叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 353 }
{ - }

{353}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [aʊt] ['sɪstəm] .
THE BOARDING - OUT SYSTEM .
这 登机 - 出去 系统 .

登机系统。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['keɪbəlz] .
SUBMARINE CABLES .
潜艇 电缆 .

海底电缆。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
THE ROMANCE OF A LODGING .
这 浪漫 的 一个 住宿 .

浪漫的寄宿生活。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
ROUGHING IT .
粗加工 它 .

艰苦跋涉。

[fɑːnˈʃɛt] , [ðə; ði] [goʊt] [ʌv; əv] - .
FANCHETTE , THE GOAT OF BOULAINVILLIERS .
范切特 , 这 山羊 的 - .

范切特，布兰维利耶的山羊。

[laɪm] - [dʒuːs] .
LIME - JUICE .
酸橙 - 汁 .

青柠汁。

[əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [bɜːrd] - [laɪf] .
AFFECTION IN BIRD - LIFE .
感情 在 鸟 - 生活 .

鸟类生活中的情感。

- .
LENACHLUTEN .
- .

勒纳赫鲁滕。

[noʊ] . - .
No . 702 .
不 . - .

第702号。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - .
SATURDAY , JUNE 9 , 1877 .
周六 , 六月 9 , - .

1877年6月9日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [aʊt] [ˈsɪstəm] .
THE BOARDING - OUT SYSTEM .
这 登机 - 出去 系统 .

登机系统。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
Forty years ago or thereabouts ,
四十 年 前 或者 大约 ,

大约四十年前，

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈpɔːpər] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
we happened to make a visit to an hospital for pauper orphan children in
我们 发生 到 制作 一个 访问 到 一个 医院 为了 穷光蛋 孤儿 孩子们 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] .
a large city .
一个 大的 城市 .

我们碰巧去参观了一座大城市里一家收容贫困孤儿的医院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪzməl][ˈspektək(ə)l] .
It was a dismal spectacle .
它 曾是 一个 惨淡 奇观 .

那是一场令人沮丧的景象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , ['si:tɪd] [ɑ:n][fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [gɑ:rb] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	little	creatures	,	seated	on	forms	,	and	dressed	in	a	poor	garb	,	had	a
这	小的	生物	,	坐着	在	表格	,	和	穿着	在	一个	贫穷的	外衣	,	有	一个

[woʊ] - [bɪ'gɔ:n] [ə'pɪrəns] .

woe	-	begone	appearance	.
悲哀	-	走开	外貌	.

这些小家伙们坐在架子上，穿着破旧的衣服，一副凄惨的样子。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər]['pælɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɔ:r] [aɪz] .

Their	faces	were	pallid	,	and	a	number	of	them	had	sore	eyes	.
他们的	面孔	是	苍白	,	和	一个	数字	的	他们	有	疮	眼睛	.

他们脸色苍白，许多人眼睛酸痛。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]

The	sentiment	which	arose	in	our	mind	was	that	the	whole	affair	was
这	情绪	哪个	出现	在	我们的	头脑	曾是	那	这	所有的	事务	曾是

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

我们心中升起的感受是，整件事都不合常理。

[ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ˌʌn'hoʊlsəm] .

and	morally	and	physically	unwholesome	.
和	道德上	和	身体	不健康的	.

在道德和生理上都是不健康的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Here	was	a	spacious	mansion	kept	up	for	the	accommodation	of	some
这里	曾是	一个	宽敞	大厦	保留	向上	为了	这	住宿	的	一些

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hu:m] ['destəni] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

hundreds	of	poor	children	whom	destiny	had	deprived	of	their	parents	.
数百	的	贫穷的	孩子们	谁	命运	有	被剥夺的	的	他们的	父母	.

这里有一座宽敞的宅邸，专门用来安置数百名因命运而失去父母的贫困儿童。

['tri:tɪd] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Treated	well	,	as	it	was	thought	,	according	to	regulations	,	they	were
治疗	出色地	,	作为	它	曾是	想法	,	根据	到	法规	,	他们	是

['evɪdəntli] [ʌn'hæpi] ,

evidently	unhappy	,
显然	不开心	,

尽管人们认为他们受到了符合规定的良好待遇，但他们显然并不快乐。

[ænd; ənd]['paɪnd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

and	pined	for	that	species	of	freedom	which	is	only	to	be	obtained	by
和	松开	为了	那	物种	的	自由	哪个	是	仅有的	到	是	获得	经过

['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .

children	brought	up	within	the	domestic	circle	.
孩子们	带来	向上	之内	这	国内的	圆圈	.

他渴望那种只有在家庭环境中长大的孩子才能获得的自由。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['skɑ:tlənd][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

Since	that	time	,	so	far	as	Scotland	is	concerned	,
自从	那	时间	,	所以	远的	作为	苏格兰	是	担心的	,

自那时起，就苏格兰而言，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

there	has	been	a	considerable	revolution	in	the	matter	of	juvenile
那里	有	到过	一个	大量	革命	在	这	事情	的	少年

['pɔ:pər] ['mænɪdʒmənt] .

pauper	management	.
穷光蛋	管理	.

青少年贫困救济管理方面已经发生了巨大的变革。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'mjʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['ɔ:rf(ə)n] ['pɔ:pər] ['tʃɪldrən] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] ['ʌndər]

The	plan	of	immuring	a	horde	of	orphan	pauper	children	in	large	buildings	under
这	计划	的	隐居	一个	部落	的	孤儿	穷光蛋	孩子们	在	大的	建筑物	在下面

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['nɜ:rsɪz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] ,

the	charge	of	nurses	and	teachers	is	pretty	generally	abandoned	,
这	收费	的	护士	和	教师	是	漂亮的	一般来说	弃	,

将一大批孤儿贫民安置在大型建筑物中，由护士和教师照管的计划基本上已被放弃。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [æz; əz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] .

not	so	much	on	the	score	of	economy	as	of	common	-	sense	.
不是	所以	很多	在	这	分数	的	经济	作为	的	常见的	-	感觉	.

与其说是出于经济考虑，不如说是出于常识考虑。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['klɪrli] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [riəd] , [ɪn'strʌktɪd] ,

Nature	has	clearly	ordained	that	children	are	to	be	reared	,	instructed	,
自然	有	清楚地	受戒	那	孩子们	是	到	是	饲养	,	指示	,

自然规律已明确规定，儿童应当被抚养、被教导，

[ænd; ənd] [fə'mɪliəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

and	familiarised	with	the	world	under	the	direct	charge	and	responsibility
和	熟悉的	和	这	世界	在下面	这	直接的	收费	和	责任

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

of	their	parents	.
的	他们的	父母	.

在父母的直接监护和照顾下，他们逐渐熟悉了世界。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

That	has	been	the	way	since	the	beginning	,
那	有	到过	这	方式	自从	这	开始	,

一直以来都是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

and	it	will	be	so	till	the	end	of	time	.
和	它	将要	是	所以	直到	这	结尾	的	时间	.

这种情况将一直持续到世界末日。

[ðə; ði]['fæməli] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['vælju:d][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

The	family	system	is	the	foundation	of	everything	that	is	valued	in	our
这	家庭	系统	是	这	基础	的	一切	那	是	有价值的	在	我们的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

家庭制度是我们所有制度中所珍视的一切的基础。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [rests] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Our	whole	structure	of	society	rests	on	it	.
我们的	所有的	结构	的	社会	休息	在	它	.

我们整个社会结构都建立在其上。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪr] ['tʃɪldrən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz] [ˌnesə'serəli]

Any	attempt	to	rear	children	artificially	on	a	wholesale	principle	,	is	necessarily
任何	试图	到	后部	孩子们	人为地	在	一个	批发的	原则	,	是	一定

[dɪ'fektɪv] ,

defective	,
有缺陷的	,

任何试图以集体主义的方式人工养育孩子的做法，必然是有缺陷的。

[wɪl] [pruːv] [əˈbɔːrtɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈtendid] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][bæd]
will **prove** **abortive** **,** **and** **be** **attended** **,** **one** **way** **and** **another** **,** **with** **bad**
将要 证明 未遂 , 和 是 参加 , 一 方式 和 其他 , 和 坏的
[ɪˈfekts] .
effects **.**
效果 .

将会以失败告终，并且无论以何种方式都会产生不良后果。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ikˈsepʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ruːl] .
Unfortunately **there** **are** **exceptions** **to** **a** **sweeping** **rule** **.**
很遗憾 那里 是 例外情况 到 一个 扫荡 规则 .

遗憾的是，任何普遍规律都有例外。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['fæməli] ['sɪstəm] [wer] ['perənts][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz]
There **can** **be** **no** **family** **system** **where** **parents** **are** **removed** **by** **death** **,** **or** **what** **is**
那里 能 是 不 家庭 系统 在哪里 父母 是 已移除 经过 死亡 , 或者 什么 是
[mɔːr] ['dredf(ə)l] ,
more **dreadful** **,**
更多的 可怕 ,

如果父母因死亡而离世，或者更可怕的是，如果父母离世，那么任何家庭制度都不可能存在。

[wer] [ðə; ði] ['perənts][ɑːr; ər][soʊ] ['groʊsli] ['dɪsəluːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
where **the** **parents** **are** **so** **grossly** **dissolute** **as** **to** **be** **unfitted** **for** **their**
在哪里 这 父母 是 所以 粗略地 荒淫 作为 到 是 不合适的 为了 他们的
[əˈproʊpriət] ['duːtiz] .
appropriate **duties** **.**
合适的 职责 .

父母行为极其放荡，以至于无法履行其应尽的职责。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ɜˈaɪzɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən]
In **either** **case** **arises** **the** **question** **as** **to** **what** **is** **to** **be** **done** **with** **children**
在 任何一个 案件 出现 这 问题 作为 到 什么 是 到 是 完毕 和 孩子们
[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpləsli] [θroʊn] [ɑːn]['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
who **are** **so** **haplessly** **thrown** **on** **public** **charity** **.**
WHO 是 所以 不幸地 抛掷 在 民众 慈善机构 .

无论哪种情况，都会引出一个问题：对于那些不幸被遗弃在公共慈善机构中的儿童，我们应该如何处置？

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
An **answer** **to** **this** **brings** **us** **to** **the** **root** **of** **the** **matter** **.**
一个 回答 到 这 带来 我们 到 这 根 的 这 事情 .

这个问题的答案将带领我们找到问题的根源。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ,
If **at** **all** **possible** **,**
如果 在 全部 可能的 ,

如果可能的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['fɑːstər] - ['perənts] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['riːəl][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]
we **must** **find** **foster** **-** **parents** **who** **will** **do** **the** **duty** **of** **real** **ones** **to** **the**
我们 必须 寻找 促进 - 父母 WHO 将要 做 这 责任 的 真实的 一个 到 这
['tʃɪldrən] [ə'saɪnd] ['ʌndər]['prɑːpər] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstədi] .
children **assigned** **under** **proper** **precautions** **to** **their** **custody** **.**
孩子们 分配 在下面 恰当的 防范措施 到 他们的 保管 .

我们必须找到愿意像亲生父母一样照顾分配给他们的孩子的寄养父母，并采取适当的预防措施。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,
We **are** **aware** **that** **this** **may** **not** **be** **always** **practicable** **,** **and** **where** **it** **is** **not** **,**
我们 是 意识到的 那 这 可能 不是 是 总是 切实可行的 , 和 在哪里 它 是 不是 ,

我们意识到这可能并非总是可行，如果不可行，

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə'saɪləm][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd]

the	grouping	of	children	in	some	kind	of	asylum	must	still	be	perpetuated
这	分组	的	孩子们	在	一些	种类	的	庇护所	必须	仍然	是	延续

.

:

.

将儿童集中安置在某种庇护所的做法必须继续下去。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]

Some	countries	appear	to	be	more	favourable	than	others	to	the	plan	of
一些	国家	出现	到	是	更多的	有利	比	其他的	到	这	计划	的

['bɔːrdɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['fɑːstər] - ['perənts] .

boarding	out	children	with	foster	-	parents	.
登机	出去	孩子们	和	促进	-	父母	.

有些国家似乎比其他国家更赞成将儿童寄养在寄养家庭的做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

For	the	plan	to	have	a	chance	of	success	,	there	must	be	a
为了	这	计划	到	有	一个	机会	的	成功	,	那里	必须	是	一个

['prevələnt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

prevalent	intelligence	,
流行	智力	,

该计划要想成功，必须有普遍的情报支持。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

with	a	sense	of	moral	responsibilities	,
和	一个	感觉	的	道德	职责	,

怀着道德责任感，

[ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][kən'sɜːrnz] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'duːs]

and	that	special	condition	as	concerns	means	of	livelihood	which	would	induce
和	那	特别的	状况	作为	担忧	方法	的	生计	哪个	会	诱导

[ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld]['eɪliən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][bɜːrθ] .

a	family	to	board	a	child	alien	to	them	in	name	and	birth	.
一个	家庭	到	木板	一个	孩子	外星人	到	他们	在	姓名	和	出生	.

以及与生俱来的谋生手段所导致的特殊情况，即促使一个家庭寄养一个与他们没有血缘关系的陌生人。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [aʊt] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn]

In	certain	parts	of	Scotland	,	the	plan	of	boarding	out	pauper	children	has	been
在	肯定	部分	的	苏格兰	,	这	计划	的	登机	出去	穷光蛋	孩子们	有	到过

[soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [sək'sesf(ə)l] ,

so	peculiarly	successful	,
所以	奇特地	成功的	,

在苏格兰的某些地区，将贫困儿童寄养起来的计划取得了格外成功。

[ðæt] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	we	purpose	to	give	some	account	of	it	.
那	我们	目的	到	给	一些	帐户	的	它	.

我们打算对此作出解释。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['triːtɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['ɔrfən] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]

The	children	so	treated	are	not	all	orphans	;	some	are	children	deserted	by
这	孩子们	所以	治疗	是	不是	全部	孤儿	;	一些	是	孩子们	荒凉的	经过

['wɜːrθləs] ['perənts] ;

worthless	parents	;
毫无价值	父母	;

遭受这种待遇的孩子并不全是孤儿；有些是被不负责任的父母遗弃的孩子；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sɪk] , [ɪn'fɜːrm] , [ɔːr]['luːnətɪk]['perənts] ;

some	are	the	children	of	sick	,	infirm	,	or	lunatic	parents	;
一些	是	这	孩子们	的	生病的	,	虚弱	,	或者	疯子	父母	;

有些孩子是患病、体弱或精神失常的父母所生；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['perənts] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] [ɔːr][ɑːr; ər][kən'vɪkts] .

some	are	the	children	of	parents	who	are	in	prison	or	are	convicts	.
一些	是	这	孩子们	的	父母	WHO	是	在	监狱	或者	是	罪犯	.

有些孩子的父母正在服刑或本身就是罪犯。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [diːp] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [pʊr] - [lɔː]

In	all	cases	,	deep	considerations	of	humanity	have	guided	the	poor	-	law
在	全部	案例	,	深的	考虑因素	的	人类	有	引导	这	贫穷的	-	法律

[ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

authorities	in	dealing	with	them	.
当局	在	处理	和	他们	.

在所有情况下，济贫法当局在处理这些问题时都始终秉持着对人道主义的深刻考量。

[θruː'aʊt] ['skɑːtlənd][æt; ət] 1st ['dʒænjueri] - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] ['bɔːrdɪd]

Throughout	Scotland	at	1st	January	1875	,	the	number	of	pauper	children	boarded
自始至终	苏格兰	在	1st	一月	-	,	这	数字	的	穷光蛋	孩子们	登机

[aʊt] [wʌz; wəz] - ,

out	was	4512	,
出去	曾是	-	,

截至1875年1月1日，苏格兰各地寄养的贫困儿童人数为4512人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

among	whom	there	was	nearly	an	equality	of	boys	and	girls	.
之中	谁	那里	曾是	几乎	一个	平等	的	男孩们	和	女孩们	.

其中男孩和女孩几乎平等。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ten] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	cost	of	each	did	not	exceed	ten	pounds	per	annum	;	that	is	to	say	,
这	成本	的	每个	做过	不是	超过	十	磅	每	年	;	那	是	到	说	,

每项费用每年不超过十英镑；也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [rɪ'spektəbli] [brɔːt] [ʌp]

for	the	sum	of	about	four	shillings	a	week	a	child	is	respectably	brought	up
为了	这	和	的	关于	四	先令	一个	星期	一个	孩子	是	体面地	带来	向上

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːstər] - ['perənt] .

in	the	house	of	a	foster	-	parent	.
在	这	房子	的	一个	促进	-	父母	.

每周只需大约四先令，一个孩子就能在寄养家庭中得到体面的抚养。

[ðɪs] [sʌm; səm]['kʌvərz][kɔːst][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] , [skuːl] [fiːz] , [ænd; ənd]['ekstrəz][ʌv; əv][ɔːl]

This	sum	covers	cost	of	bed	and	board	,	school	fees	,	and	extras	of	all
这	和	封面	成本	的	床	和	木板	,	学校	费用	,	和	额外	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

这笔款项涵盖了住宿费、伙食费、学费以及各种额外费用。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

The	child	participates	in	the	ordinary	meals	of	the	family	;
这	孩子	参与	在	这	普通的	餐	的	这	家庭	;

孩子参与家庭的日常用餐；

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɪts][kəm'pænjənz] , [pleɪz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

it	goes	to	the	nearest	school	with	its	companions	,	plays	about	with	them	,
它	去	到	这	最近的	学校	和	它是	同伴	,	演出	关于	和	他们	,

它和同伴们一起去最近的学校，和它们一起玩耍。

[ænd; ənd] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
and 和 **acquires** 收购 **a** 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **country** 国家 **life** 生活 **along** 沿着 **with** 和 **a** 一个 **love** 爱 **of** 的 **natural** 自然的
['siːnəri] .
scenery 风景 **.** .

并了解乡村生活，同时热爱自然风光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['mænʃ(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ]['dɪzməl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
Instead 反而 **of** 的 **being** 存在 **confined** 受限 **in** 在 **a** 一个 **dull** 乏味的 **mansion** 大厦 **under** 在下面 **a** 一个 **dismal** 惨淡 **routine** 常规 **of** 的 **discipline** 纪律 **,** ,

与其被囚禁在沉闷的豪宅里，忍受着枯燥乏味的纪律，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][bæd][ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nærəʊ] ['nəʊʃnz] ,
with 和 **the** 这 **chance** 机会 **of** 的 **acquiring** 收购 **bad** 坏的 **or** 或者 **at** 在 **least** 至少 **narrow** 狭窄的 **notions** 概念 **,** ,

有可能因此产生不良或至少狭隘的观念，

[ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [aʊt] [tʃaɪld] [grəuz] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌntri] [læd] [ɔːr] [læs] ,
the 这 **boarded** 登机 **-** - **out** 出去 **child** 孩子 **grows** 生长 **up** 向上 **a** 一个 **stout** 肥硕 **country** 国家 **lad** 小伙子 **or** 或者 **lass** 小姐 **,** ,

被寄养的孩子长大后会成为一个结实的乡村小伙子或姑娘。

[ænd; ənd][ɪz] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **is** 是 **endued** 赋予 **with** 和 **such** 这样的 **general** 一般的 **intelligence** 智力 **as** 作为 **is** 是 **likely** 可能 **to** 到 **pertain** 属于 **to** 到 **the** 这
[klæs] [ə'mɪdst] [huːm] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [muːvz] .
class 班级 **amidst** 在……之中 **whom** 谁 **he** 他 **or** 或者 **she** 她 **moves** 移动 **.** .

并且具备与他/她所处阶层相符的综合智力。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [aʊt] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːpəz] .
By 经过 **these** 这些 **means** 方法 **,** , **the** 这 **boarded** 登机 **-** - **out** 出去 **pauper** 穷光蛋 **children** 孩子们 **cease** 停止 **to** 到 **be** 是 **paupers** 贫民 **.** .

通过这些方法，被寄养的贫困儿童不再是贫困儿童。

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ðeɪ] [drɑːp] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]
Forgetting 遗忘 **their** 他们的 **unfortunate** 不幸 **origin** 起源 **,** , **they** 他们 **drop** 降低 **insensibly** 无意识地 **into** 进入 **the** 这 **general** 一般的 **population** 人口
.
:
.

他们忘记了自己不幸的出身，不知不觉地融入了普通人群。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] { - }
The 这 **catastrophe** 灾难 **of** 的 **{** { **354** - **}** }

灾难{354}

['ɔːrfənɪzəm] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪnfənsi] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] .
orphanism 孤儿 **or** 或者 **deserted** 荒凉的 **infancy** 婴儿期 **is** 是 **robbed** 被抢劫 **of** 的 **its** 它是 **horrors** 恐怖 **.** .

孤儿或被遗弃的婴儿的恐怖之处被剥夺了。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
Surely 一定 **,** , **this** 这 **must** 必须 **be** 是 **deemed** 被认为 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **triumphs** 胜利 **of** 的 **humanity** 人类 **.** .

这无疑是人类历史上最伟大的成就之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of 的 **course** 课程 **,** ,

当然，

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ən'les] ['ʌndər][ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt]

the	thing	could	not	be	done	unless	under	a	scrupulous	system	of	management
这	事物	可以	不是	是	完毕	除非	在下面	一个	一丝不苟的	系统	的	管理

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

and	general	supervision	.
和	一般的	监督	.

这件事只有在严格的管理制度和全面监督下才能完成。

[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [rests] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

The	parochial	board	,	with	whom	rests	the	administration	,
这	教区	木板	,	和	谁	休息	这	行政	,

教区委员会，即行政管理机构，

[niːdz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['fæməliz] [tuː; tə] [huːm] ['tʃɪldrən] [meɪ]

needs	to	exercise	the	greatest	vigilance	in	selecting	families	to	whom	children	may
需求	到	锻炼	这	最	警觉	在	选择	家庭	到	谁	孩子们	可能

[biː; bi] [ə'saɪnd] .

be	assigned	.
是	分配	.

在选择将孩子分配给的家庭时，需要格外谨慎。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

Agricultural	labourers	and	small	shopkeepers	in	country	villages	are	,	we	believe	,
农业	劳工	和	小的	店主	在	国家	村庄	是	,	我们	相信	,

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] ,

considered	to	be	eligible	,
经过考虑的	到	是	有资格的	,

我们认为，农村地区的农业工人和小商贩都符合资格。

[ʃʊd; ʃəd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

should	character	and	everything	else	bear	investigation	.
应该	特点	和	一切	别的	熊	调查	.

性格和其他一切都应该接受调查。

[nɔːr] , [ðoʊ] ['bɔːrdɪd] [aʊt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː]

Nor	,	though	boarded	out	,	are	the	children	lost	sight	of	by	the	poor	-	law
也不	,	尽管	登机	出去	,	是	这	孩子们	丢失的	视线	的	经过	这	贫穷的	-	法律

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

虽然孩子们被安置在寄宿家庭，但济贫法当局并没有对他们失去关注。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ɪn'spektəz] , [huː] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

They	are	subject	to	the	visits	of	Inspectors	,	who	report	on	their	condition	.
他们	是	主题	到	这	访问	的	检查员	,	WHO	报告	在	他们的	状况	.

他们要接受检查员的巡视，检查员会汇报他们的状况。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] ,

In	a	number	of	cases	,	the	children	are	boarded	with	relatives	,
在	一个	数字	的	案例	,	这	孩子们	是	登机	和	亲属	,

在一些情况下，孩子们会被寄养在亲戚家。

[huː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

who	may	be	supposed	to	take	some	special	interest	in	them	,
WHO	可能	是	据称	到	拿	一些	特别的	兴趣	在	他们	,

那些本应对他们格外关注的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['lesər] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	are	not	disinclined	to	accept	a	lesser	board	than	would	have	to
和	是	不是	不情愿	到	接受	一个	较少	木板	比	会	有	到

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

be	paid	to	strangers	.
是	有薪酬的	到	陌生人	.

他们并不介意接受比付给陌生人的报酬更低的伙食费。

[jet] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['bɔrdz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

Yet	the	parochial	boards	do	not	appear	to	view	with	favour	the	practice	of
然而	这	教区	板	做	不是	出现	到	看法	和	偏爱	这	实践	的

['bɔːrdɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [huː] [ɑːr; ər][pər'hæps][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

boarding	children	with	relatives	who	are	perhaps	aged	and	infirm	,
登机	孩子们	和	亲属	WHO	是	也许	老年人	和	虚弱	,

然而，教区委员会似乎并不赞成将孩子寄养在可能年老体弱的亲戚家。

[ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

or	are	in	receipt	of	parochial	relief	on	their	own	account	.
或者	是	在	收据	的	教区	宽慰	在	他们的	自己的	帐户	.

或者他们自己领取教区救济金。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['θɜːrəli] ['suːtəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['æktɪv] ['duːtiz] ,

The	person	thoroughly	suitable	should	be	in	middle	life	,	engaged	in	active	duties	,
这	人	彻底	合适的	应该	是	在	中间	生活	,	已订婚的	在	积极的	职责	,

最合适的人选应该正值中年，从事积极的工作。

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːstər] - ['perənt] .

and	fit	to	act	the	part	of	a	foster	-	parent	.
和	合身	到	行为	这	部分	的	一个	促进	-	父母	.

并且适合担任寄养父母的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪdɪd][ɪn] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wei]

For	the	success	of	his	endeavours	he	should	be	aided	in	every	reasonable	way
为了	这	成功	的	他的	努力	他	应该	是	协助	在	每一个	合理的	方式

.

:

.

为了他事业的成功，应该在一切合理的方面帮助他。

[ðə; ði][tʃaɪld][pʊt]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][nɑːt] [wer] [kloʊðz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːpər] [stæmp] ,

The	child	put	under	his	charge	must	not	wear	clothes	bearing	the	pauper	stamp	,
这	孩子	放	在下面	他的	收费	必须	不是	穿	衣服	轴承	这	穷光蛋	邮票	,

受他照管的孩子不得穿带有贫民印章的衣服。

[bʌt; bət][biː; bi] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

but	be	dressed	like	the	other	children	in	the	place	.
但	是	穿着	喜欢	这	其他	孩子们	在	这	地方	.

但要穿得和其他孩子一样。

[æn; ən] [ɪn'spektər] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːpər]

An	Inspector	reports	on	the	good	effects	produced	by	the	removal	of	pauper
一个	检查员	报告	在	这	好的	效果	生产	经过	这	移动	的	穷光蛋

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

一名督察报告了取消贫民制服所产生的良好效果。

- [ðə; ði] [hæŋ] - [dɔ:g] [lʊk] [ʌv; əv]['pɔ:pər,ɪzəm]['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

'	The	hang	-	dog	look	of	pauperism	gradually	disappeared	from	the	faces	of
-	这	悬挂	-	狗	看	的	贫困	逐步地	消失	从	这	面孔	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	children	—	they	saw	themselves	treated	as	other	children	,
这	孩子们	—	他们	锯	他们自己	治疗	作为	其他	孩子们	,

孩子们脸上因贫困而流露出的沮丧神情逐渐消失了——他们觉得自己和其他孩子一样被对待了。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʌðər] . -

and	soon	became	as	others	.	'
和	很快	成为	作为	其他的	.	-

很快，他就变得和其他人一样了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] ['dʒen(ə)rəli] ,

In	the	Reports	of	the	Inspectors	generally	,
在	这	报告	的	这	检查员	一般来说	,

在检查员的报告中，通常

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['pli:zɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [aʊt]

we	have	many	pleasing	instances	of	the	social	value	of	the	boarding	-	out
我们	有	许多	令人愉悦	实例	的	这	社会的	价值	的	这	登机	-	出去

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们有很多令人欣慰的例子可以证明寄宿制的社会价值。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] ['strɔ:ŋli] [brɔ:t] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

The	significant	fact	strongly	brought	out	is	that	the	children	do	not	return	to
这	重要的	事实	强烈	带来	出去	是	那	这	孩子们	做	不是	返回	到

['pɔ:pər,ɪzəm] .

pauperism	.
贫困	.

最显著的事实是，孩子们不会再回到贫困状态。

- [wen] [ðeɪ] [li:v] [sku:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɜ:rn] [treɪdz] [ɔ:r] [bɪ'kʌm] [fɑ:rm] - ['sɜ:rvənt] ,

'	When	they	leave	school	,	the	boys	learn	trades	or	become	farm	-	servants	,
-	什么时候	他们	离开	学校	,	这	男孩们	学习	交易	或者	变得	农场	-	仆人	,

“男孩们离开学校后，要么学习一门手艺，要么成为农场雇工。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][goʊ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [laɪk] ['ʌðər] ['kʌntri] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	girls	go	to	service	like	other	country	girls	,	and	many	of	them
和	这	女孩们	去	到	服务	喜欢	其他	国家	女孩们	,	和	许多	的	他们

[get] [rɪ'spektəbli] ['mærid] .

get	respectably	married	.
得到	体面地	已婚	.

这些女孩像其他乡村女孩一样去当佣人，其中许多人后来都嫁给了体面的人。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp] ,

When	the	children	go	to	service	,	the	family	relationship	is	still	kept	up	,
什么时候	这	孩子们	去	到	服务	,	这	家庭	关系	是	仍然	保留	向上	,

孩子们参军后，家庭关系依然维系着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:stər] - ['perənts] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [du:][tu:; tə][ðer; ðər]

and	they	return	to	their	foster	-	parents	as	other	children	do	to	their
和	他们	返回	到	他们的	促进	-	父母	作为	其他	孩子们	做	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们和其他孩子一样，回到寄养父母身边。

['brɪŋɪŋ] [æt; ət][tɜːrm] - [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

bringing	at	term	-	times	,	when	they	get	their	wages	,	presents	of	tea	and
带来	在	学期	-	时代	,	什么时候	他们	得到	他们的	工资	,	礼物	的	茶	和

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

每逢学期期间，当他们拿到工资时，都会带上茶叶和糖作为礼物。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] . -

articles	of	clothing	,	and	other	tokens	of	affectionate	regard	.	'
文章	的	衣服	,	和	其他	代币	的	亲热	看待	.	-

衣物和其他表达爱意的物品。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ]

We	learn	that	in	some	cases	the	children	adopt	the	name	of	the	family	with
我们	学习	那	在	一些	案例	这	孩子们	采纳	这	姓名	的	这	家庭	和

[huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] ,

whom	they	are	boarded	,
谁	他们	是	登机	,

我们了解到，在某些情况下，孩子们会采用寄宿家庭的姓氏。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər]

and	as	a	rule	they	are	not	distinguishable	from	the	younger	members
和	作为	一个	规则	他们	是	不是	可区分的	从	这	年轻	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

而且通常情况下，他们与家中的年轻成员没有区别。

[dɪd]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [pər'mɪt] , ['meni] ['væljuəb(ə)l] [pə'tiku:ləz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] .

Did	our	space	permit	,	many	valuable	particulars	could	be	added	.
做过	我们的	空间	允许	,	许多	有价值的	细节	可以	是	额外	.

如果篇幅允许，还可以添加许多有价值的细节。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] [meɪ] [biː; bi]

Those	who	take	an	interest	in	this	important	question	in	social	economics	may	be
那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	重要的	问题	在	社会的	经济学	可能	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['hændi][daɪ'dʒest] ,

referred	to	an	able	and	handy	digest	,
指	到	一个	有能力的	和	便利	消化	,

对社会经济学中这一重要问题感兴趣的人可以参考这本精简实用的摘要。

- ['pɔːpərˌɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] [ɪn]['skɑːtlənd] , [baɪ][dʒɑːn]

'	Pauperism	and	the	Boarding	-	out	of	Pauper	Children	in	Scotland	,	by	John
-	贫困	和	这	登机	-	出去	的	穷光蛋	孩子们	在	苏格兰	,	经过	约翰

['skeltn] , ['ædvəkeɪt] - (['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] , -) .

Skelton	,	Advocate	'	(	Blackwood	and	Sons	,	1877	)	.
斯凯尔顿	,	提倡	-	(	黑木	和	儿子们	,	-	)	.

《苏格兰的贫困和贫困儿童寄宿问题》，约翰·斯凯尔顿著（Blackwood and Sons出版社，1877年）。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪʃəs]

The	system	,	it	is	to	be	observed	,	bears	no	resemblance	to	that	vicious
这	系统	,	它	是	到	是	观察到	,	熊	不	相似	到	那	恶毒

['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] - [aʊt] ['tʃɪldrən] ,

practice	of	farming	-	out	children	,
实践	的	农业	-	出去	孩子们	,

值得注意的是，该制度与那种将儿童送养的恶劣做法截然不同。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-][ænd; ənd]['ɪnfənt][mɔːr'tæləti] .

which	has	been	productive	of	so	much	demoralisation	and	infant	mortality	.
哪个	有	到过	生产力	的	所以	很多	士气低落	和	婴儿	死亡	.

这造成了极大的士气低落和婴儿死亡率上升。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər]
In 在 **the** 这 **boarding** 登机 **-** - **out** 出去 **of** 的 **pauper** 穷光蛋 **children** 孩子们 **as** 作为 **described** 描述 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **Mr** 先生
['skeltn] ,
Skelton 斯凯尔顿 **,** ,

斯凯尔顿先生的著作中描述了贫困儿童寄宿的情况，

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [ker] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['fɑːstər] -
and 和 **now** 现在 **very** 非常 **general** 一般的 **in** 在 **Scotland** 苏格兰 **,** , **the** 这 **care** 关心 **that** 那 **is** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **selecting** 选择 **foster** 促进 **-**
['perənts] ,
parents 父母 **,** ,

现在在苏格兰，挑选寄养父母时非常谨慎，这一点已十分普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd] , [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **constant** 持续的 **supervision** 监督 **to** 到 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **subjected** 受 **,** , **give** 给 **to** 到 **the** 这
['sɪstəm] [ɪts][pɪ'kjuːliər]['vælјuː] .
system 系统 **its** 它是 **peculiar** 奇特 **value** 价值 **.** .

以及他们所受到的持续监督，赋予了该系统独特的价值。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
Whether 无论 **such** 这样的 **a** 一个 **system** 系统 **would** 会 **be** 是 **applicable** 适用的 **to** 到 **all** 全部 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **Kingdom** 王国
[ɪz][pər'hæps] ['daʊtf(ə)l] .
is 是 **perhaps** 也许 **doubtful** 疑 **.** .

这样的制度是否适用于英国所有地区，或许值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['skɑːtlənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli]
It 它 **is** 是 **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **important** 重要的 **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **in** 在 **Scotland** 苏格兰 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **eminently** 非常
[sək'sesf(ə)l] ,
successful 成功的 **,** ,

无论如何，重要的是要知道，在苏格兰，它取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [preɪz] [baɪ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and 和 **is** 是 **the** 这 **theme** 主题 **of** 的 **praise** 称赞 **by** 经过 **authorities** 当局 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

这是权威人士对该主题的赞扬主题。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn]
The 这 **Inspector** 检查员 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **of** 的 **Glasgow** 格拉斯哥 **tells** 讲述 **us** 我们 **that** 那 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **in** 在 **use** 使用 **in** 在
[ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
that 那 **city** 城市 **for** 为了 **upwards** 向上 **of** 的 **a** 一个 **hundred** 百 **years** 年 **.** .

格拉斯哥贫民监察员告诉我们，它在该市已经使用了一百多年。

[haʊ] [sə'dʒestɪv] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] — [haʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]
How 如何 **suggestive** 暗示性的 **is** 是 **this** 这 **remarkable** 卓越 **fact** 事实 **—** — **how** 如何 **curious** 好奇的 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **in** 在 **this** 这 **as** 作为 **in** 在
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['vælјuːd]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
some 一些 **other** 其他 **valued** 有价值的 **public** 民众 **institutions** 机构 **,** ,

这个非凡的事实多么耐人寻味——多么令人好奇，在这个机构以及其他一些重要的公共机构中，竟然也发现了这一点。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋli] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	thing	may	flourish	and	be	spoken	of	approvingly	for	upwards	of	a
一个	事物	可能	繁荣	和	是	说	的	赞许地	为了	向上	的	一个

['sentʃəri] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

century	in	one	end	of	Great	Britain	,
世纪	在	一	结尾	的	伟大的	英国	,

在英国的一端，某件事物可能会繁荣发展并受到赞誉长达一个世纪之久。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['hɑːrdli] [noʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [ɪf] [noʊn] , [biː; bi]['oʊnli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	yet	be	hardly	known	in	another	,	or	if	known	,	be	only	treated	with
和	然而	是	几乎	已知	在	其他	,	或者	如果	已知	,	是	仅有的	治疗	和

['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

scepticism	and	indifference	.
怀疑论	和	漠不关心	.

然而在另一个地方却几乎无人知晓，或者即使有人知晓，也只会受到怀疑和冷漠的对待。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — ['filip] .

CHAPTER	XXVII	.	—	PHILIP	.
章	xxvii	.	—	菲利普	.

第二十七章——菲利普

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	arrived	at	the	Grayleigh	Station	about	seven	o'clock	in	the	evening	,
我	到达的	在	这	-	车站	关于	七	点钟	在	这	晚上	,

我晚上七点左右到达格雷利车站。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

and	walked	slowly	and	enjoyably	across	the	fields	,
和	步行	缓慢地	和	愉快地	穿过	这	字段	,

然后，他悠闲地、愉快地走过田野。

[ˌɔːltə'geðər] [fə'getiŋ] [maɪ] [dres] - ['trʌblz] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

altogether	forgetting	my	dress	-	troubles	as	I	watched	the	effects	of	the	red
共	遗忘	我的	裙子	-	麻烦	作为	我	观看	这	效果	的	这	红色的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

欣赏着落日余晖，我完全忘记了穿着的烦恼。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

a	more	than	usually	beautiful	one	.
一个	更多的	比	通常	美丽的	一	.

比平常更美。

- [aɪ][mʌst; məst] [triːt] [maɪ'self][tuː; tə][dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [biːtʃiz] ,

'	I	must	treat	myself	to	just	one	look	at	the	dear	old	beeches	,
-	我	必须	对待	我	到	只是	一	看	在	这	亲爱的	老的	山毛榉	,

“我一定要好好欣赏一下这些可爱的老山毛榉树。”

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , - [aɪ] ['mɜːmɜd] ;

in	this	light	,	'	I	murmured	;
在	这	光	,	-	我	低声说道	;

从这个角度来看，”我低声说道；

[fə'getiŋ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][staɪl]

forgetting	fatigue	and	every	other	discomfort	as	I	turned	from	the	stile
遗忘	疲劳	和	每一个	其他	不适	作为	我	转向	从	这	风格

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	went	down	the	lane	towards	the	woods	.
和	去	向下	这	车道	向	这	树林	.

我忘却了疲惫和一切不适，转身离开栅栏，沿着小路走向树林。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [mju:t] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

I	was	standing	in	mute	contemplation	of	the	sunset	effects	upon	the	different
我	曾是	常设	在	沉默的	沉思	的	这	日落	效果	之上	这	不同的

[tri:z] .

trees	.
树木	.

我静静地站在那里，沉思着夕阳在不同树木上投射出的斑斓光影。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [mu:vd] ,

The	air	was	calm	and	still	;	not	a	leaf	moved	,
这	空气	曾是	冷静的	和	仍然	;	不是	一个	叶子	已搬	,

空气平静无波，连一片树叶都没有摇动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [stoʊl] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][mə'ʤestɪk] [tri:z] , ['kraʊnɪŋ] [wʌn] ,

as	the	sunlight	stole	amongst	the	majestic	trees	,	crowning	one	,
作为	这	阳光	偷窃	在	这	雄伟	树木	,	加冕	一	,

阳光透过参天大树洒落在其中一棵树上，

[ænd; ənd] [roʊbɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['glɔ:ri] .

and	robing	another	from	head	to	foot	with	its	red	glory	.
和	劫掠	其他	从	头	到	脚	和	它是红色的		荣耀	.

并用它鲜红的光辉将另一件物品从头到脚包裹起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'bju:k] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hændz] , [wen]

I	was	accepting	the	rebuke	with	bowed	head	and	clasped	hands	,	when
我	曾是	接受	这	训斥	和	鞠躬	头	和	紧握	双手	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swi:t] ,

suddenly	a	sweet	,
突然	一个	甜的	,

我低着头，双手合十，接受了责备，这时突然传来一阵甜美的.....

[loʊ] , ['gɜ:rlɪʃ] [læf] — ['lɪliənz] [læf] — [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] , [nɪr] [ˌem 'i:] .

low	,	girlish	laugh	—	Lilian's	laugh	—	rang	out	in	the	stillness	,	near	me	.
低的	,	少女	笑	—	莉莲的	笑	—	响铃	出去	在	这	寂静	,	靠近	我	.

低沉而稚嫩的笑声——莉莲的笑声——在寂静中回荡，就在我身边。

- [ðer; ðər] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I	told	you	how	it	would	be	.
我	讲述	你	如何	它	会	是	.

我告诉过你结果会怎样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ɑ:rtɪst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! -

I	am	not	artist	enough	for	that	!	'
我	是	不是	艺术家	足够的	为了	那	!	-

我没有足够的艺术天赋去创作!

- [traɪ] [ə'gen] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,

'	Try	again	,	'	returned	a	man's	voice	,
-	尝试	再次	,	-	返回	一个	男人的	嗓音	,

"再试一次,"一个男人的声音回答道。

[klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

clear	and	strong	and	in	its	way	as	musical	as	her	own	.
清除	和	强的	和	在	它是	方式	作为	音乐	作为	她	自己的	.

清晰有力，而且在某种程度上和她自己的音乐一样富有音乐性。

[huːz] [vɔɪs] — [huːz] ?

Whose	voice	—	whose	?
谁	嗓音	—	谁	?

是谁的声音?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ]

For	a	moment	I	felt	as	though	I	were	transfixed	to	the	spot	where	I
为了	一个	片刻	我	毛毡	作为	尽管	我	是	呆若木鸡	到	这	点	在哪里	我

[stʊd] ;

stood	;
站立	;

那一刻，我感觉自己仿佛被钉在了原地;

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , ['sɔːftli] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['θɪkli] ['kʌvərd] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd]

then	with	trembling	hands	,	softly	parted	the	thickly	covered	branches	which	intervened
然后	和	发抖	双手	,	轻轻	分手了	这	浓密	涵盖	分支	哪个	介入

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

between	me	and	the	speakers	.
之间	我	和	这	演讲者	.

然后，我颤抖着双手，轻轻拨开挡在我与演讲者之间的茂密枝叶。

['filip] !

Philip	!
菲利普	!

菲利普!

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ;

My	heart	had	already	told	me	that	it	was	he	;
我的	心	有	已经	讲述	我	那	它	曾是	他	;

我的心早已告诉我，那就是他;

[ænd; ənd][wʌn] [swɪft] [glæns] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['filip] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] —

and	one	swift	glance	shewed	me	that	it	was	the	Philip	of	my	dreams	—
和	一	迅速	瞥一眼	展示	我	那	它	曾是	这	菲利普	的	我的	梦境	—

[soʊ] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][tuː; tə] [ber] ['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - ['lʌvər][aɪ]

so	improved	as	to	bear	only	an	ideal	resemblance	to	the	boy	-	lover	I
所以	改进	作为	到	熊	仅有的	一个	理想的	相似	到	这	男生	-	情人	我

[hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

had	parted	with	.
有	分手了	和	.

只消一眼，我就认出他就是梦中情人菲利普——他比我梦中情人更加俊美，与我曾经失去的那个少年情人只有理想化的相似之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['grændli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

He	had	developed	grandly	during	the	nine	years	we	had	been	separated	.
他	有	发达	宏伟	期间	这	九	年	我们	有	到过	分开	.

在我们分开的九年间，他取得了巨大的进步。

['tɔːlər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ɪn] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [brɑːnzd] [feɪs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Taller	and	larger	in	figure	,	his	handsome	bronzed	face	adorned	with	an
更高	和	更大的	在	数字	,	他的	英俊的	古铜色	脸	装饰	和	一个

['ɔːbərn] [bɪrd] ,

auburn	beard	,
奥本	胡须	,

他身材高大魁梧，英俊的古铜色脸上长着红褐色的胡须。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ri'teind] [ðer; ðər][oʊld][fræŋk] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
whilst **his** **gray** **eyes** **retained** **their** **old** **frank** **kindliness** **of** **expression** **,**
而 他的 灰色的 眼睛 保留 他们的 老的 坦率 善良 的 表达 ,

而他那双灰色的眼睛依然保持着往日坦率友善的神情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['mænli] [streŋθ] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] . { - }
he **looked** **the** **personification** **of** **manly** **strength** **,** **physical** **and** **mental** **.** **{** **355** **}**
他 看起来 这 拟人化 的 男子气概 力量 , 身体的 和 精神的 . { - }

他看起来就是男子气概的化身，身心都十分强壮。{355}

[ɪm'pʌlsɪvli] [aɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [ðen] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ,
Impulsively **I** **advanced** **a** **step** **or** **two** **,** **then** **shyly** **and** **nervously** **shrank** **back** **again** **,**
冲动地 我 先进的 一个 步 或者 二 , 然后 害羞地 和 紧张地 缩小 后退 再次 ,

我一时冲动向前迈了一两步，然后又害羞紧张地缩了回去。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][loʊ] [aʊt'spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
clinging **to** **the** **low** **outspreading** **branches** **of** **the** **tree** **.**
依恋 到 这 低的 扩散 分支 的 这 树 .

紧紧依附在树低矮伸展的枝条上。

['prez(ə)ntli] , [wen] [maɪ] ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [bi:t] [kwaɪt][soʊ]['waɪldli] — ['prez(ə)ntli] .
Presently **,** **when** **my** **foolish** **heart** **did** **not** **beat** **quite** **so** **wildly** **—** **presently** **.**
目前 , 什么时候 我的 愚蠢 心 做过 不是 打 相当 所以 疯狂地 — 目前 .

此刻，当我那颗愚蠢的心不再那么狂跳的时候——此刻。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz] ['betər] .
' Yes ; that is better .
- 是的 ; 那 是 更好的 .

"是的，这样更好。"

[naʊ] [ə; eɪ] [fju:] [boʊld] [stroʊks] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Now **a** **few** **bold** **strokes** **athwart** **the** **horizon** **.**
现在 一个 很少 大胆的 笔画 横穿 这 地平线 .

现在，地平线上出现了几笔大胆的线条。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɔrsɚ] [brʌʃ] ? -
Have **you** **not** **a** **coarser** **brush** **?** **'**
有 你 不是 一个 较粗糙 刷子 ? -

难道你没有更粗的刷子吗?

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] . -
I **will** **run** **in** **and** **fetch** **one** **.** **'**
我 将要 跑步 在 和 拿来 一 . -

我进去拿一个。

- ['kænɑ:t] [aɪ] , [mɪs] ['meɪtlənd] ?
' Cannot I , Miss Maitland ?
- 不能 我 , 错过 梅特兰 ?

"难道我不能吗，梅特兰小姐？"

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] . -
Allow **me** **.** **'**
允许 我 . -

请允许我这样做。

- [oʊ][noʊ] ; ['ænti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . -
' O no ; auntie could not tell you where to find it . '
- 哦 不 ; 阿姨 可以 不是 告诉 你 在哪里 到 寻找 它 . -

"哦，不；阿姨也不知道在哪里能找到它。"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [ræn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] .

And	away	she	ran	,	in	the	opposite	direction	to	where	I	stood	.
和	离开	她	跑	,	在	这	对面的	方向	到	在哪里	我	站立	.

然后她就跑开了，朝与我站的方向相反的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]

Without	a	moment's	pause	,	in	my	anxiety	for	our	meeting	to	take	place
没有	一个	瞬间	暂停	,	在	我的	焦虑	为了	我们的	会议	到	拿	地方

[waɪlst] [hi:; hi]

whilst	he
而	他

我焦急地等待着我们的会面，片刻不停，而他却.....

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [aɪ] [stept] ['heɪstɪli]['fɔ:rwərd] .

and	I	were	alone	,	I	stepped	hastily	forward	.
和	我	是	独自的	,	我	步	草草	向前	.

我独自一人，便匆匆上前一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɪliənz] ['drɔ:ɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['fʊtstep]

He	was	examining	Lilian's	drawing	,	when	he	caught	the	sound	of	my	footstep
他	曾是	检查	莉莲的	绘画	,	什么时候	他	捕捉	这	声音	的	我的	脚步

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

他正在仔细查看莉莲的画作，这时他听到了我的脚步声，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] — [ɑ:] ['filip] !

His	eyes	met	mine	—	ah	Philip	!
他的	眼睛	遇见	矿	—	啊	菲利普	!

他的目光与我的目光相遇——啊，菲利普！

[ɑ:] [ˌem 'i:] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [kɑ:m] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] !

ah	me	!	—	with	the	grave	calm	gaze	of	a	stranger	!
啊	我	!	—	和	这	严重	冷静的	目光	的	一个	陌生人	!

啊，我！——带着陌生人那种严肃平静的目光！

[aɪ] [stʊd] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ;

I	stood	utterly	powerless	to	move	or	speak	;
我	站立	完全地	无力	到	移动	或者	说话	;

我完全无力动弹，也说不出话来；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ˌʌn'laɪk][maɪ][pæst][self][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]

and	perhaps	I	looked	more	than	ever	unlike	my	past	self	in	that	moment	of
和	也许	我	看起来	更多的	比	曾经	与此不同	我的	过去的	自己	在	那	片刻	的

['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] .

bitter	anguish	.
苦的	痛苦	.

在那痛苦万分的时刻，我或许比以往任何时候都更不像过去的自己了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

But	suddenly	the	truth	flashed	upon	him	.
但	突然	这	真相	闪光灯	之上	他	.

但突然间，他恍然大悟。

- [greɪt] ['hevəns] — ['meri] ! -

'	Great	heavens	—	Mary	!	'
-	伟大的	天	—	玛丽	!	-

“我的天哪——玛丽！”

[hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][aɪ] [swei] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

he	ejaculated	,	catching	me	in	his	arms	as	I	swayed	towards	him	.
他	射精	,	捕捉	我	在	他的	武器	作为	我	摇摆	向	他	.

他射精了，我摇摇晃晃地向他走去，他一把将我搂入怀中。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːtʃləs] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] ,

I	was	still	speechless	;	and	looking	down	into	my	face	,	he	added	gently	,
我	曾是	仍然	无言	;	和	寻找	向下	进入	我的	脸	,	他	额外	轻轻地	,

我依然说不出话来；他低头看着我的脸，温柔地补充道：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɑːroʊfəli] : - [maɪ] [pʊr] ['meri] ! -

it	seemed	to	me	sorrowfully	:	'	My	poor	Mary	!	'
它	似乎	到	我	悲伤地	:	-	我的	贫穷的	玛丽	!	-

在我看来，这仿佛在悲伤地诉说着："我可怜的玛丽！"

- [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðæt] , ['filip] ? -

'	Am	I	so	changed	as	that	,	Philip	?	'
-	是	我	所以	已更改	作为	那	,	菲利普	?	-

"我真的改变得这么大了吗，菲利普？"

[aɪ] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['broʊkən] [vɔɪs] .

I	murmured	in	a	low	broken	voice	.
我	低声说道	在	一个	低的	破碎的	嗓音	.

我低声喃喃道，声音嘶哑而破碎。

- [aɪ] — [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]

'	I	—	I	fear	you	have	gone	through	more	than	you	would	allow	me	to	know
-	我	—	我	害怕	你	有	已消失	通过	更多的	比	你	会	允许	我	到	知道

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

"我……我担心你经历的事情比你愿意让我知道的要多得多。"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rednɪŋ] .

'	he	replied	,	reddening	.
-	他	回复	,	发红	.

他脸涨得通红，回答道。

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːzədli] : - [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] ,

Adding	a	little	confusedly	:	'	How	was	it	that	I	did	not	find	you	at	home	,
添加	一个	小的	困惑地	:	-	如何	曾是	它	那	我	做过	不是	寻找	你	在	家	,

['meri] ? -

Mary	?	'
玛丽	?	-

他有些困惑地补充道："玛丽，我怎么没在家找到你呢？"

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][kwaɪt][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , - [aɪ] ['stæməd] [aʊt] [kwaɪt][æz; əz]

'	I	did	not	expect	you	quite	so	soon	as	this	,	'	I	stammered	out	quite	as
-	我	做过	不是	预计	你	相当	所以	很快	作为	这	,	-	我	结结巴巴	出去	相当	作为

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	.
困惑地	.

"我没想到你会这么快就来，"我结结巴巴地说，语气也有些困惑。

- [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,

'	You	said	a	month	or	six	weeks	,
-	你	说	一个	月	或者	六	周	,

你说一个月或六周，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] . -

and	it	is	only	three	weeks	since	I	received	your	letter	.	'
和	它	是	仅有的	三	周	自从	我	已收到	你的	信	.	-

距离我收到你的信才过了三个星期。

- [aɪ] — [faʊnd] [maɪ'self] [friː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [set] [maɪ] [feɪs]
' I — found myself free sooner than I expected ; and of course set my face
- 我 — 成立 我 自由的 很快 比 我 预期的 ; 和 的 课程 放 我的 脸
['hoʊmwərdz] [æt; ət] [wʌns] .
homewards at once .
回家 在 一次 .

"我比预期更快地获得了自由；当然，我立刻就踏上了回家的路。"

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['livəpuːl] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] ,
I arrived at Liverpool last evening , and travelled all night ,
我 到达的 在 利物浦 最后的 晚上 , 和 旅行 全部 夜晚 ,

我昨晚抵达利物浦，连夜赶路。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
in order to be here in good time in the morning . '
在 命令 到 是 这里 在 好的 时间 在 这 早晨 . -

为了明天早上能准时到达这里。

- [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -
' Did you get here this morning ? '
- 做过 你 得到 这里 这 早晨 ? -

你今天早上到的吗?

- [jes] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [left] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
' Yes ; you had only left half an hour or so when I arrived .
- 是的 ; 你 有 仅有的 左边 一半 一个 小时 或者 所以 什么时候 我 到达的 .

"是的，我到的时候你才离开半小时左右。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
I should have met you , they told me ,
我 应该 有 遇见 你 , 他们 讲述 我 ,

他们告诉我，我应该遇见你的。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] . -
had I not taken the wrong turning from the stile . '
有 我 不是 已采取 这 错误的 转弯 从 这 风格 . -

如果我没有从栅栏门那边走错路的话。

- [hæd; həd] — [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ? -
' Had — you a pleasant voyage ? '
- 有 — 你 一个 令人愉快的 航程 ? -

旅途愉快吗?

[aɪ] [æskt] ,
I asked ,
我 问 ,

我问，

['terəbli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
terribly conscious that this was not the kind of talk which might be expected
可怕 有意识的 那 这 曾是 不是 这 种类 的 讲话 哪个 可能 是 预期的
[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
between him and me at such a moment .
之间 他 和 我 在 这样的 一个 片刻 .

我非常清楚，在这种时候，我们之间不应该进行这样的谈话。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .
I think he was conscious of this also .
我 思考 他 曾是 有意识的 的 这 还 .

我认为他也意识到了这一点。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ,
He stood a moment without replying ,
他 站立 一个 片刻 没有 回复 ,

他沉默片刻，没有回答。

[ðen] ['evri] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [set][ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
then every line in his face seemed to grow set and firm , and he said
然后 每一个 线 在 他的 脸 似乎 到 生长 放 和 公司 , 和 他 说
['greɪvli] :
gravely :
严重地 :

然后他脸上的每一条皱纹似乎都变得更加清晰有力，他严肃地说：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][maɪ]
' How is it that your friends here do not know that I have come to claim my
- 如何 是 它 那 你的 朋友们 这里 做 不是 知道 那 我 有 来 到 宣称 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“你们的朋友怎么会不知道我是来接我妻子的呢？”

['meri] ? -
Mary ? '
玛丽 ? -

玛丽？

- [aɪ] [pʊt] [ɔːf] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
' I put off telling them from time to time , ' I replied in a low voice ;
- 我 放 离开 讲述 他们 从 时间 到 时间 , - 我 回复 在 一个 低的 嗓音 ;

“我时不时会拖延着不告诉他们，”我低声回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
' but I fully intended telling them this evening . '
- 但 我 完全 故意的 讲述 他们 这 晚上 . -

但我原本打算今晚告诉他们。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] , - [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
' Let us go in at once , ' he said hurriedly .
- 让 我们 去 在 在 一次 , - 他 说 匆匆 .

“我们马上进去吧，”他急忙说道。

[hiː; hi] [druː] [maɪ][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He drew my hand under his arm , keeping it firmly clasped in his own ,
他 画 我的 手 在下面 他的 手臂 , 保持 它 牢牢 紧握 在 他的 自己的 ,

他把我的手拉到他的胳膊底下，紧紧地握在他的手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['saɪləntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
and we went silently towards the cottage .
和 我们 去 默默 向 这 小屋 .

于是我们默默地朝小屋走去。

['lɪliən] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi]
Lilian was turning over the contents of a box in search of the brush she
莉莲 曾是 转弯 超过 这 内容 的 一个 盒子 在 搜索 的 这 刷子 她
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

莉莲正在翻找盒子里的东西，寻找她想要的那支刷子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪz]
and **Mrs** **Tipper** **was** **nodding** **over** **her** **knitting** **,** **fatigued** **with** **her** **day's**
和 太太 翻斗车 曾是 点头 超过 她 针织 , 疲劳 和 她 天
[ɪg'zɜːrʃn] .
exertion **.**
用力 .

蒂珀太太一边织毛衣一边打着盹，她一天的劳作让她感到疲惫。

['niːðər] [sɔː] [juː 'es] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [wen] [wiː; wi]
Neither **saw** **us** **approach** **,** **and** **both** **looked** **up** **with** **astonished** **eyes** **when** **we**
两者都不 锯 我们 方法 , 和 两个都 看起来 向上 和 惊讶 眼睛 什么时候 我们
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ;
entered **the** **room** **;**
进入 这 房间 ;

他们都没看到我们走近，当我们走进房间时，两人都惊讶地抬起头来；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['filip] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]
and **without** **a** **moment's** **pause** **,** **Philip** **introduced** **me** **to** **them** **as** **his**
和 没有 一个 瞬间 暂停 , 菲利普 介绍 我 到 他们 作为 他的
['prɑːmɪst] [waɪf] .
promised **wife** **.**
承诺 妻子 .

菲利普毫不犹豫地向他们介绍我，说我是他未婚妻。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , - [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,
' **We** **have** **been** **engaged** **for** **the** **last** **ten** **years** **,** **'** **he** **said** **hurriedly** **,**
- 我们 有 到过 已订婚的 为了 这 最后的 十 年 , - 他 说 匆匆 ,

"我们已经订婚十年了，"他急忙说道。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['meri] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] . -
' **and** **I** **have** **just** **been** **taking** **Mary** **to** **task** **for** **not** **having** **told** **you** **so** **.** **'**
- 和 我 有 只是 到过 采取 玛丽 到 任务 为了 不是 拥有 讲述 你 所以 . -

"我刚才一直在责备玛丽没有告诉你这件事。"

- [dɪr] ['meri] , [dɪr] ['sɪstər] ,
' **Dear** **Mary** **,** **dear** **sister** **,**
- 亲爱的 玛丽 , 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的玛丽，亲爱的姐姐，

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es]
when **you** **ought** **to** **have** **known** **how** **much** **good** **it** **would** **have** **done** **us**
什么时候 你 应该 到 有 已知 如何 很多 好的 它 会 有 完毕 我们
[tuː; tə] [noʊ] !
to **know** **!**
到 知道 !

你本该知道这对我们有多么重要！

- [sed] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'proʊtʃ] .
' **said** **Lilian** **with** **tender** **reproach** **.**
- 说 莉莲 和 投标 责备 .

莉莲带着温柔的责备说道。

- ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , [maɪ] [dɪr] , - ['tʃɪrfəli] [pʊt][ɪn] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] ['tɪpər] ,
' **Better** **late** **than** **never** **,** **my** **dear** **,** **'** **cheerfully** **put** **in** **dear** **old** **Mrs** **Tipper** **,**
- 更好的 晚的 比 绝不 , 我的 亲爱的 , - 愉快地 放 在 亲爱的 老的 太太 翻斗车 ,

"迟到总比不到好，亲爱的，"亲爱的老蒂珀太太愉快地说道。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] , [aɪ] ['fænsɪd] .
eyeing **me** **rather** **anxiously** **,** **I** **fancied** **.**
觊觎 我 相当 焦虑地 , 我 幻想 .

我猜想，她正带着几分焦虑地打量着我。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	ground	seemed	to	be	slipping	from	beneath	my	feet	and	everything
这	地面	似乎	到	是	滑倒	从	下面	我的	脚	和	一切

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] .

whirling	round	.
旋转	圆形的	.

我感觉脚下的地面仿佛在滑落，周围的一切都在旋转。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] , [fɔːr; fər] ['filip] ['dʒentli] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn]

I	suppose	I	was	looking	very	white	and	ill	,	for	Philip	gently	placed	me	on
我	认为	我	曾是	寻找	非常	白色的	和	患病的	,	为了	菲利普	轻轻地	放置	我	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

我想当时我脸色苍白，病恹恹的，因为菲利普轻轻地把我放在了沙发上。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [nelt] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['mɜːrmərɪŋ] ['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪft]

and	Lilian	knelt	by	my	side	,	murmuring	tender	words	of	love	,	as	she	chafed
和	莉莲	跪下	经过	我的	边	,	淙淙	投标	字	的	爱	,	作为	她	擦伤

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

莉莲跪在我身边，一边轻声说着温柔的爱语，一边揉搓着我的手。

[waɪlst] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [smelɪŋ] - [sɔːlts] , & [siː] .

whilst	Mrs	Tipper	was	bending	anxiously	over	me	with	smelling	-	salts	,	&	c	.
而	太太	翻斗车	曾是	弯曲	焦虑地	超过	我	和	闻起来	-	盐	,	&	c	.

蒂珀太太焦急地弯下腰，拿着嗅盐等东西在我身边。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,

But	I	shook	my	head	,	and	tried	to	smile	into	their	anxious	faces	,
但	我	摇晃	我的	头	,	和	尝试	到	微笑	进入	他们的	焦虑的	面孔	,

但我摇了摇头，努力对他们焦虑的脸庞露出微笑。

[æz; əz][aɪ] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] . -

as	I	said	:	'	I	am	not	given	to	fainting	,	you	know	—	only	a	little	tired	.	'
作为	我	说	:	-	我	是	不是	给定	到	昏厥	,	你	知道	—	仅有的	一个	小的	疲劳的	.	-

正如我所说："你知道，我不是那种容易晕倒的人——只是有点累而已。"

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaist] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

'	The	truth	is	,	you	have	sacrificed	yourself	for	us	all	this	time	,
-	这	真相	是	,	你	有	牺牲	你自己	为了	我们	全部	这	时间	,

"事实上，你一直以来都在为我们牺牲自己。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ! - [sed] ['lɪliən] .

and	it	is	now	beginning	to	tell	upon	you	!	'	said	Lilian	.
和	它	是	现在	开始	到	告诉	之上	你	!	-	说	莉莲	.

"现在它开始对你产生影响了！"莉莲说道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['filip] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

Turning	towards	Philip	,	she	added	:	'	We	have	all	needed	her	so	much	,
转弯	向	菲利普	,	她	额外	:	-	我们	有	全部	需要	她	所以	很多	,

她转向菲利普，补充道："我们都非常需要她。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	she	has	been	so	true	a	friend	to	us	in	our	time	of	trouble	,
和	她	有	到过	所以	真的	一个	朋友	到	我们	在	我们的	时间	的	麻烦	,

在我们遇到困难的时候，她一直是我们最真挚的朋友。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] , ['mɪstər]['dæləs] . -

that	she	has	forgotten	herself	,	Mr	Dallas	.	'
那	她	有	被遗忘的	她自己	,	先生	达拉斯	.	-

她已经忘记了自己，达拉斯先生。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwaɪt][ˌʌndə'stænd][maɪ]['duːɪŋ]

He	murmured	something	to	the	effect	that	he	could	quite	understand	my	doing
他	低声说道	某物	到	这	影响	那	他	可以	相当	理解	我的	正在做

[ðæt] .

that	.
那	.

他低声说了些什么，大意是他完全理解我这样做。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , - [sed] ['lɪliən] .

'	But	of	course	it	will	all	be	very	different	now	,	'	said	Lilian	.
-	但	的	课程	它	将要	全部	是	非常	不同的	现在	,	-	说	莉莲	.

"但现在一切都将截然不同了，"莉莲说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ;

'	It	will	be	our	turn	;
-	它	将要	是	我们的	转动	;

"轮到我们了；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	must	try	what	we	can	do	to	pay	back	some	of	the
和	我们	必须	尝试	什么	我们	能	做	到	支付	后退	一些	的	这

[det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . — [naʊ] ,

debt	we	owe	to	her	.	—	Now	,
债务	我们	欠	到	她	.	—	现在	,

我们必须尽我们所能偿还我们欠她的一些债。——现在，

[dəunt] [lʊk] [fɪrs] , ['meri] ; [its] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [juːz] , [fɔːr; fər] ['petɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

don't	look	fierce	,	Mary	;	it's	not	the	least	use	,	for	petted	you	will	have	to
不	看	凶猛的	,	玛丽	;	它是	不是	这	至少	使用	,	为了	被宠爱	你	将要	有	到

[biː; bi] . -

be	.	'
是	.	-

别摆出凶狠的样子，玛丽；那样一点用都没有，你最后还是得被人宠着。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [fɪrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .

'	Then	I	am	afraid	fierce	I	shall	remain	,	'	I	replied	,	trying	to	speak	lightly	.
-	然后	我	是	害怕的	凶猛的	我	将	保持	,	-	我	回复	,	尝试	到	说话	轻轻	.

"那恐怕我还是会保持凶猛的性格，"我尽量用轻松的语气回答道。

- [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [jɔːr'self] , [dɪr] .

'	That	is	more	like	yourself	,	dear	.
-	那	是	更多的	喜欢	你自己	,	亲爱的	.

"这更像你自己的风格，亲爱的。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? - [æskt] ['lɪliən] .

You	are	feeling	better	now	,	are	you	not	?	'	asked	Lilian	.
你	是	感觉	更好的	现在	,	是	你	不是	?	-	问	莉莲	.

"你现在感觉好些了吗？"莉莲问道。

- [oʊ] [jes] , [kwaɪt] [wel] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd]

'	O	yes	,	quite	well	;	only	a	little	tired	from	walking	farther	than	I	need
-	哦	是的	,	相当	出色地	;	仅有的	一个	小的	疲劳的	从	步行	更远	比	我	需要

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

"哦，是的，很好；只是因为走了比我原本应该走的路多的路，有点累了。"

- [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

'	was	my	reply	.
-	曾是	我的	回复	.

我的回答是……

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] " ['meri] " [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
' To think of my talking " Mary " to you all day without knowing you were
- 到 思考 的 我的 说 " 玛丽 " 到 你 全部 天 没有 会心 你 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] ! -
more than friends ! '
更多的 比 朋友们 ! -

"想想我一整天都跟你叫'玛丽'，却不知道你们的关系远不止朋友那么简单！"

[sed] ['lɪliən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː]['fɪləps, 'fɪlɪps] [feɪs] .
said Lilian , looking up smilingly into Philip's face .
说 莉莲 , 寻找 向上 微笑着 进入 菲利普的 脸 .

莉莲说着，抬头笑着看着菲利普的脸。

- [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɔːr] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] ,
' I know now why you bore the waiting so patiently ,
- 我 知道 现在 为什么 你 钻孔 这 等待 所以 耐心 ,

我现在明白你为什么如此耐心地等待了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] [tə'geðər] . — [aɪ][felt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['dæləs]
and why we got on so well together . — I felt at home with Mr Dallas
和 为什么 我们 得到 在 所以 出色地 一起 . — 我 毛毡 在 家 和 先生 达拉斯
[æt; ət][wʌns] , ['meri] .
at once , Mary .
在 一次 , 玛丽 .

以及我们为什么相处得如此融洽。——玛丽，我立刻就觉得和达拉斯先生在一起很自在。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][felt] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . — [dɪd][wiː; wi][nɑːt] ? -
I think we both felt that we two ought to be friends . — Did we not ? '
我 思考 我们 两个都 毛毡 那 我们 二 应该 到 是 朋友们 . — 做过 我们 不是 ? -

我想我们都觉得我们应该成为朋友。——难道不是吗?

[hiː; hi] [boʊd] [ə'sent] .
He bowed assent .
他 鞠躬 同意 .

他鞠躬表示同意。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [traɪ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [frend] ,
' And you must please try to like me more than an ordinary friend ,
- 和 你 必须 请 尝试 到 喜欢 我 更多的 比 一个 普通的 朋友 ,

"请你试着喜欢我，不仅仅是喜欢我作为普通朋友的那种喜欢。"

['mɪstər]['dæləs] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒeləs] .
Mr Dallas , or I shall be jealous .
先生 达拉斯 , 或者 我 将 是 嫉妒的 .

达拉斯先生，否则我会嫉妒的。

['meri] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Mary is my sister , you know , or at least you will know by - and - by ;
玛丽 是 我的 姐姐 , 你 知道 , 或者 在 至少 你 将要 知道 经过 - 和 - 经过 ;

你知道，玛丽是我的妹妹，或者至少你迟早会知道的;

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['sepəreɪtɪd][fɔːr; fər]['veri] [lɔːŋ] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
and we cannot be separated for very long ; so you must be
和 我们 不能 是 分开 为了 非常 长的 ; 所以 你 必须 是
[kən'sɪdərət] . -
considerate . '
周到 . -

我们不能长时间分开，所以你一定要体谅我。

- ['filip] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['lɪliən] , - [aɪ][pʊt][ɪn] .
' Philip knows more about you than you do about him , Lilian , ' I put in .
- 菲利普 知道 更多的 关于 你 比 你 做 关于 他 , 莉莲 , - 我 放 在 .

"莉莲，菲利普比你更了解你，"我插嘴道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meri] ;
' I am glad he knows about me , of course , Mary ;
- 我 是 高兴的 他 知道 关于 我 , 的 课程 , 玛丽 ;

“我当然很高兴他知道我的存在，玛丽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][kwaɪt] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['retɪsns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . —
but it will take a little time to quite forgive your reticence about him . —
但 它 将要 拿 一个 小的 时间 到 相当 原谅 你的 沉默寡言 关于 他 . —
[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
Will it not ,
将要 它 不是 ,

但要完全原谅你对他的沉默寡言，还需要一些时间。——不是吗？

['ænti] ? -
auntie ? '
阿姨 ? -

姑姑？

- ['ænti] - [θɔːt] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [suːn] [æz; əz] [leɪt] , [ɪn][hɜːr; hər]
' Auntie ' thought that forgiveness might just as well come soon as late , in her
- 阿姨 - 想法 那 饶恕 可能 只是 作为 出色地 来 很快 作为 晚的 , 在 她
['sɪmp(ə)l]['plæsɪd] [wei] .
simple placid way .
简单的 平静 方式 .

“阿姨”以她那简单平静的方式认为，原谅或许来得早些也无妨。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [tiː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .
Then , to my great relief , a diversion was caused by tea being brought in .
然后 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 一个 导流 曾是 导致 经过 茶 存在 带来 在 .

令我大为欣慰的是，有人端来了茶，转移了大家的注意力。

[ɪf] ['filip] [hæd; həd][nɑːt][wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] [bɪ'fɔːr] ,
If Philip had not won the heart of his dear little hostess before ,
如果 菲利普 有 不是 韩元 这 心 的 他的 亲爱的 小的 女主人 前 ,

如果菲利普之前没有赢得他亲爱的女主人的芳心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set]
he would have won it now by his hearty appreciation of the good things set
他 会 有 韩元 它 现在 经过 他的 爽朗 欣赏 的 这 好的 事物 放
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他现在本可以凭借对眼前美好事物的由衷欣赏而赢得胜利。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['beki] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
I quite understood why , for the first time since Becky had been at the
我 相当 理解 为什么 , 为了 这 第一的 时间 自从 贝基 有 到过 在 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

自从贝基来到小屋后，我第一次完全明白了为什么：

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːkwərdnəs] .
her mistress had some cause to complain of her awkwardness .
她 情妇 有 一些 原因 到 抱怨 的 她 尴尬 .

她的女主人有理由抱怨她的笨拙。

['bɛkiz]	[hoʊl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['kɑ:nsntreɪtɪd]	[ə'pɑ:n]	['filip]	;	[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[pleɪst]	[θɪŋz]	{	-
Becky's	**whole**	**attention**	**was**	**concentrated**	**upon**	**Philip**	**;**	**and**	**she**	**placed**	**things**	**{**	**356**
贝基的	所有的	注意力	曾是	集中	之上	菲利普	;	和	她	放置	事物	{	-

}

}

}

贝基的全部注意力都集中在菲利普身上；她把东西放在{356}

[ɑ:n][ðə; ði]	['teɪbl]	[ɪn][ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	[hæp; hɑ:p]	-	['hæzərd]	['fæʃ(ə)n]	,	[geɪzɪŋ]	[æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]	[waɪl]
on	**the**	**table**	**in**	**a**	**somewhat**	**hap**	**-**	**hazard**	**fashion**	**,**	**gazing**	**at**	**him**	**the**	**while**
在	这	桌子	在	一个	有些	哈普	-	冒险	时尚	,	凝视	在	他	这	尽管

[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəs]	['spekjələtɪv]	[aɪz]	.
with	**curious**	**speculative**	**eyes**	**.**
和	好奇的	推测性的	眼睛	.

随意地放在桌子上，同时用好奇而沉思的眼神注视着他。

['æftərwərdz]	[ðeɪ]	[kə'menst]	['æskɪŋ]	['filip]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt][hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	[ænd; ənd][soʊ]	[fɔ:rθ]	;
Afterwards	**they**	**commenced**	**asking**	**Philip**	**questions**	**about**	**his**	**voyage**	**and**	**so**	**forth**	**;**
然后	他们	开始	问	菲利普	问题	关于	他的	航程	和	所以	前进	;

随后，他们开始询问菲利普有关他的航行等问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	[les]	['pɜ:rsən(ə)l]	.
and	**the**	**conversation**	**became**	**less**	**personal**	**.**
和	这	对话	成为	较少的	个人的	.

谈话内容变得越来越不私人化。

[hi:; hi]	[geɪv]	[ˌju: 'es][æn; ən]	[ə'mju:zɪŋ]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	,
He	**gave**	**us**	**an**	**amusing**	**account**	**of**	**his**	**passage**	**,**
他	给予	我们	一个	有趣	帐户	的	他的	通道	,

他给我们讲述了他这段旅程的有趣经历。

['hju:mərəsli]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n]	[bɔ:rd]	[ʃɪp]	.
humorously	**describing**	**the**	**peculiarities**	**of**	**life**	**on**	**board**	**ship**	**.**
幽默地	描述	这	特殊性	的	生活	在	木板	船	.

幽默地描述了船上生活的种种奇特之处。

[ðen]	[æz; əz]	[naɪt]	[dru:]	[ɑ:n]	,	['mɪsɪz]	['tɪpər]	['veri]	['ɜ:rnɪstli]	[prest]	[ðə; ði]	[ˌhɔspi'tælitiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Then	**as**	**night**	**drew**	**on**	**,**	**Mrs**	**Tipper**	**very**	**earnestly**	**pressed**	**the**	**hospitalities**	**of**	**the**
然后	作为	夜晚	画	在	,	太太	翻斗车	非常	切实	按下	这	热情好客	的	这

['kɑ:tɪdʒ]	[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]	.
cottage	**upon**	**him**	**.**
小屋	之上	他	.

随着夜幕降临，蒂珀太太非常热情地邀请他到小屋里来住。

[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[hi:; hi]	[wʊd]	[bi:; bi][hɜ:r; hər]	[gest]	—	[ə; eɪ]	[ru:m]	[wʌz; wəz]	[ɔ:l'redi]	[prɪ'perd]	,
Of	**course**	**he**	**would**	**be**	**her**	**guest**	**—**	**a**	**room**	**was**	**already**	**prepared**	**,**
的	课程	他	会	是	她	客人	—	一个	房间	曾是	已经	准备	,

他当然会是她的客人——房间已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[nu:]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[ni:d]	[nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪts]	['həumlinis]	.
and	**she**	**knew**	**that**	**she**	**need**	**not**	**apologise**	**to**	**him**	**for**	**its**	**homeliness**	**.**
和	她	知道	那	她	需要	不是	道歉	到	他	为了	它是	家的感觉	.

她知道，她无需为这件衣服的朴素而向他道歉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	,	[aɪ]	[faʊnd]	,	[ə'reɪndʒd]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ʌp][hɜ:r; hər]	[oʊn]	[ru:m]	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z]	,
She	**had**	**,**	**I**	**found**	**,**	**arranged**	**to**	**give**	**up**	**her**	**own**	**room**	**for**	**his**	**use**	**,**
她	有	,	我	成立	,	安排	到	给	向上	她	自己的	房间	为了	他的	使用	,

[ænd; ənd]	[ʃer]	['lɪliənz]	.
and	**share**	**Lilian's**	**.**
和	分享	莉莲的	.

我发现，她已经安排好把自己的房间让给他用，自己则和莉莲共用一个房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] ,

But	he	explained	that	he	was	going	back	to	an	hotel	in	town	,
但	他	解释	那	他	曾是	去	后退	到	一个	酒店	在	镇	,

但他解释说他要回城里的一家酒店。

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

having	arranged	to	stay	there	for	the	present	.
拥有	安排	到	停留	那里	为了	这	展示	.

已安排暂时留在那里。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪsɪz]

'	I	am	afraid	I	shall	very	frequently	trespass	upon	your	kindness	nevertheless	,	Mrs
-	我	是	害怕的	我	将	非常	频繁地	侵入	之上	你的	仁慈	尽管如此	,	太太

[ˈtɪpər] .

Tipper	.
翻斗车	.

“恐怕我还是会经常辜负您的好意，蒂珀夫人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈmeri] , [naʊ] . -

You	will	only	get	rid	of	me	by	giving	up	Mary	,	now	.	'
你	将要	仅有的	得到	摆脱	的	我	经过	给予	向上	玛丽	,	现在	.	-

你只有放弃玛丽才能摆脱我。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlɪliən] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈpleɪd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd]

At	which	Lilian	laughingly	replied	,	that	would	be	paying	too	dearly	for	getting	rid
在	哪个	莉莲	笑着	回复	,	那	会	是	付费	也	亲爱的	为了	获得	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

莉莲笑着回答说，那样做代价太大了，就为了摆脱他。

- [ðə; ði] [ˈbetər] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [seɪk] ,

'	The	better	way	would	be	to	put	up	with	you	,	for	Mary's	sake	,
-	这	更好的	方式	会	是	到	放	向上	和	你	,	为了	玛丽的	清酒	,

“为了玛丽，我最好还是忍耐一下你。”

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjʊr] [juː; jʊ][bəuθ] . -

and	so	secure	you	both	.	'
和	所以	安全的	你	两个都	.	-

这样就能保障你们双方的安全。

[ɪn] [truːθ] , [ˈlɪliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈmeri] ,

In	truth	,	Lilian	was	a	great	deal	more	cheerful	,	I	might	say	merry	,
在	真相	,	莉莲	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	快乐	,	我	可能	说	欢乐	,

事实上，莉莲要开朗得多，我甚至应该说是快乐得多。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈselfɪʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]

than	I	had	seen	her	for	many	a	long	day	,	in	her	unselfish	rejoicing
比	我	有	已见	她	为了	许多	一个	长的	天	,	在	她	无私	欢欣鼓舞

[ˈoʊvər][maɪ] [ˈhæpinəs] .

over	my	happiness	.
超过	我的	幸福	.

比我过去很多天都没见过的她，她无私地为我的幸福而高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [ˈgɜːrlɪʃ] ,

And	the	sweet	,	girlish	,
和	这	甜的	,	少女	,

还有那甜美、少女般的.....

['mɑːdɪst] ['friːdəm] — [ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['fæstnəs] — [ʌv; əv]

modest	freedom	—	the	freedom	which	is	so	diametrically	opposite	to	fastness	—	of
谦虚的	自由	—	这	自由	哪个	是	所以	径直地	对面的	到	快速	—	的

[hɜːr; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['filip] ,

her	manner	with	Philip	,
她	方式	和	菲利普	,

她对待菲利普的方式展现出一种适度的自由——这种自由与拘谨截然相反。

[wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] !

was	so	pleasant	to	witness	!
曾是	所以	令人愉快的	到	证人	!

亲眼目睹这一切真是令人愉悦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstər] [tɔːrdz] [æn; ən]

It	was	the	kind	of	playfulness	which	is	so	charming	in	a	sister	towards	an
它	曾是	这	种类	的	玩乐	哪个	是	所以	迷人	在	一个	姐姐	向	一个

['eldər] ['brʌðər] ,

elder	brother	,
长老	兄弟	,

这是妹妹对哥哥那种可爱的玩闹劲儿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] .

and	which	so	well	became	her	.
和	哪个	所以	出色地	成为	她	.

这身打扮非常适合她。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['filip] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

When	at	length	Philip	was	obliged	to	take	his	departure	,
什么时候	在	长度	菲利普	曾是	有义务	到	拿	他的	离开	,

最后，菲利普不得不启程离开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst][ʌp] - [treɪn][frʌm; frəm] - , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] ,

in	order	to	catch	the	last	up	-	train	from	Graybrook	,	he	bade	me	,
在	命令	到	抓住	这	最后的	向上	-	火车	从	-	,	他	巴德	我	,

为了赶上从格雷布鲁克开往北方的最后一班火车，他嘱咐我：

[ɪn][ðə; ði]['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] :

in	the	matter	-	of	-	course	way	which	seems	so	delightful	in	those	we	love	:
在	这	事情	-	的	-	课程	方式	哪个	似乎	所以	愉快	在	那些	我们	爱	:

以我们所爱之人身上那种自然而然的方式，这似乎令人感到无比欣慰：

- [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] , ['meri] ; [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][staɪl] ,

'	Come	out	and	set	me	on	my	way	,	Mary	;	just	as	far	as	the	stile	,
-	来	出去	和	放	我	在	我的	方式	,	玛丽	;	只是	作为	远的	作为	这	风格	,

“出来吧，玛丽，送我走；就走到栅栏那里就行了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['restɪd] [ɪ'nʌf] . -

if	you	feel	rested	enough	.	'
如果	你	感觉	休息	足够的	.	-

如果你感觉休息足够了。

[jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [felt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

Yes	;	of	course	I	felt	rested	enough	.
是的	;	的	课程	我	毛毡	休息	足够的	.

是的，我当然感觉休息得很充分。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [leɪnz] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	went	out	with	him	into	the	starlit	lanes	,	walking	silently	on	by	his	side	,
我	去	出去	和	他	进入	这	星光	车道	,	步行	默默	在	经过	他的	边	,

我陪他走到星光闪烁的小巷里，默默地走在他身边。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

happy	**in**	**the**	**belief**	**that**	**his**	**thoughts**	**also**	**were**	**too**	**deep**	**for**	**words**	**.**
快乐的	在	这	信仰	那	他的	想法	还	是	也	深的	为了	字	.

他欣喜地认为，他的思想也深不可测，无法用语言表达。

[haʊ] [kʊd; kəd][wɜ:rdz] [ɪk'spres] [maɪ] [praʊd] [hju:'mɪləti] — [ðə; ði] [di:p] ['tendər][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [lʌv] [hæf] -

How	**could**	**words**	**express**	**my**	**proud**	**humility**	**—**	**the**	**deep**	**tender**	**joy**	**—**	**the**	**love**	**half**	**-**
如何	可以	字	表达	我的	自豪的	谦逊	—	这	深的	投标	喜悦	—	这	爱	一半	-

[ə'freɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ][felt] !

afraid	**of**	**its**	**own**	**strength**	**which**	**I**	**felt**	**!**
害怕的	的	它是	自己的	力量	哪个	我	毛毡	！

言语怎能表达我那骄傲的谦卑——那深沉温柔的喜悦——那份既害怕自身力量又无比强烈的爱呢！

[wʊd] [hi:; hi]['evər] [noʊ] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ?

Would	**he**	**ever**	**know**	**the**	**heights**	**and**	**depths**	**of**	**my**	**love**	**?**
会	他	曾经	知道	这	高度	和	深度	的	我的	爱	?

他是否会了解我爱的深浅?

[wʊd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	**a**	**lifetime**	**be**	**long**	**enough**	**to**	**express**	**it**	**?**
会	一个	寿命	是	长的	足够的	到	表达	它	?

一生是否足以表达这一切?

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv]

With	**it**	**all**	**,**	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**shyness**	**and**	**awkwardness**	**of**
和	它	全部	,	我	曾是	有意识的	的	一个	害羞	和	尴尬	的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

尽管如此，我还是意识到自己举止中的羞涩和笨拙。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

born	**of**	**the**	**indescribable**	**feeling**	**which**	**accompanies**	**,**	**and**	**gives**	**a**	**tinge**	**of**
出生	的	这	无法形容	感觉	哪个	伴随	,	和	给予	一个	色调	的

['peɪθɑ:s][tu:; tə] ,

pathos	**to**	**,**
感伤	到	,

源于伴随而来的难以言喻的情感，并赋予其一丝悲悯之情，

[greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz] .

great	**happiness**	**in**	**some**	**minds**	**.**
伟大的	幸福	在	一些	思想	.

有些人感到无比幸福。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['blesɪd; blest] ?

What	**was**	**I**	**,**	**to**	**be**	**so**	**blessed**	**?**
什么	曾是	我	,	到	是	所以	蒙福	?

我何德何能，竟能拥有如此福分?

[wʌt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [faɪnd][ðer; ðər][aɪ'di:əl][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['du:ɪŋ]

What	**other**	**women**	**find**	**their**	**ideal**	**fall**	**short**	**of**	**the**	**reality**	**,**	**as**	**I**	**was**	**doing**
什么	其他	女性	寻找	他们的	理想的	落下	短的	的	这	现实	,	作为	我	曾是	正在做

?

?
?

还有哪些女性像我一样，发现自己的理想与现实之间存在差距?

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] ,

Noble	**and**	**true**	**as**	**I**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**,**	**I**	**had**	**not**	**hitherto**	**,**
高贵	和	真的	作为	我	知道	他	到	是	,	我	有	不是	迄今为止	,

尽管我深知他为人高尚真诚，但我此前从未.....

[aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['temprəmənt] [ænd; ənd]

I	think	,	sufficiently	appreciated	the	geniality	of	Philip's	temperament	and
我	思考	,	足够	感谢	这	温和	的	菲利普的	气质	和

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

his	keen	sense	of	humour	.
他的	敏锐的	感觉	的	幽默	.

我认为，我充分领略了菲利普温和的性情和敏锐的幽默感。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt]

I	do	not	know	whether	it	was	more	noticeable	in	contrast	with	Robert
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	更多的	显	在	对比	和	罗伯特

['wɛn'twɝːθ] ,

Wentworth	,
温特沃斯	,

我不知道这与罗伯特·温特沃斯相比是否更引人注目。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'prest] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]

who	certainly	impressed	one	with	the	idea	that	he	was	older	than	he
WHO	当然	印象深刻	一	和	这	主意	那	他	曾是	老	比	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他给人的感觉确实比实际年龄要大，这给人留下了深刻的印象；

[waɪlst] ['filip] [siːmd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

whilst	Philip	seemed	younger	than	his	age	.
而	菲利普	似乎	年轻	比	他的	年龄	.

而菲利普看起来比实际年龄年轻。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪ'ziːk] [tuː] .

His	fine	physique	too	.
他的	美好的	体质	也	.

他身材也很好。

[haʊ] ['veri] ['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][best] [wei] , [ænd; ənd] [haʊ] ['grændli] ['kerləs] [ə'baʊt]

How	very	handsome	he	was	,	in	the	best	way	,	and	how	grandly	careless	about
如何	非常	英俊的	他	曾是	,	在	这	最好的	方式	,	和	如何	宏伟	粗心	关于

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他真是英俊极了，而且是那种让人赏心悦目的英俊，但他对此却毫不在意！

[ðə; ði][moʊst]['sɪnɪk(ə)l][əb'zɜːrvər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [kən'siːt]

The	most	cynical	observer	could	not	have	detected	the	slightest	trace	of	conceit
这	最多	愤世嫉俗	观察员	可以	不是	有	检测到	这	丝毫	痕迹	的	自负

[ɔːr][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ɔːr] ['berɪŋ] .

or	self	-	consciousness	in	his	tone	or	bearing	.
或者	自己	-	意识	在	他的	语气	或者	轴承	.

即使是最愤世嫉俗的观察者，也无法从他的语气或举止中察觉到一丝一毫的自负或矫揉造作。

[ɪn] [faɪn] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊər] .

In	fine	,	his	was	the	rare	combination	of	physical	and	mental	power	.
在	美好的	,	他的	曾是	这	稀有的	组合	的	身体的	和	精神的	力量	.

总之，他拥有罕见的体力和精神力量的结合。

[waɪlst] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] - [diː] [kɜːr] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Whilst	he	possessed	the	gaieté	de	cœur	almost	of	a	boy	,
而	他	拥有	这	-	德	心	几乎	的	一个	男生	,

虽然他拥有近乎孩童般的快乐天性，

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kuːl] ['vɪgərəs] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an **appeal** **to** **his** **intellect** **would** **call** **forth** **the** **cool** **vigorous** **reasoning** **of** **a**
一个 上诉 到 他的 智力 会 称呼 前进 这 凉爽的 蓬勃 推理 的 一个
[wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['θɪŋkər] .
well - **informed** **thinker** .
出色地 - 知情的 思想家 .

诉诸他的智力，就能激发出一位博学多识的思想家冷静而有力的推理。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [welθ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [pər'sɪstəns] , [ænd; ənd]
He **had** **won** **his** **way** **to** **wealth** **by** **dint** **of** **intelligence** , **persistence** , **and**
他 有 韩元 他的 方式 到 财富 经过 凹痕 的 智力 , 持久性 , 和
['tempərət] ['lɪvɪŋ] ,
temperate **living** ,
温带 活的 ,

他凭借智慧、毅力和节俭的生活方式积累了财富。

[ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːstər] , [ɔːl][kaɪndz]
in **a** **climate** **which** **gives** **some** **excuse** **for** , **if** **it** **does** **not** **foster** , **all** **kinds**
在 一个 气候 哪个 给予 一些 原谅 为了 , 如果 它 做 不是 促进 , 全部 种类
[ʌv; əv] [ɪk'ses] ,
of **excess** ,
的 过量的 ,

在一种为各种过度行为提供借口（甚至助长）的氛围下，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
and **returned** **strong** **in** **mind** **and** **body** **to** **reap** **the** **fruits** **of** **his** **labour** .
和 返回 强的 在 头脑 和 身体 到 收割 这 水果 的 他的 劳动 .

他身心强健地凯旋而归，收获了辛勤劳动的成果。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'kjuːmjuleɪt] [welθ] [fɔːr; fər][ɪts]
Moreover , **he** **had** **not** **been** **tempted** **to** **continue** **accumulating** **wealth** **for** **its**
而且 , 他 有 不是 到过 受诱惑 到 继续 累积 财富 为了 它是
[oʊn] [seɪk] ,
own **sake** ,
自己的 清酒 ,

此外，他并没有为了积累财富而继续积累财富的念头。

[nɔːr] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [self] - [meɪd] [men] [soʊ] ['friːkwəntli] [duː][ə'kwaɪər] .
nor **acquired** **the** **huxtering** **spirit** **which** **self** - **made** **men** **so** **frequently** **do** **acquire** .
也不 获得 这 胡克斯特 精神 哪个 自己 - 制成 男人 所以 频繁地 做 获得 .

也没有培养出白手起家者常常具备的那种投机取巧的精神。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , ['filip] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]
' **I** **think** **I** **must** **not** **go** **any** **farther** , **Philip** , ' **I** **said** , **as** **we** **reached** **the**
- 我 思考 我 必须 不是 去 任何 更远 , 菲利普 , - 我 说 , 作为 我们 达到 这
[staɪl] .
stile .
风格 .

"我想我不能再往前走了，菲利普，"当我们走到栅栏门前时，我说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [tuː] [fiːldz] ,
' **You** **have** **only** **to** **cross** **the** **two** **fields** ,
- 你 有 仅有的 到 叉 这 二 字段 ,

你只需要穿过这两块田地，

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] — [ðæt] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə]
and **turn** **to** **the** **right** **when** **you** **get** **into** **the** **road** **—** **that** **leads** **direct** **to**
和 转动 到 这 正确的 什么时候 你 得到 进入 这 路 — 那 线索 直接的 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -
the **station** . '
这 车站 . -

进入马路后向右转——这条路直通车站。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**and**	**something**	**,**	**I**	**hardly**	**knew**	**what**	**,**
为了	一个	片刻	他	制成	不	回复	,	和	某物	,	我	几乎	知道	什么	,

他沉默了一会儿，然后，我几乎不知道发生了什么事，

[brɔːt] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [stʊd]

brought	**vividly**	**back**	**to**	**my**	**mind**	**the**	**remembrance**	**of**	**another**	**who**	**had**	**stood**
带来	生动地	后退	到	我的	头脑	这	纪念	的	其他	WHO	有	站立

[ðer; ðər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

there	**on**	**such**	**a**	**night**	**as**	**this**	**,**
那里	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

这让我清晰地想起了另一个也曾在这样的夜晚站在那里的人。

['saɪlənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [strʌk] [ə'pɑːn][maɪ] ['hæpinəs] [æz; əz]

silent	**beneath**	**the**	**stars**	**—**	**a**	**remembrance**	**which**	**struck**	**upon**	**my**	**happiness**	**as**
沉默的	下面	这	明星	—	一个	纪念	哪个	击	之上	我的	幸福	作为

[maɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔːrd] - [θrʌst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'ræptʃərd] ['driːmər] .

might	**a**	**sudden**	**sword**	**-**	**thrust**	**upon**	**an**	**enraptured**	**dreamer**	**.**
可能	一个	突然	剑	-	推力	之上	一个	眉飞色舞	梦想家	.

星空下一片寂静——这段回忆如同利剑突然刺入沉浸于梦乡的人，瞬间击碎了我的幸福。

[hiː; hi] ['gæðərd] [maɪ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

He	**gathered**	**my**	**hands**	**into**	**his**	**own**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**into**	**my**	**face**	**,**
他	聚集	我的	双手	进入	他的	自己的	,	和	寻找	向下	进入	我的	脸	,

他握住我的双手，低头看着我的脸，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] : - [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [bɪ'twiːn]

said	**in**	**a**	**low**	**earnest**	**voice**	**:**	**'**	**There**	**can**	**be**	**no**	**necessity**	**for**	**delay**	**between**
说	在	一个	低的	认真	嗓音	:	-	那里	能	是	不	必要性	为了	延迟	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

you	**and**	**me**	**,**
你	和	我	,

他低声恳切地说："你我之间没有必要耽搁了。"

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? -

When	**will**	**you**	**let**	**me**	**take**	**you**	**away**	**from**	**here**	**?**	**'**
什么时候	将要	你	让	我	拿	你	离开	从	这里	?	-

你什么时候才肯让我带你离开这里?

- [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? -

'	**Take**	**me**	**away**	**from**	**here**	**?**	**'**
-	拿	我	离开	从	这里	?	-

"带我离开这里吗？"

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

I	**repeated**	**,**	**rather**	**startled**	**by**	**the**	**suddenness**	**of**	**the**	**proposal**	**.**
我	重复	,	相当	惊慌	经过	这	突然	的	这	提议	.

我重复了一遍，对这突如其来的提议感到有些惊讶。

- [aɪ] [miːn] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['meri] ? -

'	**I**	**mean**	**,**	**when**	**will**	**you**	**marry**	**me**	**,**	**Mary**	**?**	**'**
-	我	意思是	,	什么时候	将要	你	结婚	我	,	玛丽	?	-

"我是说，玛丽，你什么时候嫁给我？"

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs]
' We will talk about that by - and - by , ' I replied , overwhelmed with happiness
- 我们 将要 讲话 关于 那 经过 - 和 - 经过 , - 我 回复 , 不堪重负 和 幸福
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“我们以后再谈这件事吧，”我回答道，再次被幸福的情绪所淹没。

[jet] [əˈfreɪd] [lest] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʊmənli] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [aɪ]
yet afraid lest I might shew it more plainly than it is womanly to do if I
然而 害怕的 免得 我 可能 展示 它 更多的 显然 比 它 是 女性 到 做 如果 我
[sed] [mɔːr] .
said more .
说 更多的 .

但我又害怕，如果我说得更多，可能会表现得比女人应该做的更直白。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [dɪˈleɪ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ?
' Why should there be any delay between you and me ?
- 为什么 应该 那里 是 任何 延迟 之间 你 和 我 ?

你我之间为何要有任何耽搁?

[aɪ] — [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌnˈnesəseri] [dɪˈleɪ] , [ˈmeri] .
I — beg of you not to make any unnecessary delay , Mary .
我 — 求 的 你 不是 到 制作 任何 不必要 延迟 , 玛丽 .

玛丽，我恳求你不要再拖延了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [waɪf] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
You ought to have been my wife long ago .
你 应该 到 有 到过 我的 妻子 长的 前 .

你早就该成为我的妻子了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] ,
I know you would prefer a quiet wedding ,
我 知道 你 会 更喜欢 一个 安静的 婚礼 ,

我知道你更喜欢安静的婚礼。

[ænd; ənd] — [ˈæftərwərdz] — [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ]
and — afterwards — wouldn't you like to travel a few months before settling
和 — 然后 — 不会 你 喜欢 到 旅行 一个 很少 几个月 前 安顿
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

之后，你难道不想在安定下来之前旅行几个月吗?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]
You used to have a fancy for seeing some of the old continental
你 用过的 到 有 一个 想要 为了 看到 一些 的 这 老的 大陆
[taʊnz] . -
towns . '
城镇 . -

你以前很喜欢去看看欧洲大陆的一些古老城镇。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ˈlaʊərɪŋ]
I could only whisper that it would be very delightful — with him — lowering
我 可以 仅有的 耳语 那 它 会 是 非常 愉快 — 和 他 — 降低
[maɪ] [hed] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [tʃiːk] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
my head until my cheek rested upon his hand .
我的 头 直到 我的 脸颊 休息 之上 他的 手 .

我只能低声说，和他在一起会非常愉快——说着，我低下头，直到脸颊贴在他的手上。

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] [fɜːrm] ,
Then to keep my reeling senses firm ,
然后 到 保持 我的 卷轴 感官 公司 ,

然后，为了保持我摇摇欲坠的理智，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
I looked up into his face and made a little attempt at a jest about his
我 看起来 向上 进入 他的 脸 和 制成 一个 小的 试图 在 一个 笑话 关于 他的
[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [met] .
not knowing me when first we met .
不是 会心 我 什么时候 第一的 我们 遇见 .

我抬头看着他的脸，开了个小玩笑，说我们第一次见面时他并不认识我。

- ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Only for a second , ' he replied .
- 仅有的 为了 一个 第二 , - 他 回复 .

“只有一秒钟，”他回答道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] .
And even in that light I could see that his colour was heightened .
和 甚至 在 那 光 我 可以 看 那 他的 颜色 曾是 增强 .

即使在那种光线下，我也能看到他的脸色更加红润了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] .
He looked pained too ; and I certainly had not meant to pain him .
他 看起来 痛苦 也 ; 和 我 当然 有 不是 意思是 到 疼痛 他 .

他看起来也很痛苦；我当然不是故意要让他痛苦的。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['feɪlɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Amongst my failings was not that of the desire to be always trying little
在 我的 缺点 曾是 不是 那 的 这 欲望 到 是 总是 尝试 小的
[waɪlz] [tuː; tə] [test] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ,
wiles to test those I love ,
诡计 到 测试 那些 我 爱 ,

我的缺点之一并非总是想方设法用一些小伎俩来试探我爱的人，

[æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['duːɪŋ] .
as we women are sometimes accused of doing .
作为 我们 女性 是 有时 被告 的 正在做 .

就像我们女性有时会被指责做的那样。

[aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz] ['soʊlli] [ɪn][dʒest][ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self] .
I had used the words solely in jest and to steady myself .
我 有 用过的 这 字 仅 在 笑话 和 到 稳定的 我 .

我当时只是开玩笑，也是为了让自己镇定下来。

- ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; ['ædɪŋ] ['dʒentli] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn]
' Only for a second , ' he repeated ; adding gently , ' and we will soon
- 仅有的 为了 一个 第二 , - 他 重复 ; 添加 轻轻地 , - 和 我们 将要 很快
[hæv; həv][juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] [ə'gen] ,
have you blooming again ,
有 你 盛开 再次 ,

“只需一秒钟，”他重复道；又轻声补充道，“很快你就又会绽放光彩了。”

['meri] . -
Mary . '
玛丽 . -

玛丽。

['bluːmɪŋ] [ə'gen] !
Blooming again !
盛开 再次 !

再次绽放！

[aɪ] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - [ˌes oʊ 'biː] .
I caught in my breath with a little half - sob .
我 捕捉 在 我的 气息 和 一个 小的 一半 - 哭泣 .

我倒吸了一口气，带着一丝抽泣。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] ,
Then making a strong effort ,
然后 制作 一个 强的 努力 ,

然后，经过一番努力，

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk]
telling myself that I must and would behave better than a love - sick
讲述 我 那 我 必须 和 会 表现 更好的 比 一个 爱 - 生病的
[hɪ'sterɪk(ə)l][gɜːrl] ,
hysterical girl ,
歇斯底里的 女孩 ,

我告诉自己，我必须也将会表现得比一个歇斯底里的失恋少女要好得多。

[aɪ] ['laɪtli] [rɪ'plaɪd] : - [wʌt] [ɪf] [maɪ] ['bluːmɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ['filip] ? -
I lightly replied : ' What if my blooming days are over , Philip ? '
我 轻轻 回复 : - 什么 如果 我的 盛开 天 是 超过 , 菲利普 ? -

我淡淡地回答道："如果我的美好时光已经过去了呢，菲利普？"

[hiː; hi] [bent] ['loʊər] [daʊn] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : -
He bent lower down , to get a better look into my face , as he said : '
他 弯曲 降低 向下 , 到 得到 一个 更好的 看 进入 我的 脸 , 作为 他 说 : -
['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

他弯下腰，以便更好地看清我的脸，说道："胡说！"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] ?
What makes you talk in that strain ?
什么 制作 你 讲话 在 那 拉紧 ?

是什么让你用那种语气说话?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It is not fair to me . '
它 是 不是 公平的 到 我 . -

这对我不公平。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['greɪvli] : - [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr]
Then he added more gravely : ' You have always told me that your friends here
然后 他 额外 更多的 严重地 : - 你 有 总是 讲述 我 那 你的 朋友们 这里
[ɑːr; ər]['riːəl][wʌnz] ,
are real ones ,
是 真实的 一个 ,

然后他语气更加严肃地补充道："你一直告诉我，你在这里的朋友都是真朋友，

['meri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mary ; and they seem to be very much attached to you .
玛丽 ; 和 他们 似乎 到 是 非常 很多 随附的 到 你 .

玛丽；而且他们似乎非常喜欢你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] . - { - }
It was very pleasant to hear them talk of you in your absence . ' { 357 }
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 他们 讲话 的 你 在 你的 缺席 . - { - }

听到他们在你不在的时候谈论你，我感到非常高兴。{357}

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
' They are everything and more than I have described them to be ,
- 他们 是 一切 和 更多的 比 我 有 描述 他们 到 是 ,
['filip] .
Philip .
菲利普 .

“他们比我描述的还要好得多，菲利普。”

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mrs Tipper has been like a dear old mother to me ;
太太 翻斗车 有 到过 喜欢 一个 亲爱的 老的 母亲 到 我 ;

蒂珀太太就像我亲爱的老母亲一样;

[ænd; ənd] ['lɪliən] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]['truːɪst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][seɪ] [ə'baʊt] ['lɪliən][ɪz] ,
and Lilian — the best and truest thing I can say about Lilian is ,
和 莉莲 — 这 最好的 和 最真实的 事物 我 能 说 关于 莉莲 是 ,

至于莉莲——关于莉莲，我能说的最好、最真实的评价是:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
that she is what she looks .
那 她 是 什么 她 看起来 .

她表里如一。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['lɪliən] .
No one could be mistaken about Lilian .
不 一 可以 是 错误 关于 莉莲 .

谁都不会认错莉莲。

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] . -
Hers is the kind of loveliness which takes its expression from the mind . '
她的 是 这 种类 的 可爱 哪个 需要 它是 表达 从 这 头脑 . -

她的美是那种源于内心的美。

- [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] .
' Yes ; it is just that .
- 是的 ; 它 是 只是 那 .

“是的，就是这样。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . -
The fellow who could not appreciate her deserves to lose her . '
这 同伴 WHO 可以 不是 欣赏 她 值得 到 失去 她 . -

不懂欣赏她的人，活该失去她。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɪliənz] ['trʌblz] [ɪn][maɪ] ['letərz] ;
I had given him an account of Lilian's troubles in my letters ;
我 有 给定 他 一个 帐户 的 莉莲的 麻烦 在 我的 信件 ;

我在信中向他讲述了莉莲的遭遇;

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf]
indeed he was well acquainted with all that was connected with my life
的确 他 曾是 出色地 熟人 和 全部 那 曾是 连接 和 我的 生活
[æt; ət] ['fɛrvjuː] .
at Fairview .
在 费尔维尤 .

事实上，他对我在费尔维尤的生活中的一切都非常了解。

- [aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
' I only regret that I was not in England at the time .
- 我 仅有的 后悔 那 我 曾是 不是 在 英格兰 在 这 时间 .

我唯一的遗憾是当时我不在英国。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] - — —
I suppose it is too late now for ' — —
我 认为 它 是 也 晚的 现在 为了 - — —

我想现在说什么都太晚了——

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]
' It is too late for any kind of intervention now ; but if vengeance is in your
- 它 是 也 晚的 为了 任何 种类 的 干涉 现在 ; 但 如果 复仇 是 在 你的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“现在采取任何干预措施都为时已晚；但如果你心中怀有复仇之念，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['kɑːntent] .
you may rest content .
你 可能 休息 内容 .

你可以安心休息了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It will be , I think ,
它 将要 是 , 我 思考 ,

我想应该是这样。

[kwaɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] ,
quite punishment enough to be the husband of the girl he has married ,
相当 惩罚 足够的 到 是 这 丈夫 的 这 女孩 他 有 已婚 ,

对于他所娶的女子来说，这已经是莫大的惩罚了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['lɪliən] .
with the remembrance of Lilian .
和 这 纪念 的 莉莲 .

谨以此缅怀莉莲。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [lʌvd] ['lɪliən] . -
He certainly loved Lilian . '
他 当然 喜爱 莉莲 . -

他当然深爱着莉莲。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] !
' Ah , that is something !
- 啊 , 那 是 某物 !

“啊，那可真是件了不起的事！”

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mærid] ? -
When were they married ? '
什么时候 是 他们 已婚 ? -

他们什么时候结婚的?

- [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
' About three weeks ago , ' I told him .
- 关于 三 周 前 , - 我 讲述 他 .

“大概三周前，”我告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['færə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And then we got talking over the Farrar history ,
和 然后 我们 得到 说 超过 这 法拉尔 历史 ,

然后我们就开始聊起了法拉尔家族的历史，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [klɑːk] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['twenti]

until	**the**	**chiming**	**of**	**a**	**distant**	**clock**	**reminded**	**us**	**that**	**he**	**had**	**but**	**twenty**
直到	这	鸣响	的	一个	遥远	钟	提醒	我们	那	他	有	但	二十

['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

minutes	**in**	**which**	**to**	**reach**	**the**	**railway**	**station**	**,**
分钟	在	哪个	到	抵达	这	铁路	车站	,

直到远处传来钟声，才提醒我们他只剩下二十分钟时间赶到火车站。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [ʌp] - [treɪn] .

in	**order**	**to**	**catch**	**the**	**last**	**up**	**-**	**train**	**.**
在	命令	到	抓住	这	最后的	向上	-	火车	.

为了赶上最后一班上行列车。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	**I**	**shall**	**do**	**it**	**!**	**'**
-	我	将	做	它	!	-

"我一定会做到！"

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [kɪs] [hiː; hi] ['vɔːltɪd]

he	**ejaculated**	**;**	**and**	**with**	**a**	**parting**	**word**	**and**	**hurried**	**kiss**	**he**	**vaulted**
他	射精	;	和	和	一个	离别	单词	和	慌忙	吻	他	拱形

['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

over	**the**	**stile**	**,**
超过	这	风格	,

他射精了；临别时，他匆匆说了句什么，吻别后便翻过栅栏门。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

and	**ran**	**across**	**the**	**field**	**,**	**turning**	**once**	**on**	**the**	**way**	**to**	**wave**	**his**	**hand**	**to**
和	跑	穿过	这	场地	,	转弯	一次	在	这	方式	到	海浪	他的	手	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他跑过田野，途中还回头朝我挥了挥手。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['keɪbəlz] .

SUBMARINE	**CABLES**	**.**
潜艇	电缆	.

海底电缆。

['leɪɪŋ] .

LAYING	**.**
躺下	.

产卵。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [stiːm] - [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt]

Before	**the**	**days**	**of**	**steam**	**-**	**ships**	**it**	**would**	**have**	**been**	**almost**	**if**	**not**	**quite**
前	这	天	的	蒸汽	-	船舶	它	会	有	到过	几乎	如果	不是	相当

[ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊʃ(ə)n]['keɪbəlz] ;

impracticable	**to**	**lay**	**ocean**	**cables**	**;**
不切实际	到	躺	海洋	电缆	;

在蒸汽船出现之前，铺设海底电缆几乎是不可能的；

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

for	**in**	**order**	**to**	**do**	**so**	**with**	**accuracy**	**and**	**success**	**,**
为了	在	命令	到	做	所以	和	准确性	和	成功	,

为了准确、成功地做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

it	is	necessary	to	be	independent	of	wind	and	weather	as	far	as
它	是	必要的	到	是	独立的	的	风	和	天气	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

必须尽可能不受风雨影响。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	course	and	speed	of	the	ship	must	be	under	the	control	of	the
这	课程	和	速度	的	这	船	必须	是	在下面	这	控制	的	这

['nævɪgeɪtər] ,

navigator	,
航海家	,

船舶的航向和航速必须由领航员控制。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['kɝːənts] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iˈkɔnəmaiz]

not	at	the	mercy	of	the	winds	and	currents	,	so	that	he	may	economise
不是	在	这	怜悯	的	这	风	和	电流	,	所以	那	他	可能	节约

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

不受风向和洋流的影响，这样他就可以节省电缆。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌʌn'duː] [streɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [depθ] ['veriz] .

and	prevent	undue	strain	upon	it	as	the	depth	varies	.
和	防止	过度	拉紧	之上	它	作为	这	深度	变化	.

并防止因深度变化而对其施加过大的压力。

[ðen] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	too	it	is	necessary	that	the	ship	should	answer	swiftly	and	surely	to	his
然后	也	它	是	必要的	那	这	船	应该	回答	迅速地	和	一定	到	他的

[wɪl] ;

will	;
将要	;

此外，这艘船还必须迅速、准确地响应他的命令；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [hɜːr; hər] [spiːd] , [stɑːp] , [ɔːr][tɜːrn] [raʊnd] , [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][hiː; hi]

that	she	should	vary	her	speed	,	stop	,	or	turn	round	,	as	promptly	as	he
那	她	应该	各不相同	她	速度	,	停止	,	或者	转动	圆形的	,	作为	及时	作为	他

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

他命令她根据自己的意愿迅速改变速度、停车或掉头。

[ðə; ði] ['telɪgræf] - [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['helət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ,

The	telegraph	-	ship	is	the	helot	of	her	cargo	,
这	电报	-	船	是	这	希洛特人	的	她	货物	,

电报船是她货物的奴隶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

and	should	be	completely	subservient	to	the	work	of	laying	the	cable	.
和	应该	是	完全地	顺从的	到	这	工作	的	躺下	这	电缆	.

并且应该完全服从于电缆铺设工作。

[ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [stiːm] - [ʃɪp] ['ænsər] [ɔːl] [riˈkwaiəmənt] .

A	well	-	found	steam	-	ship	answers	all	requirements	.
一个	出色地	-	成立	蒸汽	-	船	答案	全部	要求	.

一艘设计完善的蒸汽船可以满足所有要求。

[ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][noʊ] ['speʃəli] [bɪlt] ['telɪgræf] - [ʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] .

Up	till	a	few	years	ago	no	specially	built	telegraph	-	ship	existed	.
向上	直到	一个	很少	年	前	不	特别	建造	电报	-	船	存在	.

直到几年前，还没有专门建造的电报船。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪbəlz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['aɪərn] [skruː] - [s'tiːməz] ,

The	majority	of	cables	have	been	laid	from	ordinary	iron	screw	-	steamers	,
这	多数	的	电缆	有	到过	铺设	从	普通的	铁	拧紧	-	蒸汽船	,

大部分电缆都是用普通的铁制螺旋桨船铺设的。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tæŋks][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [gɪr] .

fitted	with	tanks	to	contain	the	cable	and	paying	-	out	gear	.
适配	和	坦克	到	包含	这	电缆	和	付费	-	出去	齿轮	.

配有用于容纳电缆和放线装置的罐体。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪps] ['hʊpər] [ænd; ənd] ['færədeɪ] ([ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Recently	,	however	,	the	steam	-	ships	Hooper	and	Faraday	(	the	first	belonging
最近	,	然而	,	这	蒸汽	-	船舶	胡珀	和	法拉第	(	这	第一的	属于

[tuː; tə]['mesərz] ['hʊpər] ,

to	Messrs	Hooper	,
到	先生们	胡珀	,

然而，最近，蒸汽船胡珀号和法拉第号（前者属于胡珀先生，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['mesərz] ['siːmənz]) [wɜːr; wər] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] ['telɪgræf] - [ʃɪps]

the	other	to	Messrs	Siemens	)	were	specially	constructed	as	telegraph	-	ships
这	其他	到	先生们	西门子	)	是	特别	建造	作为	电报	-	船舶

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] .

for	their	respective	owners	.
为了	他们的	各自	所有者	.

另一艘（属于西门子公司）是专门为各自的船东建造的电报船。

[ðiːz] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] .

These	vessels	are	very	much	on	a	par	in	size	and	carrying	capacity	.
这些	船只	是	非常	很多	在	一个	帕	在	尺寸	和	携带	容量	.

这些船只在尺寸和载货能力方面非常接近。

[ðə; ði] ['færədeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ,

The	Faraday	is	a	ship	of	five	thousand	tons	burden	,
这	法拉第	是	一个	船	的	五	千	吨	负担	,

"法拉第"号是一艘排水量为五千吨的船。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][meɪn][ɔːr] [diːp] - [siː] ['keɪb(ə)l] .

and	capable	of	carrying	fifteen	hundred	miles	of	main	or	deep	-	sea	cable	.
和	有能力的	的	携带	十五	百	英里	的	主要的	或者	深的	-	海	电缆	.

能够承载 1500 英里的主干电缆或深海电缆。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [skruːz] [bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

She	is	fitted	with	screws	both	fore	and	aft	,
她	是	适配	和	螺丝	两个都	前	和	后部	,

她的船头和船尾都装有螺丝，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	that	her	motion	can	be	reversed	without	turning	her	in	the	water	.
所以	那	她	运动	能	是	反转	没有	转弯	她	在	这	水	.

这样就可以在不使她在水中翻转的情况下逆转她的运动。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	can	thus	,	without	changing	her	position	,
她	能	因此	,	没有	变化	她	位置	,

因此，她无需改变姿势即可

[bɪ'gɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['peɪɪŋ] [aʊt] .

begin	**hauling**	**in**	**a**	**cable**	**which**	**she**	**had**	**previously**	**been**	**paying**	**out**	**.**
开始	运输	在	一个	电缆	哪个	她	有	之前	到过	付费	出去	.

开始拉回她之前一直在支付费用的电缆。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ]['aɪərn]['wɔ:tər] - [taɪt] [tæŋks][fɔ:r; fər]

Both	**of**	**these**	**ships**	**are**	**fitted**	**with**	**three**	**large**	**iron**	**water**	**-**	**tight**	**tanks**	**for**
两个都	的	这些	船舶	是	适配	和	三	大的	铁	水	-	紧的	坦克	为了

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] — [wʌn] [fɔ:r] ,

containing	**the**	**cable**	**—**	**one**	**fore**	**,**
包含	这	电缆	—	一	前	,

这两艘船都配备了三个大型铁质水密舱，用于存放电缆——一个位于船首，

[wʌn] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][wʌn][æft] .

one	**amidships**	**,**	**and**	**one**	**aft**	**.**
一	船体中部	,	和	一	后部	.

一个位于船体中部，一个位于船尾。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ði:z] [tæŋks] ['veriz] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] ,

The	**depth**	**of**	**these**	**tanks**	**varies**	**from**	**thirty**	**to**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**,**
这	深度	的	这些	坦克	变化	从	三十	到	四十	-	五	脚	,

这些水箱的深度从30英尺到45英尺不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	**they**	**are**	**upwards**	**of**	**fifty**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
和	他们	是	向上	的	五十	脚	在	直径	.

它们的直径超过五十英尺。

[ðə; ði] ['hʊpər] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði][brə'zɪliən] [koʊst]['keɪbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['færədeɪ][ðə; ði][də'rekt]

The	**Hooper**	**has**	**laid**	**the**	**Brazilian**	**coast**	**cables**	**,**	**and**	**the**	**Faraday**	**the**	**Direct**
这	胡珀	有	铺设	这	巴西	海岸	电缆	,	和	这	法拉第	这	直接的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .

United	**States**	**Atlantic**	**cable**	**.**
团结的	各州	大西洋	电缆	.

胡珀号铺设了巴西海岸海底电缆，法拉第号铺设了美国大西洋直达海底电缆。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][tæŋks][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ə; eɪ]

Besides	**the**	**tanks**	**for**	**holding**	**the**	**cable**	**,**	**the**	**only**	**other**	**peculiarities**	**of**	**a**
除了	这	坦克	为了	保持	这	电缆	,	这	仅有的	其他	特殊性	的	一个

['keɪb(ə)l] - [ʃɪp] ,

cable	**-**	**ship**	**,**
电缆	-	船	,

除了用于存放电缆的储罐之外，电缆船的其他特殊之处只有：

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [s'ti:məz] ,

as	**distinct**	**from**	**other**	**steamers**	**,**
作为	清楚的	从	其他	蒸汽船	,

与其他蒸汽船不同，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hevi] [dek] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ]

are	**the**	**heavy**	**deck**	**machinery**	**for**	**paying**	**out**	**the**	**cable**	**and**	**for**	**picking**
是	这	重的	甲板	机械	为了	付费	出去	这	电缆	和	为了	挑选

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪf] ['nesəseri] ;

it	**up**	**if**	**necessary**	**;**
它	向上	如果	必要的	;

是用于放缆和必要时回收缆绳的重型甲板机械；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['testɪŋ] - [ru:m] ;

the	**electrical**	**testing**	**-**	**room**	**;**
这	电气	测试	-	房间	;

电气测试室；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['aɪərn] ['buːiːz] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌnl] [fɔːr; fər]

and	the	stock	of	large	iron	buoys	she	carries	lashed	to	her	gunwales	for
和	这	库存	的	大的	铁	浮标	她	携带	鞭打	到	她	舷缘	为了

[juːz][ɪn] ['leɪɪŋ] .

use	in	laying	.
使用	在	躺下	.

船上还携带了大量绑在舷缘上的大型铁浮标，用于布设浮标。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [ʃɪp] ['hævɪŋ] [bɪn] [muəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][wɜːrks] [wer] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [stɔːrd] ,

The	cable	-	ship	having	been	moored	alongside	the	works	where	the	cable	is	stored	,
这	电缆	-	船	拥有	到过	系泊	旁边	这	作品	在哪里	这	电缆	是	存储	,

['ʃɪpmənt] [bɪ'gɪnz] .

shipment	begins	.
运输	开始	.

电缆船停靠在电缆存放处旁边的工厂旁，装运工作开始。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['prez(ə)nts] [θriː] ['æspekts][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θɪknəs] , ['neɪmli] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [end] ,

The	cable	presents	three	aspects	of	increasing	thickness	,	namely	the	shore	-	end	,
这	电缆	礼物	三	方面	的	增加	厚度	,	即	这	支撑	-	结尾	,

[ˌɪntər'miːdiət] , [ænd; ənd][meɪn] ;

intermediate	,	and	main	;
中间的	,	和	主要的	;

电缆从岸端、中间部分到主体部分，厚度逐渐增加；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒueɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][ɪn][ðə; ði][wɜːrks]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks]

and	thus	graduated	it	is	payed	out	of	the	tanks	in	the	works	into	the	tanks
和	因此	毕业	它	是	已付费	出去	的	这	坦克	在	这	作品	进入	这	坦克

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

因此，炼好的燃料从工厂的储罐输送到船上的储罐中。

[wen] [ɔːl][ɪz] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði][tæŋks][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [soʊkt] ,

When	all	is	aboard	,	the	tanks	are	filled	with	salt	-	water	till	the	cable	is	soaked	,
什么时候	全部	是	船上	,	这	坦克	是	已填	和	盐	-	水	直到	这	电缆	是	浸泡过	,

待所有人员都登船后，将水箱注满盐水，直到电缆完全浸透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [pʊts] [tuː; tə] [siː] .

and	the	ship	puts	to	sea	.
和	这	船	放置	到	海	.

于是，船驶向大海。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][stɑːrt] ['leɪɪŋ] ,

During	her	voyage	to	the	place	from	which	she	is	to	start	laying	,
期间	她	航程	到	这	地方	从	哪个	她	是	到	开始	躺下	,

在她前往产卵地的航程中，

[ɪ'lektrɪkl] [tests] [ɑːr; ər]['teɪkən] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː]

electrical	tests	are	taken	daily	of	the	cables	on	board	,	to	see	that	they	continue
电气	测试	是	已采取	日常的	的	这	电缆	在	木板	,	到	看	那	他们	继续

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

每天都会对船上的电缆进行电气测试，以确保其运行良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ɪz][gɑːt] ['redi] .

and	the	machinery	for	laying	is	got	ready	.
和	这	机械	为了	躺下	是	得到	准备好	.

铺设设备的机器已经准备就绪。

[ðə; ði] [soʊlz] [ɑːn] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .

The	souls	on	board	may	be	divided	into	three	classes	.
这	灵魂	在	木板	可能	是	分割	进入	三	课程	.

船上的灵魂可以分为三类。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] ,

The	engineers	,	or	those	in	charge	of	the	mechanical	work	of	the	laying	,
这	工程师	, 或者		那些	在	收费	的	这	机械的	工作	的	这	躺下	,

负责铺设管道机械工作的工程师或人员

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɛlps] - [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] - [hændz] , - [huː] [duː] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks]

and	their	helps	'	the	cable	-	hands	,	'	who	do	the	rough	work	in	the	tanks
和	他们的	帮助	-	这	电缆	-	双手	,	-	WHO	做	这	粗糙的	工作	在	这	坦克

[ænd; ənd] [ɑːn] [dek] ,

and	on	deck	,
和	在	甲板	,

还有他们的助手"电缆工"，负责在油罐和甲板上进行繁重的体力劳动。

[ɔːr] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['buːiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

or	in	putting	out	buoys	from	the	ship	.
或者	在	推杆	出去	浮标	从	这	船	.

或者从船上放出浮标。

[ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] ,

The	electricians	,	or	those	in	charge	of	the	electrical	work	of	the	laying	,
这	电工	, 或者		那些	在	收费	的	这	电气	工作	的	这	躺下	,

负责铺设电线电气工作的电工，

[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'lektrɪkli] .

whose	duty	it	is	to	see	that	the	cable	is	all	right	electrically	.
谁	责任	它	是	到	看	那	这	电缆	是	全部	正确的	电气	.

负责检查电缆电气性能是否良好的是他的职责。

[ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɝz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ,

The	navigators	,	or	those	in	charge	of	the	sailing	of	the	ship	,	including	captain	,
这	导航员	, 或者		那些	在	收费	的	这	帆船	的	这	船	,	包括	队长	,

['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['siːmən] .

officers	,	and	seamen	.
警官	,	和	海员	.

领航员，或负责船舶航行的人员，包括船长、船员和水手。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

The	engineer	-	in	-	chief	is	generally	the	head	of	the	entire	expedition	;	he
这	工程师	-	在	-	首席	是	一般来说	这	头	的	这	全部的	远征	;	他

[rɪ'kwaɪrz] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

requires	reports	from	the	chief	electrician	,
需要	报告	从	这	首席	电工	,

总工程师通常是整个探险队的负责人；他需要总电工提交报告。

[ænd; ənd] [in'strʌkts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	instructs	the	captain	where	to	put	the	ship	.
和	指示	这	队长	在哪里	到	放	这	船	.

并指示船长将船停泊在哪里。

[bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['keɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Before	laying	a	submarine	cable	between	the	proposed	places	it	is
前	躺下	一个	潜艇	电缆	之间	这	建议的	地方	它	是

[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

extremely	important	to	take	soundings	and	otherwise	survey	the	ocean	,
极其	重要的	到	拿	探测	和	否则	民意调查	这	海洋	,

在拟建地点之间铺设海底电缆之前，对海洋进行测深和其他勘测工作至关重要。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ruːt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

so	as	to	determine	the	exact	route	the	cable	should	take	.
所以	作为	到	决定	这	精确的	路线	这	电缆	应该	拿	.

以便确定电缆的确切走向。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɪz] [tuː] ['kɔːstli][tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [ə'weɪ] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] ,

A	cable	is	too	costly	to	be	flung	away	anywhere	on	the	sea	-	bottom	,
一个	电缆	是	也	昂贵	到	是	扔	离开	任何地方	在	这	海	-	底部	,

电缆造价昂贵，不能随意丢弃在海底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ['kærəktər] .

and	the	sea	-	bottom	is	sometimes	of	a	very	unfavourable	character	.
和	这	海	-	底部	是	有时	的	一个	非常	不利	特点	.

海底环境有时非常恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]

It	may	be	said	that	too	little	attention	has	hitherto	been	paid	to	this	point	in
它	可能	是	说	那	也	小的	注意力	有	迄今为止	到过	有薪酬的	到	这	观点	在

['keɪb(ə)l] - ['leɪɪŋ] .

cable	-	laying	.
电缆	-	躺下	.

可以说，迄今为止，电缆铺设中的这一点还没有得到足够的重视。

[ɪk'spensɪv] ['keɪbəlz][hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪv] [leŋθs]

Expensive	cables	have	been	manufactured	at	home	,	with	their	relative	lengths
昂贵的	电缆	有	到过	制造	在	家	,	和	他们的	相对的	长度

[ʌv; əv] [ʃɔːr] - [end] ,

of	shore	-	end	,
的	支撑	-	结尾	,

昂贵的电缆已在国内生产，其岸端长度相对较长，

[ˌɪntər'miːdiət] , [ænd; ənd][meɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['fɔːrmjələ][ɔːr]['juːsɪdʒ] ,

intermediate	,	and	main	determined	by	formula	or	usage	,
中间的	,	和	主要的	决定	经过	公式	或者	用法	,

中间体和主要成分由配方或用途决定，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['siːz] [huːz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd]

and	then	hid	away	in	seas	whose	character	had	been	largely	taken	for	granted
和	然后	隐藏	离开	在	海域	谁	特点	有	到过	很大程度上	已采取	为了	的确

;

;

;

然后躲藏在人们习以为常的海域中；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] [ðæt] ['weɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːstli] [ʃɔːr] - [end][hæz; həz] [bɪn]

the	consequence	being	that	weighty	and	very	costly	shore	-	end	has	been
这	结果	存在	那	重	和	非常	昂贵	支撑	-	结尾	有	到过

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [mʌd] [sɔːft][æz; əz] ['bʌtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ;

deposited	in	mud	soft	as	butter	where	it	would	be	out	of	harm's	way	;
已存	在	泥	柔软的	作为	黄油	在哪里	它	会	是	出去	的	伤害	方式	;

结果是，沉重且非常昂贵的岸边设施被沉积在像黄油一样柔软的泥浆中，从而避免了受到伤害；

[waɪl] [ˌʌnprə'tektɪd] [meɪn][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [riːfs] .

while	unprotected	main	has	been	laid	along	the	jagged	surface	of	coral	reefs	.
尽管	未受保护	主要的	有	到过	铺设	沿着	这	锯齿状	表面	的	珊瑚	珊瑚礁	.

而未加保护的主管道则沿着珊瑚礁崎岖不平的表面铺设。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

The	depth	and	nature	of	the	bottom	,	the	strength	and	direction	of
这	深度	和	自然	的	这	底部	,	这	力量	和	方向	的

['kɜːənts] ,

currents	,
电流	,

水底的深度和性质，水流的强度和方向，

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	temperature	at	the	bottom	,
这	温度	在	这	底部	,

底部温度

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [æsə'teind] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃɪp] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]

should	all	be	ascertained	beforehand	by	a	special	ship	appointed	to	survey	the
应该	全部	是	已确定	预先	经过	一个	特别的	船	任命	到	民意调查	这

[prə'poʊzd] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

proposed	track	of	the	cable	.
建议的	追踪	的	这	电缆	.

所有这些都应事先由指定的一艘专门船只勘测拟建电缆线路来确定。

[ðə; ði] [best] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːts] ,

The	best	route	for	the	cable	is	then	laid	down	on	the	charts	,
这	最好的	路线	为了	这	电缆	是	然后	铺设	向下	在	这	图表	,

然后，在海图上标出电缆的最佳路径。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] .

as	a	guide	to	the	navigator	and	engineers	engaged	in	the	laying	.
作为	一个	指导	到	这	航海家	和	工程师	已订婚的	在	这	躺下	.

作为导航员和参与铺设管道的工程师的指南。

[greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [diːp] - [siː]

Great	improvements	have	recently	been	made	in	the	method	of	taking	deep	-	sea
伟大的	改进	有	最近	到过	制成	在	这	方法	的	采取	深的	-	海

['saʊndɪŋz] .

soundings	.
探测	.

近年来，深海测深方法取得了巨大进步。

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [liːd] - [laɪn] ([ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ɔːr] [smɔːl] [roʊp] [ʌv; əv] [faɪn]

The	ordinary	plan	is	to	carry	the	lead	-	line	(	a	strong	line	or	small	rope	of	fine
这	普通的	计划	是	到	携带	这	带领	-	线	(	一个	强的	线	或者	小的	绳索	的	美好的

[tænd] [mə'nɪlə] [jɑːrn]) [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , {

tanned	Manilla	yarn	)	from	the	stern	along	the	ship's	side	to	the	bows	,	{
晒黑的	马尼拉	纱	)	从	这	船尾	沿着	这	船的	边	到	这	弓	,	{

- }

358	}
-	}

通常的做法是将铅坠线（一根结实的细绳或细麻绳）从船尾沿着船舷拉到船头，{358}

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [drɑːp] [ðə; ði] [liːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	there	drop	the	lead	into	the	sea	.
和	那里	降低	这	带领	进入	这	海	.

然后把铅坠投入大海。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ðə; ði] [roʊp] [rʌnz] [aʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [drʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔɪld] ,

As	it	sinks	the	rope	runs	out	off	the	drum	on	which	it	is	coiled	,
作为	它	水槽	这	绳索	跑步	出去	离开	这	鼓	在	哪个	它	是	卷曲	,

随着绳索下沉，绳索会从缠绕它的卷筒上滑落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːd] [straɪks] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [siːsiz] .

and	when	the	lead	strikes	bottom	the	running	ceases	.
和	什么时候	这	带领	罢工	底部	这	跑步	停止	.

当铅球触底时，奔跑停止。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [stiːl] [ˌpjænəu'fɔːti] - ['waɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] , [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm]

The	introduction	of	fine	steel	pianoforte	-	wire	for	the	rope	,	by	Sir	William
这	介绍	的	美好的	钢	钢琴	-	金属丝	为了	这	绳索	,	经过	先生	威廉

['tɔmsn] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

威廉·汤姆逊爵士引入了用于制作绳索的精细钢丝钢琴弦。

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['klʌmzi] ['meθəd] .

is	a	great	improvement	upon	this	clumsy	method	.
是	一个	伟大的	改进	之上	这	笨拙	方法	.

这比这种笨拙的方法有了很大的改进。

[ðə; ði] ['waɪər] [sɪŋks] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	wire	sinks	quickly	through	the	water	,
这	金属丝	水槽	迅速地	通过	这	水	,

电线迅速沉入水中。

[ænd; ənd] [ɪz] [pʊld] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

and	is	pulled	in	again	with	a	very	great	saving	of	time	and	labour	.
和	是	拉	在	再次	和	一个	非常	伟大的	保存	的	时间	和	劳动	.

这样可以再次将其拉回，从而节省大量时间和人力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

But	the	most	ingenious	of	all	contrivances	for	finding	the	depth	of	the	sea
但	这	最多	巧妙	的	全部	诡计	为了	寻找	这	深度	的	这	海

[ɪz] [-] [bə'θɑːmətər] ,

is	Siemen's	Bathometer	,
是	西门子	水深计	,

但所有用于测量海洋深度的装置中最巧妙的要数西门子测深仪了。

[ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

a	very	recent	invention	.
一个	非常	最近的	发明	.

一项非常新的发明。

[ðə; ði] [bə'θɑːmətər] ['sɪmpli] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] ,

The	bathometer	simply	stands	in	the	captain's	cabin	like	a	barometer	,
这	水深计	简单地	站立	在	这	船长的	舱	喜欢	一个	晴雨表	,

水深计就像气压计一样，就放在船长室里。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,

and	indicates	the	depth	of	the	sea	over	which	the	ship	is	passing	,
和	表示	这	深度	的	这	海	超过	哪个	这	船	是	通过	,

并指示船舶正在穿越的海域的深度。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'bʌv] .

just	as	a	barometer	indicates	the	height	of	the	atmosphere	above	.
只是	作为	一个	晴雨表	表示	这	高度	的	这	气氛	多于	.

就像气压计指示上方大气层的高度一样。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	action	of	this	ingenious	contrivance	depends	on	the	attraction	of	the	earth
这	行动	的	这	巧妙	装置	取决于	在	这	景点	的	这	地球

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] .

on	a	column	of	mercury	.
在	一个	柱子	的	汞	.

这种巧妙装置的运作原理是利用地球对水银柱的引力。

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['densəti] ,
This attraction is proportional to the earth's density ,
这 景点 是 比例 到 这 地球的 密度 ,

这种引力与地球的密度成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [krʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] ['kɑ:ləm] .
and the relative distance of its crust from the mercury column .
和 这 相对的 距离 的 它是 地壳 从 这 汞 柱子 .

以及其地壳与水银柱的相对距离。

[ɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] ['dɛnsɚ] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] , ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['daʊnwərd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
Earth being denser than water , exercises a greater downward attraction on the
地球 存在 密度更高 比 水 , 练习 一个 更大的 向下 景点 在 这
['mɜ:rkjəri] .
mercury .
汞 .

地球密度比水大，因此对水银的向下引力更大。

[ɪf] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri]
If then there are say a hundred fathoms of water just under the mercury
如果 然后 那里 是 说 一个 百 英寻 的 水 只是 在下面 这 汞
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [rɑ:k] ,
instead of a hundred fathoms of earth or rock ,
反而 的 一个 百 英寻 的 地球 或者 岩石 ,

如果水银柱下方不是一百英寻的土层或岩石层，而是一百英寻的水层，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['daʊnwərd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
there will be less downward attraction on it .
那里 将要 是 较少的 向下 景点 在 它 .

它受到的向下吸引力会减小。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] ,
Taking advantage of this law ,
采取 优势 的 这 法律 ,

利用这项法律，

[ðə; ði]['mɜ:rkjəri] ['kɑ:ləm] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]
the mercury column is adjusted so as to indicate the power of the attraction
这 汞 柱子 是 调整 所以 作为 到 表明 这 力量 的 这 景点
[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə] .
and give the depth of water it corresponds to .
和 给 这 深度 的 水 它 对应 到 .

调整水银柱，使其指示吸引力的大小，并给出相应的水深。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] ,
Arrived at the place from which the cable is to be laid ,
到达的 在 这 地方 从 哪个 这 电缆 是 到 是 铺设 ,

到达电缆铺设地点，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] - [end][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]
the first thing done is the laying of the shore - end from the ship at
这 第一的 事物 完毕 是 这 躺下 的 这 支撑 - 结尾 从 这 船 在
[hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
her anchorage to the cable - hut on the beach .
她 安克雷奇 到 这 电缆 - 小屋 在 这 海滩 .

首先要做的事情是从停泊在锚地的船只到海滩上的电缆小屋铺设岸端电缆。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['gælvəˌnaɪzd]['aɪərn][ɔ:r][stoʊn][ænd; ənd]

The	cable	-	hut	is	generally	a	small	erection	of	galvanised	iron	or	stone	and
这	电缆	-	小屋	是	一般来说	一个	小的	勃起	的	镀锌	铁	或者	石头	和

[laɪm][tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ɪnstrʊmənts] .

lime	to	contain	the	end	of	the	cable	and	a	few	instruments	.
酸橙	到	包含	这	结尾	的	这	电缆	和	一个	很少	仪器	.

电缆房通常是用镀锌铁或石头和石灰搭建的小型建筑物，用于容纳电缆末端和一些仪器。

['keɪbəlz][ɑ:r; ər]['nevər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]['lændɪd][ɪn] ['hɑ:rbər] , [ɔ:r] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

Cables	are	never	if	possible	landed	in	harbours	,	or	where	there	is	danger	from
电缆	是	绝不	如果	可能的	登陆	在	港口	,	或者	在哪里	那里	是	危险	从

['æŋkərz] .

anchors	.
锚	.

电缆应尽可能避免在港口或可能被锚链缠住的地方铺设。

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l][rɪ'taɪərd][koʊv][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

A	suitable	retired	cove	is	generally	selected	,
一个	合适的	退休	海湾	是	一般来说	已选	,

通常会选择一个合适的隐蔽海湾，

[nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ,

not	far	distant	from	the	town	where	the	telegraph	office	is	,
不是	远的	遥远	从	这	镇	在哪里	这	电报	办公室	是	,

离电报局所在的城镇不远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lænd] - [laɪn] [kə'nekts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	a	short	land	-	line	connects	the	end	of	the	cable	to	the	office	.
和	一个	短的	土地	-	线	连接	这	结尾	的	这	电缆	到	这	办公室	.

一条短的固定电话线将电缆的末端连接到办公室。

[ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][ðə; ði][lænd] - [laɪn][ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [mi:t] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd]

In	the	cable	-	hut	the	land	-	line	and	cable	meet	and	are	connected
在	这	电缆	-	小屋	这	土地	-	线	和	电缆	见面	和	是	连接

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在电缆房里，固定电话和有线电视线路汇合连接在一起。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][ɪz] ['ækjərətli] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]

The	distance	from	the	ship	to	the	cable	-	hut	is	accurately	measured	by	the
这	距离	从	这	船	到	这	电缆	-	小屋	是	准确	测量	经过	这

['ʃɪps] ['boʊts][ɔ:r] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ,

ship's	boats	or	steam	-	launch	,
船的	船	或者	蒸汽	-	发射	,

船舶到电缆站的距离由船上的小艇或蒸汽艇精确测量。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] - [end] ['nesəseri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

so	as	to	fix	the	amount	of	shore	-	end	necessary	to	reach	the	shore	.
所以	作为	到	使固定	这	数量	的	支撑	-	结尾	必要的	到	抵达	这	支撑	.

以便确定到达岸边所需的岸端长度。

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][flæt][bɑ:rdʒ][ɔ:r][ræft] ,

This	is	then	coiled	in	a	flat	barge	or	raft	,
这	是	然后	卷曲	在	一个	平坦的	驳船	或者	筏	,

然后将其盘绕在扁平驳船或木筏上。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt][baɪ][hænd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tʌgz][ðə; ði][ræft] [ə'ʃɔ:r] .

and	payed	out	by	hand	as	the	launch	tugs	the	raft	ashore	.
和	已付费	出去	经过	手	作为	这	发射	拖船	这	筏	岸上	.

当小艇将木筏拖上岸时，工作人员会用手支付费用。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][tuː; tə][floʊt] ,

When	the	water	becomes	too	shallow	for	the	raft	to	float	,
什么时候	这	水	变成	也	浅的	为了	这	筏	到	漂浮	,

当水太浅，木筏无法漂浮时，

[ðə; ði][men][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['hevi] [end] [ə'ʃɔːr] .

the	men	jump	into	the	water	and	drag	the	heavy	end	ashore	.
这	男人	跳	进入	这	水	和	拖	这	重的	结尾	岸上	.

男人们跳入水中，将重物拖到岸上。

[ə; eɪ] [trentʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] ,

A	trench	has	been	cut	in	the	beach	up	to	the	cable	-	hut	,
一个	沟	有	到过	切	在	这	海滩	向上	到	这	电缆	-	小屋	,

海滩上已经挖了一条沟渠，一直延伸到电缆小屋。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɪz][leɪd] .

and	into	this	the	end	is	laid	.
和	进入	这	这	结尾	是	铺设	.

故事的结局就此奠定。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ə; eɪ][test][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'naunsiz] [ðæt]

In	a	few	moments	a	test	from	the	cable	-	hut	to	the	ship	announces	that
在	一个	很少	时刻	一个	测试	从	这	电缆	-	小屋	到	这	船	宣布	那

[ðə; ði] [ʃɔːr] - [end][ɪz] [sək'sesfəli] [fɪkst] .

the	shore	-	end	is	successfully	fixed	.
这	支撑	-	结尾	是	成功地	固定的	.

几分钟后，从电缆房到船上的测试表明，岸端已成功修复。

['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] [aʊt] .

Everything	is	now	ready	for	the	ship	to	begin	paying	out	.
一切	是	现在	准备好	为了	这	船	到	开始	付费	出去	.

现在一切准备就绪，船舶可以开始支付款项了。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt][ʌp] ; [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [gɪr] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ;

The	anchor	has	been	got	up	;	the	paying	-	out	gear	is	all	in	working	order	;
这	锚	有	到过	得到	向上	;	这	付费	-	出去	齿轮	是	全部	在	在职的	命令	;

锚已升起；放线装置运转正常；

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

the	men	are	all	at	their	appointed	places	.
这	男人	是	全部	在	他们的	任命	地方	.

所有人都已各就各位。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [held][fæst][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn] ,

The	cable	is	being	held	fast	at	the	ship's	stern	,
这	电缆	是	存在	握住	快速地	在	这	船的	船尾	,

缆绳牢牢地固定在船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aʊt][baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] [ɪz] [pri'ventid] .

and	the	running	out	by	its	own	weight	is	prevented	.
和	这	跑步	出去	经过	它是	自己的	重量	是	阻止	.

并且防止了因自身重量而耗尽。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ə'gen] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [skruː] [ri'vɔlvz] ,

But	directly	all	are	aboard	again	,	the	word	is	given	,	the	screw	revolves	,
但	直接地	全部	是	船上	再次	,	这	单词	是	给定	,	这	拧紧	旋转	,

但随即所有人再次登船，指令下达，螺旋桨开始旋转。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][let][goʊ][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'gɪnz] .

the	cable	is	let	go	at	the	stern	,	and	the	real	work	of	paying	out	begins	.
这	电缆	是	让	去	在	这	船尾	,	和	这	真实的	工作	的	付费	出去	开始	.

缆绳在船尾松开，真正的放线工作才算开始。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	cable	passes	from	the	tank	to	the	stern	of	the	ship	,
这	电缆	通过	从	这	坦克	到	这	船尾	的	这	船	,

电缆从油箱延伸到船尾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	from	thence	to	the	bottom	of	the	sea	.
和	从	因此	到	这	底部	的	这	海	.

然后从那里沉入海底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	weight	of	that	part	which	hangs	in	the	water	between	the	ship	and	the
这	重量	的	那	部分	哪个	悬挂	在	这	水	之间	这	船	和	这

['bɑːtəm] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [muːvz] [ə'lɔːŋ] .

bottom	pulls	it	out	of	the	ship	as	the	latter	moves	along	.
底部	拉	它	出去	的	这	船	作为	这	后者	移动	沿着	.

船体与水底之间悬空的那部分重量，会随着船体的移动而将其从船体中拉出来。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] , [stɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ,

If	the	ship	were	stationary	,	still	the	cable	would	run	out	,
如果	这	船	是	静止的	,	仍然	这	电缆	会	跑步	出去	,

即使船只静止不动，电缆仍然会耗尽。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [kɔɪl][ɔːr][kɪŋk] [ɪt'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

but	then	it	would	simply	coil	or	kink	itself	up	on	the	bottom	.
但	然后	它	会	简单地	线圈	或者	纠结	本身	向上	在	这	底部	.

但它就会在底部盘绕或打结。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['niːðər] [tuː] [taɪt] [nɔːr] [tuː] [slæk] ,

The	object	is	,	however	,	to	lay	it	evenly	along	the	bottom	,	neither	too	tight	nor	too	slack	,
这	目的	是	,	然而	,	到	躺	它	均匀地	沿着	这	底部	,	两者都不	也	紧的	也不	也	松弛	,

然而，目的是为了将其均匀地铺在底部，既不能太紧也不能太松。

[soʊ][æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] ['keɪb(ə)l] ,

so	as	at	once	to	economise	cable	,
所以	作为	在	一次	到	节约	电缆	,

为了立即节省电缆费用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [hʊkt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	allow	of	its	being	easily	hooked	and	hauled	up	again	from	the
和	到	允许	的	它是	存在	容易地	钩子	和	拖拽	向上	再次	从	这

['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['taɪtnəs] .

bottom	without	breaking	from	over	-	tightness	.
底部	没有	打破	从	超过	-	紧绷	.

并且能够轻松地从底部钩住并拉上来，而不会因过紧而断裂。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət]

The	speed	of	the	ship	has	therefore	to	be	adjusted	to	the	rate	at
这	速度	的	这	船	有	所以	到	是	调整	到	这	速度	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [aʊt] .

which	the	cable	runs	out	.
哪个	这	电缆	跑步	出去	.

因此，船速必须根据电缆的消耗速度进行调整。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [aʊt] ,

It	should	be	a	little	under	the	rate	of	the	paying	out	,
它	应该	是	一个	小的	在下面	这	速度	的	这	付费	出去	,

应该略低于支付率。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] ['oʊvər] .

so	that	there	is	a	slight	excess	of	cable	for	the	distance	travelled	over	.
所以	那	那里	是	一个	轻微	过量的	的	电缆	为了	这	距离	旅行	超过	.

因此，电缆长度会比传输距离略长一些。

[naʊ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['greɪtər] ,

Now	the	rate	at	which	the	cable	runs	out	from	the	ship	is	greater	,
现在	这	速度	在	哪个	这	电缆	跑步	出去	从	这	船	是	更大的	,

现在，电缆从船上伸出的速度更快了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [depθ] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['verid] [æz; əz]

the	greater	the	depth	;	therefore	the	speed	of	the	ship	must	be	varied	as
这	更大的	这	深度	;	所以	这	速度	的	这	船	必须	是	多种多样	作为

[ðə; ði] [depθ] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	depth	changes	.
这	深度	变化	.

水深越大，船速也必须随着水深的变化而变化。

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [rʌnz] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]

The	rate	at	which	the	cable	runs	out	,	however	,	is	not	entirely	dependent	on	the
这	速度	在	哪个	这	电缆	跑步	出去	,	然而	,	是	不是	完全	依赖	在	这

[depθ] .

depth	.
深度	.

然而，电缆耗尽的速度并不完全取决于深度。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kən'troʊld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] ['mekənɪzəm] .

It	can	be	controlled	on	board	by	mechanism	.
它	能	是	受控	在	木板	经过	机制	.

它可以通过船上的机械装置进行控制。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][held] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvərbɔ:rd] .

The	cable	can	be	held	back	against	the	force	pulling	it	overboard	.
这	电缆	能	是	握住	后退	反对	这	力量	拉	它	落水	.

可以拉住缆绳，抵抗将其拉出船外的力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][held] [bæk] ,

But	there	is	a	limit	to	the	extent	to	which	it	may	be	held	back	,
但	那里	是	一个	限制	到	这	程度	到	哪个	它	可能	是	握住	后退	,

但这种抑制作用也是有限度的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][ˌoʊvər'streɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	tension	on	it	must	not	be	so	great	as	to	overstrain	it	.
和	这	紧张	在	它	必须	不是	是	所以	伟大的	作为	到	过劳	它	.

施加在其上的张力不能过大，以免过度拉伸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['tenʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət]['eni]

It	is	necessary	,	therefore	,	to	know	what	tension	there	is	on	the	cable	at	any
它	是	必要的	,	所以	,	到	知道	什么	紧张	那里	是	在	这	电缆	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，必须随时了解电缆上的张力。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] , [tu:] [ˌæpə'rætəs] [ɑ:r; ər] [ju:st] :

To	achieve	this	,	two	apparatus	are	used	:
到	达到	这	,	二	设备	是	用过的	:

为此，需要使用两种设备：

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [breɪk] ([fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bæk]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪnə'mɑ:mətər] ([fɔ:r; fər]

the	friction	brake	(	for	holding	the	cable	back	)	and	the	dynamometer	(	for
这	摩擦	制动	(	为了	保持	这	电缆	后退	)	和	这	测力计	(	为了

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts]['tenʃ(ə)n]) .

indicating	its	tension	)	.
表明	它是	紧张	)	.

摩擦制动器（用于将电缆向后固定）和测力计（用于指示其张力）。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['kli:nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

The	cable	is	made	to	run	cleanly	out	of	the	tank	by	being	allowed	to	escape
这	电缆	是	制成	到	跑步	干净利落	出去	的	这	坦克	经过	存在	允许	到	逃脱

[θru:] [ə; eɪ]['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['aɪərn] ['freɪmwɜ:rk] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['krɪnəlɪn] . -

through	a	funnel	-	shaped	iron	framework	called	a	'	crinoline	.	'
通过	一个	漏斗	-	形状	铁	框架	称为	一个	-	裙撑	.	-

电缆通过一个称为"裙撑"的漏斗状铁框架伸出，从而可以干净利落地从水箱中伸出。

[ðɪs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:r]['flaɪɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊlz] .

This	prevents	it	from	lashing	about	or	flying	off	as	the	ship	rolls	.
这	阻止	它	从	鞭打	关于	或者	飞行	离开	作为	这	船	卷	.

这样可以防止它在船体摇晃时四处乱甩或飞走。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['pa:siz]['oʊvər] ['pʊliz] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [drʌm] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst]

It	then	passes	over	pulleys	to	the	paying	-	out	drum	,	round	which	it	is	passed
它	然后	通过	超过	滑轮	到	这	付费	-	出去	鼓	,	圆形的	哪个	它	是	通过了

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

然后它经过滑轮到达出料滚筒，并绕着滚筒转几圈。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [drʌm] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən] - ['frɪkʃ(ə)n] [breɪk] ,

The	paying	-	out	drum	is	controlled	by	an	Appold's	friction	brake	,
这	付费	-	出去	鼓	是	受控	经过	一个	-	摩擦	制动	,

出钞鼓由阿波尔德摩擦制动器控制。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [belt] [ɔ:r][stræp][ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] ['stʌdɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

which	is	simply	a	belt	or	strap	of	iron	with	blocks	of	wood	studded	to	it
哪个	是	简单地	一个	腰带	或者	带子	的	铁	和	积木	的	木头	带钉的	到	它

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪts][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n]

clasping	the	periphery	of	the	drum	and	restraining	its	revolution	by	the	friction
紧握	这	周边	的	这	鼓	和	限制	它是	革命	经过	这	摩擦

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [blɑ:ks] .

of	the	wooden	blocks	.
的	这	木制的	积木	.

它其实就是一条铁带或铁箍，上面镶嵌着木块，用来箍住鼓的边缘，并通过木块的摩擦来限制鼓的旋转。

[ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði][belt][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][klæsp][ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] ,

The	tighter	the	belt	is	made	to	clasp	the	drum	,	the	greater	the	friction	on	the	drum	,
这	更紧	这	腰带	是	制成	到	搭扣	这	鼓	,	这	更大的	这	摩擦	在	这	鼓	,

皮带勒得越紧，滚筒受到的摩擦力就越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɑ:lv] .

and	the	greater	the	force	required	to	make	it	revolve	.
和	这	更大的	这	力量	必需的	到	制作	它	围绕	.

使其旋转所需的力就越大。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [drʌm] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv]

After	passing	several	times	round	the	drum	,	so	as	to	get	a	good	hold	of
后	通过	一些	时代	圆形的	这	鼓	，	所以	作为	到	得到	一个	好的	抓住	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	，

绕着鼓转了几圈，以便牢牢抓住它之后，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['pa:siz] [θru:] [ðə; ði][ˌdaɪnə'mɑ:mətər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃiv] [ɔ:r] [gru:vd] ['pʊli]

the	cable	passes	through	the	dynamometer	to	the	sheave	or	grooved	pulley
这	电缆	通过	通过	这	测力计	到	这	滑轮	或者	带槽	滑轮

[prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] ,

projecting	from	the	stern	,
投影	从	这	船尾	，

钢索穿过测力计，到达从船尾伸出的滑轮或槽形滑轮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	from	thence	it	passes	to	the	water	.
和	从	因此	它	通过	到	这	水	.

然后它流入水中。

[ðə; ði][ˌdaɪnə'mɑ:mətər][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ['dʒɑ:ki] ['pʊli] - ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

The	dynamometer	is	simply	a	'	jockey	pulley	'	riding	on	the	cable	;
这	测力计	是	简单地	一个	-	骑师	滑轮	-	骑术	在	这	电缆	；

测力计其实就是一个套在钢索上的“滑轮”;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['pʊli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [weɪt] ;

that	is	to	say	the	cable	is	made	to	support	a	pulley	of	a	certain	weight	;
那	是	到	说	这	电缆	是	制成	到	支持	一个	滑轮	的	一个	肯定	重量	；

也就是说，该缆绳是用来支撑一定重量的滑轮的;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l]

and	according	as	the	tension	on	the	cable	,	due	to	the	weight	of	cable
和	根据	作为	这	紧张	在	这	电缆	，	到期的	到	这	重量	的	电缆

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

in	the	water	,
在	这	水	，

根据电缆在水中的重量而产生的张力，

[ɪz] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ,

is	greater	or	less	,
是	更大的	或者	较少的	，

更大或更小，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑ:ki] ['pʊli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kɔ:z] [ðə; ði]

so	will	the	weight	of	this	jockey	pulley	supported	by	the	cable	cause	the
所以	将要	这	重量	的	这	骑师	滑轮	有	经过	这	电缆	原因	这

['keɪb(ə)l][tu:; tə][bend] [les] [ɔ:r] [mɔ:r] .

cable	to	bend	less	or	more	.
电缆	到	弯曲	较少的	或者	更多的	.

那么，由钢索支撑的滑轮的重量会使钢索弯曲的幅度增大还是减小呢?

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['dʒɑ:ki] ['pʊli] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪnə'mɑ:mətər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

Although	this	jockey	pulley	is	the	essential	part	of	the	dynamometer	,	there	are
虽然	这	骑师	滑轮	是	这	基本的	部分	的	这	测力计	，	那里	是

[θri:] ['pʊliz] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

three	pulleys	altogether	,
三	滑轮	共	，

虽然这个导轮是测功机的核心部件，但测功机总共有三个滑轮。

[tuː] [fɪkst] ['pʊliz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['pʊli] [bɪ'twiːn] .

two	fixed	pulleys	at	the	same	level	,	with	the	riding	pulley	between	.
二	固定的	滑轮	在	这	相同的	等级	,	和	这	骑术	滑轮	之间	.

两个固定滑轮位于同一水平面上，中间有一个滑轮。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['paːsiz]['oʊvər][bəuθ][ðə; ði] [fɪkst] ['pʊliz] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['pʊli] .

The	cable	passes	over	both	the	fixed	pulleys	and	under	the	riding	pulley	.
这	电缆	通过	超过	两个都	这	固定的	滑轮	和	在下面	这	骑术	滑轮	.

钢索从固定滑轮上方穿过，从滑轮下方穿过。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bendz][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][viː] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz]

The	weight	of	the	latter	bends	the	cable	into	a	V	shape	;	and	as
这	重量	的	这	后者	弯曲	这	电缆	进入	一个	V	形状	;	和	作为

[ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] ,

explained	above	,
解释	多于	,

后者的重量使缆绳弯曲成V字形；正如上文所述，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [viː][ɪz] ['greɪtər] [æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [les] .

the	depth	of	this	V	is	greater	as	the	tension	on	the	cable	is	less	.
这	深度	的	这	V	是	更大的	作为	这	紧张	在	这	电缆	是	较少的	.

当缆绳上的张力较小时，V形槽的深度会更大。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	short	the	tension	of	the	cable	can	be	told	from	the	depth	of	the
在	短的	这	紧张	的	这	电缆	能	是	讲述	从	这	深度	的	这

[viː] ,

V	,
V	,

简而言之，可以通过V形槽的深度来判断缆绳的张力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['tenʃənz] .

which	is	therefore	graduated	into	a	scale	of	tensions	.
哪个	是	所以	毕业	进入	一个	规模	的	紧张局势	.

因此，它被划分成一个紧张程度的等级。

[baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][kæn; kən][biː; bi][held] [bæk] ,

By	regulating	the	friction	on	the	brake	the	cable	can	be	held	back	,
经过	调节	这	摩擦	在	这	制动	这	电缆	能	是	握住	后退	,

通过调节刹车上的摩擦力，可以控制刹车线向后移动。

['ʌndər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdaɪnə'mɑːmətər] ,

under	restrictions	of	tension	indicated	by	the	dynamometer	,
在下面	限制	的	紧张	表明的	经过	这	测力计	,

在测力计指示的张力限制下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [slæk]

and	the	speed	of	the	ship	adjusted	to	give	the	proper	percentage	of	slack
和	这	速度	的	这	船	调整	到	给	这	恰当的	百分比	的	松弛

.

:
.

调整船速，以获得适当的松弛百分比。

[ˌsɪks'tiːn] [pər] [sent] .

Sixteen	per	cent	.
十六	每	中心	.

百分之十六。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] .

for	a	depth	of	two	thousand	fathoms	is	a	usual	allowance	.
为了	一个	深度	的	二	千	英寻	是	一个	通常	津贴	.

两千英寻的深度是通常的允许深度。

[ðə; ði] [slæk] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] ,

The	slack	should	vary	with	the	depth	,
这	松弛	应该	各不相同	和	这	深度	,

松弛度应随深度而变化，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

because	of	the	possibility	of	having	to	hook	the	cable	and	raise	it	up
因为	的	这	可能性	的	拥有	到	钩	这	电缆	和	增加	它	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] .

from	the	bottom	to	the	surface	to	repair	it	.
从	这	底部	到	这	表面	到	维修	它	.

因为可能需要钩住电缆，然后从底部将其提升到地面进行维修。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , { - }

The	revolutions	of	the	drum	,	the	tension	on	the	cable	,	{	359	}
这	革命	的	这	鼓	,	这	紧张	在	这	电缆	,	{	-	}

滚筒的转速，缆绳的张力，{359}

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [skru:] ,

the	number	of	turns	of	the	ship's	screw	,
这	数字	的	转弯	的	这	船的	拧紧	,

船用螺旋桨的转数

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntlɪ] [əb'zɜ:rvd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [goʊz][ɑ:n] .

are	constantly	observed	night	and	day	as	the	laying	goes	on	.
是	不断地	观察到	夜晚	和	天	作为	这	躺下	去	在	.

产卵过程日夜不停地被观察。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['testɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [seɪm] ['wɑ:tʃfl] [æk'tɪvətɪ] [prɪ'veɪlz] .

In	the	electrical	testing	-	room	the	same	watchful	activity	prevails	.
在	这	电气	测试	-	房间	这	相同的	警惕	活动	占上风	.

在电气测试室里，同样充满了警惕的气氛。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [test] [ɪz] [kept] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪts] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['paʊər] [ki:ps] ['stedi] ;

A	continuous	test	is	kept	applied	to	the	cable	,	to	see	that	its	insulating	power	keeps	steady	;
一个	连续的	测试	是	保留	应用	到	这	电缆	,	到	看	那	它是	绝缘	力量	保持	稳定的	;

对电缆进行持续测试，以检验其绝缘性能是否保持稳定；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] - [fɔ:lt] - [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] .

in	other	words	,	to	detect	any	'	fault	'	that	may	occur	in	the	cable	which	is	being	laid	:
在	其他	字	,	到	探测	任何	-	过错	-	那	可能	发生	在	这	电缆	哪个	是	存在	铺设	.

换句话说，是为了检测正在铺设的电缆中可能出现的任何“故障”。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [θru:'aʊt] ,

This	is	done	by	charging	the	cable	throughout	,
这	是	完毕	经过	收费	这	电缆	自始至终	,

这是通过给电缆充电来实现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][end] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] ,

from	the	end	on	board	the	ship	to	the	end	left	behind	in	the	cable	-	hut	,
从	这	结尾	在	木板	这	船	到	这	结尾	左边	在后面	在	这	电缆	-	小屋	,

从船上的尽头到留在电缆小屋的尽头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsətɪ] ,

with	a	current	of	electricity	,
和	一个	当前的	的	电	,

通电后，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ɑ:n][ə; eɪ][ˌgælvə'nɑ:mətər] ([æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

and	observing	on	a	galvanometer	(	an	instrument	described	in	a	recent
和	观察	在	一个	电流计	(	一个	乐器	描述	在	一个	最近的

['peɪpər]) [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [li:ks] [θru:] [ðə; ði] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [frʌm; frəm]

paper	)	the	amount	of	electricity	which	leaks	through	the	gutta	-	percha	from
纸	)	这	数量	的	电	哪个	泄漏	通过	这	古塔	-	胶	从

[ðə; ði] ['kɑ:pər] ['waɪər][ˌɪn'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər][ˌaʊt'saɪd] .

the	copper	wire	inside	to	the	sea	-	water	outside	.
这	铜	金属丝	里面	到	这	海	-	水	外部	.

并使用电流计（最近一篇论文中描述的仪器）观察从内部铜线通过古塔胶泄漏到外部海水中的电量。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['waɪər] [tu:] [ki:ps] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

To	shew	that	the	copper	wire	too	keeps	continuous	from	ship	to	shore	,
到	展示	那	这	铜	金属丝	也	保持	连续的	从	船	到	支撑	,

为了证明铜线也从船上到岸边保持连续，

[ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [sent] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

a	pulse	of	electricity	is	sent	along	the	cable	at	stated	intervals	,	usually
一个	脉冲	的	电	是	发送	沿着	这	电缆	在	声明	间隔	,	通常

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

every	five	minutes	.
每一个	五	分钟	.

每隔一定时间间隔（通常为五分钟）沿电缆发送一个电流脉冲。

[ðɪs] [ɪz] ['i:ðər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] ,

This	is	either	sent	from	the	ship	to	the	cable	-	hut	,
这	是	任何一个	发送	从	这	船	到	这	电缆	-	小屋	,

这要么是从船上发送到电缆站，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] [left] [ɑ:n]['du:ti][ðer; ðər] .

or	from	the	cable	-	hut	to	the	ship	by	the	electricians	left	on	duty	there	.
或者	从	这	电缆	-	小屋	到	这	船	经过	这	电工	左边	在	责任	那里	.

或者由留在电缆房值班的电工将电缆从电缆房拉到船上。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [kən'dʌktər] [ɪz] ['regjələrli] ['teɪkən][æt; ət] [taɪmz] ,

The	resistance	too	of	the	copper	conductor	is	regularly	taken	at	times	,
这	反抗	也	的	这	铜	导体	是	经常	已采取	在	时代	,

铜导线的电阻也需要定期测量。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌls] [test] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ,

to	see	whether	the	conductor	remains	intact	;	for	the	pulse	test	only	shews	that	it	is	continuous	,
到	看	无论	这	导体	遗迹	完好无损的	;	为了	这	脉冲	测试	仅有的	展示	那	它	是	连续的	,

检验导线是否完好无损；因为脉冲测试只能表明导线是连续的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hæf]['broʊkən] [θru:] .

and	would	not	shew	,	for	instance	,	that	it	had	been	half	broken	through	.
和	会	不是	展示	,	为了	实例	,	那	它	有	到过	一半	破碎的	通过	.

例如，不会显示它已被突破一半。

[ðə; ði]['nævəˌgeɪtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r; ər] ['mi:nwaɪl] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɑ:n] [bɔ:rd] .

The	navigators	of	the	ship	are	meanwhile	as	busy	as	the	rest	on	board	.
这	导航员	的	这	船	是	同时	作为	忙碌的	作为	这	休息	在	木板	.

与此同时，船上的导航员们也和船上的其他人一样忙碌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	important	to	keep	the	ship	as	nearly	as	possible	up	to	the
它	是	重要的	到	保持	这	船	作为	几乎	作为	可能的	向上	到	这

[prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

prescribed	course	marked	on	the	chart	,
规定	课程	标记	在	这	图表	,

务必使船舶尽可能按照海图上标明的航线航行。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['ækjərətli] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	in	any	case	to	determine	accurately	her	place	whatever	it	may	be	,
和	在	任何	案件	到	决定	准确	她	地方	任何	它	可能	是	,

无论如何，都要准确确定她的位置，无论那是什么位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,

so	that	the	precise	position	of	the	cable	on	the	bottom	may	be	known	,
所以	那	这	精确的	位置	的	这	电缆	在	这	底部	可能	是	已知	,

这样就能知道电缆在底部的确切位置，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['fjuːtʃər] [rɪ'per] , [ɪf] ['nesəseri] .

in	order	to	facilitate	future	repairs	,	if	necessary	.
在	命令	到	促进	未来	维修	, 如果		必要的	.

为了便于日后进行必要的维修。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [meɪd] [æz; əz]

Observations	of	the	sun	and	other	heavenly	bodies	are	therefore	made	as
观察	的	这	太阳	和	其他	天上	身体	是	所以	制成	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz]['fiːzəb(ə)l] ,

often	as	feasible	,
经常	作为	可行的	,

因此，人们尽可能频繁地观测太阳和其他天体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['veri] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

and	the	navigation	of	the	ship	very	carefully	attended	to	.
和	这	导航	的	这	船	非常	小心	参加	到	.

船舶的航行也得到了非常谨慎的安排。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪŋ] - [ruːm] ,

If	a	fault	should	be	reported	from	the	testing	-	room	,
如果	一个	过错	应该	是	据报道	从	这	测试	-	房间	,

如果需要从测试室报告故障，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] .

the	engines	are	at	once	reversed	and	the	ship	stopped	.
这	发动机	是	在	一次	反转	和	这	船	停止	.

引擎立即反转，船只停了下来。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [peɪd] [aʊt][ɪz][kʌt][ɪn] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	length	of	cable	being	payed	out	is	cut	in	two	within	the	ship	,
这	长度	的	电缆	存在	已付费	出去	是	切	在	二	之内	这	船	,

船内将待放出的电缆剪成两截。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪz] ['testɪd] [fɜːrst] .

and	that	section	still	on	board	is	tested	first	.
和	那	部分	仍然	在	木板	是	测试	第一的	.

首先要测试船上仍在的那部分。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

If	the	fault	is	found	to	be	there	,
如果	这	过错	是	成立	到	是	那里	,

如果发现故障确实存在，

[ə; eɪ] [nuː] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ɪz]['dʒɔɪntɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

a	new	length	of	cable	is	jointed	on	to	the	section	in	the	sea	,
一个	新的	长度	的	电缆	是	关节	在	到	这	部分	在	这	海	,

将一段新的电缆连接到海中的那段电缆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .

and	the	laying	is	again	proceeded	with	.
和	这	躺下	是	再次	继续	和	.

于是，铺设工作再次继续进行。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [leɪd] ,

If	,	however	,	the	fault	is	in	the	section	already	laid	,
如果	,	然而	,	这	过错	是	在	这	部分	已经	铺设	,

但是，如果故障出在已铺设的路段上，

['speʃ(ə)l] [tests] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [fɔːlt] .

special	tests	must	be	applied	to	locate	the	fault	.
特别的	测试	必须	是	应用	到	定位	这	过错	.

必须进行特殊测试才能确定故障所在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	it	should	be	proved	to	be	but	a	few	miles	from	the	ship	,
如果	它	应该	是	已证实	到	是	但	一个	很少	英里	从	这	船	,

如果证实它距离船只只有几英里，

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [pʊt] [ə'baʊt] ; - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

she	is	'	put	about	;	'	the	end	of	the	section	is	taken	to	the	bows	,
她	是	-	放	关于	;	-	这	结尾	的	这	部分	是	已采取	到	这	弓	,

她被"安排"四处走动；该部分的结尾被带到观众席，

[wer] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] - [ʌp] [gɪr] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

where	the	picking	-	up	gear	is	situated	,
在哪里	这	挑选	-	向上	齿轮	是	位于	,

拾取装置所在位置，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [hɔːld] [ɪn] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] -

and	the	cable	is	hauled	in	slowly	from	the	sea	by	the	help	of	a	steam	-
和	这	电缆	是	拖拽	在	缓慢地	从	这	海	经过	这	帮助	的	一个	蒸汽	-

[wɪntʃ] ,

winch	,
绞盘	,

借助蒸汽绞车，电缆从海里缓缓拉了过来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kʌmz] [ɑːn]

the	ship	going	slowly	back	the	way	she	has	come	as	the	cable	comes	on
这	船	去	缓慢地	后退	这	方式	她	有	来	作为	这	电缆	来	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

船只缓缓地沿原路返回，缆绳被接上了船。

[ðɪs] [goʊz][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] .

This	goes	on	until	the	fault	is	reached	and	cut	out	.
这	去	在	直到	这	过错	是	达到	和	切	出去	.

这个过程会一直持续到找到故障点并将其切断为止。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

If	the	fault	should	be	proved	to	be	twenty	or	more	miles	away	,
如果	这	过错	应该	是	已证实	到	是	二十	或者	更多的	英里	离开	,

如果故障被证实发生在二十英里或更远的地方，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz]['buːid; bɔɪd] ,

the	end	of	the	cable	is	buoyed	,
这	结尾	的	这	电缆	是	振奋	,

电缆末端被浮起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['proʊsiːdz] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] .

and	the	ship	proceeds	backward	to	the	locality	of	the	fault	.
和	这	船	收益	落后	到	这	地点	的	这	过错	.

于是，这艘船倒退着驶向断层所在位置。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['græpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [hʊks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Here	she	grapples	for	the	cable	,	hooks	it	,	and	draws	it	up	to	the
这里	她	搏斗	为了	这	电缆	,	钩子	它	,	和	平局	它	向上	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

她奋力抓住缆绳，钩住它，然后把它拉到水面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] ['testɪd] ['seprətli] .

where	it	is	cut	and	the	two	parts	tested	separately	.
在哪里	它	是	切	和	这	二	部分	测试	分别地	.

将其切割后，分别对两部分进行测试。

[ðə; ði] [flɔː] [ɪz] [ðen] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlti] [pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [meɪd] [gʊd] .

The	flaw	is	then	cut	out	of	the	faulty	part	and	the	cable	made	good	.
这	缺陷	是	然后	切	出去	的	这	故障	部分	和	这	电缆	制成	好的	.

然后将故障部分切除，修复电缆。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['buːi] , ['pɪks] [ʌp][ðə; ði][end][ðer; ðər] ,

She	then	returns	to	her	buoy	,	picks	up	the	end	there	,
她	然后	返回	到	她	浮标	,	精选	向上	这	结尾	那里	,

然后她返回浮标处，捡起那里的绳子末端。

[dʒɔɪnts][ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

joints	on	the	cable	on	board	to	be	paid	out	,	and	continues	her	voyage	.
关节	在	这	电缆	在	木板	到	是	有薪酬的	出去	,	和	继续	她	航程	.

船上电缆的接头将被释放，然后继续航行。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɔːr] - [end][ðer; ðər][ɪz]['lændɪd][tuː; tə][ɪts]['keɪb(ə)l] - [hʌt] .

Arrived	at	her	destination	,	the	shore	-	end	there	is	landed	to	its	cable	-	hut	.
到达的	在	她	目的地	,	这	支撑	-	结尾	那里	是	登陆	到	它是	电缆	-	小屋	.

到达目的地后，她乘船抵达岸边的缆车小屋。

[ə; eɪ] [test] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd]['signəlz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪb(ə)l] - [hʌt]

A	test	taken	from	there	and	signals	exchanged	between	the	two	cable	-	huts
一个	测试	已采取	从	那里	和	信号	交换	之间	这	二	电缆	-	小屋

[prə'kleɪm][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

proclaim	the	completion	of	her	work	.
宣布	这	完成	的	她	工作	.

从那里进行的测试以及两个电缆站之间交换的信号表明，她的工作已经完成。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['deɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['pɪriəd] , ['dʒen(ə)rəli] ['θɜːrti]

It	only	remains	to	test	the	cable	daily	for	a	specified	period	,	generally	thirty
它	仅有的	遗迹	到	测试	这	电缆	日常的	为了	一个	指定的	时期	,	一般来说	三十

[deɪz] ;

days	;
天	;

剩下的就是每天对电缆进行测试，持续一段时间，通常为三十天；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['traɪəl][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	if	during	this	trial	time	it	remains	good	and	sound	,
和	如果	期间	这	审判	时间	它	遗迹	好的	和	声音	,

如果在试用期内它仍然良好且健全，

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [huːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [leɪd]

it	passes	into	the	hands	of	the	Company	for	whose	use	it	has	been	laid
它	通过	进入	这	双手	的	这	公司	为了	谁	使用	它	有	到过	铺设

,

,

,

它移交给委托其使用的公司。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['regjələr]['træfɪk][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

and	is	then	employed	for	regular	traffic	and	public	benefit	.
和	是	然后	受雇	为了	常规的	交通	和	民众	益处	.

然后用于常规交通和公共利益。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz]

In	a	concluding	article	we	will	describe	the	working	of	submarine	cables
在	一个	总结	文章	我们	将要	描述	这	在职的	的	潜艇	电缆

.

:

.

在最后一篇文章中，我们将介绍海底电缆的工作原理。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

THE	ROMANCE	OF	A	LODGING	.
这	浪漫	的	一个	住宿	.

浪漫的寄宿生活。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [iː] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	二	章节	.	—	章	二	.

共两章——第二章

- [wel] , [fred] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['səːmənz] [ɑːn] [ɪk'strævəgəns] ,

'	Well	,	Fred	,	what	will	you	say	to	all	my	sermons	on	extravagance	,
-	出色地	,	弗雷德	,	什么	将要	你	说	到	全部	我的	布道	在	奢侈	,

“弗雷德，你对我的所有关于铺张浪费的说教有什么看法？”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz][fɜːrst] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz]

when	I	tell	you	that	I	have	actually	taken	the	landlady's	first	-	floor	rooms
什么时候	我	告诉	你	那	我	有	实际上	已采取	这	房东太太的	第一的	-	地面	房间

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

for	a	month	;
为了	一个	月	;

当我告诉你，我实际上已经租住了房东太太一楼的房间一个月了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['æktʃuˌeɪtɪd]

and	that	without	any	view	to	your	advantage	,	which	has	hitherto	actuated
和	那	没有	任何	看法	到	你的	优势	,	哪个	有	迄今为止	驱动

[maɪ] ['muːvmənts] ?

my	movements	?
我的	移动	?

而我迄今为止的行动，并非出于对你有利的目的?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [huː] [baɪ]

You	will	say	it	is	only	a	preliminary	step	to	my	employing	the	artist	—	who	by
你	将要	说	它	是	仅有的	一个	初步的	步	到	我的	雇用	这	艺术家	—	WHO	经过

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst]['æftər][ɔːl] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːrtrət] ! -

the	way	is	not	an	artist	after	all	—	to	take	my	portrait	!	'
这	方式	是	不是	一个	艺术家	后	全部	—	到	拿	我的	肖像	!	-

你会说这只是我聘请那位艺术家——顺便说一句，他其实并不是艺术家——为我画像的初步步骤!

[ðʌs] [dɪd]['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] [ə'naʊns] [hɜːr; hər][plænz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [tuː; tə] [fred] ,

Thus	did	Mrs	Arlington	announce	her	plans	next	morning	at	breakfast	to	Fred	,
因此	做过	太太	阿灵顿	宣布	她	计划	下一个	早晨	在	早餐	到	弗雷德	,

[huː] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

who	offered	no	remonstrance	.
WHO	提供	不	抗议	.

于是，阿灵顿夫人第二天早上吃早餐时向弗雷德宣布了她的计划，弗雷德并没有提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	enough	for	him	that	she	chose	to	do	it	;
它	曾是	足够的	为了	他	那	她	选择	到	做	它	;

她选择这样做，对他来说就足够了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd]

he	was	too	well	satisfied	and	accustomed	to	her	guidance	and	good
他	曾是	也	出色地	使满意	和	习惯	到	她	指导	和	好的

[sens] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

sense	not	to	fall	in	readily	with	everything	she	did	,
感觉	不是	到	落下	在	容易	和	一切	她	做过	,

他太满意也太习惯她的指导和明智之举了，所以很容易就顺从了她所做的一切。

[æz; əz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'sentid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

as	the	best	possible	that	could	be	done	;	and	so	he	assented	without	a
作为	这	最好的	可能的	那	可以	是	完毕	;	和	所以	他	同意	没有	一个

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

这是当时所能做到的最好结果；于是他默默地同意了。

- [juː; jʊ][dəunt][skoʊld][ˌem 'iː] , [fred] !

'	You	don't	scold	me	,	Fred	!
-	你	不	骂	我	,	弗雷德	!

"你别骂我，弗雷德！"

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] ;

I	expected	your	reproaches	;	but	they	will	come	later	;
我	预期的	你的	责备	;	但	他们	将要	来	之后	;

我预料到你会责备我，但它们会稍后到来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'groʊst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

you	are	too	engrossed	at	the	present	moment	with	the	prospect	of	the
你	是	也	全神贯注	在	这	展示	片刻	和	这	前景	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;

examination	before	you	to	-	day	;
考试	前	你	到	-	天	;

你现在太专注于今天的考试了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [soʊ][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -

but	I	have	no	fear	for	you	;	so	have	none	for	yourself	.	'
但	我	有	不	害怕	为了	你	;	所以	有	没有任何	为了	你自己	.	-

但我并不为你担心，所以你也不必为自己担心。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ? -

'	What	will	you	do	while	I	am	away	?	'
-	什么	将要	你	做	尽管	我	是	离开	?	-

"我不在的时候你打算做什么？"

- [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

'	Stay	where	I	am	;	study	the	pictures	;
-	停留	在哪里	我	是	;	学习	这	图片	;

"待在原地；仔细研究这些图片；

[riːd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ;

read	**the**	**backs**	**of**	**all**	**the**	**books**	**through**	**the**	**glass**	**doors**	**of**	**the**	**bookcase**	**;**
读	这	背部	的	全部	这	图书	通过	这	玻璃	门	的	这	书柜	;

透过书柜的玻璃门阅读所有书籍的背面;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	**think**	**what**	**a**	**churl**	**the**	**owner**	**is**	**to**	**have**	**locked**	**them**	**up**	**.**
和	思考	什么	一个	吝啬鬼	这	所有者	是	到	有	已锁定	他们	向上	.

想想看，主人把他们锁起来真是太没礼貌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ['oʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ;

And	**this**	**amusement**	**over**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**in**	**search**	**of**	**a**	**piano**	**;**
和	这	娱乐	超过	,	我	将	去	在	搜索	的	一个	钢琴	;

娱乐过后，我打算去找一架钢琴。

[wiː; wi] ['kænɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ; [kæn; kən][wiː; wi] ?

we	**cannot**	**live**	**for**	**a**	**whole**	**month**	**without**	**one**	**;**	**can**	**we**	**?**
我们	不能	居住	为了	一个	所有的	月	没有	一	;	能	我们	?

我们一个月都离不开它，对吧?

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sent][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz]

So	**I**	**shall**	**order**	**it**	**to**	**be**	**sent**	**on**	**Wednesday**	**morning**	**to**	**our**	**new**	**quarters**
所以	我	将	命令	它	到	是	发送	在	周三	早晨	到	我们的	新的	四分之一

. -
: '
. -

因此，我将下令在周三上午将它送到我们的新住处。

- [sə'poʊz] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] " [ʌn'lɔks] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][sets] [ʌp][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuːn] ;

'	**Suppose**	**the**	**"**	**gentleman**	**"**	**unlocks**	**his**	**,**	**and**	**sets**	**up**	**an**	**opposition**	**tune**	**;**
-	认为	这	"	绅士	"	解锁	他的	,	和	套	向上	一个	反对	调	;

假设这位"绅士"打开了他的锁，并奏响了一曲反对的乐章;

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['melədiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][hɑːr'moʊniəs] . -

the	**jumble**	**of**	**melodies**	**will**	**be**	**the**	**reverse**	**of**	**harmonious**	**.**	**'**
这	杂乱	的	旋律	将要	是	这	撤销	的	和谐	.	-

杂乱无章的旋律将与和谐背道而驰。

- ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [fleg'mætɪk] ['jʌŋstər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

'	**Possibly**	**;**	**but**	**then**	**,**	**you**	**phlegmatic**	**youngster**	**,**	**you**	**wouldn't**	**keep**	**me**	**without**
-	可能	;	但	然后	,	你	黏液质的	青少年	,	你	不会	保持	我	没有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] ,

such	**a**	**resource**	**,**
这样的	一个	资源	,

"或许吧；不过，你这冷静的年轻人，如果没有这样的资源，你也不会留住我。"

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪskɔːrd] !

for	**fear**	**of**	**an**	**occasional**	**discord**	**!**
为了	害怕	的	一个	偶然	Discord	!

害怕偶尔出现不和谐的声音!

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Let	**us**	**hope**	**the**	**gentleman**	**in**	**question**	**will**	**give**	**place**	**to**	**the**	**ladies**	**,**
让	我们	希望	这	绅士	在	问题	将要	给	地方	到	这	女士们	,

希望这位先生能给女士们让路。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd] ; [ɔːr][hiː; hi] [meɪ]

and	**be**	**amiable**	**enough**	**to**	**listen**	**without**	**creating**	**a**	**discord**	**;**	**or**	**he**	**may**
和	是	可亲	足够的	到	听	没有	创建	一个	Discord	;	或者	他	可能

[dɪ'kæmp] [ˌɔːltə'geðər] ,

decamp	**altogether**	**,**
撤离	共	,

而且要足够友善，能够倾听而不制造冲突；否则他可能会彻底离开。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'fɔːmənsɪz] . -
if **he** **does** **not** **approve** **of** **our** **performances** **.** **'**
如果 他 做 不是 批准 的 我们的 表演 . -

如果他不认可我们的表现。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɪn]
' **But** **tell** **me** **what** **has** **put** **it** **into** **your** **head** **to** **stay** **a** **whole** **month** **in**
- 但 告诉 我 什么 有 放 它 进入 你的 头 到 停留 一个 所有的 月 在
['lʌndən] ?
London **?**
伦敦 ?

“但是告诉我，是什么让你决定在伦敦待整整一个月呢？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . -
I **thought** **you** **said** **we** **had** **only** **funds** **for** **a** **week** **.** **'**
我 想法 你 说 我们 有 仅有的 资金 为了 一个 星期 . -

我以为你说过我们只有一周的资金。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
' **Well** **,** **my** **dear** **boy** **,** **it** **is** **just** **this** **:**
- 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , 它 是 只是 这 :

“嗯，我亲爱的孩子，事情就是这样：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
I **have** **been** **thinking** **that** **we** **may** **as** **well** **wait** **and** **hear** **the** **issue** **of**
我 有 到过 思维 那 我们 可能 作为 出色地 等待 和 听到 这 问题 的
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
the **examination** **;**
这 考试 ;

我一直在想，我们不妨等等看考试结果如何；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] ,
as **in** **the** **event** **of** **your** **being** **among** **the** **successful** **candidates** **,**
作为 在 这 事件 的 你的 存在 之中 这 成功的 候选人 ,

比如，如果您是成功入选的候选人之一，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
of **which** **I** **have** **very** **little** **doubt** **,**
的 哪个 我 有 非常 小的 怀疑 ,

对此我几乎毫不怀疑。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sændhəːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
you **would** **be** **ready** **to** **go** **to** **Sandhurst** **without** **having** **to** **incur** **the** **double**
你 会 是 准备好 到 去 到 桑赫斯特 没有 拥有 到 招致 这 双倍的
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
expense **of** **the** **journey** **home** **and** **back** **again** **.**
费用 的 这 旅行 家 和 后退 再次 .

这样你就可以前往桑赫斯特，而无需承担往返的双倍旅费。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː][maɪ]['fjuːtʃər]
Besides **,** **I** **should** **like** **to** **see** **the** **last** **of** **you** **before** **I** **sink** **into** **my** **future**
除了 , 我 应该 喜欢 到 看 这 最后的 的 你 前 我 下沉 进入 我的 未来
[ə'blɪviən] ,
oblivion **,**
遗忘 ,

此外，在我沉入未来的虚无之前，我还想再见你们最后一面。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['raɪtɪŋ]
with **no** **further** **call** **in** **the** **world** **upon** **my** **time** **and** **attention** **beyond** **writing**
和 不 更远 称呼 在 这 世界 之上 我的 时间 和 注意力 超过 写作
[tuː; tə][juː; jʊ] . -
to **you** **.** **'**
到 你 . -

除了给你写信之外，世上再无其他事需要我花费时间和精力。

- [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] , ['mʌðər] , [wen] [juː; jʊ][wʌns][bɪ'gɪn] !
' **What** **nonsense** **you** **can** **talk** **,** **mother** **,** **when** **you** **once** **begin** **!**
- 什么 废话 你 能 讲话 , 母亲 , 什么时候 你 一次 开始 !

"母亲，你一旦开始胡说八道，就什么都说得出来！"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd]
I **suppose** **you** **expect** **me** **to** **believe** **you** **are** **one** **of** **the** **sort** **that** **is** **allowed**
我 认为 你 预计 我 到 相信 你 是 一 的 这 种类 那 是 允许
[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
to **go** **into** **oblivion** **.**
到 去 进入 遗忘 .

我猜你是希望我相信你是那种注定要被遗忘的人吧。

[aɪ][bet][juː; jʊ][ten][tuː; tə][wʌn][sʌm; səm] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [aɪ]
I **bet** **you** **ten** **to** **one** **some** **fellow** **will** **be** **wanting** **to** **marry** **you** **when** **I**
我 赌注 你 十 到 一 一些 同伴 将要 是 想要 到 结婚 你 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ! -
am **at** **college** **!** **'**
是 在 大学 ! -

我敢打赌，等我上大学的时候，肯定会有男生想娶你！

- [hʌʃ] , [fred] ! -
' **Hush** **,** **Fred** **!** **'**
- 嘘 , 弗雷德 ! -

"嘘，弗雷德！"

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] , [ðæt] { -
she **said** **,** **with** **a** **solemnity** **of** **manner** **she** **well** **knew** **how** **to** **assume** **,** **that** **{** **360**
她 说 , 和 一个 严肃 的 方式 她 出色地 知道 如何 到 认为 , 那 { -
}
}
}

她用她非常擅长的庄重语气说道：{360}

[ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .
effectually **quenched** **any** **conversation** **the** **subject** **of** **which** **she** **did** **not** **approve** **.**
有效地 淬火 任何 对话 这 主题 的 哪个 她 做过 不是 批准 .

她有效地阻止了任何她不赞同的话题的讨论。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ]['stɑːrtɪd] . -
' **It** **is** **time** **you** **started** **.** **'**
- 它 是 时间 你 开始 . -

"是时候开始了。"

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd]
' **Forgive** **me** **;** **and** **good** **-** **bye** **,** **'** **he** **said** **,** **with** **a** **smile** **,** **as** **he** **prepared**
- 原谅 我 ; 和 好的 - 再见 , - 他 说 , 和 一个 微笑 , 作为 他 准备
[tuː; tə][goʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

"请原谅我，再见。"他笑着说道，准备离开。

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] - [gɑːd] - [spiːd] , - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Wishing	**him**	**'**	**God**	**-**	**speed**	**,**	**'**	**she**	**saw**	**him**	**depart**	**,**	**and**	**then**	**rung**	**for**	**the**
祝	他	-	上帝	-	速度	,	-	她	锯	他	离开	,	和	然后	梯子	为了	这

['lændleɪdi] .

landlady	**.**
房东	.

她祝他"一路顺风"，目送他离开，然后打电话叫来了房东太太。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][hoʊp] , [ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ? -

'	**There**	**is**	**no**	**difficulty**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**about**	**the**	**rooms**	**?**	**'**
-	那里	是	不	困难	,	我	希望	,	关于	这	房间	?	-

"房间方面应该没有问题吧？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

- [nʌn] [wət'evər] , [mæm, mɑːm, məm] .

'	**None**	**whatever**	**,**	**ma'am**	**.**
-	没有任何	任何	,	女士	.

"什么都没有，女士。"

[aɪv] [toʊld][ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . -

I've	**told**	**the**	**lady**	**;**	**and**	**they**	**leave**	**to**	**-**	**night**	**.**	**'**
我已经	讲述	这	女士	;	和	他们	离开	到	-	夜晚	.	-

我已经告诉那位女士了；他们今晚就走。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	**Thank**	**you**	**.**
-	感谢	你	.

'谢谢。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

I	**wished**	**to**	**know**	**positively**	**before**	**I**	**ordered**	**a**	**piano**	**.**
我	希望	到	知道	积极地	前	我	订购	一个	钢琴	.

我希望在订购钢琴之前能确切地知道情况。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

I	**suppose**	**there**	**is**	**no**	**objection**	**to**	**my**	**having**	**one**	**,**	**since**	**there**	**is**	**another**	**in**	**the**
我	认为	那里	是	不	异议	到	我的	拥有	一	,	自从	那里	是	其他	在	这

[haʊs] ? -

house	**?**	**'**
房子	?	-

我想，既然家里已经有一台了，那我再买一台应该也没问题吧?

- [nʌn] [wət'evər] , [mæm, mɑːm, məm] .

'	**None**	**whatever**	**,**	**ma'am**	**.**
-	没有任何	任何	,	女士	.

"什么都没有，女士。"

['liːstweɪz] ['mɪstər] ['merɪdɪθ] [ɪz]['moʊstli] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['riːdɪŋ] [ɔːr]

Leastways	**Mr**	**Meredith**	**is**	**mostly**	**playing**	**and**	**singing**	**when**	**he**	**isn't**	**reading**	**or**
至少	先生	梅雷迪思	是	大多	玩耍	和	歌唱	什么时候	他	不是	阅读	或者

['peɪntɪŋ] ,

painting	**,**
绘画	,

至少，梅雷迪思先生除了读书和画画之外，大部分时间都在玩耍和唱歌。

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

or	**at**	**his**	**meals**	**;**	**so**	**that**	**I**	**am**	**well**	**accustomed**	**to**	**the**	**sound**	**by**	**this**	**time**	**.**
或者	在	他的	餐	;	所以	那	我	是	出色地	习惯	到	这	声音	经过	这	时间	.

或者在他吃饭的时候；所以我现在已经很习惯这种声音了。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ['laɪvli] ['mjuːzɪk] .

I	like	it	when	he	plays	lively	music	.
我	喜欢	它	什么时候	他	演出	热闹	音乐	.

我喜欢他演奏欢快的音乐。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] !

But	dear	me	,	ma'am	!
但	亲爱的	我	,	女士	!

我的天哪，女士！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɑːr; ər][loʊ] , [ɔːr][soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

there	are	times	when	his	spirits	are	low	,	or	so	I	take	it	to	be	,
那里	是	时代	什么时候	他的	烈酒	是	低的	,	或者	所以	我	拿	它	到	是	,

有时他会情绪低落，至少我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪz] [sʌtʃ] ['drɪri] ['doʊlf(ə)l] [tjuːnz] ,

and	then	he	plays	such	dreary	doleful	tunes	,
和	然后	他	演出	这样的	凄凉	悲伤的	曲调	,

然后他演奏的都是些阴郁悲伤的曲子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hʌndrəd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['bærəl] -

it	is	for	all	the	world	as	bad	as	the	Old	Hundred	on	them	barrel	-
它	是	为了	全部	这	世界	作为	坏的	作为	这	老的	百	在	他们	桶	-

['ɔrgənz] . -

organs	.	'
器官	.	-

它简直和那些手摇风琴上的老百首曲子一样糟糕。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] , [ðen] ? -

'	He	is	not	married	,	then	?	'
-	他	是	不是	已婚	,	然后	?	-

"那他没结婚吧？"

- [oʊ][maɪ] !

'	O	my	!
-	哦	我的	!

我的天哪！

[noʊ] ; [nɑːt][hiː; hi] ; [nɔːr]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

no	;	not	he	;	nor	never	likely	to	be	,	'	she	exclaimed	,
不	;	不是	他	;	也不	绝不	可能	到	是	,	-	她	惊呼	,

"不，不是他，也永远不可能，"她惊呼道。

[rɪ'pjuːdiˌeɪtɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['luːkrətɪv] ['lɑːdʒər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

repudiating	the	idea	of	losing	her	lucrative	lodger	under	such	unfortunate
否认	这	主意	的	输	她	利润丰厚	房客	在下面	这样的	不幸

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她断然拒绝在这种不幸的情况下失去她收入丰厚的房客。

- [hɪz; ɪz][mæn][dʒeɪmz] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['lʌvli] [feɪst] [jʌŋ]

'	His	man	James	says	as	how	he	once	painted	that	there	lovely	faced	young
-	他的	男人	詹姆斯	说道	作为	如何	他	一次	绘	那	那里	迷人的	面对	年轻的

['kriːtʃər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] — —

creature	to	remind	him	that	women	were	one	and	all	as	false	as	—	—
生物	到	提醒	他	那	女性	是	一	和	全部	作为	错误的	作为	—	—

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

I	wouldn't	like	to	offend	your	ears	,
我	不会	喜欢	到	得罪	你的	耳朵	,

"他的人詹姆斯说，他曾经画过那个长相甜美的年轻女子，以此提醒他女人都一样虚伪——我不想冒犯你的耳朵。"

[mæm, mɑːm, məm] , [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ʌn'hoʊli]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi]['laɪkənz][ðem; ðəm][tuː; tə] ;

ma'am	,	by	naming	the	unholy	gentleman	as	he	likens	them	to	;
女士	，	经过	命名	这	不圣洁的	绅士	作为	他	比	他们	到	；

女士，通过指名道姓地指出那位不敬的绅士将他们比作；

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][maɪ'self] ,

which	I	took	to	be	no	great	compliment	to	myself	,
哪个	我	采取	到	是	不	伟大的	赞扬	到	我	,

我当时觉得这算不上什么赞美。

['siːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [fɔːls] [tuː; tə] [nʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

seeing	I	am	a	woman	as	was	never	false	to	none	,	which	is	saying	a
看到	我	是	一个	女士	作为	曾是	绝不	错误的	到	没有任何	,	哪个	是	说	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

因为我是个女人，但我从未背叛过任何人，这足以说明很多问题。

['siːɪŋ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [men] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

seeing	how	selfish	and	tiresome	men	are	,	as	a	rule	,
看到	如何	自私	和	令人厌烦	男人	是	,	作为	一个	规则	,

鉴于男人通常是多么自私和令人厌烦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

that	it	needs	us	women	to	be	born	saints	and	angels	to	put	up	with
那	它	需求	我们	女性	到	是	出生	圣徒	和	天使	到	放	向上	和

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

这要求我们女人必须生来就是圣人或天使，才能忍受他们。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	am	afraid	I	can't	quite	agree	with	you	there	,	'	said	Mrs	Arlington	,	smiling	.
-	我	是	害怕的	我	不能	相当	同意	和	你	那里	,	-	说	太太	阿灵顿	,	微笑	.

“恐怕我不能完全同意你的看法，”阿灵顿夫人笑着说。

- [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][get] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

'	I	rather	think	we	give	as	much	trouble	as	we	get	,	and	a	little	more
-	我	相当	思考	我们	给	作为	很多	麻烦	作为	我们	得到	,	和	一个	小的	更多的

['sʌmtaɪmz] . -

sometimes	.	'
有时	.	-

“我觉得我们给别人带来的麻烦和给别人带来的麻烦差不多，有时候我们给别人带来的麻烦甚至更多。”

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bizid]

Wednesday	morning	saw	her	installed	in	the	rooms	above	,	which	she	busied
周三	早晨	锯	她	已安装	在	这	房间	多于	,	哪个	她	忙碌

[hɜːr'self][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['teɪstfəli] ,

herself	in	arranging	tastefully	,
她自己	在	安排	品味高雅	,

周三早上，她住进了楼上的房间，忙着把房间布置得雅致温馨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['soʊdʒɜːrn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

with	a	view	to	making	their	lengthened	sojourn	comfortable	.
和	一个	看法	到	制作	他们的	加长	旅居	舒服的	.

目的是为了让他们在漫长的旅途中过得更舒适。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Towards	evening	the	piano	came	,	and	she	was	just	about	to	try	it	,
向	晚上	这	钢琴	来了	,	和	她	曾是	只是	关于	到	尝试	它	,

傍晚时分，钢琴被送来了，她正准备试弹一下。

[wen] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['bʌs(ə)l] [bɪ'loʊ] - [sterz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
when **an** **unusual** **bustle** **below** **-** **stairs** **announced** **the** **arrival** **of** **the** **gentleman** **,**
什么时候 一个 异常 忙碌 以下 - 楼梯 宣布 这 到达 的 这 绅士 ,
['mɪstər] ['merɪdɪθ] .
Mr **Meredith** **.**
先生 梅雷迪思 .

楼下传来一阵异常的喧闹声，原来是梅雷迪思先生到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
He **was** **evidently** **a** **person** **of** **consideration** **in** **the** **eyes** **of** **the** **household** **;**
他 曾是 显然 一个 人 的 考虑 在 这 眼睛 的 这 家庭 ;

显然，他在家人眼中是一位受人尊敬的人；

[sʌtʃ] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz]
such **hurrying** **to** **and** **fro** **and** **up** **and** **down** **to** **have** **everything** **as**
这样的 匆忙 到 和 弗 和 向上 和 向下 到 有 一切 作为
[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ,
he **would** **like** **,**
他 会 喜欢 ,

他如此匆忙地来回奔波，只为让一切都如他所愿。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] .
had **not** **before** **been** **experienced** **.**
有 不是 前 到过 经验丰富的 .

以前从未经历过。

- [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hoʊm] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , ['kɜ:tɪsɪ] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ]
' **Glad** **to** **see** **you** **home** **,** **sir** **,** **'** **said** **Mrs** **Griffiths** **,** **courtesying** **,** **and** **beaming**
- 高兴的 到 看 你 家 , 先生 , - 说 太太 格里菲斯 , 礼貌 , 和 光芒四射
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
with **pleasure** **.**
和 乐趣 .

“很高兴看到您回家，先生，”格里菲斯太太恭敬地说道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' **Thank** **you** **.**
- 感谢 你 .

'谢谢。

[hæv; həv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] ? -
Have **the** **rooms** **been** **occupied** **?** **'**
有 这 房间 到过 占领 ? -

这些房间有人住吗?

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** **'**
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['rɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ðen] . -
' **I** **should** **say** **you** **ought** **rather** **to** **be** **sorry** **I** **have** **come** **,** **then** **.** **'**
- 我 应该 说 你 应该 相当 到 是 对不起 我 有 来 , 然后 . -

“那我倒觉得你应该后悔我来了才对。”

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] .
' **Not** **at** **all** **,** **sir** **.**
- 不是 在 全部 , 先生 .

“完全不是，先生。”

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌp] - [sterz] ;
I've **been** **able** **to** **accommodate** **the** **lady** **up** **-** **stairs** **;**
我已经 到过 有能力的 到 容纳 这 女士 向上 - 楼梯 ;

我已经安排好了楼上那位女士的住宿；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and **right** **glad** **I** **was** **that** **she** **came** **when** **she** **did** **,**
和 正确的 高兴的 我 曾是 那 她 来了 什么时候 她 做过 ,

她及时赶到，我真是太高兴了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hʌsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]
for **she** **has** **got** **no** **troublesome** **hussy** **of** **a** **maid** **to** **come** **bothering** **about**
为了 她 有 得到 不 麻烦的 荡妇 的 一个 女佣 到 来 烦人 关于
[maɪ] ['kɪtʃɪn] . -
my **kitchen** **.** **'**
我的 厨房 . -

因为她没有那种爱惹麻烦的女佣来我的厨房里瞎忙活。

- [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] ! -
' **The** **same** **old** **story** **,** **Mrs** **Griffiths** **!** **'**
- 这 相同的 老的 故事 , 太太 格里菲斯 ! -

“还是老一套，格里菲斯太太！”

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]
he **remarked** **,** **as** **he** **smiled** **pleasantly** **at** **her** **inability** **to** **hide** **her**
他 评论 , 作为 他 微笑 愉快 在 她 无力 到 隐藏 她
['ruːlɪŋ] ['meɪnɪə] ;
ruling **mania** **;**
裁决 狂热 ;

他一边说着，一边愉快地笑着，看着她无法掩饰自己的统治狂热；

- [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
' **and** **now** **please** **let** **me** **have** **dinner** **as** **soon** **as** **you** **can** **,**
- 和 现在 请 让 我 有 晚餐 作为 很快 作为 你 能 ,

“那么，请尽快让我吃晚饭吧。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
as **I** **have** **an** **engagement** **this** **evening** **.** **'**
作为 我 有 一个 订婚 这 晚上 . -

我今晚有事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He **walked** **round** **the** **room** **,**
他 步行 圆形的 这 房间 ,

他绕着房间走了一圈，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] ;
placing **his** **desk** **and** **other** **articles** **he** **had** **brought** **with** **him** **in** **order** **;**
放置 他的 桌子 和 其他 文章 他 有 带来 和 他 在 命令 ;
[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
examined **his** **pictures** **,**
检查 他的 图片 ,

他整理好办公桌和带来的其他物品；查看了自己的照片，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'gɑːn] ['ruːθləs] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
to **see** **that** **they** **had** **not** **undergone** **ruthless** **treatment** **at** **the** **hands** **of**
到 看 那 他们 有 不是 经历 无情 治疗 在 这 双手 的
['depjuti] - ['lɔdʒəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
deputy **-** **lodgers** **during** **his** **absence** **.**
副 - 房客 期间 他的 缺席 .

确保他们在他不在期间没有受到寄宿者的虐待。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [pɔːzd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
After **looking** **at** **them** **all** **he** **paused** **opposite** **the** **portrait** **of** **the** **young** **girl** **,**
后 寻找 在 他们 全部 他 暂停 对面的 这 肖像 的 这 年轻的 女孩 ,

他把所有画像都看了一遍，最后停在了年轻女孩的画像前。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] : - [jes] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] , ['hɑːrtləs] ['mɑːkər] !

and	exclaimed	mentally	:	'	Yes	,	there	you	are	still	,	heartless	mocker	!
和	惊呼	精神上	:	-	是的	,	那里	你	是	仍然	,	狠心	嘲讽者	!

他在心里惊呼："是的，你还在那里，无情的嘲讽者！"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [maɪ] [lʌv] [ɪn][skɔːrn] .

just	as	you	looked	when	you	defied	me	and	flung	back	my	love	in	scorn	.
只是	作为	你	看起来	什么时候	你	违抗	我	和	扔	后退	我的	爱	在	轻蔑	.

就像你当初违抗我、轻蔑地拒绝我的爱时的样子一样。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [pər'hæps][hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒentlər] , [aɪ] [maɪt]

And	yet	—	and	yet	—	perhaps	had	I	but	been	a	little	gentler	,	I	might
和	然而	—	和	然而	—	也许	有	我	但	到过	一个	小的	更温和	,	我	可能

[hæv; həv] ['sɔfənd] [juː; jʊ] ! -

have	softened	you	!	'
有	软化	你	!	-

然而——然而——或许如果我当时温柔一些，就能软化你的心！

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'mɔːrsfl] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;

he	cried	in	remorseful	thought	as	he	turned	away	;
他	哭	在	懊悔的	想法	作为	他	转向	离开	;

他转身离开时，心中充满悔恨，哭了起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [hiː; hi] [wɔːr] [ʃoʊ] [haʊ] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	the	look	of	genuine	regret	he	wore	shewed	how	deep	had	been	the
和	这	看	的	真的	后悔	他	穿着	展示	如何	深的	有	到过	这

[wuːnd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [stɪl] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn] .

wound	that	had	the	power	still	to	call	up	a	thrill	of	pain	.
伤口	那	有	这	力量	仍然	到	称呼	向上	一个	刺激	的	疼痛	.

他脸上流露出的真切悔意，表明那道伤口有多么深，至今仍能唤起他内心深处的痛楚。

- [jes] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [praʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][maɪn] ,

'	Yes	,	I	tried	to	break	her	proud	spirit	and	make	it	subservient	to	mine	,
-	是的	,	我	尝试	到	休息	她	自豪的	精神	和	制作	它	顺从的	到	矿	,

"是的，我试图摧毁她骄傲的意志，让她臣服于我。"

[ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn'sted] !

and	I	broke	my	heart	instead	!
和	我	打破	我的	心	反而	!

结果我却伤透了自己的心！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd]

She	was	but	young	;	I	ought	to	have	known	better	;	but	I	was	hard
她	曾是	但	年轻的	;	我	应该	到	有	已知	更好的	;	但	我	曾是	难的

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

and	determined	,
和	决定	,

她当时还很年轻；我本该更懂事些；但我意志坚定，冷酷无情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

and	could	brook	no	opposition	to	my	will	.
和	可以	溪	不	反对	到	我的	将要	.

绝不容许任何人反对我的意愿。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][moʊst] [pɔɪnts] ,

I	had	studied	life	,	and	established	my	views	on	most	points	,
我	有	研究	生活	,	和	已确立的	我的	浏览	在	最多	积分	,

我研究过人生，并对大多数问题形成了自己的观点。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gruː] [ɪn'tɑːlərənt] — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['kʌltʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kriːd] —

until	I	grew	intolerant	—	a	disease	natural	to	culture	as	well	as	creed	—
直到	我	生长	不宽容	—	一个	疾病	自然的	到	文化	作为	出色地	作为	信条	—

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] ['kwestʃənd] ,

and	could	ill	bear	to	have	my	opinion	questioned	,
和	可以	患病的	熊	到	有	我的	观点	被质问	,

直到我变得偏执——这是一种文化和信仰都固有的弊病——我无法忍受别人质疑我的观点，

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə][maɪ] ['frendʃɪp] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

especially	by	those	who	aspired	to	my	friendship	or	affection	:	it	interfered	with
尤其	经过	那些	WHO	渴望	到	我的	友谊	或者	感情	:	它	干扰	和

[maɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

my	visions	of	harmony	.
我的	愿景	的	和谐	.

尤其是那些渴望与我结为朋友或获得我感情的人：这干扰了我对和谐的憧憬。

['hɑːrməni] !

Harmony	!
和谐	!

和谐！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['drɪri] ['juːnɪs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [tuː; tə]['fɑːstər]

It	was	but	a	monotonous	dreary	unison	I	was	cultivating	,	to	foster
它	曾是	但	一个	单调	凄凉	齐声	我	曾是	耕作	,	到	促进

[maɪ] [ɪn'tens] [self] - [lʌv] .

my	intense	self	-	love	.
我的	激烈的	自己	-	爱	.

那不过是我为了培养强烈的自恋而刻意营造的一种单调乏味的和谐氛围。

['bɪtər] [dɪ'luːʒn] !

Bitter	delusion	!
苦的	错觉	!

苦涩的错觉！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [aɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['bendɪŋ] [ʌv; əv]

And	from	her	,	above	all	others	,	I	demanded	a	slavish	bending	of
和	从	她	,	多于	全部	其他的	,	我	要求	一个	奴隶	弯曲	的

[hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][maɪn] .

her	will	to	mine	.
她	将要	到	矿	.

而且，我要求她，尤其是其他人，必须奴性地服从我的意志。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔːr] [friː] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːr]

I	was	jealous	of	her	possessing	an	individuality	or	free	right	of	being	or
我	曾是	嫉妒的	的	她	拥有	一个	个性	或者	自由的	正确的	的	存在	或者

[θɔːt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

thought	apart	from	me	.
想法	除	从	我	.

我嫉妒她拥有独立于我之外的个性或自由的生存和思考权利。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ; [aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][blaɪnd] ['wɜːrʃɪp] .

I	was	not	content	with	her	affection	;	I	wanted	her	blind	worship	.
我	曾是	不是	内容	和	她	感情	;	我	通缉	她	瞎的	崇拜	.

我不满足于她的喜爱；我想要她盲目的崇拜。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [praʊd] ['spɪrɪt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] ,

No	wonder	her	proud	spirit	revolted	at	such	a	prospect	of	bondage	,
不	想知道	她	自豪的	精神	反抗	在	这样的	一个	前景	的	束缚	,

难怪她那骄傲的灵魂会对这种奴役的前景感到如此反感。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	flung	me	and	my	love	far	from	me	.
和	扔	我	和	我的	爱	远的	从	我	.

并将我和我的爱人远远地抛弃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [raɪt] ,

She	was	wise	and	right	,
她	曾是	明智的	和	正确的	,

她很明智，也很有道理。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hedstrɔːŋ] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	I	was	too	headstrong	to	humble	myself	to	sue	for	her
和	我	曾是	也	固执己见	到	谦逊的	我	到	起诉	为了	她

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

我当时太固执，不肯放下身段去请求她的原谅。

[ɔːr] [siːk] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]['noʊblɚ] [kɔːrs] .

or	seek	to	win	her	by	a	nobler	course	.
或者	寻找	到	赢	她	经过	一个	更高贵	课程	.

或者尝试用更高尚的方式赢得她的芳心。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flɪnt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] [tuː; tə] ['sɔːfn] ,

My	heart	was	a	flint	,	which	it	needed	her	loss	to	soften	,
我的	心	曾是	一个	燧石	,	哪个	它	需要	她	损失	到	软化	,

我的心曾像燧石一样坚硬，需要失去她才能软化。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] [laɪk][maɪ]['dɑːrlɪŋ] !

for	I	have	never	seen	another	like	my	darling	!
为了	我	有	绝不	已见	其他	喜欢	我的	亲爱的	!

因为我从未见过像我亲爱的那样的人!

[jes] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] ,

Yes	,	my	poor	girl	,	I	was	unjust	and	cruel	,
是的	,	我的	贫穷的	女孩	,	我	曾是	不公正	和	残忍的	,

是的，我可怜的女孩，我太不公平、太残忍了。

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raʊzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ! -

and	Providence	was	kind	to	you	in	rousing	you	to	resist	!	'
和	普罗维登斯	曾是	种类	到	你	在	振奋人心的	你	到	抵抗	!	-

天意眷顾你，让你奋起反抗!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

In	such	a	strain	did	his	thoughts	run	,	as	he	sat	waiting	for	dinner	,
在	这样的	一个	拉紧	做过	他的	想法	跑步	,	作为	他	卫星	等待	为了	晚餐	,

他坐在那里等晚餐，思绪纷乱如麻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ɪn][noʊ] ['veri] [ɪ'leɪtɪd] [muːd] .

of	which	he	partook	in	no	very	elated	mood	.
的	哪个	他	参与	在	不	非常	欣喜若狂	情绪	.

但他参与其中时心情并不十分愉悦。

[wen] [ðə; ðiː]['spɪrɪt] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ðiː][sæd][loʊn][lænd][ʌv; əv][ɪ'repərəb(ə)l] [rɪ'gret] ,

When	the	spirit	wanders	in	the	sad	lone	land	of	irreparable	regret	,
什么时候	这	精神	漫游	在	这	伤心	孤独	土地	的	无法弥补的	后悔	,

当灵魂在充满无法弥补的悔恨的悲伤孤独之地徘徊时

[ænd; ənd][sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv]

and	surveys	with	the	light	of	experience	how	different	all	might	have
和	调查	和	这	光	的	经验	如何	不同的	全部	可能	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

并以经验为鉴，调查所有人原本可能面临的不同情况。

[hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [wɪlz] [bɪn] ['dɪfrəntli] [tjʊnd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen]

had	our	hearts	and	wills	been	differently	tuned	to	action	,	it	is	then
有	我们的	心	和	遗嘱	到过	不同	调谐	到	行动	,	它	是	然后

['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] ['lɪŋgər] ,

our	footsteps	linger	,
我们的	脚步声	萦绕	,

如果我们当初的内心和意志转向不同的行动方式，那么我们的脚步就会停留得更久。

['peɪnfəli] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] ,

painfully	borne	down	by	a	weight	,
痛苦地	出生	向下	经过	一个	重量	,

被重物痛苦地压在身下

[wel] [naɪ] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌju: 'es] ['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

well	nigh	fatal	to	that	courage	which	bids	us	bury	our	dead	out	of	sight	,
出色地	夜	致命的	到	那	勇气	哪个	出价	我们	埋葬	我们的	死的	出去	的	视线	,

几乎会扼杀那种让我们把死者埋葬在人世间的勇气。

[ænd; ənd]['wɑ:ndər][noʊ] [mɔ:r] [ə'mɪd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	wander	no	more	amid	the	graves	of	the	past	,
和	漫步	不	更多的	之中	这	坟墓	的	这	过去的	,

不要再徘徊于过去的坟墓之间，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] [deɪ] ,

but	live	afresh	in	the	light	of	a	new	and	better	day	,
但	居住	重新	在	这	光	的	一个	新的	和	更好的	天	,

但要在崭新美好的明天里重新开始生活。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊp][ænd; ənd][stɜ:rn] [rɪ'zɑ:lv] .

with	high	hope	and	stern	resolve	.
和	高的	希望	和	船尾	解决	.

怀着美好的希望和坚定的决心。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] ,

Something	of	this	he	had	done	,	but	not	all	,
某物	的	这	他	有	完毕	,	但	不是	全部	,

他做过其中一部分，但不是全部。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz]['paʊərf(ə)l][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz]

for	the	torment	of	self	-	reproach	was	at	times	powerful	to	waste	his
为了	这	折磨	的	自己	-	责备	曾是	在	时代	强大的	到	浪费	他的

[ɪn'devər] [ɪn] ['fru:tləs] ['ækʃ(ə)n][ɔ:r]['tɔ:rpɪd] ['revəri] .

endeavours	in	fruitless	action	or	torpid	reverie	.
努力	在	徒劳无功	行动	或者	迟钝	遐想	.

因为自我责备的折磨有时非常强烈，以至于他会浪费精力去做无用功或陷入昏昏欲睡的幻想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['lætər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['dɪnər] ,

He	was	about	to	sink	into	the	latter	at	the	close	of	dinner	,
他	曾是	关于	到	下沉	进入	这	后者	在	这	关闭	的	晚餐	,

晚饭结束时，他正准备倒在后者（酒吧）里。

[æz; əz] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:r] ,

as	,	left	alone	with	his	coffee	and	cigar	,
作为	,	左边	独自的	和	他的	咖啡	和	雪茄	,

他独自一人，咖啡和雪茄陪伴着他。

[hiː; hi][sæt] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] ,

he	sat	meditating	on	the	past	which	he	had	invoked	,
他	卫星	冥想	在	这	过去的	哪个	他	有	调用	,

他坐着沉思他所唤起的过去，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	he	was	startled	by	the	sound	of	music	and	the	strains	of	a
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	音乐	和	这	菌株	的	一个

['melədi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['jɪrz] ,

melody	which	seemed	to	float	to	him	across	the	distant	years	,
旋律	哪个	似乎	到	漂浮	到	他	穿过	这	遥远	年	,

当他被音乐声惊醒，听到一段旋律仿佛穿越遥远的岁月飘来时，

[ænd; ənd][ˌriːə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['bɪtɚəst] ['meməriz] .

and	reawaken	his	heart's	sweetest	and	bitterest	memories	.
和	重新唤醒	他的	心脏的	最甜美的	和	最苦涩的	回忆	.

并重新唤醒他心中最甜蜜和最痛苦的记忆。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

how	well	he	remembered	it	.
如何	出色地	他	记得	它	.

他记得真清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

It	was	one	he	had	written	and	composed	for	her	of	whom	he
它	曾是	一	他	有	书面	和	由	为了	她	的	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;

had	been	thinking	;
有	到过	思维	;

这是他为他一直思念的那个人创作的歌曲；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ;

and	when	she	sang	it	to	him	,	he	could	scarce	restrain	his	tears	;
和	什么时候	她	唱	它	到	他	,	他	可以	稀少	抑制	他的	眼泪	;

当她为他唱起这首歌时，他几乎无法抑制自己的泪水；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] { - }

but	there	came	a	little	'	rift	within	the	{	361	}
但	那里	来了	一个	小的	-	裂痕	之内	这	{	-	}

但{361}内部出现了一点“裂痕”。

[luːt] - [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [suːn] - [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [mjuːt] . -

lute	'	one	day	,	that	soon	'	made	all	the	music	mute	.	'
琵琶	-	一	天	,	那	很快	-	制成	全部	这	音乐	沉默的	.	-

有一天，一把鲁特琴响了，很快，所有的音乐都变得无声了。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,

Some	slight	alteration	that	she	had	asked	for	,
一些	轻微	改造	那	她	有	问	为了	,

她要求做一些小小的改动，

['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi]

jarred	upon	his	sense	of	its	perfection	—	and	his	own	—	and	he
罐装	之上	他的	感觉	的	它是	完美	—	和	他的	自己的	—	和	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hæf] ['hɔːtɪli] ,

refused	half	haughtily	,
拒绝	一半	傲慢地	,

这动摇了他对完美——以及他自身——的认知，他半是傲慢地拒绝了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'zentid] ; [wɜ:rdz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɜ:rdz] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

which	she	resented	;	words	succeeded	words	,	until	that	was	said	which	could
哪个	她	怨恨	;	字	成功了	字	,	直到	那	曾是	说	哪个	可以

['nevər][bi:; bi] [fə'givn] [ɔ:r] [ʌn'dʌn] ;

never	be	forgiven	or	undone	;
绝不	是	已原谅	或者	未完成	;

她对此感到愤恨；言语交锋不断，直到说出了永远无法原谅或挽回的话；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] :

and	then	she	asked	to	have	her	freedom	back	,	and	he	gave	it	:
和	然后	她	问	到	有	她	自由	后退	,	和	他	给予	它	:

然后她请求恢复自由，他答应了她：

[jes] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ! [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æftər] ,

yes	,	he	gave	it	!	and	had	never	seen	or	heard	of	her	after	,
是的	,	他	给予	它	!	和	有	绝不	已见	或者	听到	的	她	后	,

是的，他把她给了她！之后就再也没见过她，也没听到过她的消息。

[ʌn'tɪl] [naʊ] — [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] — - [kæn; kən] [ðæt]

until	now	—	he	hears	the	echo	of	the	melody	;	but	the	voice	—	'	Can	that
直到	现在	—	他	听到	这	回声	的	这	旋律	;	但	这	嗓音	—	-	能	那

[vɔɪs] [bi:; bi][hɜ:rz] ? -

voice	be	hers	?	'
嗓音	是	她的	?	-

直到现在——他还能听到旋律的回响；但是那声音——"那声音会是她的吗？"

[hi:; hi][kraɪz] ['pæʃənətli] .

he	cries	passionately	.
他	哭泣	热情地	.

他痛哭流涕。

['sta:tiŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] ['lisnz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] ['vaɪbret] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

Starting	up	in	his	chair	he	listens	,	with	every	nerve	vibrating	to	the	sound	,
开始	向上	在	他的	椅子	他	听着	,	和	每一个	神经	振动	到	这	声音	,

他猛地从椅子上坐起来，侧耳倾听，全身的神经都随着声音震动起来。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] . - [maɪ] [oʊn] [sɔ:ŋ] ! -

until	it	is	finished	.	'	My	own	song	!	'
直到	它	是	完成的	.	-	我的	自己的	歌曲	!	-

直到完成为止。"我自己的歌！"

[hi:; hi][iks'kleimz][ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ðə; ði]

he	exclaims	aloud	;	and	then	he	rings	the	bell	nervously	and	summons	the
他	惊呼	大声	;	和	然后	他	戒指	这	钟	紧张地	和	传票	这

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

他大声惊呼；然后紧张地按响门铃，叫来了女房东。

- [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [nu:] ['lɑ:dʒər] ? -

'	Who	is	your	new	lodger	?	'
-	WHO	是	你的	新的	房客	?	-

你的新房客是谁？

[hi:; hi][in'kwaiəz][wɪð; wɪθ] [ə'su:md] ['kɑ:mnəs] .

he	inquires	with	assumed	calmness	.
他	询问	和	假定	平静	.

他故作镇定地问道。

- ['mɪsɪz] ['ɑ:rlɪŋtən] , [sɜ:r] . -

'	Mrs	Arlington	,	sir	.	'
-	太太	阿灵顿	,	先生	.	-

"阿灵顿夫人，先生。"

- ['ɑːrlɪŋtən] ?
' **Arlington** **?**
- 阿灵顿 ?

“阿灵顿？”

['ɑːrlɪŋtən] ? -
Arlington **?** **'**
阿灵顿 ? -

阿灵顿?

[hiː; hi] ['mʌtərz] .
he **mutters** **.**
他 低声嘟囔 .

他低声嘟囔着。

- ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
' **Never** **heard** **of** **her** **.**
- 绝不 听到 的 她 .

“从没听说过她。”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][laɪk] ? -
What **is** **she** **like** **?** **'**
什么 是 她 喜欢 ? -

她是个什么样的人?

- [ə; eɪ][tɔːl] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] :
' **A** **tall** **sweet** **-** **looking** **lady** **,** **sir** **:**
- 一个 高的 甜的 - 寻找 女士 , 先生 :

先生，那是一位身材高挑、长相甜美的女士:

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][aɪ]['hædnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
I **was** **that** **taken** **with** **I** **hadn't** **it** **in** **my** **heart** **to** **turn** **her** **from** **the**
我 曾是 那 已采取 和 我 之前没有 它 在 我的 心 到 转动 她 从 这
[dɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] ;
door **the** **night** **she** **come** **here** **;**
门 这 夜晚 她 来 这里 ;

我当时被她迷住了，以至于在她来这里的那天晚上，我根本舍不得把她拒之门外;

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn]
so **I** **gave** **her** **your** **rooms** **for** **a** **couple** **of** **days** **,** **for** **her** **son**
所以 我 给予 她 你的 房间 为了 一个 夫妻 的 天 , 为了 她 儿子
[ænd; ənd][hɜːr'self] . -
and **herself** **.** **'**
和 她自己 . -

所以我把你的房间借给她住了几天，给她和她儿子住。

- [sʌn] !
' **Son** **!**
- 儿子 !

'儿子!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did **you** **say** **?**
做过 你 说 ?

你说什么?

[haʊ] [oʊld] ? -
How **old** **?** **'**
如何 老的 ? -

多大了?

- [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] : [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] . -

'	About	sixteen	,	I	should	reckon	:	he	has	come	up	for	his	examinations	.	'
-	关于	十六	，	我	应该	估计	：	他	有	来	向上	为了	他的	考试	.	-

“我估计他大概十六岁吧：他是来参加考试的。”

- [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] ;

'	No	;	it	is	not	she	,	'	he	thought	sadly	;
-	不	；	它	是	不是	她	，	-	他	想法	令人遗憾的是	；

“不，不是她，”他悲伤地想；

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][soʊ][oʊld] .

'	she	could	never	have	had	a	son	so	old	.
-	她	可以	绝不	有	有	一个	儿子	所以	老的	.

她不可能生出一个这么大年纪的儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

But	it	may	be	some	friend	of	hers	.
但	它	可能	是	一些	朋友	的	她的	.

但也可能是一位她的朋友。

[haʊ] [els] [keɪm] [ʃiː; ʃi][baɪ] [ðæt] [sɔːŋ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] . — [θæŋk]

How	else	came	she	by	that	song	,	I	must	find	out	.	—	Thank
如何	别的	来了	她	经过	那	歌曲	，	我	必须	寻找	出去	.	—	感谢

否则她又是如何得到那首歌的呢？我一定要弄清楚。——谢谢

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , - [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; - [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

you	,	Mrs	Griffiths	,	'	he	said	aloud	;	'	you	did	quite	right	to	let	the	rooms	;
你	，	太太	格里菲斯	，	-	他	说	大声	；	-	你	做过	相当	正确的	到	让	这	房间	；

“格里菲斯太太，你把房间出租真是太对了。”他大声说道。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	since	she	is	such	a	favourite	with	you	,	you	are	welcome	to	the
和	自从	她	是	这样的	一个	最喜欢的	和	你	，	你	是	欢迎	到	这

['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

newspapers	for	her	.
报纸	为了	她	.

既然她如此受你喜爱，欢迎你为她去报纸上留言。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]

Perhaps	you	had	better	take	them	to	her	every	day	with	my
也许	你	有	更好的	拿	他们	到	她	每一个	天	和	我的

['kɑːmpləmɛnts] . -

compliments	.	'
赞美	.	-

或许你最好每天都把它们带给她，并代我致以问候。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt]

'	Thank	you	,	sir	;	I	am	sure	you	are	most	kind	;	and	I'll	tell	her	what
-	感谢	你	，	先生	；	我	是	当然	你	是	最多	种类	；	和	患病的	告诉	她	什么

[juː; jʊ] [seɪ] . -

you	say	.	'
你	说	.	-

“谢谢您，先生；您真是太好了；我会把您说的话转告给她。”

- [aɪ]['nevər] [wɪl] [bɪ'liːv] , [mæm, mɑːm, məm] , [hæf][æz; əz] [ðiːz] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [huː] [prə'fes]

'	I	never	will	believe	,	ma'am	,	half	as	these	good	gentlemen	say	who	profess
-	我	绝不	将要	相信	，	女士	，	一半	作为	这些	好的	先生们	说	WHO	宣称

[soʊ][laʊd] [ə'genst] [wɪ'menkaɪnd] .

so	loud	against	womenkind	.
所以	大声	反对	女性	.

“夫人，我永远不会相信这些高声反对女性的绅士们所说的任何话。”

[hɪr] ['mɪstər] ['merɪdɪθ] [daʊn] - [sterz] ,
Here Mr Meredith down - stairs ,
这里 先生 梅雷迪思 向下 - 楼梯 ,

梅雷迪思先生在楼下。

[æz; əz][dʒeɪmz] [sez] [swɛəz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
as James says swears against a petticoat even if he sees it hanging in a
作为 詹姆斯 说道 发誓 反对 一个 衬裙 甚至 如果 他 看到 它 绞刑 在 一个
[ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] ,
shop - window ,
店铺 - 窗户 ,

正如詹姆斯所说，即使看到衬裙挂在商店橱窗里，他也发誓绝不穿。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌn'fi:lɪŋ] - [laɪk] ,
which is most unfeeling - like ,
哪个 是 最多 冷漠无情 - 喜欢 ,

最冷酷无情的，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hɪəz] [hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
to say the least of it — here's he been a begging I'll bring you the
到 说 这 至少 的 它 — 这里是 他 到过 一个 乞讨 患病的 带来 你 这
['nju:zˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] ,
newspapers every day ,
报纸 每一个 天 ,

说得委婉点——他一直恳求我每天给你送报纸，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] ! -
with his compliments ! '
和 他的 赞美 ! -

带着他的赞美！

- [ɪn'di:d] !
' Indeed !
- 的确 !

'的确！

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ɑ:rlɪŋtən] ,
That is very thoughtful of him , ' said Mrs Arlington ,
那 是 非常 周到 的 他 , - 说 太太 阿灵顿 ,

阿灵顿夫人说："他真是太体贴了。"

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lændˌleɪ.diz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [sens] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
smiling at her landlady's enthusiastic sense of victory .
微笑 在 她 房东太太的 热情的 感觉 的 胜利 .

她微笑着看着房东太太兴奋的胜利表情。

- [preɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɑ:mpləmɛnts] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ] [fi:l] .
' Pray give him my compliments , and say how very much obliged I feel .
- 祈祷 给 他 我的 赞美 , 和 说 如何 非常 很多 有义务 我 感觉 .

请代我向他致以问候，并表达我由衷的感激之情。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? -
What did you tell me his name was ? '
什么 做过 你 告诉 我 他的 姓名 曾是 ? -

你告诉我他叫什么名字？

- ['merɪdɪθ] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' Meredith , ma'am . '
- 梅雷迪思 , 女士 . -

"梅雷迪思，女士。"

- [ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? -

'	Of	what	family	,	do	you	know	?	'
-	的	什么	家庭	,	做	你	知道	?	-

“你认识哪个家族的人？”

- [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

'	That's	more	than	I	can	say	,	ma'am	.
-	那就是	更多的	比	我	能	说	,	女士	.

“夫人，我能说的就这么多了。”

['fæməliz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][laɪk] ['flaʊərz] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ɔ:l][ə'laɪk] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]

Families	,	to	my	mind	,	is	like	flowers	—	a	great	lot	all	alike	,	but	divided	into
家庭	,	到	我的	头脑	,	是	喜欢	花朵	—	一个	伟大的	很多	全部	同样	,	但	分割	进入

[soʊ] ['meni] ['bræntʃɪz] ,

so	many	branches	,
所以	许多	分支	,

在我看来，家庭就像花朵——虽然大同小异，却又分成许多枝杈。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] .

it	were	always	a	puzzle	I	stopped	at	.
它	是	总是	一个	谜	我	停止	在	.

这始终是我停下来思考的一个谜题。

[aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][pɪŋk][ə; eɪ][pɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:r'neɪʃn] [ə; eɪ] [kɑ:r'neɪʃn] ;

I	call	a	pink	a	pink	,	and	a	carnation	a	carnation	;
我	称呼	一个	粉色的	一个	粉色的	,	和	一个	康乃馨	一个	康乃馨	;

我把粉红色叫做粉红色，把康乃馨叫做康乃馨；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt]

though	the	gardener	where	I	lived	in	service	could	tell	you	they	were	different
尽管	这	园丁	在哪里	我	居住地	在	服务	可以	告诉	你	他们	是	不同的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] ,

branches	of	one	family	,
分支	的	一	家庭	,

虽然我以前住的地方的园丁可以告诉你，他们是同一个家族的不同分支，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lætn] [neɪm] ,

with	a	long	Latin	name	,
和	一个	长的	拉丁	姓名	,

一个很长的拉丁文名称，

[æz; əz][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

as	I	never	could	see	not	the	least	bit	of	good	to	remember	.
作为	我	绝不	可以	看	不是	这	至少	少量	的	好的	到	记住	.

因为我从未发现任何值得记住的美好事物。

[soʊ][aɪ][dʒʌst]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [seɪm] [plæn][wɪð; wɪθ]['fæməliz] ,

So	I	just	follow	the	same	plan	with	families	,
所以	我	只是	跟随	这	相同的	计划	和	家庭	,

所以我对所有家庭都采取同样的方案。

[kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld][æt; ət][bɜ:rθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm] ;

call	them	by	the	names	as	they	hold	at	birth	and	baptism	;
称呼	他们	经过	这	姓名	作为	他们	抓住	在	出生	和	洗礼	;

用他们出生和受洗时所用的名字称呼他们；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [maɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] : " ['mɪstər]['fɜ:rmən]

and	I	only	know	my	gentleman	by	the	label	on	his	box	:	"	Mr	Firman
和	我	仅有的	知道	我的	绅士	经过	这	标签	在	他的	盒子	:	"	先生	菲尔曼

['merɪdɪθ] .

Meredith	.
梅雷迪思	.

我只知道这位先生的名字是他盒子上的标签：“Firman Meredith 先生”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪl] [æsk][hɪz; ɪz][mæn][dʒeɪmz] . -

"	But	if	you	were	pleased	to	wish	to	know	,	I'll	ask	his	man	James	.	'
"	但	如果	你	是	高兴	到	希望	到	知道	,	患病的	问	他的	男人	詹姆斯	.	-

“但如果您很想知道，我会去问问他的人詹姆斯。”

- [nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] ;

'	Not	on	any	account	,	'	said	Mrs	Arlington	;	'	I	am	not	in	the	least	curious	;
-	不是	在	任何	帐户	,	-	说	太太	阿灵顿	;	-	我	是	不是	在	这	至少	好奇的	;

“无论如何都不会，”阿灵顿夫人说；“我一点也不好奇；

[aɪ] ['mɪrli] [æskt] [fɔːr; fər] - [seɪk] .

I	merely	asked	for	asking's	sake	.
我	仅仅	问	为了	-	清酒	.

我只是出于好奇才问的。

[gɪv] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [θæŋks] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -

Give	my	compliments	and	thanks	,	nothing	more	.	'
给	我的	赞美	和	谢谢	,	没有什么	更多的	.	-

请代我致以赞扬和感谢，仅此而已。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [peɪd] [ðer; ðər]['regjələr] ['deɪli] ['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	newspapers	paid	their	regular	daily	visit	for	a	week	,
这	报纸	有薪酬的	他们的	常规的	日常的	访问	为了	一个	星期	,

报社连续一周每天都来报社 ...

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] ['nevər] [wʌns] [tʌtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

during	which	time	Mrs	Arlington	never	once	touched	the	piano	when	she	knew	that
期间	哪个	时间	太太	阿灵顿	绝不	一次	感动	这	钢琴	什么时候	她	知道	那

['mɪstər] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ;

Mr	Meredith	was	at	home	;
先生	梅雷迪思	曾是	在	家	;

在此期间，阿灵顿夫人只要知道梅雷迪思先生在家，就从未碰过钢琴；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] ,

although	he	had	purposely	remained	indoors	,
虽然	他	有	故意	剩余	室内	,

尽管他故意待在室内，

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

hoping	he	might	again	hear	the	song	which	so	roused	his	memory	on	the	evening
希望	他	可能	再次	听到	这	歌曲	哪个	所以	唤醒	他的	记忆	在	这	晚上

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ;

of	his	arrival	;
的	他的	到达	;

他希望能够再次听到那首在他抵达当晚唤起他美好回忆的歌曲；

[bʌt; bət]['æftər]['sev(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

but	after	seven	nights	of	waiting	and	disappointment	,
但	后	七	夜晚	的	等待	和	失望	,

但经过七个晚上的等待和失望之后，

[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

and	ineffectual	efforts	to	catch	a	glimpse	of	the	lady	,
和	无效	努力	到	抓住	一个	一瞥	的	这	女士	,

以及徒劳地试图一睹那位女士风采的努力，

[huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

who	did	not	go	out	once	during	that	time	,	he	grew	so	restless	and	impatient	,
WHO	做过	不是	去	出去	一次	期间	那	时间	,	他	生长	所以	不安	和	不耐烦	,

那段时间他一次也没有出门，变得焦躁不安。

[ðæt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

that	in	desperation	he	summoned	the	landlady	once	more	to	his	assistance	.
那	在	绝望	他	被召唤	这	房东	一次	更多的	到	他的	协助	.

绝望之下，他再次向房东太太求助。

- [wel] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , [ɪz][jʊr; jər]['lɑːdʒər] [gɔːn] [ɔːr] [ded] ?

'	Well	,	Mrs	Griffiths	,	is	your	lodger	gone	or	dead	?
-	出色地	,	太太	格里菲斯	,	是	你的	房客	已消失	或者	死的	?

"格里菲斯太太，您的房客是走了还是死了？"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt]['pɜːrs(ə)n] . -

She	is	a	very	silent	person	.	'
她	是	一个	非常	沉默的	人	.	-

她是个非常沉默寡言的人。

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .

'	O	dear	,	no	,	sir	,	'	said	the	landlady	,	smiling	.
-	哦	亲爱的	,	不	,	先生	,	-	说	这	房东	,	微笑	.

"哦，不，先生，"女房东笑着说。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]

'	She	took	the	rooms	for	a	month	,	certain	;	but	she's	been	suffering
-	她	采取	这	房间	为了	一个	月	,	肯定	;	但	她是	到过	痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] ;

from	a	cold	;
从	一个	寒冷的	;

"她租了房间一个月，这是肯定的；但她一直感冒了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ][moʊst][deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz] ;

and	the	young	gentleman	has	been	away	most	days	at	his	examinations	;
和	这	年轻的	绅士	有	到过	离开	最多	天	在	他的	考试	;

这位年轻的先生大部分时间都在外参加考试；

[bʌt; bət]['hiːz] [ðæt] ['kwaɪət] [juːd] ['nevər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	he's	that	quiet	you'd	never	know	he	was	in	the	house	but	for	his
但	他是	那	安静的	你会	绝不	知道	他	曾是	在	这	房子	但	为了	他的

[buːts] . -

boots	.	'
靴子	.	-

但他为人非常安静，要不是看到他的靴子，你根本不会知道他在屋里。

- [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['vɪzɪtər] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'raɪvd] ? -

'	Had	she	any	visitors	the	first	evening	I	arrived	?	'
-	有	她	任何	访客	这	第一的	晚上	我	到达的	?	-

"我到达的那天晚上，她有访客吗？"

- [nʌn] , [sɜːr] .

'	None	,	sir	.
-	没有任何	,	先生	.

"没有，先生。"

[ʃiː; ʃi]['hæznt][toʊld]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ;

She	hasn't	told	any	of	her	friends	,	I	imagine	,	that	she	is	here	;
她	还没有	讲述	任何	的	她	朋友们	,	我	想象	,	那	她	是	这里	;

我想她应该没有告诉她的任何朋友她在这里；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['leɪdi]

as	it	is	not	to	be	supposed	as	how	such	a	well	-	to	-	do	lady
作为	它	是	不是	到	是	据称	作为	如何	这样的	一个	出色地	-	到	-	做	女士

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɔːr] [ʌv; əv] [frendz] ,

as	she	seems	is	without	a	whole	score	of	friends	,
作为	她	似乎	是	没有	一个	所有的	分数	的	朋友们	,

很难想象，像她这样一位看起来如此富裕的女士，怎么可能没有一大群朋友呢？

[æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . -

as	would	keep	me	busy	at	the	door	if	they	only	knew	where	she	was	.	'
作为	会	保持	我	忙碌的	在	这	门	如果	他们	仅有的	知道	在哪里	她	曾是	.	-

如果他们知道她在哪儿，我就得在门口忙活一阵子了。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ðen] ? -

'	Do	you	think	she	objects	to	visitors	then	?	'
-	做	你	思考	她	对象	到	访客	然后	?	-

你认为她会反对访客吗?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][seɪ] , [sɜːr] ?

'	How	can	I	say	,	sir	?
-	如何	能	我	说	,	先生	?

"我该怎么说呢，先生？"

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] ? -

Were	you	pleased	to	wish	to	call	?	'
是	你	高兴	到	希望	到	称呼	?	-

您很高兴能打电话来吗?

[ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['sʌmwʌt] ['slaili] .

she	inquired	somewhat	slily	.
她	询问	有些	狡猾地	.

她有些狡黠地问道。

- [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

'	I'll	speak	to	the	lady	,	and	find	out	if	it	would	be	agreeable	,
-	患病的	说话	到	这	女士	,	和	寻找	出去	如果	它	会	是	同意	,

"我会和那位女士谈谈，看看她是否同意。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [sɜːr] ? -

if	you	like	,	sir	?	'
如果	你	喜欢	,	先生	?	-

如果您愿意的话，先生?

- [pliːz] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

'	Please	yourself	about	that	,	'	he	returned	with	feigned	indifference	.
-	请	你自己	关于	那	,	-	他	返回	和	假装	漠不关心	.

"你自己看着办吧。"他装作漠不关心地回答道。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər][sʌn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

'	If	I	can	be	of	any	service	to	her	or	her	son	,	beyond	the
-	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	她	或者	她	儿子	,	超过	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

"如果我除了报纸之外还能为她或她的儿子提供任何帮助，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][kɔːl] . -

I	shall	be	happy	to	call	.	'
我	将	是	快乐的	到	称呼	.	-

我很乐意打电话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] .

'	You	are	very	good	,	sir	,	I	am	sure	,	and	I'll	tell	her	.
-	你	是	非常	好的	,	先生	,	我	是	当然	,	和	患病的	告诉	她	.

"先生，您一定非常出色，我会告诉她的。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . -

She	was	most	grateful	for	the	newspapers	.	'
她	曾是	最多	感激的	为了	这	报纸	.	-

她对报纸感激不尽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd]

With	a	glow	of	triumph	on	her	face	,	Mrs	Griffiths	next	morning	appeared
和	一个	辉光	的	胜利	在	她	脸	,	太太	格里菲斯	下一个	早晨	出现

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] .

before	Mrs	Arlington	.
前	太太	阿灵顿	.

第二天早上，格里菲斯夫人脸上带着胜利的喜悦出现在阿灵顿夫人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti]

It	was	now	her	settled	conviction	that	her	theories	concerning	the	unreality
它	曾是	现在	她	定居	定罪	那	她	理论	有关	这	不真实

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enmәti] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [men] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] - [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] ,

of	the	enmity	of	certain	men	for	women	was	as	'	true	as	gospel	,
的	这	敌意	的	肯定	男人	为了	女性	曾是	作为	-	真的	作为	福音	,

她现在坚信，她关于某些男人对女人怀有敌意的理论是"真理，如同福音一般"。

- [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə]['hjuːmən]

'	to	use	her	own	phrase	;	and	as	there	is	nothing	dearer	to	human
-	到	使用	她	自己的	短语	;	和	作为	那里	是	没有什么	更贵	到	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

用她自己的话说；而且，没有什么比这更符合人性了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] [fə'lɑːsəfər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['spekjuleitɪŋ] ['lændleɪdi] ,

from	the	deepest	philosopher	even	to	a	speculating	landlady	,
从	这	最深处	哲学家	甚至	到	一个	推测	房东	,

从最深奥的哲学家到爱猜测的女房东，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [veɪn][ʌv; əv] [truːθ] ,

than	to	feel	that	they	have	hit	upon	an	infallible	vein	of	truth	,
比	到	感觉	那	他们	有	打	之上	一个	绝对正确	静脉	的	真相	,

而不是感觉自己发现了绝对真理的精髓，

[hɜːr; hər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

her	rejoicing	was	very	natural	.
她	欢欣鼓舞	曾是	非常	自然的	.

她的喜悦非常自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [best] [ˌɪntrə'duːs] [sʌtʃ]

She	had	been	planning	all	the	way	up	the	stairs	how	she	might	best	introduce	such
她	有	到过	规划	全部	这	方式	向上	这	楼梯	如何	她	可能	最好的	介绍	这样的

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ] [duː] [ək'septәns] ,

a	delicate	topic	with	due	acceptance	,
一个	精美的	话题	和	到期的	验收	,

她一路上楼都在思考，怎样才能以恰当的方式引入这个敏感话题，并让对方有所接受。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][felt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

for	Mrs	Arlington	was	a	lady	,	she	felt	,	who	was	not	to	be	taken
为了	太太	阿灵顿	曾是	一个	女士	,	她	毛毡	,	WHO	曾是	不是	到	是	已采取

['lɪbətiz] [wɪð; wɪθ] ;

liberties	with	;
自由	和	;

她觉得，阿灵顿夫人是一位女士，不能对她无礼；

[bʌt; bət] ['ɪmpʌls] [ˌəʊvə'ruːld] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['plʌmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] :

but	impulse	overruled	discretion	,	and	she	burst	out	plumply	with	the	question	:
但	冲动	否决	审慎	,	和	她	爆裂	出去	丰满的	和	这	问题	:

但冲动战胜了理智，她脱口而出，声音洪亮地问道：

- [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [kɔːl] ?
' Would you please to like the gentleman to call ?
- 会 你 请 到 喜欢 这 绅士 到 称呼 ?

请您安排这位先生来电好吗?

[aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [feɪnz] [tuː; tə] [heɪt] [juː 'es] , ['hiːz] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]
I think , ma'am , for all he feigns to hate us , he's about dying to
我 思考 , 女士 , 为了 全部 他 假装 到 恨 我们 , 他是 关于 垂死 到
[kʌm] [ʌp] . -
come up . '
来 向上 . -

夫人，我觉得，尽管他假装恨我们，但他其实非常渴望上来。

['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] ['ferli] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ə'suːmd] [baɪ]
Mrs Arlington fairly laughed aloud at the partnership in the compliment assumed by
太太 阿灵顿 相当 笑了 大声 在 这 合伙 在 这 赞扬 假定 经过
[hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lændleɪdi] .
her good - natured landlady .
她 好的 - 自然 房东 .

阿灵顿太太对她那和蔼可亲的女房东的恭维之词，忍不住大笑出声。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [fred] ? -
' What do you say , Fred ? '
- 什么 做 你 说 , 弗雷德 ? -

"你觉得怎么样，弗雷德？"

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər]
she inquired , appealing to her son , as though declining the matter for
她 询问 , 上诉 到 她 儿子 , 作为 尽管 下降 这 事情 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她向儿子询问，仿佛自己拒绝处理此事。

- [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
' By all means have him up .
- 经过 全部 方法 有 他 向上 .

务必让他起来。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɒθs] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [seɪ] " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , "
We should be Goths to accept his papers , and say " No , thank you , "
我们 应该 是 哥特人 到 接受 他的 文件 , 和 说 " 不 , 感谢 你 , "
[tuː; tə] [hɪm'self] . -
to himself . '
到 他自己 . -

我们应该像哥特人一样接受他的文件，然后对他自己说"不，谢谢"。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː]
' You can tell him then , Mrs Griffiths , that we shall be happy to see
- 你 能 告诉 他 然后 , 太太 格里菲斯 , 那 我们 将 是 快乐的 到 看
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . - { - }
him this afternoon . ' { 362 }
他 这 下午 . - { - }

"格里菲斯太太，那你告诉他，我们今天下午很高兴见到他。"{362}

- [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [fred] .
' You will , you mean , ' said Fred .
- 你 将要 , 你 意思是 , - 说 弗雷德 .

"你是说你会的，"弗雷德说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['kæθkɑːrt][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]
' You know I promised Cathcart to go out with him , at yesterday's
- 你 知道 我 承诺 卡斯卡特 到 去 出去 和 他 , 在 昨天的
[ɪg'zæm] . ,
exam . ,
考试 . ,

“你知道我昨天考试的时候答应过卡斯卡特要和他出去玩。”

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['wiːks] [fæg] . -
and spend the afternoon upon the Serpentine , after our week's fag . '
和 花费 这 下午 之上 这 蛇形 , 后 我们的 本周 同性恋 . -

一周的烟瘾消磨完之后，我们下午就去海德公园的九曲湖边消磨时光。

- ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
' Very well ; then I will receive him .
- 非常 出色地 ; 然后 我 将要 收到 他 .

很好，那我便接待他。

['tænt] [mjɜː] .
Tant mieux .
坦特 更好 .

好多了。

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fred] . -
I can judge if he is likely to prove a desirable friend for you , Fred . '
我 能 法官 如果 他 是 可能 到 证明 一个 理想 朋友 为了 你 , 弗雷德 . -

弗雷德，我可以判断他是否会成为你理想的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] ['mɪstər] ['mɛrədɪθs] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɑːrd] ,
With the afternoon came Mr Meredith's servant with his master's card ,
和 这 下午 来了 先生 梅雷迪斯的 仆人 和 他的 硕士学位 卡片 ,

下午时分，梅雷迪思先生的仆人拿着主人的名片来了。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] ['ɑːrlɪŋtən] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
requesting to know if Mrs Arlington could receive him .
请求 到 知道 如果 太太 阿灵顿 可以 收到 他 .

询问阿灵顿夫人是否可以接待他。

['hævɪŋ] ['græntɪd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ʌn'woʊntɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Having granted the permission , her face betrayed unwonted agitation ,
拥有 的确 这 允许 , 她 脸 背叛 不寻常的 搅动 ,

允许之后，她脸上露出了异乎寻常的激动之情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [nɜːrv] [tuː; tə][kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi]
which it required all her nerve to control before the door opened and he
哪个 它 必需的 全部 她 神经 到 控制 前 这 门 打开 和 他
['entərd] .
entered .
进入 .

她竭尽全力才控制住自己，然后门开了，他走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
He had advanced half - way up the room to where she stood waiting to
他 有 先进的 一半 - 方式 向上 这 房间 到 在哪里 她 站立 等待 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
receive him ,
收到 他 ,

他走到房间中央，来到她站着等候迎接他的地方。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [flæʃt] [wʌn]['mjuːtʃuəl] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] [glæns] [ʌv; əv]
when **their** **eyes** **met** **,** **and** **flashed** **one** **mutual** **heart** **-** **stirring** **glance** **of**
什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 和 闪光灯 一 相互的 心 - 搅拌 瞥一眼 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
recognition **,**
认出 ,

当他们的目光相遇，彼此交换了一个令人心动的、心照不宣的眼神时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][tuː; tə] [ber] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [iks'kleimɪŋ] : - ['gɜːrtruːd]
which **she** **was** **the** **bravest** **to** **bear** **,** **as** **he** **started** **exclaiming** **:** **'** **Gertrude**
哪个 她 曾是 这 最勇敢的 到 熊 , 作为 他 开始 惊呼 : - 格特鲁德
['bæŋkrɔft] ! -
Bancroft **!** **'**
班克罗夫特 ! -

当他开始惊呼："格特鲁德·班克罗夫特！"时，她是最勇敢的。

- ['fɜːrmən] ['merɪdɪθ] ! -
' **Firman** **Meredith** **!** **'**
- 菲尔曼 梅雷迪思 ! -

"菲尔曼·梅雷迪思！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,
she **cried** **,** **but** **with** **calmness** **,**
她 哭 , 但 和 平静 ,

她哭了，但语气平静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'perd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
for **she** **at** **least** **was** **in** **a** **measure** **the** **more** **prepared** **of** **the** **two** **.**
为了 她 在 至少 曾是 在 一个 措施 这 更多的 准备 的 这 二 .

因为至少在某种程度上，她比其他人准备得更充分。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [neɪ] [mɔːr] ; [ðeɪ] [met] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [mɔːnd] ,
They **shook** **hands** **;** **nay** **more** **;** **they** **met** **as** **we** **meet** **the** **loved** **and** **mourned** **,**
他们 摇晃 双手 ; 不 更多的 ; 他们 遇见 作为 我们 见面 这 喜爱 和 哀悼 ,

他们握手；不，不止于此；他们相遇，就像我们遇见那些挚爱和哀悼的人一样。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz][hænd] :
after **years** **of** **parting** **;** **and** **then** **she** **whispered** **,** **as** **she** **held** **his** **hand** **:**
后 年 的 离别 ; 和 然后 她 低声说道 , 作为 她 握住 他的 手 :

多年分别之后，她握着他的手，低声说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɜːrtruːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [praʊd] , ['soʊlləs] , [ɪm'pɪriəs] [gɜːrl] [huːz] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ]
' **I** **am** **Gertrude** **,** **but** **not** **the** **proud** **,** **soulless** **,** **imperious** **girl** **whose** **portrait** **you**
- 我 是 格特鲁德 , 但 不是 这 自豪的 , 无魂 , 专横 女孩 谁 肖像 你
[hæv; həv][soʊ] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜːrv] .
have **so** **faithfully** **preserved** **.**
有 所以 忠实 保存完好 .

"我是格特鲁德，但我不是你忠实保存的画像中那个骄傲、冷酷、专横的女孩。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gɜːrtruːd] ['ɑːrlɪŋtən] , [huːz] [laɪf] , [aɪ][hoʊp] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [spent]
I **am** **now** **Gertrude** **Arlington** **,** **whose** **life** **,** **I** **hope** **,** **has** **not** **been** **altogether** **spent**
我 是 现在 格特鲁德 阿灵顿 , 谁 生活 , 我 希望 , 有 不是 到过 共 花费
[ɪn][veɪn] .
in **vain** **.**
在 徒劳 .

我现在是格特鲁德·阿灵顿，我希望我的一生没有完全白白度过。

[ænd; ənd] [jet] [maɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [rɔːŋ] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmən] ? -
And **yet** **mine** **was** **not** **the** **whole** **wrong** **;** **was** **it** **Firman** **?** **'**
和 然而 矿 曾是 不是 这 所有的 错误的 ; 曾是 它 菲尔曼 ? -

然而，我的错误并非全部，对吧，费尔曼？

- [noʊ] ; [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] ; [gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

'	No	;	my	poor	girl	;	God	knows	it	was	not	.
-	不	;	我的	贫穷的	女孩	;	上帝	知道	它	曾是	不是	.

不，我可怜的女儿，上帝知道那不是真的。

[tuː; tə][maɪˈself][əˈloʊn][aɪ] [teɪk] [ɔːl] [bleɪm] . -

To	myself	alone	I	take	all	blame	.	'
到	我	独自的	我	拿	全部	责备	.	-

我将独自承担所有责任。

- [neɪ] ; [aɪ]['kænɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] . -

'	Nay	;	I	cannot	allow	that	.	'
-	不	;	我	不能	允许	那	.	-

“不，我不能允许这种情况发生。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [hiː; hi] [said] .

'	But	it	is	the	truth	all	the	same	,	'	he	sighed	.
-	但	它	是	这	真相	全部	这	相同的	,	-	他	叹了口气	.

“但无论如何，这都是事实，”他叹了口气。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sleɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['kruːəl]['stoʊni]

'	Had	you	yielded	to	my	will	,	I	might	have	slain	you	with	my	cruel	stony
-	有	你	产生	到	我的	将要	,	我	可能	有	被杀	你	和	我的	残忍的	石质的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

“如果你顺从我的意志，我或许会用我那颗冷酷无情的心杀死你；

[wen] [juː; jʊ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , ['mætərz] [maɪt]

when	you	resisted	,	as	you	must	have	done	,	matters	might
什么时候	你	抵抗	,	作为	你	必须	有	完毕	,	事情	可能

[hæv; həv] ['endɪd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .

have	ended	I	know	not	how	.
有	结束	我	知道	不是	如何	.

当你反抗的时候（你肯定反抗过），事情的结局可能就不好说了，我不得而知。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [juː; jʊ] ,

Indeed	,	I	might	have	destroyed	you	,
的确	,	我	可能	有	损毁	你	,

事实上，我可能已经毁了你。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [teɪks] ['wepən] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr][drɑːps][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tuː; tə][rɪd]

as	surely	as	he	who	takes	weapon	of	steel	or	drops	of	poison	to	rid
作为	一定	作为	他	WHO	需要	武器	的	钢	或者	滴	的	毒	到	摆脱

[hɪmˈself] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɪrid] !

himself	of	her	of	whom	he	has	wearied	!
他自己	的	她	的	谁	他	有	疲惫	!

就像有人用钢铁武器或毒药来摆脱令他厌倦的女人一样！

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

A	merciful	God	saved	you	from	such	a	fate	,
一个	仁慈	上帝	已保存	你	从	这样的	一个	命运	,

仁慈的上帝让你免于这样的命运。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrs] [wʌn][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	me	from	the	worse	one	of	causing	it	.	'
和	我	从	这	更糟	一	的	导致	它	.	-

而我，则免于承担造成这一切的最糟糕的责任。

- [juː; jʊ][dʒʌdʒ] [jɔːrˈself] [tuː] ['hɑːrʃli] , ['fɜːrmən] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] . -

'	You	judge	yourself	too	harshly	,	Firman	;	I	have	no	such	thought	about	you	.	'
-	你	法官	你自己	也	严厉地	,	菲尔曼	;	我	有	不	这样的	想法	关于	你	.	-

“费尔曼，你对自己太苛刻了；我可没这样想你。”

- [nɑːt][soʊ] , ['gɜːrtruːd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
' Not so , Gertrude , believe me .
- 不是 所以 , 格特鲁德 , 相信 我 .

"并非如此，格特鲁德，相信我。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][rest] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn] ,
There are many gone to their rest who , if they could return ,
那里 是 许多 已消失 到 他们的 休息 WHO , 如果 他们 可以 返回 ,

许多人已经长眠，如果他们能够回来，

[wʊd] [tel] [juː; jʊ] " [hiː; hi] [spiːks] ['truːli] : " [pʊr] [soʊlz] ,
would tell you " he speaks truly : " poor souls ,
会 告诉 你 " 他 说话 真的 : " 贫穷的 灵魂 ,

会告诉你"他说的是实话"：可怜的人们，

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]
who have gone to their graves thanking God for their release from
WHO 有 已消失 到 他们的 坟墓 谢谢 上帝 为了 他们的 发布 从
[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [left][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][bʌt; bət] [deθ] ! -
a life which left them nothing to hope for but death ! '
一个 生活 哪个 左边 他们 没有什么 到 希望 为了 但 死亡 ! -

他们带着对上帝的感激之情离开人世，感谢上帝让他们摆脱了除了死亡之外一无所有的人生！

- [ðen] , ['fɜːrmən] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf]
' Then , Firman , there is nothing to regret between us ; for across the gulf
- 然后 , 菲尔曼 , 那里 是 没有什么 到 后悔 之间 我们 ; 为了 穿过 这 海湾
[ʌv; əv] ['preʃəs] ['jɪrz] ,
of precious years ,
的 宝贵的 年 ,

"那么，费尔曼，我们之间就没有什么可后悔的了；因为跨越了宝贵岁月的鸿沟，

[wer'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][klæsp][hændz] ['feɪθfəli] [æz; əz]
wherein we have each learned so much , we can clasp hands faithfully as
其中 我们 有 每个 学习 所以 很多 , 我们 能 搭扣 双手 忠实 作为
['truːɪst] [frendz] .
truest friends .
最真实的 朋友们 .

我们彼此都学到了很多，我们可以像最真挚的朋友一样紧紧相握。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ;
May I tell you , it was for this I remained ;
可能 我 告诉 你 , 它 曾是 为了 这 我 剩余 ;

我可以告诉你，我留下来就是为了这个；

[fɔːr; fər][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [stɪŋ] [aɪ][hæd; həd][left][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pens(ə)l]
for I recognised the sting I had left in your heart when I saw the pencil
为了 我 已确认 这 蜇 我 有 左边 在 你的 心 什么时候 我 锯 这 铅笔
[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ;
sketch of the portrait you had made ;
草图 的 这 肖像 你 有 制成 ;

当我看到你画的那幅肖像铅笔素描时，我意识到我曾在你心中留下了怎样的伤痕；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [liːv] ['hæpiːɚ]
and I thought that if we could meet once more , and leave happier
和 我 想法 那 如果 我们 可以 见面 一次 更多的 , 和 离开 更快乐
[im'preʃəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
impressions than those remaining ,
印象 比 那些 其余的 ,

我想，如果我们能再次见面，并留下比以往更美好的印象，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðʌs] [ˌoʊvər'kʌm] [pæst] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fjuːtʃər] [gʊd] .

it	would	be	wise	and	right	to	thus	overcome	past	evil	with	future	good	.
它	会	是	明智的	和	正确的	到	因此	克服	过去的	邪恶的	和	未来	好的	.

用未来的善来战胜过去的恶，这才是明智之举，也是正确的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frend] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? -

And	now	once	more	you	are	my	friend	;	are	you	not	?	'
和	现在	一次	更多的	你	是	我的	朋友	;	是	你	不是	?	-

现在你又成了我的朋友，不是吗?

- [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

'	And	nothing	more	!
-	和	没有什么	更多的	!

仅此而已!

[ɑː] , ['gɜːrtruːd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['dɪrɚ] [neɪm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,

Ah	,	Gertrude	,	have	you	no	dearer	name	to	promise	me	,
啊	,	格特鲁德	,	有	你	不	更贵	姓名	到	承诺	我	,

啊，格特鲁德，你难道没有一个更美好的名字可以许诺给我吗?

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? -

after	all	these	years	of	sorrow	and	loneliness	without	you	?	'
后	全部	这些	年	的	悲哀	和	孤独	没有	你	?	-

经历了这么多年没有你的悲伤和孤独之后?

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

he	pleaded	.
他	恳求	.

他恳求道。

- [jes] ; [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

'	Yes	;	my	whole	life	shall	be	yours	,	if	you	think	I	can	make	you	happy	,
-	是的	;	我的	所有的	生活	将	是	你的	,	如果	你	思考	我	能	制作	你	快乐的	,

"是的，我的一生都愿意属于你，如果你认为我能让你幸福的话。"

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] ; - [bʌt; bət] [nɑːt] [ən'les] — [hæv; həv] [noʊ] [.mis'giviŋz] , ['fɜːrmən] . -

'	she	murmured	;	'	but	not	unless	—	have	no	misgivings	,	Firman	.	'
-	她	低声说道	;	-	但	不是	除非	—	有	不	疑虑	,	菲尔曼	.	-

"但是除非——别有任何疑虑，菲尔曼。"她低声说道。

- ['hæpi] !

'	Happy	!
-	快乐的	!

'快乐的!

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

That	is	a	poor	word	to	express	the	intensity	of	my	gratitude	for	this	meeting	,
那	是	一个	贫穷的	单词	到	表达	这	强度	的	我的	感激	为了	这	会议	,

用"感激"二字难以表达我对这次会面的感激之情。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pɑːrt] [ə'gen] .

and	your	promise	that	we	shall	never	part	again	.
和	你的	承诺	那	我们	将	绝不	部分	再次	.

还有你许下的永不分离的承诺。

[oʊ] ! [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæst] [tuː; tə] [rɪ'per] ,

Oh	!	I	too	have	a	past	to	repair	,
哦	!	我	也	有	一个	过去的	到	维修	,

哦! 我也有需要弥补的过去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪtnəs] !

of	which	I	hope	your	future	life	may	be	the	witness	!
的	哪个	我	希望	你的	未来	生活	可能	是	这	证人	!

我希望你的未来生活能够见证这一切!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['gɜːrtruːd] ; [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [wel] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪn]

You	are	my	Gertrude	;	and	yet	,	now	I	look	well	at	you	,	you	are	not	mine
你	是	我的	格特鲁德	;	和	然而	,	现在	我	看	出色地	在	你	,	你	是	不是	矿

,

,

,

你是我的格特鲁德；然而，现在我仔细端详你，你却不属于我。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [lʊk] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

for	your	face	has	altered	,	and	wears	a	softened	look	,	different	from
为了	你的	脸	有	已修改	,	和	穿着	一个	软化	看	,	不同的	从

[ðə; ði][oʊld] ['gɜːrtruːd] .

the	old	Gertrude	.
这	老的	格特鲁德	.

因为你的脸型变了，看起来柔和了许多，与以前的格特鲁德截然不同。

- [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]

'	Let	us	forget	her	altogether	,	and	paint	me	afresh	as	I	am	—	a
-	让	我们	忘记	她	共	,	和	画	我	重新	作为	我	是	—	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

让我们彻底忘记她，重新描绘我本来的样子——一个女人，

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [preɪd] [fɔːr; fər] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

who	for	years	has	prayed	for	nought	else	but	what	is	born	of	a	humble
WHO	为了	年	有	祈祷	为了	零	别的	但	什么	是	出生	的	一个	谦逊的

,

,

,

多年来，他所祈求的唯有源于谦卑的.....

['tendər] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

tender	,	loving	heart	.
投标	,	爱	心	.

温柔善良的心。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['fɜːrmən] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]

If	you	find	I	possess	it	,	then	,	Firman	,	our	long	parting	has	not	been	in
如果	你	寻找	我	具有	它	,	然后	,	菲尔曼	,	我们的	长的	离别	有	不是	到过	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

如果你发现我拥有它，那么，费尔曼，我们漫长的离别就没有白费。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst][laɪvz; lɪvz] . -

But	now	we	have	much	to	tell	each	other	of	our	past	lives	.	'
但	现在	我们	有	很多	到	告诉	每个	其他	的	我们的	过去的	生活	.	-

但现在我们有很多关于彼此前世的故事要讲。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	shall	feel	more	interested	in	planning	our	future	,	'	he	remarked	,	smiling	.
-	我	将	感觉	更多的	感兴趣的	在	规划	我们的	未来	,	-	他	评论	,	微笑	.

"我会对规划我们的未来更感兴趣，"他笑着说道。

- [ɑː] , [wel] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

'	Ah	,	well	,	whatever	we	may	arrange	about	that	,
-	啊	,	出色地	,	任何	我们	可能	安排	关于	那	,

"啊，好吧，不管我们怎么安排，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][rɑːb]['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	shall	consider	it	a	point	of	honour	not	to	rob	Mrs	Griffiths	of	her
我	将	考虑	它	一个	观点	的	荣誉	不是	到	抢	太太	格里菲斯	的	她

[pet]['lɑːdʒər] !

pet	lodger	!
宠物	房客	!

我将不抢夺格里菲斯太太的宠物房客视为我的荣誉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	base	of	me	to	requite	the	good	Samaritan	by	running	off	with
它	会	是	根据	的	我	到	报答	这	好的	撒玛利亚人	经过	跑步	离开	和

[ðə; ði] [æs] ! -

the	ass	!	'
这	屁股	!	-

我若辜负好心人的恩情，把驴子偷走，那岂不是太卑鄙了吗！

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['merəli] ; - [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -

she	added	merrily	;	'	so	we	must	keep	her	rooms	for	the	present	.	'
她	额外	兴高采烈地	;	-	所以	我们	必须	保持	她	房间	为了	这	展示	.	-

她高兴地补充道："所以我们暂时必须保留她的房间。"

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

'	I'll	take	the	whole	house	,	if	that	is	all	,
-	患病的	拿	这	所有的	房子	,	如果	那	是	全部	,

"如果就这些，我就把整栋房子都搬走。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɔːltə'geðər] ; [fɔːr; fər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	then	you	will	be	obliged	to	stay	altogether	;	for	where	I	am	,
和	然后	你	将要	是	有义务	到	停留	共	;	为了	在哪里	我	是	,

那样的话，你就不得不留下来了；因为我所在的地方，

[ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] . -

there	you	must	be	also	.	'
那里	你	必须	是	还	.	-

你也一定在那里。

- [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [fred] , [maɪ] [bɔɪ] ,

'	And	I	leave	it	to	you	to	tell	Fred	,	my	boy	,
-	和	我	离开	它	到	你	到	告诉	弗雷德	,	我的	男生	,

"至于告诉弗雷德，我的孩子，就交给你了。"

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [blʌʃ] , - [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['gɪlti] [tʃiːt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

'	she	added	with	a	pretty	blush	,	'	for	I	feel	a	guilty	cheat	towards	him	;
-	她	额外	和	一个	漂亮的	脸红	,	-	为了	我	感觉	一个	有罪的	欺骗	向	他	;

她脸颊泛红地补充道："因为我对他感到愧疚，就像背叛了他一样。"

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

he	has	looked	upon	me	as	his	mother	,	I	may	say	,	for	so	many	years	,
他	有	看起来	之上	我	作为	他的	母亲	,	我	可能	说	,	为了	所以	许多	年	,

可以说，这么多年来，他一直把我当成他的母亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] . -

I	shall	seem	like	a	deserter	.	'
我	将	似乎	喜欢	一个	逃兵	.	-

我看起来就像个逃兵。

- [seɪ] ['ræðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌlərz] . -

'	Say	rather	you	have	been	one	,	and	are	now	returning	to	your	colours	.	'
-	说	相当	你	有	到过	一	,	和	是	现在	返回	到	你的	颜色	.	-

"不如说你曾经是其中一员，现在又回归了你的阵营。"

- [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fred] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]

'	**Strange**	**to**	**say**	**,**	**Fred**	**was**	**struck**	**with**	**the**	**portrait**	**,**	**but**	**found**	**no**
-	奇怪的	到	说	,	弗雷德	曾是	击	和	这	肖像	,	但	成立	不

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . -

resemblance	**to**	**the**	**original**	**.**	'
相似	到	这	原来的	.	-

"奇怪的是，弗雷德对这幅肖像画印象深刻，但却发现它与原作一点相似之处。"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [gɔːn] . -

'	**Because**	**you**	**are**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**woman**	**;**	**the**	**original**	**has**	**gone**	**.**	'
-	因为	你	是	不	更长	这	相同的	女士	;	这	原来的	有	已消失	.	-

"因为你已不再是以前的你了；原来的你已经不在了。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [ˌriːju'naɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː] [huː] , [ðoʊ] ['sɛvɚd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

And	**thus**	**were**	**happily**	**reunited**	**for**	**life**	**two**	**who**	**,**	**though**	**severed**	**for**	**a**
和	因此	是	快乐地	重聚	为了	生活	二	WHO	,	尽管	切断	为了	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

就这样，两个虽然曾一度分离的人，幸福地重聚，携手共度余生。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	**been**	**all**	**along**	**intended**	**for**	**each**	**other**	**—**	**this**	**was**	**the**	**Romance**	**of**	**the**
有	到过	全部	沿着	故意的	为了	每个	其他	—	这	曾是	这	浪漫	的	这

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	**.**
住宿	.

他们一直都是命中注定的一对——这就是寄宿家庭的浪漫故事。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

ROUGHING	**IT**	**.**
粗加工	它	.

艰苦跋涉。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	**explorer**	**traversing**	**a**	**hitherto**	**unknown**	**country**	**,**	**the**	**soldier**	**engaged**	**in**	**a**
这	探险家	穿越	一个	迄今为止	未知	国家	,	这	士兵	已订婚的	在	一个

[kæm'peɪn] ,

campaign	**,**
活动	,

探险家穿越一片此前未知的国度，士兵参与一场战役，

[ðə; ði] ['hʌntər] , [ðə; ði] ['treɪdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['setlər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdərˌlændz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	**hunter**	**,**	**the**	**trader**	**,**	**and**	**the**	**settler**	**in**	**the**	**borderlands**	**of**	**civilisation**	**,**
这	猎人	,	这	商	,	和	这	定居者	在	这	边境地带	的	文明	,

文明边缘地带的猎人、商人和定居者

[hæv; həv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['evri] ['aʊər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti]

have	**every**	**day**	**and**	**sometimes**	**every**	**hour**	**to**	**supply**	**by**	**their**	**own**	**ingenuity**
有	每一个	天	和	有时	每一个	小时	到	供应	经过	他们的	自己的	独创性

[niːdz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

needs	**which**	**for**	**us**	**are**	**satisfied**	**by**	**the**	**simple**	**expedient**	**of**	**sending**	**to**	**a**
需求	哪个	为了	我们	是	使满意	经过	这	简单的	权宜	的	发送	到	一个

[wel] - ['stɑːkt] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] ,

well	**-**	**stocked**	**shop**	**for**	**what**	**we**	**require**	**,**
出色地	-	库存充足	店铺	为了	什么	我们	要求	,

他们每天，有时甚至每小时都要靠自己的聪明才智来满足需求，而我们只需简单地去一家货源充足的商店购买所需物品即可满足这些需求。

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkmən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

or	calling	in	a	skilled	workman	to	do	a	job	for	us	.
或者	呼叫	在	一个	熟练	工人	到	做	一个	工作	为了	我们	.

或者请一位技术熟练的工人来为我们完成这项工作。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][prəʊ'kjʊərɪŋ]['aʊər; ɑːr] [bred]

Accustomed	as	we	have	been	all	our	lives	to	procuring	our	bread
习惯	作为	我们	有	到过	全部	我们的	生活	到	采购	我们的	面包

[ænd; ənd] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['beɪkər][ænd; ənd] ['bʊtʃər] ,

and	meat	from	the	baker	and	butcher	,
和	肉	从	这	面包师	和	屠夫	,

我们一生都习惯于从面包师和肉贩那里购买面包和肉，

['sliːpɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

sleeping	every	night	in	comfortable	bedrooms	,
睡眠	每一个	夜晚	在	舒服的	卧室	,

每晚都能睡在舒适的卧室里，

['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə] - [pə'liːsmən] [eks] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː]

trusting	for	protection	to	-	Policeman	X	-	and	his	brethren	of	the	blue
信任	为了	保护	到	-	警察	X	-	和	他的	弟兄们	的	这	蓝色的

[koʊt][ænd; ənd] ['helmɪt] ,

coat	and	helmet	,
外套	和	头盔	,

信赖"X警官"及其身穿蓝色制服、头戴头盔的同僚们的保护，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl][æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] — [wiː; wi][kæn; kən]

and	making	our	journey	by	rail	at	fifty	miles	an	hour	—	we	can
和	制作	我们的	旅行	经过	轨	在	五十	英里	一个	小时	—	我们	能

['hɑːrdli]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər]

hardly	realise	the	position	of	a	man	who	is	thrown	on	his	own	resources	for
几乎	意识到	这	位置	的	一个	男人	WHO	是	抛掷	在	他的	自己的	资源	为了

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,

food	and	shelter	in	a	wild	country	,
食物	和	庇护所	在	一个	荒野	国家	,

我们乘坐火车以每小时五十英里的速度旅行——我们很难体会到一个人在荒野中依靠自身资源寻找食物和住所的处境。

[wer] [pər'hæps][hɪz; ɪz][roʊd][laɪz]['oʊvər] [skɔːrtʃt] [pleɪnz][ɔːr] [θruː] [dens] ['fɔrists] .

where	perhaps	his	road	lies	over	scorched	plains	or	through	dense	forests	.
在哪里	也许	他的	路	谎言	超过	烧焦的	平原	或者	通过	稠密	森林	.

或许他要走的路要穿过焦土平原或茂密的森林。

[jet] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	if	he	only	knows	how	to	set	about	it	,
然而	如果	他	仅有的	知道	如何	到	放	关于	它	,

然而，如果他知道如何着手去做的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːr][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti]

such	a	man	can	live	and	travel	or	do	his	work	in	comparative	safety
这样的	一个	男人	能	居住	和	旅行	或者	做	他的	工作	在	比较	安全

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

这样的人可以在相对安全和舒适的环境下生活、旅行或工作。

['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sivilaizd][mæn] ,

Even	on	his	own	ground	the	uncivilised	is	inferior	to	the	civilised	man	,
甚至	在	他的	自己的	地面	这	野蛮	是	下	到	这	文明	男人	,

即使在自己的土地上，未开化的人也比不上文明人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɔːr][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]

for	the	latter	has	learned	or	can	learn	from	the	savage	all	that	is	most
为了	这	后者	有	学习	或者	能	学习	从	这	野蛮的	全部	那	是	最多

['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,

useful	in	a	wild	country	,
有用	在	一个	荒野	国家	,

因为后者已经或能够从野蛮人身上学到在蛮荒之地最有用的东西。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

and	can	add	this	local	knowledge	to	the	resources	which	civilisation
和	能	添加	这	当地的	知识	到	这	资源	哪个	文明

[hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

has	placed	at	his	command	.
有	放置	在	他的	命令	.

并能将这些地方知识与文明赋予他的资源结合起来。

[hɪz; ɪz] { - }

His	{	363	}
他的	{	-	}

他的{363}

['nætʃ(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['piːp(ə)l]

natural	physical	powers	are	generally	superior	to	those	of	an	uncultured	people
自然的	身体的	权力	是	一般来说	优越的	到	那些	的	一个	没文化的	人们

,

,

,

自然体能通常优于未开化民族。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['sʌplɪmənt] [ðem; ðəm][baɪ][eɪdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɑːrt] .

and	he	can	supplement	them	by	aids	derived	from	art	.
和	他	能	补充	他们	经过	艾滋病	衍生的	从	艺术	.

他还可以借助艺术来补充这些。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɔːr][æn; ən]['ærəb][skaʊt][tuː; tə][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]

What	is	the	piercing	sight	of	an	Indian	or	an	Arab	scout	to	the	power	of
什么	是	这	冲孔	视线	的	一个	印度	或者	一个	阿拉伯	侦察	到	这	力量	的

[ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] - [glæs] [ɔːr] ['telɪskoʊp] ?

a	good	field	-	glass	or	telescope	?
一个	好的	场地	-	玻璃	或者	望远镜	?

印度或阿拉伯侦察兵的敏锐视力，与一台好的望远镜或望远镜相比，究竟有多大差距?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːr][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ɔːr][ðə; ði][flɪnt] - [lɑːk] ['mʌskɪt] [stænd][bʌt; bət]

And	in	the	chase	or	the	fight	the	assegai	or	the	flint	-	lock	musket	stand	but
和	在	这	追赶	或者	这	斗争	这	阿塞盖	或者	这	燧石	-	锁	滑膛枪	站立	但

[ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

a	poor	chance	against	the	rifle	.
一个	贫穷的	机会	反对	这	步枪	.

在追逐或战斗中，长矛或燧发枪很难与步枪抗衡。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði]['sævɪdʒ] [noʊz] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʃɪfts] [ɔːr] - [dɔdʒz] - [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Moreover	the	savage	knows	only	a	few	shifts	or	'	dodges	'	peculiar	to	his	own
而且	这	野蛮的	知道	仅有的	一个	很少	轮班	或者	-	躲闪	-	奇特	到	他的	自己的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

此外，野蛮人只知道一些只有他们自己民族才有的伎俩或"闪避"；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

but	the	explorer	has	at	his	command	at	once	the	arts	of	civilisation
但	这	探险家	有	在	他的	命令	在	一次	这	艺术	的	文明

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [traɪbz] .

and	those	of	hundreds	of	uncivilised	tribes	.
和	那些	的	数百	的	野蛮	部落	.

但这位探险家同时掌握了文明社会的技艺和数百个未开化部落的技艺。

[hiː; hi] [ləːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eskɪmoʊ][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

He	learns	from	the	Eskimo	to	traverse	the	snow	on	snow	-	shoes	,
他	学习	从	这	爱斯基摩人	到	横穿	这	雪	在	雪	-	鞋	,

他向爱斯基摩人学习如何穿雪鞋在雪地里行走。

[ɔːr] [meɪk] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] - [sledʒ] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

or	make	long	journeys	with	the	dog	-	sledge	;	he	takes	the	canoe	of	the	Indian
或者	制作	长的	旅程	和	这	狗	-	雪橇	;	他	需要	这	独木舟	的	这	印度

,

,

,

或者驾着狗拉雪橇进行长途旅行；他则乘坐印第安人的独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪən] ['aʊtrɪgər] ; [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][hæf] - ['berid] [hʌt] [laɪk][ə; eɪ]['tɑːrtər] ,

and	the	Malayan	outrigger	;	he	can	build	a	half	-	buried	hut	like	a	Tartar	,
和	这	马来亚	舷外支架	;	他	能	建造	一个	一半	-	埋葬	小屋	喜欢	一个	鞑靼	,

还有马来亚的舷外支架；他能像鞑靼人一样建造半埋式小屋，

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]['niːgroʊ] ;

or	a	palm	-	leaf	cottage	like	a	negro	;
或者	一个	棕榈	-	叶子	小屋	喜欢	一个	黑人	;

或者像黑人一样住在棕榈叶小屋里；

[hiː; hi] [ləːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gwɑːtʃoʊ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][waɪld] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ] ;

he	learns	from	the	Guacho	to	stop	a	wild	-	horse	with	the	lasso	;
他	学习	从	这	瓜乔	到	停止	一个	荒野	-	马	和	这	套索	;

他从瓜乔人那里学会了用套索制服野马；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪm] ,

and	in	the	pursuit	of	game	,
和	在	这	追逐	的	游戏	,

在追逐游戏的过程中，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['evri] [lænd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	traditional	lore	of	the	trappers	and	hunters	of	every	land	is	at	his
这	传统的	知识	的	这	捕兽人	和	猎人	的	每一个	土地	是	在	他的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

各地猎人和捕兽者的传统技艺都为他所用。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] ,

If	he	is	strong	,	active	,	and	hardy	,	and	can	use	a	few	tools	,
如果	他	是	强的	,	积极的	,	和	耐寒的	,	和	能	使用	一个	很少	工具	,

如果他身体强壮、行动敏捷、体格健壮，并且会使用一些工具，

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ʃɪfts] [ænd; ənd][ɪk'spiːdiːənts] , - ['iːðər] [frʌm; frəm]

he	can	learn	in	this	way	a	hundred	'	shifts	and	expedients	,	'	either	from
他	能	学习	在	这	方式	一个	百	-	轮班	和	权宜之计	,	-	任何一个	从

['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

oral	instruction	,
口服	操作说明	,

他可以通过这种方式学习一百种"变通方法和权宜之计"，无论是通过口头传授，

[ɔːr][frʌm; frəm] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] : [ʃɪfts] [ænd; ənd][ɪkˈspiːdiːənts][ʌv; əv]
or **from** **books** **such** **as** **that** **which** **lies** **before** **us** **:** **Shifts** **and** **Expedients** **of**
或者 从 图书 这样的 作为 那 哪个 谎言 前 我们 : 轮班 和 权宜之计 的
[kæmp] [laɪf] ,
Camp **Life** **,**
营 生活 ,

或者来自诸如我们眼前这本《营地生活的变迁与权宜之计》之类的书籍，

['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
Travel **,** **and** **Exploration** **.**
旅行 , 和 勘探 .

旅行与探索。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [lɔːrd] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][tiː] . ['beɪnz] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . [fiːld] ['ɑːfɪs] .
By **W** **.** **B** **.** **Lord** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **and** **T** **.** **Baines** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **Field** **Office** **.**
经过 W . B . 主 , 拉 . 一个 . , 和 T . 贝恩斯 , F . 拉 . G . S . 场地 办公室 .

作者：WB Lord，RA，以及 T. Baines，FRGS 外地办事处。

(30s .)
(30s .)
(30s .)

（30秒）

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz]
We **have** **seen** **other** **works** **of** **the** **same** **kind** **,** **but** **none** **so** **complete** **as**
我们 有 已见 其他 作品 的 这 相同的 种类 , 但 没有任何 所以 完全的 作为
[ðɪs] .
this **.**
这 .

我们见过其他同类型的作品，但没有一部像这部作品一样完整。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈsplɔːrər] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , [ðə; ðɪ] ['setlər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
To **the** **explorer** **,** **the** **soldier** **,** **the** **settler** **,** **and** **the** **missionary** **,** **it** **will** **be**
到 这 探险家 , 这 士兵 , 这 定居者 , 和 这 传教士 , 它 将要 是
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] ;
invaluable **;**
无价 ;

对于探险家、士兵、定居者和传教士来说，它将是无价之宝；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['piːp(ə)l] [huː] [liːd] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
and **even** **stay** **-** **at** **-** **home** **people** **who** **lead** **an** **active** **life** **in** **the** **country** **,**
和 甚至 停留 - 在 - 家 人们 WHO 带领 一个 积极的 生活 在 这 国家 ,

甚至包括那些在乡村过着积极生活的居家人士，

[wɪl] ['gæðər] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
will **gather** **many** **valuable** **hints** **from** **it** **.**
将要 收集 许多 有价值的 提示 从 它 .

将从中获得许多有价值的线索。

[tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
To **all** **it** **will** **be** **of** **interest** **,**
到 全部 它 将要 是 的 兴趣 ,

所有人都会对此感兴趣。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərləs] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
on **account** **of** **its** **numberless** **anecdotes** **of** **successful** **struggle** **with** **difficulties** **of**
在 帐户 的 它是 无数 轶事 的 成功的 斗争 和 困难 的
['evri] [kaɪnd] ,
every **kind** **,**
每一个 种类 ,

因为它有无数成功克服各种困难的轶事，

[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

sketches	**of**	**the**	**arts**	**and**	**customs**	**of**	**uncivilised**	**man**	**,**
草图	的	这	艺术	和	海关	的	野蛮	男人	,

未开化人类的艺术和习俗素描

[ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	**notes**	**on**	**the**	**topography**	**of**	**many**	**lands**	**and**	**the**	**natural**	**history**
和	笔记	在	这	地形	的	许多	土地	和	这	自然的	历史

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋd] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	**their**	**winged**	**and**	**four**	**-**	**footed**	**inhabitants**	**.**
的	他们的	有翅膀的	和	四	-	有脚的	居民	.

以及对许多地区的地形地貌及其有翼和有足居民的自然历史的记录。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [skɪn] ;

Here	**we**	**are**	**told**	**how**	**to**	**set**	**about**	**building**	**a**	**boat**	**of**	**wood**	**or**	**skin**	**;**
这里	我们	是	讲述	如何	到	放	关于	建筑	一个	船	的	木头	或者	皮肤	;

这里告诉我们如何着手建造一艘木船或兽皮船；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] ; [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['æks(ə)l] [ɔːr] ['wægən] -

how	**to**	**make**	**a**	**birch**	**-**	**bark**	**canoe**	**;**	**how**	**to**	**repair**	**a**	**broken**	**axle**	**or**	**wagon**	**-**
如何	到	制作	一个	桦木	-	吠	独木舟	;	如何	到	维修	一个	破碎的	轴	或者	车皮	-

[wiːl] ;

wheel	**;**
车轮	;

如何制作桦树皮独木舟；如何修理断裂的车轴或车轮；

[haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['brɪdʒlɪs] ['rɪvər] ; [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] ;

how	**to**	**cross**	**a**	**bridgeless**	**river**	**;**	**how**	**to**	**build**	**a**	**hut**	**or**	**pitch**	**a**	**tent**	**;**
如何	到	叉	一个	无桥	河	;	如何	到	建造	一个	小屋	或者	沥青	一个	帐篷	;

如何过没有桥梁的河流；如何搭建小屋或搭帐篷；

[tuː; tə] ['pɪkɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['kæməlz] ; [tuː; tə] [træp] [waɪld] [biːsts] [ɔːr] [sner] [bɜːrdz] ;

to	**picket**	**horses**	**and**	**secure**	**camels**	**;**	**to**	**trap**	**wild**	**beasts**	**or**	**snare**	**birds**	**;**
到	纠察	马匹	和	安全的	骆驼	;	到	陷阱	荒野	野兽	或者	圈套	鸟类	;

圈养马匹和骆驼；捕捉野兽或诱捕鸟类；

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

to	**find**	**a**	**dinner**	**where**	**there**	**are**	**no**	**shops**	**,**	**and**	**to**	**cook**	**it**	**without**	**a**
到	寻找	一个	晚餐	在哪里	那里	是	不	商店	,	和	到	厨师	它	没有	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

在没有商店的地方找到晚餐，并且没有厨房就能做饭。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] ,

These	**are**	**a**	**few**	**of**	**the**	**many**	**subjects**	**treated**	**by**	**our**	**authors**	**,**
这些	是	一个	很少	的	这	许多	主题	治疗	经过	我们的	作者	,

以上仅列举了我们作者探讨的众多主题中的几个。

[huː] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['vetərən] ['trævələz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɜ-z] ,

who	**are**	**themselves**	**veteran**	**travellers**	**and**	**explorers**	**,**
WHO	是	他们自己	老将	旅行者	和	探险家	,

他们本身就是经验丰富的旅行家和探险家，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr]

and	**have**	**learned**	**in**	**the**	**field**	**much**	**of**	**the**	**knowledge**	**which**	**they**	**here**
和	有	学习	在	这	场地	很多	的	这	知识	哪个	他们	这里

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

communicate	**to**	**others**	**.**
交流	到	其他的	.

他们在实地工作中积累了许多知识，并在这里将这些知识传授给其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ]

It	would	seem	that	one	of	the	chief	difficulties	in	organising	an	exploring
它	会	似乎	那	一	的	这	首席	困难	在	组织	一个	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

expedition	is	to	decide	upon	the	stores	and	provisions	to	be	carried	.
远征	是	到	决定	之上	这	商店	和	条款	到	是	携带	.

组织探险队的主要困难之一似乎是决定要携带哪些物资和补给。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

If	there	is	not	enough	of	these	,
如果	那里	是	不是	足够的	的	这些	,

如果这些数量不足，

[ðə; ði]['pɑːrti] [meɪ] [biː; bi] ['krɪpld] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [tuː]

the	party	may	be	crippled	far	from	its	base	of	operations	;	if	there	is	too
这	派对	可能	是	残疾的	远的	从	它是	根据	的	运营	;	如果	那里	是	也

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

政党可能在远离其行动基地的地方遭受重创；如果太多，

[ɪts] ['muːvmənts] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] .

its	movements	will	be	seriously	impeded	by	the	necessity	of	transport	.
它是	移动	将要	是	严重地	受阻	经过	这	必要性	的	运输	.

其行动将因运输的需要而受到严重阻碍。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Much	depends	upon	the	nature	of	the	country	.
很多	取决于	之上	这	自然	的	这	国家	.

很多因素取决于该国的国情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ['distrikts] [wer] [fuːd]

One	of	the	Australian	expeditions	which	had	to	traverse	districts	where	food
一	的	这	澳大利亚	探险	哪个	有	到	横穿	地区	在哪里	食物

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz] [skers] ,

of	all	kinds	was	scarce	,
的	全部	种类	曾是	稀少	,

澳大利亚探险队曾多次穿越食物匮乏的地区。

[hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,

had	to	carry	an	enormous	amount	of	stores	,
有	到	携带	一个	巨大的	数量	的	商店	,

必须携带大量的货物，

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

the	first	item	in	the	list	being	seventeen	thousand	pounds	of	flour	;
这	第一的	物品	在	这	列表	存在	十七	千	磅	的	面粉	;

清单上的第一项是17000磅面粉；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][men] .

but	then	the	party	consisted	of	twenty	-	one	men	.
但	然后	这	派对	由.....组成	的	二十	-	一	男人	.

但当时该党由二十一名男子组成。

['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən][stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɔːr]

Generally	an	explorer	is	in	the	best	position	who	can	start	off	with	only	one	or
一般来说	一个	探险家	是	在	这	最好的	位置	WHO	能	开始	离开	和	仅有的	一	或者

[tuː] [waɪt] ['fɔːləʊəz] ,

two	white	followers	,
二	白色的	追随者	,

一般来说，探险家如果一开始只有一两个白人追随者，那么他/她就处于最有利的位置。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [haɪrd] ['neɪtɪvz] , [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	rest	of	his	party	being	hired	natives	,	well	used	to	the	ways	of	the
这	休息	的	他的	派对	存在	雇用	本地人	,	出色地	用过的	到	这	方式	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他的其他随从都是雇佣的当地人，非常熟悉当地的风俗习惯；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔrɚz] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] ,

and	we	believe	the	most	successful	explorers	have	been	those	who	,
和	我们	相信	这	最多	成功的	探险家	有	到过	那些	WHO	,

我们认为，最成功的探险家是那些.....

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'loʊn] [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] .

as	far	as	white	men	are	concerned	,	have	worked	alone	or	almost	alone	.
作为	远的	作为	白色的	男人	是	担心的	,	有	工作	独自的	或者	几乎	独自的	.

就白人男性而言，他们大多是独自工作或几乎独自工作。

['lɪvɪŋˌstoʊnz] [sək'ses] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Livingstone's	success	is	a	good	proof	of	this	.
利文斯顿的	成功	是	一个	好的	证明	的	这	.

利文斯顿的成功就是一个很好的证明。

['mɪstər] [lɔːrd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['raɪdɪŋ] [ɪz] ['præktɪkəbl] ,

Mr	Lord	suggests	that	in	countries	where	riding	is	practicable	,
先生	主	建议	那	在	国家	在哪里	骑术	是	切实可行的	,

洛德先生认为，在骑马可行的国家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/4页

[ɪk'splɔrɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə] [i:t] [hɔ:rs] - [fleʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

explorers	should	make	up	their	minds	to	eat	horse	-	flesh	occasionally	,
探险家	应该	制作	向上	他们的	思想	到	吃	马	-	肉	偶尔	,

探险家们应该下定决心偶尔吃吃马肉。

[ænd; ənd] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] ,

and	start	with	a	good	train	of	pack	-	horses	,
和	开始	和	一个	好的	火车	的	盒	-	马匹	,

首先要准备一支优秀的驮马队，

[i:tʃ] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['i:tn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] ['bɜ:rd(ə)n] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

each	horse	being	shot	and	eaten	as	soon	as	its	burden	is	disposed	of	.
每个	马	存在	射击	和	吃	作为	很快	作为	它是	负担	是	处置	的	.

每匹马卸下负重后，都会立即被射杀并吃掉。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evər] [traɪd] [ðə; ðɪ] [plæn] [hɪm'self] ;

He	does	not	appear	to	have	ever	tried	the	plan	himself	;
他	做	不是	出现	到	有	曾经	尝试	这	计划	他自己	;

他似乎从未亲自尝试过这个计划；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] -

and	we	fear	that	at	the	end	of	a	long	march	the	flesh	of	a	hard	-
和	我们	害怕	那	在	这	结尾	的	一个	长的	行进	这	肉	的	一个	难的	-

[wɜ:rkt] [pæk] - [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [roʊst] - [bi:f] .

worked	pack	-	horse	would	be	a	very	poor	substitute	for	roast	-	beef	.
工作	盒	-	马	会	是	一个	非常	贫穷的	代替	为了	烤	-	牛肉	.

我们担心，长途跋涉之后，辛勤劳作的驮马的肉，远不能代替烤牛肉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ɑ:ksn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [pæk] - ['ænɪmlz] .

It	is	a	pity	that	oxen	cannot	be	used	as	pack	-	animals	.
它	是	一个	遗憾	那	牛	不能	是	用过的	作为	盒	-	动物	.

可惜牛不能用作驮畜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

They	are	turned	to	a	stranger	purpose	in	South	Africa	,
他们	是	转向	到	一个	陌生人	目的	在	南	非洲	,

在南非，它们被用于一种更陌生的用途。

[wer] [ðə; ðɪ] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd] ['kæfər] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [raɪd] [ðem; ðəm] ;

where	the	Hottentots	and	Kaffirs	saddle	and	ride	them	;
在哪里	这	霍屯督人	和	卡菲尔人	鞍	和	骑	他们	;

霍屯督人和卡菲尔人给它们上鞍骑乘；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz]

and	one	of	the	authors	of	this	book	of	travel	tells	us	that	he	has
和	一	的	这	作者	的	这	书	的	旅行	讲述	我们	那	他	有

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [raɪd] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hɔ:rnd]

more	than	once	had	a	very	comfortable	ride	on	one	of	these	horned
更多的	比	一次	有	一个	非常	舒服的	骑	在	一	的	这些	有角的

[sti:dz] .

steeds	.
马匹	.

本书的作者之一告诉我们，他曾不止一次地骑着这些长角的骏马，享受了非常舒适的旅程。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [juːz][dɔːgz][tuː; tə] ['kæri] [pæks] ;

The	Tartars	use	dogs	to	carry	packs	;
这	酒石酸	使用	狗	到	携带	包装	;

鞑靼人用狗来驮运货物;

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,

in	the	far	north	they	do	the	chief	work	in	pulling	the	sledges	,
在	这	远的	北	他们	做	这	首席	工作	在	拉	这	雪橇	,

在遥远的北方，他们承担着拉雪橇的主要工作。

[ðoʊ] [ðə; ði]['læˌplændərz] ['tʃiːfli] [juːz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

though	the	Laplanders	chiefly	use	the	reindeer	for	this	purpose	.
尽管	这	拉普兰人	主要	使用	这	驯鹿	为了	这	目的	.

不过拉普兰人主要用驯鹿来达到这个目的。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [sledʒ] - [dɔːgz][ɑːr; ər][faɪn] [strɔːŋ] ['ænɪmlz] , ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] ;

The	Eskimo	sledge	-	dogs	are	fine	strong	animals	,	nearly	allied	to	the	wolf	;
这	爱斯基摩人	雪橇	-	狗	是	美好的	强的	动物	,	几乎	盟军	到	这	狼	;

爱斯基摩雪橇犬是强壮的动物，与狼有很近的血缘关系;

[ænd; ənd]['mesərz] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['beɪnz] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt]

and	Messrs	Lord	and	Baines	give	some	amusing	hints	about	their	management
和	先生们	主	和	贝恩斯	给	一些	有趣	提示	关于	他们的	管理

.

:

.

Lord 先生和 Baines 先生对他们的管理方式给出了一些有趣的建议。

[ðə; ði] [sledʒ] - ['draɪvər][mʌst; məst]['nevər] [liːv] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [wɪ'ðaʊt] [si'kjuəɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

The	sledge	-	driver	must	never	leave	his	sledge	without	securing	it	to	a
这	雪橇	-	司机	必须	绝不	离开	他的	雪橇	没有	确保	它	到	一个

[spɪr] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

spear	driven	into	the	snow	,
矛	驱动	进入	这	雪	,

雪橇驾驶员离开雪橇时，必须将雪橇固定在插在雪里的长矛上。

[ɔːr][ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [pər'hæps][stɑːrt][ɔːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɔːl] [pər'suːt] .

or	the	dogs	will	perhaps	start	off	of	their	own	accord	and	distance	all	pursuit	.
或者	这	狗	将要	也许	开始	离开	的	他们的	自己的	符合	和	距离	全部	追逐	.

或者，这些狗可能会自行开始奔跑，甩开所有追赶者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwɑːrəlsəm] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['evri] [tiːm] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['mæstər] - [dɔːg] ,

They	are	very	quarrelsome	;	but	generally	in	every	team	there	is	one	master	-	dog	,
他们	是	非常	爱争吵的	;	但	一般来说	在	每一个	团队	那里	是	一	掌握	-	狗	,

它们非常爱争吵；但通常每个团队里都有一只"老大"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʃɑːrp] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz]

with	a	very	determined	will	and	strong	sharp	teeth	;	and	when	he	sees
和	一个	非常	决定	将要	和	强的	锋利的	牙齿	;	和	什么时候	他	看到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtɪŋ] ,

the	others	fighting	,
这	其他的	斗争	,

他意志坚定，牙齿锋利；当他看到其他动物打架时，

[hiː; hi] [wɪl] [dæʃ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ]

he	will	dash	in	amongst	them	,	and	vigorously	assist	his	master	in	restoring
他	将要	短跑	在	在	他们	,	和	大力	协助	他的	掌握	在	恢复

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

他会冲进人群，积极协助他的主人恢复秩序。

[wen] [rʌf] [aɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] ,
When rough ice is to be traversed ,
什么时候 粗糙的 冰 是 到 是 穿越 ,

当需要穿越粗糙冰面时，

[ðə; ði][dɔːgz] - [pɔːz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][bægz][ɔːr] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv][haɪd] .
the dogs ' paws are protected by little bags or moccasins of hide .
这 狗 - 爪子 是 受保护 经过 小的 包 或者 鹿皮鞋 的 隐藏 .

狗的爪子由皮制的小袋子或软皮鞋保护着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fed] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] ;
They are not fed till the day's work is over ;
他们 是 不是 美联储 直到 这 天 工作 是 超过 ;

他们要等到一天的工作结束后才能吃饭；

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [iːtʃ] [gets] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃer] ,
and great care has to be taken that each gets his proper share ,
和 伟大的 关心 有 到 是 已采取 那 每个 获得 他的 恰当的 分享 ,

必须格外注意确保每个人都能得到他应得的份额。

[fɔːr; fər] - [sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] ['despərətli] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]
for ' some are so desperately artful and cunning that they do all in their
为了 - 一些 是 所以 绝望地 巧 和 狡猾 那 他们 做 全部 在 他们的
['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðer; ðər]['mæstər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər]
power to delude their master into a belief that instead of having had their
力量 到 妄想 他们的 掌握 进入 一个 信仰 那 反而 的 拥有 有 他们的
[fʊl] [ə'laʊəns] ,
full allowance ,
满的 津贴 ,

因为有些人极其狡猾奸诈，竭尽全力欺骗主人，让主人相信他们并没有拿到全部的零用钱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . -
it is yet to come . '
它 是 然而 到 来 . -

它尚未到来。

[ðə; ði]['læpˌlænd][sled][ɔːr] - [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [flæt]['eskɪmoʊ][dɔːg] - [sledʒ] .
The Lapland sled or kerres is different from the low flat Eskimo dog - sledge .
这 拉普兰 雪橇 或者 - 是 不同的 从 这 低的 平坦的 爱斯基摩人 狗 - 雪橇 .

拉普兰雪橇（或称克雷斯雪橇）与低矮平坦的爱斯基摩狗拉雪橇不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [ʃuː] , [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
It is shaped something like a big shoe , and is drawn by the reindeer ,
它 是 形状 某物 喜欢 一个 大的 鞋 , 和 是 绘制 经过 这 驯鹿 ,

它的形状有点像一只大鞋子，是由驯鹿拉的。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
which is used in the same way in Siberia , and also for riding and carrying
哪个 是 用过的 在 这 相同的 方式 在 西伯利亚 , 和 还 为了 骑术 和 携带
[pæks] .
packs .
包装 .

在西伯利亚，这种马鞍也有同样的用途，也可用于骑乘和驮运货物。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ['sʌmər] [sled] [ɑːr; ər] [juːst] .
In many countries summer sleds are used .
在 许多 国家 夏天 雪橇 是 用过的 .

许多国家夏季都会使用雪橇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt] [bræntʃ] ,
One of the easiest to make is formed of a forked branch ,
一 的 这 最容易 到 制作 是 形成 的 一个 分叉 分支 ,

其中最容易制作的是用分叉的树枝制成的，

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrk] ,

with	pieces	of	wood	nailed	across	the	fork	,
和	件	的	木头	钉子	穿过	这	叉	,

叉子上钉着几块木头，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] ['biːɪŋ] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] .

the	horse	or	mule	being	harnessed	to	the	pointed	end	.
这	马	或者	骡子	存在	已掌握	到	这	尖	结尾	.

马或骡子被套在尖头上。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['setlər] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]['oʊvər]['lev(ə)l] [graʊnd]

This	is	often	used	by	the	settler	for	dragging	loads	of	all	kinds	over	level	ground
这	是	经常	用过的	经过	这	定居者	为了	拖拽	负载	的	全部	种类	超过	等级	地面

.

:

.

定居者经常使用这种方法在平地上拖拽各种货物。

[ðiːz] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [stɪks] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər]

These	forked	branches	and	sticks	can	be	turned	to	an	endless	number
这些	分叉	分支	和	棍子	能	是	转向	到	一个	无尽的	数字

[ʌv; əv]['juːzɪz] .

of	uses	.
的	用途	.

这些分叉的树枝和木棍可以用于无数种用途。

['graɪndstoʊn] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [fɔːrm] [joʊks] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [weɪts]

Grindstones	are	mounted	between	them	;	they	form	yokes	for	hanging	weights
磨石	是	安装	之间	他们	;	他们	形式	轭	为了	绞刑	重量

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

over	the	shoulders	;
超过	这	肩膀	;

它们之间安装有磨石；它们形成轭架，用于在肩上悬挂重物；

[hʊks] [fɔːr; fər] [sə'spɛndɪŋ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɔːr] [tent] ; [ræks] [fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd]

hooks	for	suspending	small	objects	in	the	hut	or	tent	;	racks	for	arms	and
钩子	为了	暂停	小的	对象	在	这	小屋	或者	帐篷	;	货架	为了	武器	和

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

用于在小屋或帐篷内悬挂小物件的挂钩；用于放置武器和安全带的架子。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [plaʊ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [taɪd] [tə'geðər]

In	many	countries	the	native	plough	is	formed	of	two	forked	branches	tied	together
在	许多	国家	这	本国的	犁	是	形成	的	二	分叉	分支	系	一起

[ænd; ənd] ['drægd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

and	dragged	by	one	man	,
和	拖拽	经过	一	男人	,

在许多国家，传统的犁是由两根分叉的树枝绑在一起，由一个人拖拉而成。

[waɪl] [ə'nʌðər] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['skrætʃɪz] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

while	another	holds	it	down	,	and	thus	scratches	a	furrow	in	the	ground	.
尽管	其他	持有	它	向下	,	和	因此	划痕	一个	畦	在	这	地面	.

另一只手按住它，从而在地上划出一道沟壑。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlər] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'traɪvəns] ,

The	frontier	settler	has	sometimes	to	be	content	with	a	similar	contrivance	,
这	边境	定居者	有	有时	到	是	内容	和	一个	相似的	装置	,

[meɪd] [ɑːn] { - }

made	on	{	364	}
制成	在	{	-	}

边疆定居者有时不得不满足于类似的装置，该装置是在{364}上制造的。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [ʌv; əv] [bɪgə(r)] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .

a	larger	scale	,	of	bigger	branches	,	and	drawn	by	a	couple	of	his	oxen	.
一个	更大的	规模	,	的	大	分支	,	和	绘制	经过	一个	夫妻	的	他的	牛	.

规模更大，树枝更粗，由他的两头牛拉着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] - [ʃɪfts] - [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Some	of	the	architectural	'	shifts	'	are	very	interesting	,
一些	的	这	建筑	-	轮班	-	是	非常	有趣的	,

有些建筑风格的"转变"非常有趣，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd]

for	there	is	a	wide	field	for	ingenuity	in	the	construction	of	hut	and
为了	那里	是	一个	宽的	场地	为了	独创性	在	这	建造	的	小屋	和

[boʊt] .

boat	.
船	.

因为在建造小屋和船只方面，有很大的发挥创造力的空间。

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [hʌt] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

In	the	tropics	,	huts	are	very	easily	constructed	by	building	up	a	framework	of
在	这	热带	,	小屋	是	非常	容易地	建造	经过	建筑	向上	一个	框架	的

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

在热带地区，用木杆搭建框架就能轻松建造小屋。

['bræntʃɪz] , [ɔːr] [bæm'buːz] , [ðə; ði] [stɪks] ['biːɪŋ] [nɑːt] [neɪld] [bʌt; bət] [læʃ] [tə'geðər] [wer] [ðeɪ]

branches	,	or	bamboos	,	the	sticks	being	not	nailed	but	lashed	together	where	they
分支	,	或者	竹子	,	这	棍子	存在	不是	钉子	但	鞭打	一起	在哪里	他们

[krɔːs] ;

cross	;
叉	;

树枝或竹子，棍子交叉处不是钉在一起，而是用绳子捆绑在一起；

[ðɪs] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɪz] [ðen] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][mæts] ,

this	rough	outline	of	walls	and	roof	is	then	filled	in	with	mats	,
这	粗糙的	大纲	的	墙壁	和	屋顶	是	然后	已填	在	和	垫子	,

然后，用垫子填充墙壁和屋顶的大致轮廓。

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] - [pɑːm] .

bundles	of	rushes	,	or	the	broad	leaves	of	the	fan	-	palm	.
捆绑	的	冲刺	,	或者	这	广阔	树叶	的	这	扇子	-	棕榈	.

成捆的灯芯草，或是扇棕榈的宽大叶子。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][slæbz] [ɪn'dʒiːniəsli] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Another	method	is	to	build	the	hut	of	slabs	ingeniously	formed	out	of	a	very
其他	方法	是	到	建造	这	小屋	的	板	巧妙地	形成	出去	的	一个	非常

[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] — [lɔːŋ] [riːdz] .

unpromising	material	—	long	reeds	.
不乐观	材料	—	长的	芦苇	.

另一种方法是用一种非常不起眼的材料——长芦苇——巧妙地制成板状小屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [leɪd] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

A	few	sticks	are	cut	and	laid	parallel	to	each	other	on	the	ground	;
一个	很少	棍子	是	切	和	铺设	平行线	到	每个	其他	在	这	地面	;

砍下几根木棍，平行地放在地上；

[ðen] [ə'krɔːs] [ðiːz] [ə; eɪ] [θɪk] [bed] [ʌv; əv] [riːdz] [ɪz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ;

then	across	these	a	thick	bed	of	reeds	is	carefully	arranged	;
然后	穿过	这些	一个	厚的	床	的	芦苇	是	小心	安排	;

然后在上面精心铺设一层厚厚的芦苇；

[ə'nʌðər] [stɪk] [ɪz][leɪd][ɑːn] [ðɪs] [bed] , [ɪg'zæktli]['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [bɪ'loʊ] ;

another	stick	is	laid	on	this	bed	,	exactly	over	each	of	the	sticks	below	;
其他	戳	是	铺设	在	这	床	,	确切地	超过	每个	的	这	棍子	以下	;

在这张床上再放一根木棍，正好放在下面每一根木棍的正上方；

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['ɛndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv][rɑːdz][ɑːr; ər] [ðen] [taɪd] [tə'geðər] ;

the	projecting	ends	of	each	pair	of	rods	are	then	tied	together	;
这	投影	结束	的	每个	一对	的	杆	是	然后	系	一起	;

然后将每对杆的突出端绑在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [riːdz] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn][ɪts] ['loʊər] [edʒ]

and	the	solid	mass	of	reeds	thus	secured	can	be	raised	on	its	lower	edge
和	这	坚硬的	大量的	的	芦苇	因此	安全	能	是	提高	在	它是	降低	边缘

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][prɑːps][ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [slæbz] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

and	supported	by	props	or	by	other	slabs	meeting	it	at	an	angle	,
和	有	经过	道具	或者	经过	其他	板	会议	它	在	一个	角度	,

这样固定好的芦苇块可以竖立在其下边缘，并用支柱或其他与之成一定角度的板条支撑起来。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

much	as	children	build	houses	of	cards	.
很多	作为	孩子们	建造	房屋	的	牌	.

就像小孩子搭建纸牌屋一样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['steiblz][ænd; ənd] ['authaus] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn]['ɪndiə] .

In	this	way	very	serviceable	stables	and	outhouses	are	often	made	in	India	.
在	这	方式	非常	可用	马厩	和	户外厕所	是	经常	制成	在	印度	.

印度经常以这种方式建造非常实用的马厩和附属建筑。

['hævɪŋ] [i'rektid] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hʌt][ɔːr] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] , [ðə; ði] ['trævələr] ,

Having	erected	his	light	hut	or	pitched	his	tent	,	the	traveller	,
拥有	竖立	他的	光	小屋	或者	投球	他的	帐篷	,	这	游客	,

旅行者搭好简易小屋或支起帐篷后，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [hɔːlt] , ['proʊsiːdz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	is	making	a	prolonged	halt	,	proceeds	to	furnish	it	.
如果	他	是	制作	一个	延长	停止	,	收益	到	提供	它	.

如果他长时间停留，就继续提供。

[plæŋks][ænd; ənd][bɑːksɪz] [sə'plaɪ] [siːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

Planks	and	boxes	supply	seats	;	and	if	there	is	a	pole	in	the	centre	,
木板	和	盒子	供应	座位	;	和	如果	那里	是	一个	极	在	这	中心	,

木板和箱子充当座位；如果中间有一根柱子，

[ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['teɪbl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['fɪksɪŋ][ə; eɪ]['wægən] - [wiːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː]

a	serviceable	table	can	be	made	by	fixing	a	wagon	-	wheel	on	it	about	two
一个	可用	桌子	能	是	制成	经过	定影	一个	车皮	-	车轮	在	它	关于	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	a	half	feet	from	the	ground	,
和	一个	一半	脚	从	这	地面	,

将车轮固定在桌面上，离地约两英尺半，即可制成一张可用的桌子。

[ðə; ði][poʊl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

the	pole	passing	through	the	centre	of	the	wheel	,
这	极	通过	通过	这	中心	的	这	车轮	,

穿过车轮中心的杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spoʊks] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['bɔrdz] .

and	the	spokes	being	covered	with	a	few	small	boards	.
和	这	发言人	存在	涵盖	和	一个	很少	小的	板	.

车轮辐条上覆盖着几块小木板。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɪz] ['i:zəli] ['ɪmprəvaɪzd] .

A	comfortable	bed	is	easily	improvised	.
一个	舒服的	床	是	容易地	即兴发挥	.

一张舒适的床很容易就能临时搭建起来。

['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [meɪd] ['evri] [naɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

Livingstone	had	a	new	one	made	every	night	under	his	own	supervision	.
利文斯顿	有	一个	新的	一	制成	每一个	夜晚	在下面	他的	自己的	监督	.

利文斯顿每天晚上都会亲自监督制作一个新的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] .

This	was	his	plan	.
这	曾是	他的	计划	.

这是他的计划。

[fɜ:rst] , [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [streɪt] [poʊlz] [kʌt] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

First	,	he	had	two	straight	poles	cut	,	two	or	three	inches	in	diameter	,
第一的	,	他	有	二	直的	杆子	切	,	二	或者	三	英寸	在	直径	,

首先，他让人砍了两根直径两三英寸的直杆，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd] ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ;

which	were	laid	parallel	to	each	other	at	a	distance	of	two	feet	apart	;
哪个	是	铺设	平行线	到	每个	其他	在	一个	距离	的	二	脚	除	;

它们彼此平行放置，相距两英尺；

[ə'krɔ:s] [ði:z] [poʊlz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ʃɔ:rt] [stɪks] , ['sæplɪŋz] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ;

across	these	poles	were	placed	short	sticks	,	saplings	three	feet	long	;
穿过	这些	杆子	是	放置	短的	棍子	,	树苗	三	脚	长的	;

这些杆子上横放着三英尺长的短木棍和树苗；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ði:z] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [θɪk] [paɪl][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [græs] ;

and	over	these	was	laid	a	thick	pile	of	long	grass	;
和	超过	这些	曾是	铺设	一个	厚的	桩	的	长的	草	;

上面铺着厚厚的一层长草；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wɔ:tərpru:f] [graʊnd] [ʃi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkits] .

then	came	the	usual	waterproof	ground	sheet	and	the	blankets	.
然后	来了	这	通常	防水的	地面	床单	和	这	毯子	.

然后是常用的防水地垫和毯子。

- [ðʌs] , - [raɪts] ['stænli] , - [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][bed] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] . -

'	Thus	,	'	writes	Stanley	,	'	was	improvised	a	bed	fit	for	a	king	.	'
-	因此	,	-	写	斯坦利	,	-	曾是	即兴发挥	一个	床	合身	为了	一个	国王	.	-

"于是，"斯坦利写道，"就临时做了一张适合国王睡的床。"

[ðə; ði]['wægən] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌt] [ɑ:n] [wi:lz] ,

The	wagon	used	by	the	colonists	at	the	Cape	is	very	like	a	long	hut	on	wheels	,
这	车皮	用过的	经过	这	殖民者	在	这	岬	是	非常	喜欢	一个	长的	小屋	在	车轮	,

殖民者在开普敦使用的篷车很像一个装在轮子上的长屋。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] ; [waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [kæn; kən]

and	forms	a	very	comfortable	sleeping	-	place	;	while	a	large	tent	can
和	表格	一个	非常	舒服的	睡眠	-	地方	;	尽管	一个	大的	帐篷	能

[bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['hɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,

be	made	by	halting	the	wagon	,
是	制成	经过	停止	这	车皮	,

并形成一个非常舒适的睡眠场所；而停车后，还可以搭建一个大帐篷。

['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [poʊlz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] ['kænvəs] [frʌm; frəm] [ðiːz]

driving	in	a	few	poles	near	it	,	and	stretching	the	tent	canvas	from	these
驾驶	在	一个	很少	杆子	靠近	它	,	和	伸展	这	帐篷	帆布	从	这些

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] - [ruːf] .

to	the	wagon	-	roof	.
到	这	车皮	-	屋顶	.

在帐篷附近竖起几根杆子，然后把帐篷帆布从这些杆子上撑到马车顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊt] [ʌv; əv]

It	has	been	proposed	too	that	this	roof	should	be	an	inverted	boat	of
它	有	到过	建议的	也	那	这	屋顶	应该	是	一个	倒	船	的

['wɔːtərpruːf] ['kænvəs] ,

waterproof	canvas	,
防水的	帆布	,

也有人提议，这个屋顶应该是一个倒扣的防水帆布船。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['pleʒər] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] .

which	could	be	removed	at	pleasure	and	used	in	crossing	rivers	.
哪个	可以	是	已移除	在	乐趣	和	用过的	在	过境	河流	.

可以随意拆卸，并用于过河。

[ðə; ði] ['wægən] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [aɪ'diːə] .

The	wagon	is	so	large	that	this	seems	to	be	quite	a	practicable	idea	.
这	车皮	是	所以	大的	那	这	似乎	到	是	相当	一个	切实可行的	主意	.

这辆货车这么大，看来这确实是个很实用的主意。

['evri] [ɪk'splɔːrər] [ænd; ənd] ['trævələr] [mʌst; məst] ['kæri] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [kə'nuː]

Every	explorer	and	traveller	must	carry	some	kind	of	a	boat	or	canoe
每一个	探险家	和	游客	必须	携带	一些	种类	的	一个	船	或者	独木舟

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

每个探险家和旅行者都必须随身携带某种船只或独木舟。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

If	he	is	without	one	,
如果	他	是	没有	一	,

如果他没有，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [moʊst] [ɪk'stɔːrʃənət] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	natives	will	often	make	most	extortionate	demands	for	the	hire	of	their
这	本地人	将要	经常	制作	最多	敲诈勒索	需求	为了	这	聘请	的	他们的

[oʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

own	to	him	;
自己的	到	他	;

当地人常常会向他提出最苛刻的雇佣要求；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['bɑːrgən] [ɑːn] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	if	he	has	one	,	no	matter	how	small	,	he	can	bargain	on	much	more
但	如果	他	有	一	,	不	事情	如何	小的	,	他	能	便宜货	在	很多	更多的

['iːkwəl] [tɜːrmz] .

equal	terms	.
平等的	条款	.

但如果他拥有一个，无论多么小，他都可以进行更加平等的谈判。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] ['boʊts] [kæn; kən] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] ,

But	even	if	no	boats	can	be	procured	,
但	甚至	如果	不	船	能	是	采购	,

但即便无法获得船只，

[ðə; ði] [mɪr] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

the	mere	crossing	of	a	river	can	always	be	effected	by
这	仅仅	过境	的	一个	河	能	总是	是	受影响	经过

[miːnz] [ʌv; əv][rɑːfts] .

means	of	rafts	.
方法	的	木筏	.

渡河总可以用木筏来实现。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ; [kæsk] , [bɑːksɪz] , [plæŋks] , [riːdz] , [bæm'buːz]

These	can	be	made	of	almost	anything	;	casks	,	boxes	,	planks	,	reeds	,	bamboos
这些	能	是	制成	的	几乎	任何事物	;	酒桶	,	盒子	,	木板	,	芦苇	,	竹子

,

,

,

这些几乎可以用任何东西制作：木桶、箱子、木板、芦苇、竹子等等。

[ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

all	can	be	pressed	into	the	service	;	but	we	are	told	,
全部	能	是	按下	进入	这	服务	;	但	我们	是	讲述	,

所有人都可能被征召入伍；但我们却被告知，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] - [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ə; eɪ][ræft][kæn; kən] ['kæri] [ə'bʌv] ['wɔːtər]

it	must	be	borne	in	mind	'	that	the	cargo	a	raft	can	carry	above	water
它	必须	是	出生	在	头脑	-	那	这	货物	一个	筏	能	携带	多于	水

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [smɔːl] ,

is	always	small	,
是	总是	小的	,

必须记住，“木筏在水面上所能承载的货物总是很少的”，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn'veriəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

and	not	at	all	like	the	mountain	of	treasure	invariably	represented	on	that	of
和	不是	在	全部	喜欢	这	山	的	宝藏	总是	代表	在	那	的

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . -

Robinson	Crusoe	.	'
罗宾逊	克鲁索	.	-

完全不像鲁滨逊漂流记中总是描绘的那座堆积如山的宝藏。

[ðiːz] [rɑːfts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [mə'tɪriəlz] .

These	rafts	are	often	constructed	of	very	strange	materials	.
这些	木筏	是	经常	建造	的	非常	奇怪的	材料	.

这些木筏通常由非常奇特的材料制成。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːrz] ,

On	the	Nile	they	are	made	of	jars	,
在	这	尼罗河	他们	是	制成	的	罐子	,

尼罗河上的它们是用陶罐做的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

which	are	thus	brought	down	the	river	to	be	sold	at	Cairo	.
哪个	是	因此	带来	向下	这	河	到	是	卖	在	开罗	.

这些货物就这样顺着河运到开罗出售。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['rɪvəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [sedʒ] - [græs] ;

On	many	of	the	African	rivers	they	are	made	of	bundles	of	sedge	-	grass	;
在	许多	的	这	非洲	河流	他们	是	制成	的	捆绑	的	莎	-	草	;

非洲许多河流中的河床是由成捆的莎草构成；

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['hʌntərz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] ;

and	lying	down	on	these	,	the	hippopotamus	hunters	approach	the	huge	beast	;
和	说谎	向下	在	这些	,	这	河马	猎人	方法	这	巨大的	兽	;

河马猎人们躺在这些垫子上，接近这头巨大的野兽；

[ðə; ði][ræft] ['lʊkɪŋ] [soʊ][laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][get]

the	raft	looking	so	like	a	natural	accumulation	that	he	does	not	attempt	to	get
这	筏	寻找	所以	喜欢	一个	自然的	积累	那	他	做	不是	试图	到	得到

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

out	of	the	way	till	it	is	too	late	.
出去	的	这	方式	直到	它	是	也	晚的	.

木筏看起来就像是自然形成的，以至于他直到为时已晚才试图躲开。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræft] , [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,

On	such	a	raft	,	made	on	a	larger	scale	,
在	这样的	一个	筏	,	制成	在	一个	更大的	规模	,

在这样一艘规模更大的木筏上，

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['lɪnd,hoʊlm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sək'sesfəli] [dɪ'sendɪd] [wʌn][ʌv; əv]

the	Swedish	naturalist	Lindholm	and	his	assistant	successfully	descended	one	of
这	瑞典	博物学家	林德霍尔姆	和	他的	助手	成功地	下降	一	的

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [fi:d] [leɪk] [ŋgɑmi] .

the	rivers	that	feed	Lake	Ngami	.
这	河流	那	喂养	湖	恩加米	.

瑞典博物学家林德霍尔姆和他的助手成功地沿一条流入恩加米湖的河流而下。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .

The	voyage	was	a	strange	one	.
这	航程	曾是	一个	奇怪的	一	.

这是一次奇特的航行。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [sedʒ]

The	raft	was	built	in	a	quiet	nook	by	throwing	hundreds	of	bundles	of	sedge
这	筏	曾是	建造	在	一个	安静的	角落	经过	投掷	数百	的	捆绑	的	苏

[ə'krɔ:s] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

across	each	other	,
穿过	每个	其他	,

木筏是在一个僻静的角落里，用数百捆莎草相互交叠堆砌而成的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['fæsnɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][koʊ'hi:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] .

without	any	other	fastening	than	their	natural	cohesion	and	entanglement	.
没有	任何	其他	紧固	比	他们的	自然的	凝聚	和	纠缠	.

除了它们自身的天然凝聚力和缠绕力之外，没有任何其他固定方式。

[ɑ:n] [ðɪs] [hju:dʒ] ['floʊtɪŋ] [mæs] [ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

On	this	huge	floating	mass	a	hut	was	built	,
在	这	巨大的	漂浮的	大量的	一个	小屋	曾是	建造	,

在这块巨大的漂浮物上，建起了一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] [ðen] [poʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,

and	the	two	adventurers	then	poled	it	out	into	the	stream	,
和	这	二	冒险者	然后	杆	它	出去	进入	这	溪流	,

于是，这两位探险者用撑杆将它划入溪流中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:rti][ɔ:r] ['fɪfti] [maɪlz][ə; eɪ]

and	it	went	down	the	current	at	the	rate	of	about	forty	or	fifty	miles	a
和	它	去	向下	这	当前的	在	这	速度	的	关于	四十	或者	五十	英里	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

它顺流而下，每天大约前进四五十英里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Occasionally	**it**	**took**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**but**	**when**	**a**	**little**	**of**	**the**
偶尔	它	采取	这	地面	在	这	底部	,	但	什么时候	一个	小的	的	这

[græs] [tɔːr] [ɔːf] ,

grass	**tore**	**off**	**,**
草	撕裂	离开	,

偶尔它会啃食底部的泥土，但当一小块草皮被撕掉时，

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [klɪr] [ə'gen] .

it	**floated**	**clear**	**again**	**.**
它	漂浮	清除	再次	.

它又变得清澈起来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['leər] [bɪ'keɪm] ['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] [prest] [tə'geðər] ,

As	**the**	**lower**	**layers**	**became**	**sodden**	**and**	**pressed**	**together**	**,**
作为	这	降低	层	成为	烂	和	按下	一起	,

随着下层土壤被浸透并挤压在一起，

[freʃ] [græs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][tɑːp] ,

fresh	**grass**	**had**	**to**	**be**	**cut**	**every**	**day**	**and**	**laid**	**on**	**top**	**,**
新鲜的	草	有	到	是	切	每一个	天	和	铺设	在	顶部	,

每天都要割新的草皮铺在上面。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræft]['ʌndər]['wɔːtər] .

till	**at**	**last**	**there**	**was**	**six**	**feet**	**of**	**the**	**raft**	**under**	**water**	**.**
直到	在	最后的	那里	曾是	六	脚	的	这	筏	在下面	水	.

最后，木筏有六英尺沉入了水下。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [tɔːr] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] ,

Occasionally	**overhanging**	**branches**	**tore**	**off**	**some**	**of**	**the**	**grass**	**,**
偶尔	悬垂	分支	撕裂	离开	一些	的	这	草	,

偶尔会有垂下的树枝扯掉一些草皮，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'dʒektɪŋ] [trʌŋk] [leɪ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [swept]

and	**once**	**a**	**large**	**projecting**	**trunk**	**lay**	**so**	**close**	**to**	**the**	**water**	**that**	**it**	**'**	**swept**
和	一次	一个	大的	投影	树干	躺	所以	关闭	到	这	水	那	它	-	扫荡

[ðə; ðɪ] [deks] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] . -

the	**decks**	**fore**	**and**	**aft**	**.**	**'**
这	甲板	前	和	后部	.	-

曾经有一根巨大的突出树干离水面很近，以至于"扫过甲板的前后部分"。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ]

The	**hut**	**was**	**destroyed**	**,**	**and**	**with**	**much**	**of**	**its**	**contents**	**was**	**carried**	**away**
这	小屋	曾是	损毁	,	和	和	很多	的	它是	内容	曾是	携带	离开

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ;

into	**the**	**river**	**;**
进入	这	河	;

小屋被毁，连同里面的大部分物品一起被冲进了河里；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trævələz] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [baʊ] ,

but	**the**	**travellers**	**saved**	**themselves**	**by**	**climbing**	**over**	**the**	**bough**	**,**
但	这	旅行者	已保存	他们自己	经过	攀登	超过	这	买	,

但旅客们爬过树枝，从而保住了性命。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'per] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**then**	**repaired**	**the**	**damage**	**and**	**resumed**	**their**	**voyage**	**.**
和	然后	已修复	这	损害	和	恢复	他们的	航程	.

然后他们修复了损坏，继续航行。

[sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪŋgjələr][ræft][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

Sir	Samuel	Baker	constructed	a	much	more	singular	raft	to	cross	the
先生	塞缪尔	贝克	建造	一个	很多	更多的	单数	筏	到	叉	这

['ætbərə; æt'bɑːrɑː] ['rɪvər] [ɪn][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] .

Atbara	River	in	Equatorial	Africa	.
阿特巴拉	河	在	赤道	非洲	.

塞缪尔·贝克爵士建造了一艘更为独特的木筏，用来渡过赤道非洲的阿特巴拉河。

[ə; eɪ] ['bedsted] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [eɪt] [ɪn'fleɪtɪd] ['haɪdz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

A	bedstead	supported	by	eight	inflated	hides	formed	the	basis	of	the
一个	床架	有	经过	八	膨胀	隐藏	形成	这	基础	的	这

['strʌktʃər] ;

structure	;
结构	;

床架由八个充气兽皮支撑，构成了该结构的基础；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spʌndʒɪŋ] [bæθ] [θriː] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn]

and	on	this	was	secured	a	large	sponging	bath	three	feet	eight	inches	in
和	在	这	曾是	安全	一个	大的	海绵擦拭	洗澡	三	脚	八	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

上面固定着一个直径三英尺八英寸的大型海绵浴盆。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][draɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] .

which	formed	a	dry	receptacle	for	the	ammunition	and	other	baggage	.
哪个	形成	一个	干燥	容器	为了	这	弹药	和	其他	行李	.

它形成了一个干燥的容器，用于存放弹药和其他行李。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] ['sævidʒiz] [ʃoʊ]

One	of	the	most	remarkable	features	of	uncivilised	life	is	the	power	savages	shew
一	的	这	最多	卓越	特征	的	野蛮	生活	是	这	力量	野蛮人	展示

[ʌv; əv] ['trækɪŋ] [men][ænd; ənd] [biːsts] ['oʊvər] [ɪ'mens] ['distənsiz] .

of	tracking	men	and	beasts	over	immense	distances	.
的	追踪	男人	和	野兽	超过	巨大	距离	.

未开化生活最显著的特点之一是野蛮人展现出的在极远距离追踪人和野兽的能力。

['meni] ['trævələz] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ,

Many	travellers	have	spoken	of	this	as	something	almost	miraculous	,
许多	旅行者	有	说	的	这	作为	某物	几乎	神奇	,

许多旅行者都将此描述为近乎奇迹般的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [saɪnz] ;

yet	it	is	only	the	result	of	careful	observation	of	certain	well	-	known	signs	;
然而	它	是	仅有的	这	结果	的	小心	观察	的	肯定	出色地	-	已知	标志	;

但这只是对某些众所周知的迹象进行仔细观察的结果；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmən] - [sens] [hɪnts] [ɑːn]

and	we	have	here	before	us	a	collection	of	very	common	-	sense	hints	on
和	我们	有	这里	前	我们	一个	收藏	的	非常	常见的	-	感觉	提示	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

我们面前有一系列关于这个主题的非常符合常识的建议。

[ɪn] ['kʌntriz] [laɪk]['aʊərz] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [fʊt] - [prɪnt][ɔːr] [wiːl] - [træk] [ɑːn][roʊdz][ænd; ənd]

In	countries	like	ours	every	trace	of	foot	-	print	or	wheel	-	track	on	roads	and
在	国家	喜欢	我们的	每一个	痕迹	的	脚	-	打印	或者	车轮	-	追踪	在	道路	和

[pæðz] [ɪz] [suːn] [ə'blitəreitid][ɔːr] ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] ;

paths	is	soon	obliterated	or	hopelessly	confused	;
路径	是	很快	彻底摧毁	或者	绝望地	使困惑	;

在像我们这样的国家，道路和小径上的每一处脚印或车轮痕迹很快就会被抹去或彻底混淆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wer] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] [kæn; kən] [kən'siːl]
but 但 **it** 它 **is** 是 **otherwise** 否则 **in** 在 **the** 这 **wilderness** 荒野 **,** , **where** 在哪里 **neither** 两者都不 **man** 男人 **nor** 也不 **beast** 兽 **can** 能 **conceal** 隐藏
[hɪz; ɪz] [træk] .
his 他的 **track** 追踪 **.** .

但在荒野中情况就不同了，无论是人还是牲畜都无法掩盖自己的踪迹。

[ɪn] - , [wen] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər]['stoʊlən] , [ɪf] [ðer; ðər] [fʊt] - [prɪnts] [ɑːr; ər] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]
In 在 **Kaffirland** - **,** , **when** 什么时候 **cattle** 牛 **are** 是 **stolen** 被盗 **,** , **if** 如果 **their** 他们的 **foot** 脚 **-** - **prints** 印刷 **are** 是 **traced** 追踪 **to** 到 **a** 一个
['vɪlɪdʒ] ,
village 村庄 **,** ,

在卡菲尔兰，如果牛被盗，并且能追踪到它们的足迹到某个村庄，

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ɪz][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]
the 这 **headman** 村长 **is** 是 **held** 握住 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **unless** 除非 **he** 他 **can** 能 **shew** 展示 **the** 这
[seɪm] [træk] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
same 相同的 **track** 追踪 **going** 去 **out** 出去 **.** .

除非村长能证明出路与出路相同，否则村长要对他们负责。

[ə; eɪ]['wægən] - [træk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'deləb(ə)l] .
A 一个 **wagon** 车皮 **-** - **track** 追踪 **in** 在 **a** 一个 **new** 新的 **country** 国家 **is** 是 **practically** 几乎 **indelible** 不可磨灭 **.** .

在一个陌生的国度里，马车道的痕迹几乎是无法磨灭的。

- [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , - [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] ,
' - **More** 更多的 **especially** 尤其 **,** , **'** - **say** 说 **our** 我们的 **authors** 作者 **,** ,

"尤其如此，"我们的作者们说道，

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] [swiːps] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,
' - **is** 是 **this** 这 **the** 这 **case** 案件 **if** 如果 **a** 一个 **fire** 火 **sweeps** 扫荡 **over** 超过 **the** 这 **plain** 清楚的 **immediately** 立即地 **after** 后 **,** ,

如果之后平原上立即发生火灾，情况是否也是如此?

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['wægən]['paːsiz] ['dʊrɪŋ] [ɔːr]['æftər][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] .
or 或者 **if** 如果 **the** 这 **wagon** 车皮 **passes** 通过 **during** 期间 **or** 或者 **after** 后 **a** 一个 **prairie** 草原 **fire** 火 **.** .

或者马车在草原火灾期间或之后经过。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [træks] [hɪz; ɪz]
We 我们 **have** 有 **known** 已知 **a** 一个 **fellow** 同伴 **-** - **traveller** 游客 **recognise** 认出 **in** 在 **this** 这 **manner** 方式 **the** 这 **tracks** 轨道 **his** 他的
['wægən][hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
wagon 车皮 **had** 有 **made** 制成 **seven** 七 **years** 年 **before** 前 **,** ,

我们曾见过一位旅伴以这种方式认出他七年前马车留下的车辙。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [stʌmps] [krʌʃt] [ʃɔːrt] [daʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
the 这 **lines** 线条 **of** 的 **charred** 烧焦的 **stumps** 树桩 **crushed** 碎 **short** 短的 **down** 向下 **remaining** 其余的 **to** 到 **indicate** 表明 **the** 这 **passage** 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
of 的 **the** 这 **wheels** 车轮 **,** ,

被碾压得短短的焦黑树桩，留下一道道车轮碾过的痕迹。

[ðoʊ] [ɔːl] ['ʌðər] [im'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blitəreitid][baɪ][ðə; ði][ræŋk]['ænjuəl] [groʊθ] [ʌv; əv]

though	all	other	impressions	had	been	obliterated	by	the	rank	annual	growth	of
尽管	全部	其他	印象	有	到过	彻底摧毁	经过	这	秩	年度的	生长	的

[græs] ['fʊli] [twelv] [fiːt] [haɪ] . -

grass	fully	twelve	feet	high	.	'
草	完全	十二	脚	高的	.	-

尽管其他一切都被高达十二英尺的茂盛野草掩盖了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɔɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

Sometimes	the	original	soil	being	disturbed	,	a	new	vegetation	will	spring	up	along
有时	这	原来的	土壤	存在	不安	,	一个	新的	植被	将要	春天	向上	沿着

[ðə; ði]['wægən] - [træk] ,

the	wagon	-	track	,
这	车皮	-	追踪	,

有时，原有的土壤被扰动后，新的植被会沿着车辙生长出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɑːrk][aʊt][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][maɪlz] .

and	thus	mark	out	the	road	for	miles	.
和	因此	标记	出去	这	路	为了	英里	.

就这样，在数英里范围内标出了道路。

['iːv(ə)n][ɑːn][hɑːrd][rɑːk] [ə; eɪ]['mænz] [ber] [fʊt] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dʌst] [keɪkt] [tə'geðər] [baɪ]

Even	on	hard	rock	a	man's	bare	foot	will	leave	the	dust	caked	together	by
甚至	在	难的	岩石	一个	男人的	裸	脚	将要	离开	这	灰尘	蛋糕	一起	经过

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

即使在坚硬的岩石上，男人的赤脚也会留下被汗水浸透的尘土。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [træk] ,

so	that	a	practised	eye	will	see	it	;	and	even	if	there	is	no	track	,
所以	那	一个	已实践	眼睛	将要	看	它	;	和	甚至	如果	那里	是	不	追踪	,

这样，经验丰富的人就能发现它；即使没有痕迹，

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

a	stone	will	be	disturbed	here	and	there	,
一个	石头	将要	是	不安	这里	和	那里	,

石头会不时被挪动，

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [leɪn][nekst][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] .

the	side	of	the	pebble	which	has	long	lain	next	the	ground	being	turned	up	.
这	边	的	这	卵石	哪个	有	长的	莱恩	下一个	这	地面	存在	转向	向上	.

长期躺在地面旁边的鹅卵石的一侧被翻了起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dæmp] , [ðə; ði][mæn][ɔːr] [biːst] { - }

If	it	is	still	damp	,	the	man	or	beast	{	365	}
如果	它	是	仍然	潮湿	,	这	男人	或者	兽	{	-	}

如果它仍然潮湿，人或牲畜{365}

[ðæt] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .

that	turned	it	has	passed	very	recently	.
那	转向	它	有	通过了	非常	最近	.

这种情况最近才发生。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən] , [ðə; ði] [træk] [wɪl] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

If	a	shower	of	rain	has	fallen	,	the	track	will	tell	whether	it	was	made
如果	一个	淋浴	的	雨	有	倒下	,	这	追踪	将要	告诉	无论	它	曾是	制成

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

如果下过雨，赛道会显示赛道是否是在下雨前形成的。

['dʊrɪŋ] , [ɔ:r]['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊər] ; ['sɪmələr] [ˌɪndə'keʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
during , or after the shower ; similar indications can be obtained from the
期间 , 或者 后 这 淋浴 ; 相似的 症状 能 是 获得 从 这
[du:] ;
dew ;
露 ;

淋浴期间或淋浴后；露水也能提供类似的信息；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ]
and another indication of the time that has elapsed since a man passed by
和 其他 指示 的 这 时间 那 有 过去 自从 一个 男人 通过了 经过
[ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [græs] ,
is furnished by the state of the crushed grass ,
是 提供 经过 这 状态 的 这 碎 草 ,

而从草地被踩踏的状态也可以看出距离上次有人经过已经过去了多长时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['wɪðərd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪz][lɔ:ŋgər][ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] .
which will be more or less withered as the time is longer or shorter .
哪个 将要 是 更多的 或者较少的 干枯 作为 这 时间 是 更长 或者 较短 .

随着时间推移，它们的枯萎程度会逐渐加重或减轻。

['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [laɪz] ;
Other indications are drawn from the direction in which the grass lies ;
其他 症状 是 绘制 从 这 方向 在 哪个 这 草 谎言 ;

其他判断依据可以从草的生长方向得出；

[ðɪs] [telz] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ;
this tells how the wind was blowing at the time the grass was crushed ;
这 讲述 如何 这 风 曾是 吹 在 这 时间 这 草 曾是 碎 ;

这说明了草被压扁时风的吹向；

[ænd; ənd][baɪ][noʊtɪŋ] ['pri:viəs] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
and by noting previous changes of the wind ,
和 经过 注意到 以前的 变化 的 这 风 ,

通过观察以往风向的变化，

[wʌn] [lə:nz] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
one learns the time at which each part of the track was made .
一 学习 这 时间 在 哪个 每个 部分 的 这 追踪 曾是 制成 .

人们可以了解到赛道每一部分的建造时间。

[mʌtʃ] [tu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] .
Much too can be learned from the form of the foot - prints .
很多 也 能 是 学习 从 这 形式 的 这 脚 - 印刷 .

从脚印的形状中也能了解到很多信息。

['sævidʒiz]['dʒen(ə)rəli][tɜ:rn][ðer; ðər][toʊz][ɪn] , [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] ; [waɪt] [men][tɜ:rn] [ðerz] [aʊt] .
Savages generally turn their toes in , in walking ; white men turn theirs out .
野蛮人 一般来说 转动 他们的 脚趾 在 , 在 步行 ; 白色的 男人 转动 他们的 出去 .

野蛮人走路时脚趾通常内扣，白人走路时脚趾外翻。

[ə; eɪ] ['mɑ:kəsɪn] [prɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] [tɜ:rnd] [aʊt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn]
A moccasin print with the toes turned out would indicate that a white man in
一个 鹿皮鞋 打印 和 这 脚趾 转向 出去 会 表明 那 一个 白色的 男人 在
['ɪndiən] ['wɔ:kɪŋ] - [gɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] ;
Indian walking - gear had gone by ;
印度 步行 - 齿轮 有 已消失 经过 ;

鞋尖向外翻的鹿皮鞋印表明，曾有一名穿着印第安人服装的白人男子经过；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [fʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
and almost every foot has a print of its own ,
和 几乎 每一个 脚 有 一个 打印 的 它是自己的 ,

几乎每个脚印都独一无二。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['trækər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
which **enables** **an** **experienced** **tracker** **to** **follow** **a** **single** **track** **amongst** **a** **dozen**
哪个 启用 一个 经验丰富的 追踪器 到 跟随 一个 单身的 追踪 在 一个 打
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

这使得经验丰富的追踪者能够在十几个追踪者中追踪到唯一的目标。

['sɪmələrli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [wɪl] [tel] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt]
Similarly **the** **character** **of** **the** **print** **will** **tell** **whether** **the** **man** **who** **made** **it** **walked**
相似地 这 特点 的 这 打印 将要 告诉 无论 这 男人 WHO 制成 它 步行
['fri:li] [ɔ:r][wʌz; wəz][led][baɪ] ['ʌðər] ;
freely **or** **was** **led** **by** **others** **;**
自由 或者 曾是 引领 经过 其他的 ;

同样，版画的特征可以说明制作版画的人是自由行走还是受他人引导；

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɔ:r] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] ; ['weðər] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n]
whether **he** **was** **in** **a** **hurry** **or** **travelling** **slowly** **;** **whether** **he** **carried** **a** **burden**
无论 他 曾是 在 一个 匆忙 或者 旅行 缓慢地 ; 无论 他 携带 一个 负担
;
;
;

无论他是匆匆赶路还是缓慢行进；无论他是否背负重物；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['soʊbər][ɔ:r] ['tɪpsi] .
and **if** **he** **were** **sober** **or** **tipsy** **.**
和 如果 他 是 清醒 或者 微醺 .

以及他是清醒的还是微醺的。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [træk] [ɪz] ['i:kwəli] [wel] [mɑ:rkt] .
A **horse** **-** **track** **is** **equally** **well** **marked** **.**
一个 马 - 追踪 是 同样地 出色地 标记 .

赛马场的标志也同样清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['gæləpt] , [wer] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [fi:d]
It **tells** **when** **the** **horse** **galloped** **,** **where** **he** **walked** **,** **when** **he** **stopped** **to** **feed**
它 讲述 什么时候 这 马 疾驰 , 在哪里 他 步行 , 什么时候 他 停止 到 喂养
[ɔ:r] [drɪŋk] ;
or **drink** **;**
或者 喝 ;

它记录了马匹奔跑的时间、行走的路线以及停下来吃草或喝水的时间；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l] [wɪl] [tel] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ]
and **a** **scattering** **of** **sand** **and** **gravel** **will** **tell** **when** **he** **was** **startled** **by**
和 一个 散射 的 沙 和 碎石 将要 告诉 什么时候 他 曾是 惊慌 经过
['eni] [streɪndʒ] [saɪt] .
any **strange** **sight** **.**
任何 奇怪的 视线 .

散落的沙砾可以证明他何时被奇怪的景象吓了一跳。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] — [ʃɑ:rp] [saɪt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
In **all** **this** **two** **things** **are** **needed** **—** **sharp** **sight** **and** **careful** **training** **.**
在 全部 这 二 事物 是 需要 — 锋利的 视线 和 小心 训练 .

这一切需要两样东西——敏锐的洞察力和细致的训练。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [træk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] ; [ɪf] [hi:; hi]
The **elephant** **often** **makes** **a** **very** **curious** **track** **as** **he** **walks** **;** **if** **he**
这 大象 经常 制作 一个 非常 好奇的 追踪 作为 他 散步 ; 如果 他
[sə'spekts; 'sʌspekts]['deɪndʒər] ,
suspects **danger** **,**
嫌疑人 危险 ,

大象行走时常常会留下非常奇特的足迹；如果它察觉到危险，

[hiː; hi] [sents] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

he	scents	the	ground	with	the	tip	of	his	trunk	,
他	气味	这	地面	和	这	提示	的	他的	树干	,

他用鼻子尖嗅了嗅地面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] ['sɜːrpəntiːn] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

and	this	makes	a	well	-	marked	serpentine	line	in	the	dust	.
和	这	制作	一个	出色地	-	标记	蛇形	线	在	这	灰尘	.

这便在尘土中形成了一条清晰的蛇形线。

['elifənts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['tæktɪks] [sɪns] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

Elephants	have	changed	their	tactics	since	rifle	-	pits	were	introduced	.
大象	有	已更改	他们的	策略	自从	步枪	-	坑	是	介绍	.

自从引入步枪掩体以来，大象的战术就发生了改变。

['fɔːrmərli] , [wen] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] ,

Formerly	,	when	their	chief	danger	was	a	pitfall	,
以前	,	什么时候	他们的	首席	危险	曾是	一个	陷阱	,

从前，当他们面临的主要危险是陷阱时，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ;

the	leader	of	the	herd	felt	the	ground	inch	by	inch	;
这	领导者	的	这	一群	毛毡	这	地面	英寸	经过	英寸	;

牛群的首领一寸一寸地感受着地面；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	he	detected	the	covering	of	a	trap	,	tore	it	off	and	left	it
和	如果	他	检测到	这	覆盖	的	一个	陷阱	,	撕裂	它	离开	和	左边	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

如果他发现陷阱的掩体，就会将其撕掉，让陷阱敞开。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'laɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn] [sent] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]

Now	they	rely	much	more	on	scent	,	and	in	this	way	,	often	from	a	great
现在	他们	依靠	很多	更多的	在	香味	,	和	在	这	方式	,	经常	从	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

现在它们更多地依赖嗅觉，而且往往能从很远的距离做到这一点。

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

detect	the	hunter	lurking	near	their	drinking	-	places	.
探测	这	猎人	潜伏	靠近	他们的	喝	-	地方	.

察觉到潜伏在饮水处附近的猎人。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [striːm] [ɔːr] [puːl] . —

they	will	sometimes	travel	fifty	or	a	hundred	miles	to	another	stream	or	pool	.	—
他们	将要	有时	旅行	五十	或者	一个	百	英里	到	其他	溪流	或者	水池	.	—

[sʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] .

Such	is	a	specimen	of	this	generally	amusing	book	.
这样的	是	一个	标本	的	这	一般来说	有趣	书	.

它们有时会跋涉五十英里或一百英里去另一条溪流或水潭。——这只是这本通常很有趣的书中的一个例子。

[fɑːn'ʃɛt] , [ðə; ði] [goʊt] [ʌv; əv] - .

FANCHETTE	,	THE	GOAT	OF	BOULAINVILLIERS	.
范切特	,	这	山羊	的	-	.

范切特，布兰维利耶的山羊。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] .

AN	EPISODE	OF	THE	SIEGE	OF	PARIS	.
一个	插曲	的	这	围城	的	巴黎	.

巴黎围城战的一集。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn'kloʊzd][ɪn][ɪts]['aɪərn][græsp][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] -

While	the	German	army	inclosed	in	its	iron	grasp	the	most	brilliant	and	pleasure	-
尽管	这	德语	军队	封闭	在	它是	铁	抓牢	这	最多	杰出的	和	乐趣	-

['lʌvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

loving	city	of	Europe	,
爱	城市	的	欧洲	,

当德军用铁腕封锁了欧洲最辉煌、最享乐的城市时，

[træns'fɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪts][ˌepɪkjʊ'riːən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

transforming	in	a	moment	its	epicurean	population	into	a	people	of	heroes	,
转变	在	一个	片刻	它是	美食家	人口	进入	一个	人们	的	英雄	,

瞬间，将原本崇尚享乐的人民转变为英雄民族。

[ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][wʌns][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlmoʊst]

the	environs	once	so	gay	and	so	beautiful	had	experienced	a	change	almost
这	周边环境	一次	所以	同性恋	和	所以	美丽的	有	经验丰富的	一个	改变	几乎

[æz; əz] [greɪt] .

as	great	.
作为	伟大的	.

曾经如此欢快美丽的周边环境发生了几乎同样巨大的变化。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːr]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Most	of	the	detached	villas	were	deserted	,	or	occupied	by	the	enemy	,
最多	的	这	分离的	别墅	是	荒凉的	,	或者	占领	经过	这	敌人	,

大多数独立别墅要么被废弃，要么被敌人占领。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [huːz] ['regjələr][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] ['iːðər] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]['pærɪs][ɔːr]

and	the	villages	whose	regular	inhabitants	had	either	taken	refuge	in	Paris	or
和	这	村庄	谁	常规的	居民	有	任何一个	已采取	避难所	在	巴黎	或者

[fled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

fled	to	a	distance	,
逃亡	到	一个	距离	,

而那些村庄的常住居民要么逃往巴黎避难，要么远走他乡。

[wɜːr; wər][ˌriː'pɑːpjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

were	repopulated	by	a	singular	assemblage	of	individuals	belonging	to	all
是	重新填充	经过	一个	单数	装配	的	个人	属于	到	全部

['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

classes	of	society	,
课程	的	社会	,

重新居住于此的是由来自社会各个阶层的一群独特的个体组成的群体，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌnæʃə'næləti] ,

and	bound	together	only	by	the	tie	of	a	common	nationality	,
和	边界	一起	仅有的	经过	这	领带	的	一个	常见的	国籍	,

他们之间唯一的纽带就是共同的国籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['deɪli]

and	the	necessity	of	finding	a	shelter	and	providing	for	their	daily
和	这	必要性	的	寻找	一个	庇护所	和	提供	为了	他们的	日常的

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

以及寻找住所和满足日常需求的必要性。

[ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ə'bændənd] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

The	hamlet	of	Boulainvilliers	,	which	had	been	thus	abandoned	,	had	received
这	村庄	的	-	,	哪个	有	到过	因此	弃	,	有	已收到

[æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] ['kɑ:ləni] ,

an	entirely	new	colony	,
一个	完全	新的	殖民地	,

原本荒废的布兰维利耶小村庄迎来了一批全新的移民。

[ænd; ənd][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['ævənu:] ['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ][tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [gri:n] ,

and	its	beautiful	avenue	carpeted	with	turf	of	the	most	lovely	green	,
和	它是	美丽的	大街	铺地毯的	和	草皮	的	这	最多	迷人的	绿色的	,

还有那条铺着最美丽绿色草坪的漂亮大道，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] .

had	all	the	appearance	of	a	camp	.
有	全部	这	外貌	的	一个	营	.

看起来就像个营地。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] , ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

As	long	as	the	season	would	permit	,	cooking	was	carried	on	in	the	open	air	,
作为	长的	作为	这	季节	会	允许	,	烹饪	曾是	携带	在	在	这	打开	空气	,

只要季节允许，烹饪就在露天进行。

[ænd; ənd] [gru:ps] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd]

and	groups	were	constantly	to	be	seen	surrounding	the	fires	and
和	团体	是	不断地	到	是	已见	周围	这	火灾	和

[eks'tʃeindʒiŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [mis'fɔ:tʃənz] .

exchanging	accounts	of	their	mutual	misfortunes	.
交换	账户	的	他们的	相互的	不幸	.

人们经常可以看到一群群人围坐在篝火旁，互相倾诉各自的不幸遭遇。

[ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] [flɜ:rz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r]['ræðər] [skɑ:tʃ] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

A	painter	of	Fleurs	,	bearing	the	English	or	rather	Scotch	name	of	MacHenry	,
一个	画家	的	花朵	,	轴承	这	英语	或者	相当	苏格兰威士忌	姓名	的	-	,

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['refjʊdʒi:z] .

was	among	these	refugees	.
曾是	之中	这些	难民	.

这些难民中包括一位名叫麦克亨利（MacHenry）的画家，他画的是弗勒斯（Fleurs）的画作，这个名字是英国名字，或者更确切地说是苏格兰名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'lɑ:mb] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

He	had	brought	with	him	from	Colombes	,	where	he	had	before
他	有	带来	和	他	从	科隆布斯	,	在哪里	他	有	前

[ri'zaidid] ,

resided	,
居住地	,

他从之前居住的科隆布带来了这些东西。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [goʊt] [kɔ:ld] [fɑ:n'ʃɛt] .

a	remarkably	beautiful	white	goat	called	Fanchette	.
一个	非常	美丽的	白色的	山羊	称为	范切特	.

一只名叫范切特的非常漂亮的白色山羊。

[ðɪs] ['kri:tʃər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['mæstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

This	creature	,	to	which	her	master	was	much	attached	,	figures	in	the	most
这	生物	,	到	哪个	她	掌握	曾是	很多	随附的	,	数据	在	这	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

of	his	pictures	.
的	他的	图片	.

这只动物深受主人喜爱，经常出现在主人的画作中。

[laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] ,

Light	and	graceful	as	a	gazelle	,
光	和	优美	作为	一个	羚羊	,

轻盈优雅，如同羚羊一般。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmtaɪmz] ['krɔpiŋ] ['delɪkətli] [ðə; ði] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒroʊ]

she	is	represented	sometimes	cropping	delicately	the	green	branches	of	the	hedgerows
她	是	代表	有时	裁剪	轻柔地	这	绿色的	分支	的	这	树篱

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

有时她被描绘成正在轻柔地修剪树篱和灌木的绿色枝条，

['sʌmtaɪmz] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['braɪər] - ['roʊziz] ,

sometimes	entangled	in	a	maze	of	brier	-	roses	,
有时	纠缠	在	一个	迷宫	的	荆棘	-	玫瑰	,

有时被缠绕在荆棘丛中，

[ðer; ðər][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ɪn] ['elɪgənt] ['gɑ:ləndz] ,

their	pink	blossoms	and	green	leaves	falling	around	her	in	elegant	garlands	,
他们的	粉色的	花朵	和	绿色的	树叶	坠落	大约	她	在	优雅的	花环	,

粉红色的花朵和绿色的叶子在她周围飘落，形成优雅的花环。

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] .

and	contrasting	well	with	the	snowy	whiteness	of	her	skin	.
和	对比	出色地	和	这	下雪的	白人	的	她	皮肤	.

与她雪白的肌肤形成了鲜明的对比。

[fɑ:n'ʃɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['feɪvərɪt] ;

Fanchette	was	a	universal	favourite	;
范切特	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	;

范切特是大家普遍喜爱的人物；

[ænd; ənd] [fju:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] - [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'preɪvd]

and	few	there	were	at	Boulainvilliers	who	would	not	have	deprived
和	很少	那里	是	在	-	WHO	会	不是	有	被剥夺的

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [prə'kjʊr] ,

themselves	of	a	morsel	of	the	bread	sometimes	so	hard	to	procure	,
他们自己	的	一个	小块	的	这	面包	有时	所以	难的	到	采购	,

在布兰维利耶，几乎没有人会拒绝哪怕一小块有时很难买到的面包。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

that	they	might	reserve	a	mouthful	for	the	goat	,	which	,	however	,
那	他们	可能	预订	一个	一口气	为了	这	山羊	,	哪个	,	然而	,

他们或许会留一口给山羊吃，然而，

[ðə; ði] ['sɔ:si] [θɪŋ] [wʊd] ['oʊnli][ək'sept][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pər'tɪkjələr] [frendz] .

the	saucy	thing	would	only	accept	from	her	particular	friends	.
这	风骚的	事物	会	仅有的	接受	从	她	特别的	朋友们	.

这个泼辣的女人只接受她特定朋友的礼物。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fri:kwəntli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['mizəriz]

The	grace	and	rare	intelligence	of	the	animal	frequently	relieved	the	miseries
这	优雅	和	稀有的	智力	的	这	动物	频繁地	松了口气	这	苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] .

of	the	siege	.
的	这	围城	.

这种动物的优雅和罕见的智慧常常能缓解围城带来的痛苦。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['mæstər] [hæd; həd]

All	were	surprised	at	the	wonderful	education	her	master	had
全部	是	惊讶	在	这	精彩的	教育	她	掌握	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .

succeeded	in	giving	her	.
成功了	在	给予	她	.

所有人都对她的师傅给予她的如此优秀的教育感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ;

He	had	even	taught	her	something	of	his	art	;
他	有	甚至	教授	她	某物	的	他的	艺术	;

他甚至还教了她一些他的艺术技巧;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd]

and	it	was	really	extraordinary	to	see	the	sensible	creature	busily	employed
和	它	曾是	真的	非凡的	到	看	这	明智的	生物	忙碌地	受雇

[ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['peblz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	arranging	pebbles	on	the	ground	,
在	安排	鹅卵石	在	这	地面	,

看到这只聪明的动物忙着在地上摆放鹅卵石，真是令人惊叹。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['proʊfaɪl] , ['ɔːf(ə)n] [groʊ'tesk]

so	as	to	form	a	rude	resemblance	to	a	human	profile	,	often	grotesque
所以	作为	到	形式	一个	粗鲁的	相似	到	一个	人类	轮廓	,	经常	怪诞

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

从而形成与人类侧脸粗糙的相似之处，通常相当怪诞。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːz] [ɑːn] ['hjuːmən] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	still	such	as	one	occasionally	sees	on	human	shoulders	;	and	looking	at
但	仍然	这样的	作为	一	偶尔	看到	在	人类	肩膀	;	和	寻找	在

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

但仍然像偶尔会在人类肩上看到的那样；看看她的作品，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr]

one	could	not	help	thinking	that	after	all	the	lower	animals	are	perhaps	not	so	far
一	可以	不是	帮助	思维	那	后	全部	这	降低	动物	是	也许	不是	所以	远的

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'poʊz] .

inferior	to	us	as	we	suppose	.
下	到	我们	作为	我们	认为	.

人们不禁会想，或许低等动物并没有我们想象的那么不如我们。

[ðə; ði] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɑːn'ʃɛt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [iːtʃ] [wʌn]

The	art	with	which	Fanchette	selected	from	a	bunch	of	flowers	each	one
这	艺术	和	哪个	范切特	已选	从	一个	束	的	花朵	每个	一

[ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɑːrvələs] .

that	was	named	to	her	was	really	marvellous	.
那	曾是	命名	到	她	曾是	真的	奇妙	.

范切特从一束鲜花中挑选出每一朵都以她名字命名的花朵，她的艺术才华令人叹为观止。

['roʊziz] , ['wɔːlflaʊər] , [t'juːlɪps] , [kə'miːljəz] , [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Roses	,	wallflowers	,	tulips	,	camellias	,	were	promptly	chosen	from	the	number	,
玫瑰	,	壁花	,	郁金香	,	山茶花	,	是	及时	选定	从	这	数字	,

从众多花卉中，人们迅速挑选出了玫瑰、紫罗兰、郁金香、山茶花。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [mis'teik] .

and	it	was	rare	indeed	that	she	made	the	least	mistake	.
和	它	曾是	稀有的	的确	那	她	制成	这	至少	错误	.

她几乎从未犯过任何错误。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Two	centuries	ago	they	would	have	burned	the	poor	beast	for	a	witch	.
二	几个世纪	前	他们	会	有	烧伤	这	贫穷的	兽	为了	一个	巫婆	.

两个世纪前，他们会把这可怜的牲畜当作女巫烧死。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [kən'sistid] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər]

The	exercise	which	she	preferred	to	all	others	consisted	in	catching	on	her
这	锻炼	哪个	她	首选	到	全部	其他的	由……组成	在	捕捉	在	她

[hɔːrnz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bræs] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mæstər] [θruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

horns	a	series	of	brass	rings	which	her	master	threw	up	in	the	air	.
角	一个	系列	的	黄铜	戒指	哪个	她	掌握	扔	向上	在	这	空气	.

她最喜欢的练习是用角接住主人抛向空中的一系列黄铜环。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dres] ;

This	she	did	with	the	greatest	address	;
这	她	做过	和	这	最	地址	;

她以最精彩的演讲完成了这件事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [braʊ]

and	when	she	had	got	a	dozen	or	so	of	them	encircling	her	brow
和	什么时候	她	有	得到	一个	打	或者	所以	的	他们	包围	她	眉头

[laɪk][ə; eɪ]['daɪədem] ,

like	a	diadem	,
喜欢	一个	冠冕	,

当她额头周围环绕着十几颗珠子，像戴了一顶王冠时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [meɪk]

she	would	begin	jumping	and	galloping	and	shaking	her	head	to	make
她	会	开始	跳	和	疾驰	和	摇晃	她	头	到	制作

[ðem; ðəm]['dʒɪŋgl] ,

them	jingle	,
他们	铃铛	,

她会开始跳跃、奔跑，并摇头晃脑，让它们发出叮当声。

[tɪl] , ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [rʌf] ['mjuːzɪk] ,

till	,	over	-	excited	by	their	rough	music	,
直到	,	超过	-	兴奋的	经过	他们的	粗糙的	音乐	,

直到被他们粗犷的音乐过度激发，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] [staɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [fiːt] ,

she	would	end	by	dancing	in	the	most	fantastic	style	on	her	hind	-	feet	,
她	会	结尾	经过	跳舞	在	这	最多	极好的	风格	在	她	后	-	脚	,

最后，她会用后脚以最精彩的舞姿翩翩起舞。

[tɪl] ['taɪərd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

till	tired	at	length	with	her	exertions	,
直到	疲劳的	在	长度	和	她	努力	,

直到她最终因劳累而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baʊnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

she	would	bound	towards	her	master	and	throw	the	rings	at	his	feet	.
她	会	边界	向	她	掌握	和	扔	这	戒指	在	他的	脚	.

她会奔向她的主人，把戒指扔在他的脚下。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['hæmlət][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz]

Among	those	who	had	found	refuge	in	the	hamlet	was	a	child	of	five	years
之中	那些	WHO	有	成立	避难所	在	这	村庄	曾是	一个	孩子	的	五	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

在避难的村民中，有一名五岁的孩子。

[kɔ:ld] [mə'ri:] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [hu:z] [fɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði]

called	Marie	,	the	daughter	of	a	peasant	whose	farm	had	been	burned	by	the
称为	玛丽	,	这	女儿	的	一个	农民	谁	农场	有	到过	烧伤	经过	这

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

她名叫玛丽，是一位农民的女儿，她父亲的农场被侵略者烧毁了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

She	was	an	object	of	general	interest	in	the	little	colony	on	account	of
她	曾是	一个	目的	的	一般的	兴趣	在	这	小的	殖民地	在	帐户	的

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

her	gentle	manners	,
她	温和的	礼仪	,

由于她举止温婉，她在小殖民地引起了大家的普遍关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪl] ['ɪnfənˌtaɪn] [fitʃər] .

and	the	sweet	but	suffering	expression	of	her	pale	infantine	features	.
和	这	甜的	但	痛苦	表达	的	她	苍白	婴儿	特征	.

她苍白稚嫩的脸上带着甜美却又痛苦的神情。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['pri:viəsli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][baɪ][ə; eɪ]

A	year	or	two	previously	she	had	been	so	severely	bitten	in	the	arm	by	a
一个	年	或者	二	之前	她	有	到过	所以	严重	被咬	在	这	手臂	经过	一个

['vɪʃəs] [dɔ:g] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] ,

vicious	dog	that	the	limb	had	to	be	amputated	,
恶毒	狗	那	这	肢	有	到	是	截肢	,

一两年前，她曾被一条恶犬严重咬伤手臂，不得不截肢。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .

and	her	delicate	constitution	had	never	recovered	the	shock	.
和	她	精美的	宪法	有	绝不	恢复	这	震惊	.

她体质虚弱，从此再也没能从那次打击中恢复过来。

[fɑ:n'ʃɛt] [su:n] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

Fanchette	soon	took	a	great	fancy	to	the	little	girl	;
范切特	很快	采取	一个	伟大的	想要	到	这	小的	女孩	;

范切特很快就非常喜欢这个小女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

and	the	doctor	having	advised	her	to	be	fed	as	much	as	possible
和	这	医生	拥有	建议	她	到	是	美联储	作为	很多	作为	可能的

[ə'pɑ:n][mɪlk] ,

upon	milk	,
之上	牛奶	,

医生建议她尽可能多地喂她喝牛奶，

- ['ɔ:fərd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] .

MacHenry	offered	that	of	the	goat	.
-	提供	那	的	这	山羊	.

麦克亨利提议献祭那只山羊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] { - }

It	was	beautiful	to	see	the	pleasure	with	which	the	affectionate	{	366	}
它	曾是	美丽的	到	看	这	乐趣	和	哪个	这	亲热	{	-	}

看到充满爱意的{366}如此喜悦，真是太美好了。

['kri:tʃər] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [nɜ:rs] ,

creature	took	upon	herself	the	office	of	nurse	,
生物	采取	之上	她自己	这	办公室	的	护士	,

这个生物承担起了护士的职责，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'vɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ]

and	the	avidity	with	which	the	child	sucked	in	the	grateful	nourishment	which
和	这	热情	和	哪个	这	孩子	真烂	在	这	感激的	营养	哪个

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .

was	giving	her	new	life	.
曾是	给予	她	新的	生活	.

孩子贪婪地吮吸着赋予她新生的营养，感激涕零。

[fɑːn'ʃɛt] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mə'riː] .

Fanchette	became	every	day	more	and	more	attached	to	Marie	.
范切特	成为	每一个	天	更多的	和	更多的	随附的	到	玛丽	.

范切特与玛丽的感情与日俱增。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [left][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [wen] ['wɑːntɪd][baɪ][hɜːr; hər]['mæstər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['stʌdi] ;

She	rarely	left	her	,	except	when	wanted	by	her	master	for	some	new	study	;
她	很少	左边	她	,	除了	什么时候	通缉	经过	她	掌握	为了	一些	新的	学习	;

她很少离开她，除非她的主人需要她去进行一些新的研究；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['endɪd] , [ænd; ənd] - [set][hɜːr; hər][æt; ət]['lɪbərti] , ['seɪɪŋ] : -

and	when	it	was	ended	,	and	MacHenry	set	her	at	liberty	,	saying	:	'
和	什么时候	它	曾是	结束	,	和	-	放	她	在	自由	,	说	:	-

[naʊ] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][mə'riː] ,

Now	be	off	to	Marie	,
现在	是	离开	到	玛丽	,

审判结束后，麦克亨利释放了她，说道："现在去见玛丽吧。"

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

'	with	what	joy	the	creature	bounded	away	,
-	和	什么	喜悦	这	生物	有界	离开	,

那生物欢快地跳走了！

[ænd; ənd] [haʊ] [riˈdʒɔist] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hɜːr; hər]

and	how	rejoiced	was	the	little	one	to	have	again	by	her	side	her
和	如何	欣喜若狂	曾是	这	小的	一	到	有	再次	经过	她	边	她

['dɑːrlɪŋ] [fɑːn'ʃɛt] !

darling	Fanchette	!
亲爱的	范切特	!

小家伙多么高兴啊，她亲爱的芬切特又回到了她身边！

['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər][ðə; ði]['tʃaɪldz][hænd] ,

Nestling	her	head	under	the	child's	hand	,
雏鸟	她	头	在下面	这	孩子的	手	,

她将头埋在孩子的手下，

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər][mjuːt] [kə'resɪs] .

a	world	of	loving	things	were	interchanged	in	their	mute	caresses	.
一个	世界	的	爱	事物	是	互换	在	他们的	沉默的	爱抚	.

在他们无声的爱抚中，一个充满爱意的世界在交换。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['aɪvi]

It	once	happened	that	a	lady	having	in	her	hand	a	crown	of	artificial	ivy
它	一次	发生	那	一个	女士	拥有	在	她	手	一个	王冠	的	人造的	常春藤

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] ,

which	she	had	picked	up	somewhere	,
哪个	她	有	挑选	向上	某处	,

从前，有一位女士手里拿着一顶人造常春藤花冠，那是她不知从哪里捡来的。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [feɪt] ['dʊrɪŋ] ['hæpiːɚ] [taɪmz] ,

probably	the	débris	of	a	school	fête	during	happier	times	,
大概	这	碎片	的	一个	学校	宴请	期间	更快乐	时代	,

可能是学校往日热闹景象中游园会留下的残骸。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

placed	it	on	the	head	of	the	little	Marie	.
放置	它	在	这	头	的	这	小的	玛丽	.

把它放在小玛丽的头上。

[fɑːn'ʃɛt] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

Fanchette	,	rising	on	her	hind	-	legs	,	examined	it	with	comical	curiosity	;
范切特	,	上升	在	她	后	-	腿	,	检查	它	和	滑稽	好奇心	;

范切特用后腿站起来，带着滑稽的好奇心打量着它；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən][oʊld]

and	having	made	up	her	mind	on	the	subject	,	scampered	off	to	an	old
和	拥有	制成	向上	她	头脑	在	这	主题	,	四处逃窜	离开	到	一个	老的

[triː] [kloʊz][baɪ] ,

tree	close	by	,
树	关闭	经过	,

她下定决心后，便飞快地跑到附近的一棵老树旁。

[ə'raʊnd] [huːz] [trʌŋk] [ðə; ði]['riːəl] ['aɪvi] [twaɪnd] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [riθs] ,

around	whose	trunk	the	real	ivy	twined	in	thick	and	glossy	wreaths	,
大约	谁	树干	这	真实的	常春藤	缠绕	在	厚的	和	光滑	花圈	,

真正的常春藤缠绕在它的树干上，形成浓密而有光泽的花环。

['bʌtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf]

butted	at	it	with	her	horns	,	twisting	it	round	them	,	and	tearing	off
对接	在	它	和	她	角	,	扭曲	它	圆形的	他们	,	和	撕裂	离开

[lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] ['gɑːləndz] .

long	trailing	garlands	.
长的	尾随	花环	.

她用角顶撞它，把它缠绕在角上，撕下长长的拖曳花环。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪldz] [fiːt] ,

She	then	ran	back	in	triumph	to	throw	her	treasures	at	the	child's	feet	,
她	然后	跑	后退	在	胜利	到	扔	她	宝藏	在	这	孩子的	脚	,

然后她得意洋洋地跑回去，把自己的财物扔到孩子脚下。

['seɪɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] : - [lʊk] !

saying	as	clearly	as	if	she	had	the	gift	of	speech	:	'	Look	!
说	作为	清楚地	作为	如果	她	有	这	礼物	的	演讲	:	-	看	!

她用清晰的语调说道，仿佛她天生就会说话一样："看！

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [dekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ; [ðɪs] [ɪz]

This	is	better	than	the	coarse	imitation	they	have	decked	you	with	;	this	is
这	是	更好的	比	这	粗	模仿	他们	有	甲板	你	和	;	这	是

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ! -

the	real	thing	!	'
这	真实的	事物	!	-

这比他们给你戴上的那些粗糙仿制品好多了；这才是真货！

[ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

Another	day	the	child	was	looking	at	herself	in	a	mirror	,
其他	天	这	孩子	曾是	寻找	在	她自己	在	一个	镜子	,

又有一天，孩子对着镜子看着自己。

[ænd; ənd] [fɑːn'ʃɛt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	Fanchette	immediately	began	to	do	the	same	.
和	范切特	立即地	开始	到	做	这	相同的	.

范切特也立即开始效仿。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ['pleɪnli]

The	expression	of	sadness	and	wonder	in	her	eyes	seemed	to	say	so	plainly
这	表达	的	悲伤	和	想知道	在	她	眼睛	似乎	到	说	所以	显然

:
:
:

她眼中流露出的悲伤和惊奇，似乎已经清晰地表明了这一点：

- [waɪ] [ɑːr; ər] [mə'riː] [ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['dɪfrənt] ?

'	Why	are	Marie	and	I	so	different	?
-	为什么	是	玛丽	和	我	所以	不同的	?

“为什么我和玛丽如此不同？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	I	were	like	her	I	could	speak	to	her	,
如果	我	是	喜欢	她	我	可以	说话	到	她	,

如果我像她一样，我就能和她说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [stɪl] ['betər] ! -

and	then	we	should	love	each	other	still	better	!	'
和	然后	我们	应该	爱	每个	其他	仍然	更好的	!	-

这样我们才能更加相爱！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

One	evening	Marie	,	who	was	sitting	by	her	mother's	side	,
一	晚上	玛丽	,	WHO	曾是	坐着	经过	她	母亲的	边	,

一天晚上，玛丽坐在她母亲身边，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] .

began	to	fidget	and	complain	of	an	uneasy	sensation	in	her	back	.
开始	到	烦躁不安	和	抱怨	的	一个	不安	感觉	在	她	后退	.

她开始坐立不安，并抱怨背部有种不舒服的感觉。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

Her	mother	,	busily	engaged	with	some	work	,	and	thinking	the	child	was
她	母亲	,	忙碌地	已订婚的	和	一些	工作	,	和	思维	这	孩子	曾是

['oʊnli][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

only	disposed	to	be	troublesome	,
仅有的	处置	到	是	麻烦的	,

她的母亲正忙着做事，认为这孩子只会惹麻烦。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

examined	it	slightly	,	and	told	her	to	be	quiet	;	but	the	poor	little
检查	它	轻微地	,	和	讲述	她	到	是	安静的	;	但	这	贫穷的	小的

[θɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

thing	continued	to	complain	,
事物	持续	到	抱怨	,

简单地检查了一下，然后让她安静；但可怜的小家伙继续抱怨。

[wen] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['tempər] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp] .

when	,	the	mother	getting	out	of	temper	,	gave	her	a	sharp	slap	.
什么时候	,	这	母亲	获得	出去	的	脾气	,	给予	她	一个	锋利的	拍击	.

母亲突然发火，狠狠地打了她一巴掌。

[fɑːn'ʃɛt] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [siːn] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪn][ə; eɪ]

Fanchette	,	who	was	present	at	this	scene	,	presented	her	horns	in	a
范切特	,	WHO	曾是	展示	在	这	场景	,	呈现	她	角	在	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

threatening	attitude	to	the	woman	,
威胁	态度	到	这	女士	,

当时在场的范切特向那名女子露出了她的角，摆出威胁的姿态。

[ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

and	gently	stroked	the	shoulders	of	her	little	friend	with	her	foot	.
和	轻轻地	抚摸	这	肩膀	的	她	小的	朋友	和	她	脚	.

她用脚轻轻地抚摸着小朋友的肩膀。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['ænəməlz]['eləkwənt] [ə'piːl] , [ðə; ði]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə]

At	the	sight	of	the	dumb	animal's	eloquent	appeal	,	the	woman	began	to
在	这	视线	的	这	哑的	动物	雄辩	上诉	,	这	女士	开始	到

[rɪ'lent] ,

relent	,
屈服	,

看到这只哑巴动物如此动情地恳求，女人开始心软了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] ['kerfəli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	calling	the	child	to	her	,	examined	more	carefully	the	state	of	things	,
和	呼叫	这	孩子	到	她	,	检查	更多的	小心	这	状态	的	事物	,

她把孩子叫到身边，仔细查看了情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs]

when	she	found	,	to	her	horror	,	one	of	those	large	and	poisonous
什么时候	她	成立	,	到	她	恐怖	,	一	的	那些	大的	和	有毒

[kætə'pɪləz] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ] - - ,

caterpillars	called	in	French	'	processionnaires	,
毛毛虫	称为	在	法语	-	-	,

当她惊恐地发现，那是一条法语称作"processionnaires"的大型有毒毛虫时

- [wɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪnfəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

'	which	had	painfully	irritated	the	delicate	skin	of	the	child	.
-	哪个	有	痛苦地	受刺激	这	精美的	皮肤	的	这	孩子	.

"这严重刺激了孩子娇嫩的皮肤。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] - ,

It	was	about	this	time	that	MacHenry	,
它	曾是	关于	这	时间	那	-	,

大约就在这个时候，麦克亨利

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['leɪbər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

continuing	his	artistic	labours	in	spite	of	all	the	difficulties	of	the	situation	,
继续	他的	艺术	劳动	在	尽管如此	的	全部	这	困难	的	这	情况	,

尽管面临种种困难，他仍然坚持进行艺术创作。

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz][goʊt] [fɑːn'ʃɛt] ['nɜːrsɪŋ]

resolved	on	taking	for	the	subject	of	a	new	picture	his	goat	Fanchette	nursing
已解决	在	采取	为了	这	主题	的	一个	新的	图片	他的	山羊	范切特	护理

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

the	little	Marie	.
这	小的	玛丽	.

他决定以他的山羊范切特给小玛丽喂奶为主题拍摄一幅新照片。

[fɑːn'ʃɛt] [lent] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][dɑː'sɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

Fanchette	lent	herself	with	her	usual	intelligence	and	docility	to	his	wishes
范切特	借出的	她自己	和	她	通常	智力	和	码头	到	他的	愿望

;

;
;

范切特以她一贯的聪慧和顺从，满足了他的愿望；

[ænd; ənd] [mə'ri:] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] -
and **Marie** **was** **represented** **lying** **among** **grass** **and** **flowers** **with** **her** **four** **-**
和 玛丽 曾是 代表 说谎 之中 草 和 花朵 和 她 四 -
['fʊtɪd] [frend] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
footed **friend** **bending** **over** **her** **.**
有脚的 朋友 弯曲 超过 她 .

玛丽的形象被描绘成躺在草地和鲜花之间，她的四脚朋友俯身在她身边。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] - [best] [wɜ:rks] ,
This **picture** **,** **which** **was** **afterwards** **regarded** **as** **one** **of** **MacHenry's** **best** **works** **,**
这 图片 , 哪个 曾是 然后 认为 作为 一 的 - 最好的 作品 ,

这幅画后来被认为是麦克亨利最好的作品之一。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪgnəl] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ɑ:rt] — [ðə; ði]
obtained **the** **most** **signal** **success** **at** **the** **Paris** **Exhibition** **of** **Modern** **Art** **—** **the**
获得 这 最多 信号 成功 在 这 巴黎 展览 的 现代的 艺术 — 这
['tru:θflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
truthfulness **of** **the** **design** **,**
真实性 的 这 设计 ,

在巴黎现代艺术展上获得最显著的成功——设计的真诚性，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ]
the **freshness** **of** **the** **colouring** **,** **and** **the** **grace** **of** **the** **composition** **being**
这 新鲜 的 这 染色 , 和 这 优雅 的 这 作品 存在
['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] .
equally **striking** **.**
同样地 引人注目 .

色彩的清新和构图的优美同样引人注目。

[bʌt; bət] [ði:z] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪz] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] ,
But **these** **bright** **autumn** **days** **soon** **passed** **away** **,**
但 这些 明亮的 秋天 天 很快 通过了 离开 ,

但这些美好的秋日时光很快就过去了。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]
and **many** **may** **recollect** **the** **bitter** **cold** **of** **the** **sad** **Christmas** **of** **that** **dismal**
和 许多 可能 追忆 这 苦的 寒冷的 的 这 伤心 圣诞节 的 那 惨淡
['wɪntər] .
winter **.**
冬天 .

许多人或许还记得那个阴冷冬日里令人悲伤的圣诞节的刺骨寒冷。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
Poor **little** **Marie** **suffered** **so** **severely** **from** **it** **,**
贫穷的 小的 玛丽 遭受 所以 严重 从 它 ,

可怜的小玛丽因此遭受了非常严重的痛苦。

[ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv]
that **after** **a** **vain** **attempt** **to** **recall** **some** **warmth** **by** **lighting** **a** **fire** **of**
那 后 一个 徒劳 试图 到 记起 一些 温暖 经过 灯光 一个 火 的
['brʌʃwʊd] ,
brushwood **,**
灌木丛 ,

在徒劳地尝试用柴火取暖之后，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['fju:əl] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['ri:sɔ:rs] ,
the **only** **fuel** **that** **could** **be** **procured** **,** **her** **mother** **,** **as** **a** **last** **resource** **,**
这 仅有的 燃料 那 可以 是 采购 , 她 母亲 , 作为 一个 最后的 资源 ,

唯一能获得的燃料，她的母亲，作为最后的希望。

[pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ,

put	her	into	her	little	bed	,
放	她	进入	她	小的	床	,

把她放到她的小床上，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ,

in	the	hope	that	by	heaping	upon	her	all	the	clothing	she	could	procure	,
在	这	希望	那	经过	堆积	之上	她	全部	这	衣服	她	可以	采购	,

希望通过把所有能弄到手的衣服都堆在她身上，

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] : [noʊ] [hiːt] [keɪm] ,

the	child	might	regain	a	little	heat	;	but	it	was	in	vain	:	no	heat	came	,
这	孩子	可能	恢复	一个	小的	热	;	但	它	曾是	在	徒劳	:	不	热	来了	,

孩子或许稍微暖和了一些，但一切都是徒劳：他始终没有暖和过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn][hɜːr; hər]['froʊz(ə)n] [lɪmz] .

and	the	blood	had	almost	ceased	to	circulate	in	her	frozen	limbs	.
和	这	血	有	几乎	停止	到	流通	在	她	冷冻	四肢	.

她冻僵的四肢中血液几乎停止了循环。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɑːn'ʃɛt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	this	moment	Fanchette	arrived	,	and	without	waiting	for	an	invitation	,
在	这	片刻	范切特	到达的	,	和	没有	等待	为了	一个	邀请	,

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

sprang	upon	the	bed	.
弹簧	之上	这	床	.

这时，范切特到了，不等邀请，就跳上了床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][ə'weɪ] ;

It	was	in	vain	they	tried	to	drive	her	away	;
它	曾是	在	徒劳	他们	尝试	到	驾驶	她	离开	;

他们试图赶走她，但徒劳无功；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]

she	only	clung	the	closer	to	her	nursling	,	and	covering	the	child	with
她	仅有的	紧紧抓住	这	更近	到	她	哺乳	,	和	覆盖	这	孩子	和

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

她只是更紧地抱着她的婴儿，用自己的身体盖住孩子。

[suːn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

soon	restored	her	to	warmth	and	animation	.
很快	恢复	她	到	温暖	和	动画片	.

很快，她恢复了温暖和活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [huːm]

There	was	one	among	the	temporary	inhabitants	of	Boulainvilliers	for	whom
那里	曾是	一	之中	这	暂时的	居民	的	-	为了	谁

[fɑːn'ʃɛt] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'vɜːrʒn] ;

Fanchette	entertained	an	unmitigated	aversion	;
范切特	娱乐	一个	未加缓解的	厌恶	;

在布兰维利耶的临时居民中，有一位让范切特深恶痛绝；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæsɪkɔlt] .

this	was	a	knife	-	grinder	of	the	name	of	Massicault	.
这	曾是	一个	刀	-	磨床	的	这	姓名	的	大规模袭击	.

这是一台名为 Massicault 的磨刀机。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

His	appearance	was	certainly	not	calculated	to	produce	a	favourable	impression	,
他的	外貌	曾是	当然	不是	计算	到	生产	一个	有利	印象	,

他的外表显然没有给人留下好印象。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

for	his	features	were	repulsive	and	his	expression	disagreeable	.
为了	他的	特征	是	丑恶	和	他的	表达	令人不快的	.

因为他的容貌丑陋，表情令人不快。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɔːrhed] , [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [aɪ] ,

A	low	forehead	,	a	scowling	eye	,
一个	低的	前额	,	一个	皱眉	眼睛	,

低垂的额头，紧锁的眼神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] - [set] [ˈfɪgjər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	a	short	thick	-	set	figure	were	the	principal	physical	traits	of	this
和	一个	短的	厚的	-	放	数字	是	这	主要的	身体的	特征	的	这

[ˈpɜːrsənɪdʒ] ;

personage	;
人士	;

矮壮的身材是此人的主要外貌特征；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [riˈdiːmd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .

nor	were	they	redeemed	by	those	of	his	moral	character	.
也不	是	他们	已赎回	经过	那些	的	他的	道德	特点	.

他们也没有被那些拥有他那样道德品质的人所救赎。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][kəmˈpænjən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] [bʊl] - [dɔːg][wɪð; wɪθ]

He	had	for	his	constant	companion	a	large	ill	-	favoured	bull	-	dog	with
他	有	为了	他的	持续的	伴侣	一个	大的	患病的	-	受青睐	公牛	-	狗	和

[ə; eɪ] [spaɪkt] [ˈkɑːlər] ,

a	spiked	collar	,
一个	尖峰	衣领	,

他形影不离地养着一只体型庞大、相貌丑陋的斗牛犬，脖子上戴着带刺的项圈。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

who	seemed	to	share	all	the	evil	instincts	of	his	master	.
WHO	似乎	到	分享	全部	这	邪恶的	本能	的	他的	掌握	.

他似乎继承了主人的所有邪恶本能。

[ˈevri] [wʌn] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [naɪf] - [ˈgraɪndər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

Every	one	wondered	how	the	knife	-	grinder	managed	to	feed	this	animal	at	a
每一个	一	想知道	如何	这	刀	-	磨床	管理	到	喂养	这	动物	在	一个

[taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈmɛrəst] [ˈnesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]

time	when	it	was	so	hard	to	find	the	merest	necessaries	of	life	for
时间	什么时候	它	曾是	所以	难的	到	寻找	这	最	必需品	的	生活	为了

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈhændz][tɜːrn][ʌv; əv]

human	beings	—	and	that	too	without	ever	seeming	to	do	a	hand's	turn	of
人类	生物	—	和	那	也	没有	曾经	似乎	到	做	一个	手的	转动	的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

每个人都想知道，在人类连最基本的生活必需品都难以找到的年代，磨刀匠是如何养活这头牲畜的——而且他似乎从来不做任何体力劳动；

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] ,

for	all	day	long	he	was	lounging	about	,
为了	全部	天	长的	他	曾是	休闲	关于	,

他整天都懒洋洋地躺着，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] .

and	it	was	rare	indeed	to	hear	the	noise	of	his	wheel	.
和	它	曾是	稀有的	的确	到	听到	这	噪音	的	他的	车轮	.

很少能听到他的车轮声。

[wen] ['eni] [wʌn] — [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:t] ,

When	any	one	—	alarmed	at	the	threatening	aspect	of	the	brute	,
什么时候	任何	一	—	惊慌	在	这	威胁	方面	的	这	蛮力	,

当任何人——对这头野兽的威胁性感到震惊时，

[hu:] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [wen] [ə'proʊtʃt] — [æskt] [hɪz; ɪz]

who	never	failed	to	growl	and	shew	his	fangs	when	approached	—	asked	his
WHO	绝不	失败的	到	咆哮	和	展示	他的	獠牙	什么时候	接近	—	问	他的

['mæstər] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,

master	to	call	him	off	,
掌握	到	称呼	他	离开	,

它一被人靠近就会发出低吼并露出獠牙——它请求主人让它住手，

[mæsɪkɔlt] [ju:st] ['oʊnli] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [læf] :

Massicault	used	only	to	reply	with	an	ill	-	natured	laugh	:
大规模袭击	用过的	仅有的	到	回复	和	一个	患病的	-	自然	笑	:

马西科特过去只会以一声恶意的笑声作为回应：

- [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪ'gʌn] [jet] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] [bɪg] ['mɔ:səlz] [æz; əz] [ju:; jʊ] ;

'	He	has	not	begun	yet	to	eat	such	big	morsels	as	you	;
-	他	有	不是	开始	然而	到	吃	这样的	大的	小块	作为	你	;

“他还没开始吃像你这样的大块食物呢；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [du:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ! -

but	there's	no	saying	what	he	may	do	one	of	these	days	!	'
但	有	不	说	什么	他	可能	做	一	的	这些	天	!	-

但谁也说不准他哪天会做出什么事来！

- [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊt] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] .

MacHenry	was	sorry	that	his	goat	partook	of	the	general	dislike	to	this	man	.
-	曾是	对不起	那	他的	山羊	参与	的	这	一般的	不喜欢	到	这	男人	.

麦克亨利很遗憾，他的山羊也受到了人们对这个人的普遍厌恶。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['wɪnɪŋ]

He	would	have	rather	wished	that	she	should	have	tried	by	her	winning
他	会	有	相当	希望	那	她	应该	有	尝试	经过	她	获胜

[kə'resɪs] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] ,

caresses	to	soften	his	rugged	nature	,
爱抚	到	软化	他的	崎岖	自然	,

他倒更希望她能用温柔的爱抚来软化他粗犷的性格。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['hɑ:rts]

and	bring	him	to	love	the	gentle	creature	that	had	gained	all	other	hearts
和	带来	他	到	爱	这	温和的	生物	那	有	获得	全部	其他	心

;
;
;

让他爱上那个赢得了所有人心的温柔生物；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['si:kwəl] , [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] .

but	as	we	shall	see	in	the	sequel	,	things	turned	out	very	differently	.
但	作为	我们	将	看	在	这	续集	,	事物	转向	出去	非常	不同	.

但正如我们将在续集中看到的那样，事情的发展却截然不同。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [faɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [jɪr] ,

On	one	of	the	last	fine	days	of	that	sad	year	,
在	一	的	这	最后的	美好的	天	的	那	伤心	年	,

在那悲伤的一年中，最后几个晴朗的日子里，

[ə; eɪ] [kraʊd] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]

a	crowd	having	gathered	round	her	while	her	master	was	amusing	himself	by
一个	人群	拥有	聚集	圆形的	她	尽管	她	掌握	曾是	有趣	他自己	经过

[ig'zibitɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hiː; hi]

exhibiting	her	intelligence	in	the	selection	of	the	fruit	and	flowers	he
展出	她	智力	在	这	选择	的	这	水果	和	花朵	他

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

当她的主人为了取乐，展示她挑选他所命名的水果和花卉的智慧时，一群人围在了她身边。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɪtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][sə'gæsəti] , - [beɪd] [hɜːr; hər]

in	which	she	acquitted	herself	with	her	usual	sagacity	,	MacHenry	bade	her
在	哪个	她	无罪释放	她自己	和	她	通常	睿智	,	-	巴德	她

[fetʃ] [æn; ən]['æp(ə)l] .

fetch	an	apple	.
拿来	一个	苹果	.

她以一贯的机敏完成了任务，麦克亨利让她去拿个苹果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] ;

There	were	some	still	hanging	on	a	tree	in	a	neighbouring	garden	;
那里	是	一些	仍然	绞刑	在	一个	树	在	一个	邻接	花园	;

邻近花园里的一棵树上还挂着一些;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pleɪs] ,

but	instead	of	running	off	as	usual	to	the	well	-	known	place	,
但	反而	的	跑步	离开	作为	通常	到	这	出色地	-	已知	地方	,

但他并没有像往常一样跑到那个众所周知的地方，

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] ,

she	went	right	up	to	the	knife	-	grinder	,
她	去	正确的	向上	到	这	刀	-	磨床	,

她径直走到磨刀机前，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [dɪ'spleɪd] [tuː] ['pɑːkəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	pushing	aside	with	her	paws	the	skirts	of	his	coat	,	displayed	two	pockets	stuffed	with	something	,
和	推动	旁边	和	她	爪子	这	裙子	的	他的	外套	,	显示	二	口袋	填充	和	某物	,

她用爪子拨开他外套的下摆，露出两个塞满了东西的口袋。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] ['æplz] .

which	the	crowd	,	amid	shouts	of	laughter	,	declared	to	be	stolen	apples	.
哪个	这	人群	,	之中	喊叫	的	笑声	,	声明	到	是	被盗	苹果	.

人群哄堂大笑，宣称这些苹果是偷来的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][traɪd][tuː; tə][kɔːl][ɔːf][hɪz; ɪz][goʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][droʊv][hɜːr; hər][ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] ;

The	artist	tried	to	call	off	his	goat	,	and	the	man	drove	her	away	with	curses	;
这	艺术家	尝试	到	称呼	离开	他的	山羊	,	和	这	男人	驾驶	她	离开	和	诅咒	;

艺术家试图叫走他的山羊，但那人咒骂着把山羊赶走了;

[bʌt; bət] [tuː] ['vɪgərəs] ['pesnts] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	two	vigorous	peasants	immediately	laid	hold	of	him	,
但	二	蓬勃	农民	立即地	铺设	抓住	的	他	,

但两个身强力壮的农民立刻抓住了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pɑːkəts] ; [wɪtʃ] [pruːvd]

and	insisted	on	seeing	the	contents	of	the	suspicious	pockets	;	which	proved
和	坚持	在	看到	这	内容	的	这	可疑的	口袋	;	哪个	已证实

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

并坚持要查看可疑口袋里的东西；结果证明，

[æz; əz][ɔːl][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['æplz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] ['kwestʃən] .

as	all	had	supposed	,	apples	stolen	from	the	tree	in	question	.
作为	全部	有	据称	,	苹果	被盗	从	这	树	在	问题	.

正如大家所料，苹果是从那棵树上偷来的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [mæsɪkɔlt] ,

The	discovery	only	increased	the	rage	of	Massicault	,
这	发现	仅有的	增加	这	愤怒	的	大规模袭击	,

这一发现只会更加激怒马西科。

[huː] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv]

who	swore	with	the	most	fearful	oaths	that	he	had	never	touched	one	of
WHO	发誓	和	这	最多	可怕	誓言	那	他	有	绝不	感动	一	的

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]

them	,	and	that
他们	,	和	那

他以最可怕的誓言发誓，他从未碰过他们中的任何一个，而且

[ðə; ði] { - }

the	{	367	}
这	{	-	}

367

['æplz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] .

apples	found	in	his	possession	had	been	given	to	him	by	a	friend	.
苹果	成立	在	他的	拥有	有	到过	给定	到	他	经过	一个	朋友	.

他身上发现的苹果是朋友送给他的。

[ðoʊ] [nʌn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'fer]

Though	none	believed	him	,	several	,	in	order	to	get	rid	of	a	disagreeable	affair
尽管	没有任何	相信	他	,	一些	,	在	命令	到	得到	摆脱	的	一个	令人不快的	事务

,

,

,

虽然没有人相信他，但为了摆脱一段不愉快的恋情，有几个人

[feɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [let] [ɔːf] ;

feigned	to	do	so	,	and	he	was	finally	let	off	;
假装	到	做	所以	,	和	他	曾是	最后	让	离开	;

他假装这么做，最终被释放了；

[bʌt; bət] ['meni] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl]

but	many	thought	they	had	thus	got	a	clew	to	the	authorship	of	several
但	许多	想法	他们	有	因此	得到	一个	线索	到	这	作者身份	的	一些

['rɔbəriːz] ['riːs(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

robberies	recently	committed	to	the	prejudice	of	different	members	of	the	little
抢劫	最近	坚定的	到	这	偏见	的	不同的	成员	的	这	小的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

但许多人认为，他们由此获得了线索，找到了最近几起针对这个小社区不同成员的抢劫案的幕后黑手。

[ðɪs] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər][ə; eɪ]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] [ə'genst] [fɑːn'ʃɛt] ,

This	misadventure	excited	in	the	knife	-	grinder	a	violent	hatred	against	Fanchette	,
这	不幸遭遇	兴奋的	在	这	刀	-	磨床	一个	暴力	仇恨	反对	范切特	,

这次不幸的经历激起了磨刀匠对范切特的强烈仇恨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [kəm'pænjən][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] .

which	was	heartily	shared	by	his	worthy	companion	the	bull	-	dog	.
哪个	曾是	衷心地	共享	经过	他的	值得	伴侣	这	公牛	-	狗	.

他的忠实伙伴——斗牛犬——也对此深表赞同。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['terər] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

The	latter	was	an	object	of	special	terror	to	poor	little	Marie	.
这	后者	曾是	一个	目的	的	特别的	恐怖	到	贫穷的	小的	玛丽	.

后者尤其令可怜的小玛丽感到恐惧。

[fɑːn'ʃɛt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]

Fanchette	seemed	to	understand	the	fears	of	the	child	,	and	whenever	the
范切特	似乎	到	理解	这	恐惧	的	这	孩子	,	和	每当	这

[dɔːg] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

dog	approached	her	,
狗	接近	她	,

范切特似乎理解了孩子的恐惧，每当狗靠近她时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['loʊər] [hɜːr; hər][hɔːrnz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]

she	would	lower	her	horns	,	as	if	to	protect	her	nursling	and	defy
她	会	降低	她	角	,	作为	如果	到	保护	她	哺乳	和	违抗

[hɜːr; hər] ['enəmi] .

her	enemy	.
她	敌人	.

她会放下角，仿佛要保护她的幼崽并向敌人发出挑战。

[ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['vælər] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][dɔːg] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf]

These	demonstrations	of	valour	were	generally	successful	,	the	dog	slinking	off
这些	示威游行	的	勇气	是	一般来说	成功的	,	这	狗	潜行	离开

[wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪl] .

with	glaring	eyes	and	drooping	tail	.
和	刺眼	眼睛	和	下垂	尾巴	.

这些英勇行为通常都很成功，狗会垂着尾巴，瞪着眼睛，灰溜溜地逃走。

[wʌn] [deɪ] [fɑːn'ʃɛt] ['nesəld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

One	day	Fanchette	nestled	up	close	to	her	master	,	putting	her	foot	upon	his
一	天	范切特	依偎	向上	关闭	到	她	掌握	,	推杆	她	脚	之上	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

有一天，芬切特依偎在主人身边，把小爪子搭在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ræn][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

and	having	succeeded	in	gaining	his	attention	,	ran	off	to	a	particular
和	拥有	成功了	在	获得	他的	注意力	,	跑	离开	到	一个	特别的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

成功引起他的注意后，她跑到了一个特定的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] [trɔtɪŋ] [bæk] ,

where	she	stopped	to	sniff	the	grass	,	and	then	trotting	back	,
在哪里	她	停止	到	嗅	这	草	,	和	然后	小跑	后退	,

她停下来嗅了嗅青草，然后小跑着回来了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] .

she	renewed	several	times	the	same	manœuvre	.
她	更新	一些	时代	这	相同的	演习	.

她多次重复了同样的动作。

- , [pə'sweidid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] , [roʊz]

MacHenry	,	persuaded	that	something	extraordinary	must	be	the	matter	,	rose
-	,	被说服	那	某物	非凡的	必须	是	这	事情	,	玫瑰

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

and	followed	her	.
和	随后	她	.

麦克亨利确信一定发生了什么非同寻常的事情，于是起身跟了上去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] [dɔ:g] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ]

When	she	reached	the	spot	,	putting	aside	like	a	terrier	dog	the	long	herbage
什么时候	她	达到	这	点	,	推杆	旁边	喜欢	一个	梗犬	狗	这	长的	草本植物

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

with	her	feet	,
和	她	脚	,

她走到目的地后，像梗犬一样用爪子拨开长长的草丛。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd]

she	displayed	to	view	a	leather	pocket	-	book	,	which	the	artist	picked	up	and
她	显示	到	看法	一个	皮革	口袋	-	书	,	哪个	这	艺术家	挑选	向上	和

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

她拿出一个皮质钱包供人欣赏，艺术家拿起来仔细端详。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'faist] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] ,

An	instant	sufficed	to	shew	that	it	belonged	to	the	knife	-	grinder	,
一个	立即的	足够了	到	展示	那	它	属于	到	这	刀	-	磨床	,

只需片刻便可看出这东西属于磨刀匠。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [spaɪz] [ðə; ði]

and	its	contents	proved	that	this	man	was	one	of	the	numerous	spies	the
和	它是	内容	已证实	那	这	男人	曾是	一	的	这	很多的	间谍	这

['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

Germans	had	constantly	and	everywhere	in	their	service	.
德国人	有	不断地	和	到处	在	他们的	服务	.

而其内容证明，此人是德国人安插在各地、为德国效力的众多间谍之一。

[hi:; hi] [faʊnd] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

He	found	besides	in	this	pocket	-	book	,	pushed	under	the	covering	,	the	picture	of
他	成立	除了	在	这	口袋	-	书	,	推动	在下面	这	覆盖	,	这	图片	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

此外，他还在这本钱包里，被塞到封皮下面的地方，发现了一张孩子的照片。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:mən] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['merɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

one	of	those	common	photographs	which	have	no	other	merit	than	a	certain
一	的	那些	常见的	照片	哪个	有	不	其他	优点	比	一个	肯定

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

这是一张很普通的照片，除了外形相似之外，没有任何其他优点。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [si:n] [tʊk] [pleɪs] .

The	very	day	that	this	pocket	-	book	was	found	a	frightful	scene	took	place	.
这	非常	天	那	这	口袋	-	书	曾是	成立	一个	可怕	场景	采取	地方	.

就在发现这本钱包的当天，发生了一件可怕的事情。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] ,

Little	**Marie**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**eating**	**a**	**morsel**	**of**	**bread**	**,**
小的	玛丽	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	吃	一个	小块	的	面包	,

小玛丽坐在矮凳上，吃着一小块面包。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɑ:n'ʃɛt] , [wen] [ðə; ðɪ] [bʊl] - [dɔ:g] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] .

which	**she**	**was**	**sharing**	**with**	**Fanchette**	**,**	**when**	**the**	**bull**	**-**	**dog**	**chanced**	**to**	**pass**	**.**
哪个	她	曾是	分享	和	范切特	,	什么时候	这	公牛	-	狗	偶然	到	经过	.

她当时正和范切特一起待在那里，这时那只斗牛犬碰巧路过。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ðen] [æz; əz] [ɪf]

The	**animal**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**;**	**then**	**as**	**if**
这	动物	停止	为了	一个	片刻	,	和	看起来	在	她	;	然后	作为	如果

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ,

overcome	**by**	**the**	**temptation**	**,**
克服	经过	这	诱惑	,

那动物停顿了一会儿，看了她一眼；然后，仿佛被诱惑所征服，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rtɪd][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bred] .

he	**suddenly**	**darted**	**at**	**her**	**and**	**snatched**	**at**	**the**	**bread**	**.**
他	突然	飞镖	在	她	和	抢夺	在	这	面包	.

他突然冲向她，一把抢走了面包。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ðɪ][goʊt] ,

He	**was**	**prevented**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**goat**	**,**
他	曾是	阻止	,	然而	,	经过	这	山羊	,

然而，他却被山羊拦住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɔ:rnz][ʃi:; ʃi][sent][ðə; ðɪ] [fə'roʊʃəs] [bi:st] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

and	**with**	**a**	**toss**	**of**	**her**	**horns**	**she**	**sent**	**the**	**ferocious**	**beast**	**sprawling**	**to**
和	和	一个	折腾	的	她	角	她	发送	这	凶猛	兽	蔓延	到

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

some	**distance**	**;**
一些	距离	;

她用角一甩，就把那头凶猛的野兽甩到了远处；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] , [nɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ; [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls]

but	**he**	**was**	**only**	**stunned**	**,**	**not**	**seriously**	**hurt**	**;**	**and**	**furious**	**at**	**his**	**repulse**
但	他	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	不是	严重地	伤害	;	和	狂怒	在	他的	击退

,

,

,

但他只是惊呆了，并没有受重伤；并且对自己的拒绝感到愤怒。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pʊr] [goʊt] , [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]

he	**sprang**	**upon**	**the**	**poor**	**goat**	**,**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**throat**	**,**	**and**	**shook**	**her**
他	弹簧	之上	这	贫穷的	山羊	,	查获	她	经过	这	喉	,	和	摇晃	她

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with	**rage**	**.**
和	愤怒	.

他扑向那只可怜的山羊，掐住它的喉咙，愤怒地摇晃着它。

[mə'ri:] ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] , [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [ræn]

Marie	**uttered**	**piercing**	**shrieks**	**,**	**and**	**MacHenry**	**having**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**stick**	**,**	**ran**
玛丽	说出	冲孔	尖叫	,	和	-	拥有	得到	抓住	的	一个	戳	,	跑

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['reskju:] .

to	**the**	**rescue**	**.**
到	这	救援	.

玛丽发出刺耳的尖叫声，麦克亨利抓起一根棍子，跑去营救她。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [kɔːzd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv] [pʊr] [fɑːn'ʃɛt] ,

A	sharp	blow	on	the	head	caused	the	dog	to	lose	his	grip	of	poor	Fanchette	,
一个	锋利的	吹	在	这	头	导致	这	狗	到	失去	他的	紧握	的	贫穷的	范切特	,

头部受到重击，导致狗狗松开了可怜的芬切特。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nuː] ['enəmi] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

and	turn	against	his	new	enemy	,	seizing	him	by	the	shoulder	;
和	转动	反对	他的	新的	敌人	,	抓住	他	经过	这	肩膀	;

然后转身攻击他的新敌人，抓住他的肩膀；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [fɔːrst] [ðə; ði][dɔːg] [ə'gen]

but	a	peasant	coming	to	the	assistance	of	the	artist	,	forced	the	dog	again
但	一个	农民	未来	到	这	协助	的	这	艺术家	,	强制	这	狗	再次

[tuː; tə][let][goʊ] ;

to	let	go	;
到	让	去	;

但一位前来帮助这位艺术家的农民，再次迫使狗松口；

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [tʊk] ['refjuːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	limping	off	and	growling	,	he	at	last	took	refuge	beside	his	master	,
和	跛行	离开	和	咆哮	,	他	在	最后的	采取	避难所	旁	他的	掌握	,

他一瘸一拐地走开，一路低吼，最后躲到了主人身边。

[huː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] ['spektɛɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

who	all	the	while	had	been	an	unmoved	spectator	of	the	scene	.
WHO	全部	这	尽管	有	到过	一个	不动	旁观者	的	这	场景	.

而他一直都是这一幕的冷漠旁观者。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [fɑːn'ʃɛt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]

Great	was	the	general	grief	at	the	sight	of	poor	Fanchette	motionless	on	the
伟大的	曾是	这	一般的	悲伤	在	这	视线	的	贫穷的	范切特	静止不动	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

看到可怜的范切特一动不动地躺在草地上，大家都非常悲痛。

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ;

bleeding	profusely	from	the	wound	in	her	throat	;
出血	大量地	从	这	伤口	在	她	喉	;

她喉咙的伤口大量出血；

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]

and	strong	the	indignation	excited	by	the	ferocity	of	the	dog	and	the
和	强的	这	愤慨	兴奋的	经过	这	恶	的	这	狗	和	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪts]['bruːt(ə)l]['mæstər] .

conduct	of	its	brutal	master	.
执行	的	它是	野蛮	掌握	.

狗的凶猛和它残暴的主人的行为激起了强烈的愤慨。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θrets] ['mʌtəd] [ə'genst] [bəuθ] ;

Many	were	the	threats	muttered	against	both	;
许多	是	这	威胁	低声说道	反对	两个都	;

针对他们两人的威胁有很多低声流传；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [liːst] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]

and	there	is	little	doubt	that	the	dog	at	least	would	soon	have	paid	the
和	那里	是	小的	怀疑	那	这	狗	在	至少	会	很快	有	有薪酬的	这

['penəlti] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [hæd; həd] - [wuːnd] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l] ;

penalty	he	deserved	had	Fanchette's	wound	been	mortal	;
惩罚	他	应得的	有	-	伤口	到过	凡人	;

毫无疑问，如果范切特的伤势是致命的，那条狗很快就会付出应有的代价；

[bʌt; bət][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

but	on	examination	it	was	found	to	be	less	serious	than	it	appeared
但	在	考试	它	曾是	成立	到	是	较少的	严肃的	比	它	出现

,

,

,

但经检查发现，病情并没有表面看起来那么严重。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	her	master's	care	of	her	soon	effected	a	complete
和	她	硕士学位	关心	的	她	很快	受影响	一个	完全的

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

在她的主人的悉心照料下，她很快就完全康复了。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] , [haʊ'evər] ,

The	inhabitants	of	the	hamlet	,	however	,
这	居民	的	这	村庄	,	然而	,

然而，这个小村庄的居民们

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][slɪp][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [naɪf] -

resolved	not	to	let	slip	the	opportunity	for	getting	rid	of	the	obnoxious	knife	-
已解决	不是	到	让	滑	这	机会	为了	获得	摆脱	的	这	令人讨厌的	刀	-

['graɪndər] .

grinder	.
磨床	.

决心不放过任何一个摆脱那台讨厌的磨刀机的机会。

[ðɪs] [ɪl] - ['feɪvərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][kraɪz]

This	ill	-	favoured	individual	was	received	whenever	he	shewed	himself	with	cries
这	患病的	-	受青睐	个人	曾是	已收到	每当	他	展示	他自己	和	哭泣

[ʌv; əv] - [biː; bi][ɔːf][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] ,

of	'	Be	off	and	quickly	too	,
的	-	是	离开	和	迅速地	也	,

这个不讨人喜欢的人每次出现都会遭到人们的叫喊："滚开，快点！"

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['θrɑːtl] [jʊr; jər] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɜːrst] . -

and	be	thankful	we	do	not	throttle	your	wretch	of	a	dog	first	.	'
和	是	感恩	我们	做	不是	风门	你的	可怜虫	的	一个	狗	第一的	.	-

你应该庆幸我们没有先掐死你那条可怜的狗。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔːrm][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Unable	to	resist	the	general	storm	of	indignation	,
无法	到	抵抗	这	一般的	风暴	的	愤慨	,

无法抵挡这股普遍的愤怒浪潮，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] [kəm'pænjən][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

the	man	and	his	worthy	companion	were	about	to	take	their	departure	;
这	男人	和	他的	值得	伴侣	是	关于	到	拿	他们的	离开	;

那人和他可敬的同伴正准备启程；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	they	had	hardly	reached	the	entrance	of	the	village	,
但	他们	有	几乎	达到	这	入口	的	这	村庄	,

但他们几乎还没走到村口。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ]

when	they	were	met	by	a	party	bringing	along	with	them	an	orphan	boy
什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	派对	带来	沿着	和	他们	一个	孤儿	男生

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

of	about	six	or	seven	years	of	age	,
的	关于	六	或者	七	年	的	年龄	,

当他们遇到一队人，其中一队人带着一个大约六七岁的孤儿男孩时，

[huːz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['məːdəd] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whose	parents	had	been	found	murdered	some	days	previously	in	one	of	the
谁	父母	有	到过	成立	被谋杀	一些	天	之前	在	一	的	这

[dɪ'tætʃt] ['kɔtɪdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

detached	cottages	of	the	neighbourhood	,
分离的	小屋	的	这	邻里	,

几天前，他的父母被发现死于附近一栋独立小屋中。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [stɪl] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] .

which	some	still	ventured	to	inhabit	.
哪个	一些	仍然	冒险	到	居住	.

有些人仍然冒险居住在那里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

The	child	,	at	the	sight	of	the	knife	-	grinder	and	his	dog	,
这	孩子	,	在	这	视线	的	这	刀	-	磨床	和	他的	狗	,

孩子看到磨刀匠和他的狗，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

uttered	a	loud	cry	and	covered	his	eyes	with	his	hands	.
说出	一个	大声	哭	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	.

他发出了一声凄厉的哭喊，并用手捂住了眼睛。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? - [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændər] .

'	What	is	the	matter	,	my	poor	little	fellow	?	'	asked	one	of	the	by	-	standers	.
-	什么	是	这	事情	,	我的	贫穷的	小的	同伴	?	-	问	一	的	这	经过	-	站立者	.

“可怜的小家伙，你怎么了？”一位旁观者问道。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

At	length	he	was	able	with	difficulty	to	reply	,	his	words	interrupted
在	长度	他	曾是	有能力的	和	困难	到	回复	,	他的	字	中断

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɒbz] : - [ðæt] [mæn] !

with	deep	sobs	:	'	That	man	!
和	深的	啜泣	:	-	那	男人	!

他终于艰难地回答道，话语间夹杂着深深的抽泣：“那个人！”

[ðæt] [dɔːg] !

that	dog	!
那	狗	!

那条狗！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] !

It	was	they	that	killed	my	mother	!
它	曾是	他们	那	被杀	我的	母亲	!

是他们杀害了我的母亲！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪd] . -

I	saw	it	all	from	behind	the	curtain	in	which	I	was	hid	.	'
我	锯	它	全部	从	在后面	这	窗帘	在	哪个	我	曾是	隐藏	.	-

我躲在帘子后面，把这一切都看得一清二楚。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Every	one	looked	in	astonishment	at	his	neighbour	,
每一个	一	看起来	在	惊讶	在	他的	邻居	,

每个人都惊讶地看着自己的邻居。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

not	knowing	whether	to	believe	the	strange	assertion	of	the	child	;
不是	会心	无论	到	相信	这	奇怪的	断言	的	这	孩子	;

不知道该不该相信孩子这番奇怪的说法；

[wen] - [prə'duːst] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

when	MacHenry	produced	the	pocket	-	book	and	informed	those	around	him	of
什么时候	-	生产	这	口袋	-	书	和	知情的	那些	大约	他	的

[ɪts] ['kɑːntents] .

its	contents	.
它是	内容	.

麦克亨利拿出那本袖珍书，并向周围的人讲述了书中的内容。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ;

The	child	immediately	cried	out	that	it	was	his	mother's	;
这	孩子	立即地	哭	出去	那	它	曾是	他的	母亲的	;

孩子立刻哭着说那是他妈妈的；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	had	any	doubt	remained	it	would	have	been	dispelled	by	looking	at
和	有	任何	怀疑	剩余	它	会	有	到过	驱散	经过	寻找	在

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	portrait	that	was	contained	in	it	,
这	肖像	那	曾是	包含	在	它	,

如果还有任何疑虑，只需看看书中的画像便可消除。

[fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

for	its	resemblance	to	the	poor	little	boy	was	striking	.
为了	它是	相似	到	这	贫穷的	小的	男生	曾是	引人注目	.

因为它和那个可怜的小男孩长得非常像。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pruːf] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

In	presence	of	such	proof	,	there	could	be	no	hesitation	,
在	在场	的	这样的	证明	,	那里	可以	是	不	犹豫	,

有了这样的证据，就不应该有任何犹豫。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ;

and	two	men	immediately	set	off	in	pursuit	of	the	fugitive	;
和	二	男人	立即地	放	离开	在	追逐	的	这	逃犯	;

于是两名男子立即出发追捕逃犯；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æd'væns] , [ænd; ənd] [fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] ,

but	he	had	already	got	a	considerable	advance	,	and	fear	lent	him	wings	,
但	他	有	已经	得到	一个	大量	进步	,	和	害怕	借出的	他	翅膀	,

但他已经获得了相当可观的进展，恐惧助长了他的气焰。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['aʊtˌpəʊsts] .

so	that	before	they	could	reach	him	he	had	gained	the	protection	of	the	German	outposts	.
所以	那	前	他们	可以	抵达	他	他	有	获得	这	保护	的	这	德语	前哨站	.

因此，在他们找到他之前，他已经获得了德国前哨的保护。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] ['merɪtɪd] ,

He	did	not	succeed	,	however	,	in	evading	the	fate	he	merited	,
他	做过	不是	成功	,	然而	,	在	逃避	这	命运	他	值得	,

然而，他最终还是没能逃脱他应得的命运。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]
for **shortly** **after** **the** **news** **arrived** **that** **the** **wretched** **man** **had** **fallen** **into** **the**
为了 不久 后 这 消息 到达的 那 这 可怜 男人 有 倒下 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] ,
hands **of** **a** **detachment** **of** **French** **francs** **-** **tireurs** **,**
双手 的 一个 分离 的 法语 法郎 - 轮胎 ,

因为就在不久之后，就传来了那个可怜的人落入法国游击队手中的消息。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,
and **having** **been** **convicted** **of** **being** **concerned** **in** **the** **burning** **of** **a** **farm** **,**
和 拥有 到过 已定罪 的 存在 担心的 在 这 燃烧 的 一个 农场 ,

他因参与纵火焚烧农场而被定罪，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'demd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
was **immediately** **condemned** **and** **shot** **.**
曾是 立即地 谴责 和 射击 .

随即被判处死刑并枪决。

- [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
MacHenry **adopted** **the** **orphan** **boy** **,** **and** **never** **had** **cause** **to** **repent** **of** **his**
- 已采用 这 孤儿 男生 , 和 绝不 有 原因 到 悔改 的 他的
['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] .
generous **action** **.**
慷慨的 行动 .

麦克亨利收养了这个孤儿男孩，他从未后悔过自己的慷慨之举。

- [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [juːst] ['geɪli] [tuː; tə] [seɪ] ;
' **I** **have** **now** **two** **children** **,** **'** **he** **used** **gaily** **to** **say** **;**
- 我 有 现在 二 孩子们 , - 他 用过的 兴高采烈地 到 说 ;

“我现在有两个孩子了，”他过去常常兴高采烈地说；

- [fɔːr; fər][maɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] [fɑːn'ʃɛt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
' **for** **my** **gentle** **intelligent** **Fanchette** **is** **almost** **as** **dear** **to** **me** **as** **if** **she**
- 为了 我的 温和的 聪明的 范切特 是 几乎 作为 亲爱的 到 我 作为 如果 她
[wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ! -
were **a** **human** **creature** **!** **'**
是 一个 人类 生物 ! -

“我温柔聪慧的芬切特对我来说几乎和她本人一样珍贵！”

[laɪm] - [dʒuːs] .
LIME **-** **JUICE** **.**
酸橙 - 汁 .

青柠汁。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Some **interesting** **facts** **have** **been** **communicated** **to** **us** **,**
一些 有趣的 事实 有 到过 沟通 到 我们 ,

我们了解到一些有趣的事实，

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [laɪm] - [dʒuːs] - ([mɑːrtʃ]
arising **out** **of** **the** **publication** **of** **our** **recent** **article** **on** **'** **Lime** **-** **Juice** **'** **(** **March**
产生 出去 的 这 发布 的 我们的 最近的 文章 在 - 酸橙 - 汁 - (行进
- , -) .
24 **,** **1877** **)** **.**
- , -) .

源于我们最近发表的关于“酸橙汁”的文章（1877 年 3 月 24 日）。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˈmesərz] [stɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ]

It	appears	that	some	years	ago	Messrs	Sturge	of	Birmingham	established	a
它	出现	那	一些	年	前	先生们	斯特奇	的	伯明翰	已确立的	一个

[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌmɑːntsəˈrɑːt; ˌmɑːntsəˈræt][ɪn]

Company	for	developing	the	resources	of	the	island	of	Montserrat	in
公司	为了	发展	这	资源	的	这	岛	的	蒙特塞拉特	在

[ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] .

the	West	Indies	.
这	西方	印第斯	.

几年前，伯明翰的斯特奇先生似乎成立了一家公司，旨在开发西印度群岛蒙特塞拉特岛的资源。

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][laɪm] - [dʒuːs] ,

Attention	was	directed	chiefly	to	the	production	of	genuine	lime	-	juice	,
注意力	曾是	指导	主要	到	这	生产	的	真的	酸橙	-	汁	,

人们主要关注的是生产真正的青柠汁，

[ˈmeɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstrækʃ(ə)n] [ˌðerˈfrʌm] [ʌv; əv][ˈsɪtrɪk][ˈæsɪd] ,

mainly	for	the	extraction	therefrom	of	citric	acid	,
主要	为了	这	萃取	由此	的	柠檬酸	酸	,

主要用于从中提取柠檬酸，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmesərz] [stɜːrdʒ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstensɪv] [ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

of	which	Messrs	Sturge	are	extensive	manufacturers	in	this	country	.
的	哪个	先生们	斯特奇	是	广泛的	制造商	在	这	国家	.

其中，Sturge 先生是该国的主要生产商。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [peɪd] [ˈsedʒələs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv]

With	this	object	in	view	,	they	paid	sedulous	attention	to	the	maintenance	of
和	这	目的	在	看法	,	他们	有薪酬的	勤奋的	注意力	到	这	维护	的

[ɪkˈstensɪv] [laɪm] - [triː] [plænˈteɪʃnz] .

extensive	lime	-	tree	plantations	.
广泛的	酸橙	-	树	种植园	.

为了实现这一目标，他们精心维护了大片菩提树种植园。

[ɔːl][ðə; ði][raɪp] [saʊnd] [freʃ] [fruːt][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][laɪm] -

All	the	ripe	sound	fresh	fruit	is	selected	first	,	for	the	production	of	lime	-
全部	这	成熟	声音	新鲜的	水果	是	已选	第一的	,	为了	这	生产	的	酸橙	-

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

首先挑选所有成熟、完好、新鲜的水果，用于生产青柠汁。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [bɪˈkʌmz] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['sɪtrɪk]['æsɪd] .

while	the	remainder	becomes	available	for	citric	acid	.
尽管	这	余	变成	可用的	为了	柠檬酸	酸	.

其余部分则可用于生产柠檬酸。

[ðə; ði][dʒuːs][ɪz] ['bɑːtld] { - }

The	juice	is	bottled	{	368	}
这	汁	是	瓶装	{	-	}

果汁装瓶{368}

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ɪts][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

immediately	on	its	arrival	in	this	country	.
立即地	在	它是	到达	在	这	国家	.

它一抵达这个国家就立即生效。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [laɪm] -

In	1874	the	Company	were	the	owners	of	no	less	than	five	hundred	lime	-
在	-	这	公司	是	这	所有者	的	不	较少的	比	五	百	酸橙	-

[triːz] [ɪn] [fʊl] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] ;

trees	in	full	bearing	in	the	little	island	of	Montserrat	;
树木	在	满的	轴承	在	这	小的	岛	的	蒙特塞拉特	;

1874 年，该公司在蒙特塞拉特小岛上拥有不少于 500 棵正值盛产期的菩提树；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

and	the	number	has	since	been	increased	by	the	conversion	of	unprofitable
和	这	数字	有	自从	到过	增加	经过	这	转换	的	无利可图

['ʃʊgər] - [plæn'teɪʃnz] ['ɪntuː]['prɑːfɪtəb(ə)l][laɪm] - [triː] [plæn'teɪʃnz] .

sugar	-	plantations	into	profitable	lime	-	tree	plantations	.
糖	-	种植园	进入	有利可图	酸橙	-	树	种植园	.

此后，由于不盈利的甘蔗种植园被改造成盈利的菩提树种植园，这一数字又增加了。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp]['laimiːz] [gɪv] ['helθi] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə]

The	collection	and	manipulation	of	the	ripe	limes	give	healthy	employment	to
这	收藏	和	操纵	的	这	成熟	青柠	给	健康	就业	到

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɝːsənz] .

large	numbers	of	women	and	young	persons	.
大的	数字	的	女性	和	年轻的	人	.

成熟青柠的采摘和加工为大量妇女和青年提供了健康的就业机会。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [liːtʃ] , ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['drednɔːt] ,

When	Dr	Leach	,	medical	officer	on	board	the	Dreadnought	,
什么时候	博士	利奇	,	医疗的	官	在	木板	这	无畏舰	,

当利奇医生，当时是“无畏号”战舰上的医官时，

[kɔːld] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['skɜːrvi][ɪn] ['mɜːrtʃənt] -

called	public	attention	in	1866	to	the	recent	appearance	of	scurvy	in	merchant	-
称为	民众	注意力	在	-	到	这	最近的	外貌	的	坏血病	在	商人	-

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

1866年，他引起了公众对商船上近期出现的坏血病的关注。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .

he	induced	the	Board	of	Trade	to	take	up	the	matter	seriously	.
他	诱导	这	木板	的	贸易	到	拿	向上	这	事情	严重地	.

他促使贸易委员会认真对待此事。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ɪn] - ,

This	led	to	the	passing	of	an	Act	in	1867	,
这	引领	到	这	通过	的	一个	行为	在	-	,

这促成了1867年一项法案的通过，

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪm] - [dʒuːs][ɔːr]['lemən] - [dʒuːs][ɪn] ['evri] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

ordering	the	provision	of	lime	-	juice	or	lemon	-	juice	in	every	merchant	and
订购	这	条款	的	酸橙	-	汁	或者	柠檬	-	汁	在	每一个	商人	和

['pæsɪndʒər] [ʃɪp] ,

passenger	ship	,
乘客	船	,

责令所有商船和客船配备酸橙汁或柠檬汁。

[ænd; ənd][ɪts][juːz] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] .

and	its	use	every	day	by	every	person	on	board	.
和	它是	使用	每一个	天	经过	每一个	人	在	木板	.

船上每个人每天都会使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊn] [ðæt] ['lemən] - [dʒuːs][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][laɪm] - [dʒuːs]

It	is	,	however	,	known	that	lemon	-	juice	is	not	so	effective	as	lime	-	juice
它	是	,	然而	,	已知	那	柠檬	-	汁	是	不是	所以	有效的	作为	酸橙	-	汁

[æz; əz][æn; ən]['ænti] - [skɒː'bjuːtik] ;

as	an	anti	-	scorbutic	;
作为	一个	反对	-	坏血病	;

然而，众所周知，柠檬汁作为抗坏血病药物的效果不如青柠汁；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	that	,	moreover	,
和	那	,	而且	,

而且，

[ðə; ði][best] [laɪm] - [dʒuːs] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] - ['fɔːtifaid] - [wɪð; wɪθ][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [pər]

the	best	lime	-	juice	does	not	require	to	be	'	fortified	'	with	ten	or	fifteen	per
这	最好的	酸橙	-	汁	做	不是	要求	到	是	-	强化	-	和	十	或者	十五	每

[sent] .

cent	.
中心	.

最好的青柠汁不需要添加 10% 或 15% 的酒精。

[ʌv; əv]['ælkəhɔːl]

of	alcohol
的	酒精

酒精

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['lemən] - [dʒuːs][ænd; ənd]

to	preserve	it	,	which	appears	to	be	necessary	for	lemon	-	juice	and
到	保存	它	,	哪个	出现	到	是	必要的	为了	柠檬	-	汁	和

[ɪn'fɪriər] [laɪm] - [dʒuːs] .

inferior	lime	-	juice	.
下	酸橙	-	汁	.

为了保存它，这对于柠檬汁和劣质青柠汁来说似乎是必要的。

[ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [mɔːr] ['strɪktnəs] [ɪz] [əb'zɜːrvd] .

In	the	navy	more	strictness	is	observed	.
在	这	海军	更多的	严格性	是	观察到	.

海军方面则更为严格。

[laɪm] - [dʒuːs]['oʊnli][ɪz] [pər'mɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][raɪp] [saʊnd] [fruːt] ,

Lime	-	juice	only	is	permitted	;	it	must	be	prepared	from	ripe	sound	fruit	,
酸橙	-	汁	仅有的	是	允许	;	它	必须	是	准备	从	成熟	声音	水果	,

只允许使用青柠汁；必须用成熟完好的青柠制成。

['gæðərd] [ɪn][pər'tɪkjələr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [ber] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [tests]

gathered	in	particular	months	of	the	year	;	and	must	bear	analytical	tests
聚集	在	特别的	几个月	的	这	年	;	和	必须	熊	分析	测试

['tʌtʃɪŋ] [ɪts] - ,

touching	its	citricity	,
接触	它是	-	,

必须在一年中的特定月份采摘；并且必须经受有关其柑橘性的分析测试。

['fleɪvər] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] .

flavour	,	and	condition	.
味道	,	和	状况	.

味道和口感。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['skɜːrvi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

As	a	consequence	,	scurvy	is	now	almost	unknown	in	the	royal	navy	,
作为	一个	结果	,	坏血病	是	现在	几乎	未知	在	这	皇家	海军	,

因此，坏血病在皇家海军中几乎绝迹。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

except	in	the	case	of	the	recent	Arctic	Expedition	,
除了	在	这	案件	的	这	最近的	北极	远征	,

除了最近的北极探险之外，

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [baɪ]

the	particulars	of	which	will	no	doubt	be	fully	investigated	and	set	forth	by
这	细节	的	哪个	将要	不	怀疑	是	完全	调查	和	放	前进	经过

[ðə; ði]['ædmərəlti] [kə'mɪti] ['duːli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	Admiralty	Committee	duly	appointed	for	that	purpose	.
这	海军部	委员会	正式地	任命	为了	那	目的	.

毫无疑问，海军部为此目的正式任命的委员会将对此事进行全面调查并公布详情。

[ðə; ði]['neɪvi][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [sə'plaɪd] [ɪn'veriəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [laɪm] - [dʒuːs]['oʊnli] , [tuː; tə]

The	navy	is	,	we	believe	,	supplied	invariably	with	the	best	lime	-	juice	only	,	to
这	海军	是	,	我们	相信	,	供应	总是	和	这	最好的	酸橙	-	汁	仅有的	,	到

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]['lemən] - [dʒuːs] ,

the	exclusion	of	lemon	-	juice	,
这	排除	的	柠檬	-	汁	,

我们相信，海军始终只供应最好的青柠汁，绝不供应柠檬汁。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][laɪm][æz; əz] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	also	to	the	exclusion	of	such	juice	of	the	real	lime	as	requires	,
和	还	到	这	排除	的	这样的	汁	的	这	真实的	酸橙	作为	需要	,

而且，也排除了所需的真正酸橙汁。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['pʊrnəsˌpɔːrnəs][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [tuː; tə][biː; bi]['fɔːtifaid][ɔːr] - ['dɒktəd] - [wɪð; wɪθ]

on	account	of	its	poorness	of	quality	,	to	be	fortified	or	'	doctored	'	with
在	帐户	的	它是	贫穷	的	质量	,	到	是	强化	或者	-	篡改过的	-	和

[strɔːŋ] [kruːd] ['spɪrɪt] .

strong	crude	spirit	.
强的	原油	精神	.

由于其质量差，需要用浓烈的原酒进行强化或"掺假"。

['veri] ['laɪkli] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

Very	likely	,	in	this	as	in	so	many	other	instances	,
非常	可能	,	在	这	作为	在	所以	许多	其他	实例	,

很可能，就像在许多其他情况下一样，

['tʃiːpnəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] :

cheapness	is	at	the	bottom	of	the	whole	affair	:
廉价	是	在	这	底部	的	这	所有的	事务	:

整件事的根源在于贪婪：

['mɜːrkəntiːl] ['lemən] - [dʒuːs] (['iːv(ə)n] [ɪf] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm]) ['biːɪŋ] ['tʃiːpər]

mercantile	lemon	-	juice	(	even	if	called	by	the	name	of	the	lime	)	being	cheaper
商业	柠檬	-	汁	(	甚至	如果	称为	经过	这	姓名	的	这	酸橙	)	存在	更便宜

[ðæn; ðən]['neɪvi][laɪm] - [dʒuːs] .

than	navy	lime	-	juice	.
比	海军	酸橙	-	汁	.

市售柠檬汁（即使被称作青柠汁）比海军青柠汁便宜。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][sæd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd]

If	so	,	it	affords	a	sad	instance	of	the	misuse	of	the	good	word
如果	所以	,	它	提供	一个	伤心	实例	的	这	滥用	的	这	好的	单词

[ɪ'kɑːnəmi] ;

economy	;
经济	;

如果真是如此，这便是一个滥用"节约"一词的悲哀例子；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɪn]

for	it	certainly	is	not	economical	to	imperil	the	health	of	the	crews	in
为了	它	当然	是	不是	经济	到	威胁	这	健康	的	这	船员	在

['treɪdɪŋ] - [ʃɪps] ,

trading	-	ships	,
贸易	-	船舶	,

因为危及商船船员的健康肯定是不经济的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɪn]['emɪgrənt] - [ʃɪps] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [tʃiːp]

and	of	passengers	in	emigrant	-	ships	,	by	the	use	of	that	which	is	'	cheap
和	的	乘客	在	移民	-	船舶	,	经过	这	使用	的	那	哪个	是	-	便宜的

[ænd; ənd]['næsti] . -

and	nasty	.	'
和	可恶的	.	-

以及移民船上的乘客，通过使用"廉价而肮脏的东西"。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʒuːs] [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː]['veri][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Something	there	is	in	the	common	juice	which	renders	it	very	unpalatable	to	the
某物	那里	是	在	这	常见的	汁	哪个	渲染	它	非常	令人难以接受	到	这

[men] ,

men	,
男人	,

这种普通果汁里含有某种成分，使得男人们非常难以接受。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ʃɜːrk] [ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] [doʊs] [ən'les] ['strɪktli] [wɑːtʃt] .

who	often	shirk	their	prescribed	dose	unless	strictly	watched	.
WHO	经常	推脱	他们的	规定	剂量	除非	严格	观看	.

除非受到严格监督，否则他们往往会偷懒不按医嘱服药。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [kə'mɪti] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz]

Let	us	hope	that	the	Report	of	the	Arctic	Committee	will	strengthen	the	hands
让	我们	希望	那	这	报告	的	这	北极	委员会	将要	加强	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .

of	the	Board	of	Trade	to	deal	with	this	matter	.
的	这	木板	的	贸易	到	交易	和	这	事情	.

我们希望北极委员会的报告能够增强贸易委员会处理此事的能力。

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [bɜːrd] - [laɪf] .

AFFECTION	IN	BIRD	-	LIFE	.
感情	在	鸟	-	生活	.

鸟类生活中的情感。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['hævɪŋ] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][bɜːrd] - [ə'fekʃ(ə)n] ,

A	correspondent	having	read	our	recent	article	on	Bird	-	affection	,
一个	通讯员	拥有	读	我们的	最近的	文章	在	鸟	-	感情	,

一位读者在读过我们最近一篇关于喜爱鸟类的文章后，

['kaɪndli][sendz][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn]

kindly	sends	us	the	following	singular	instance	of	intelligence	and	affection	on
亲切地	发送	我们	这	下列的	单数	实例	的	智力	和	感情	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .

the	part	of	a	duck	.
这	部分	的	一个	鸭子	.

好心人给我们送来了以下这只鸭子展现出的非凡智慧和爱意。

- [wiː; wi][hæv; həv] , - [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , - [tuː] [waɪt] [dʌks] ; [ðə; ði][wʌn] ['dezɪgneɪtɪd] ['mɪstər]

'	We	have	,	'	he	tells	us	,	'	two	white	ducks	;	the	one	designated	Mr
-	我们	有	,	-	他	讲述	我们	,	-	二	白色的	鸭子	;	这	一	指定的	先生

['jeloʊˌbɪl] ['biːɪŋ] ['wʌndərfəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Yellowbill	being	wonderfully	intelligent	,
黄嘴鸟	存在	太棒了	聪明的	,

"我们有两只白鸭，"他告诉我们，"其中一只被命名为黄嘴鸭先生，它非常聪明。"

[jet] [fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] .

yet	fond	of	fun	.
然而	喜爱	的	乐趣	.

但又喜欢玩乐。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [greɪt] [geɪmz] [tə'geðər] .

My	little	son	and	he	have	great	games	together	.
我的	小的	儿子	和	他	有	伟大的	游戏	一起	.

我的小儿子和他一起玩游戏玩得很开心。

[ðə; ði] [læd] [θroʊz] [aʊt] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] ,

The	lad	throws	out	an	india	-	rubber	ball	a	longer	or	shorter	distance	,
这	小伙子	投掷	出去	一个	印度	-	橡皮	球	一个	更长	或者	较短	距离	,

这个男孩将一个橡胶球扔出一段距离，距离可长可短。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

leaving	it	for	the	bird	to	decide	whether	it	shall	be	pursued	with	a
离开	它	为了	这	鸟	到	决定	无论	它	将	是	追击	和	一个

['flaɪɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['muːvmənt] .

flying	or	a	running	movement	.
飞行	或者	一个	跑步	移动	.

让鸟儿自己决定是用飞翔还是奔跑的方式追赶它。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['swɪftli] [siːzd] [baɪ] ['dʌki] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θroʊər]

In	either	case	,	the	ball	is	swiftly	seized	by	duckie	,	and	returned	to	the	thrower
在	任何一个	案件	,	这	球	是	迅速地	查获	经过	小鸭子	,	和	返回	到	这	投掷者

,

,

,

无论哪种情况，球都会被小鸭迅速接住，并交还给投球者。

[huː] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	keeps	up	the	game	until	both	have	had	enough	of	it	.
WHO	保持	向上	这	游戏	直到	两个都	有	有	足够的	的	它	.

谁会一直玩下去，直到双方都玩腻了为止。

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['mɪstər] ['jeloʊˌbɪl] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Another	peculiarity	of	Mr	Yellowbill	may	be	mentioned	.
其他	特点	的	先生	黄嘴鸟	可能	是	提及	.

黄嘴鸟先生还有另一个奇特之处值得一提。

[æt; ət][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wel] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] ,

At	the	splashing	of	water	from	an	adjacent	well	he	is	aroused	,
在	这	溅起水花	的	水	从	一个	邻近的	出色地	他	是	被唤醒	,

他被邻近水井溅起的水声惊醒。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɪnstəntli] [flai] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [plʌndʒ] [ɪn] , [beɪð] , [dʒʌmp][aʊt] ,

and	will	instantly	fly	towards	the	scene	of	action	,	plunge	in	,	bathe	,	jump	out	,
和	将要	即刻	飞	向	这	场景	的	行动	,	暴跌	在	,	洗澡	,	跳	出去	,

然后会立即飞向事发地点，纵身跃入，沐浴其中，然后跳出。

[flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] " [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , " [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] [ə'gen] .

flap	his	wings	joyfully	,	and	"	like	a	bird	,	"	take	himself	off	again	.
瓣膜	他的	翅膀	欣喜地	,	和	"	喜欢	一个	鸟	,	"	拿	他自己	离开	再次	.

他高兴地拍打着翅膀，“像鸟儿一样”，再次飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

But	the	story	of	affection	for	his	kind	must	now	be	told	.
但	这	故事	的	感情	为了	他的	种类	必须	现在	是	讲述	.

但现在必须讲述他对同类的深厚感情的故事了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

The	other	day	,	when	swinging	on	a	gate	,	my	little	boy	felt	something	tugging	at
这	其他	天	,	什么时候	摇摆	在	一个	门	,	我的	小的	男生	毛毡	某物	拉扯	在

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

his	trousers	,
他的	裤子	,

前几天，我的小儿子在栅栏上荡秋千时，感觉裤子被什么东西拽了一下。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dʌk] , [hu:] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn'vaɪtɪd]

and	on	looking	round	discovered	the	duck	,	who	,	he	supposed	,	invited
和	在	寻找	圆形的	发现	这	鸭子	,	WHO	,	他	据称	,	受邀

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][bɔ:l] .

him	to	a	game	at	ball	.
他	到	一个	游戏	在	球	.

他环顾四周，发现了那只鸭子，他猜想，这只鸭子是邀请他一起玩球。

[soʊ] [daʊn] [hi:; hi][gɑ:t] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [frend] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] .

So	down	he	got	,	and	caressed	his	feathered	friend	as	the	preliminary	.
所以	向下	他	得到	,	和	被爱抚	他的	羽毛	朋友	作为	这	初步的	.

于是他俯下身，抚摸着他那羽翼丰满的朋友，作为前戏。

[ðə; ði] [dʌk] , [haʊ'evər] ,

The	duck	,	however	,
这	鸭子	,	然而	,

然而，这只鸭子

[kən'tɪnju:d] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [læd]

continued	pulling	away	in	so	unusual	and	persistent	a	manner	that	the	lad
持续	拉	离开	在	所以	异常	和	执着的	一个	方式	那	这	小伙子

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] ;

decided	to	go	whither	he	was	led	;
决定	到	去	往哪里去	他	曾是	引领	;

他以一种非常不寻常且执着的方式继续拉开距离，以至于这孩子决定跟随他的脚步；

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [pʊr] ['mɪsɪz] ['jeloʊˌbɪl] ,

at	the	corner	of	an	outbuilding	was	found	poor	Mrs	Yellowbill	,
在	这	角落	的	一个	附属建筑	曾是	成立	贫穷的	太太	黄嘴鸟	,

在一间附属建筑的角落里，人们发现了可怜的黄嘴蜂太太。

[leɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['wɑ:d(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] .

lame	of	a	leg	and	quite	unable	to	waddle	along	.
瘸	的	一个	腿	和	相当	无法	到	摇摇摆摆	沿着	.

腿瘸了，完全无法蹒跚而行。

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['mænɪfest][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'sɜ:rn][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

Meanwhile	her	husband	continued	to	manifest	the	greatest	concern	about	her	,
同时	她	丈夫	持续	到	显现	这	最	忧虑	关于	她	,

与此同时，她的丈夫依然对她表现出极大的关心。

[jet] [dɪd][nɑ:t][fər'get][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] ,

yet	did	not	forget	his	manners	and	grateful	acknowledgments	,
然而	做过	不是	忘记	他的	礼仪	和	感激的	致谢	,

但他并未忘记自己的礼貌和感激之情。

[bʌt; bət] [boʊd] [ænd; ənd] ['betər] [boʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
but **bowed** **and** **better** **bowed** **to** **those** **around** **who** **had** **now** **come** **to** **the**
但 鞠躬 和 更好的 鞠躬 到 那些 大约 WHO 有 现在 来 到 这
['reskju:] ;
rescue **;**
救援 ;

但他还是鞠躬，而且更加恭敬地向那些前来救援的人们鞠躬致意；

[ʃəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌk] [meɪ] [ækt][ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
shewing **that** **even** **a** **duck** **may** **act** **and** **feel** **as** **a** **gentleman** **.**
显示 那 甚至 一个 鸭子 可能 行为 和 感觉 作为 一个 绅士 .

这表明，即使是鸭子也能像绅士一样行事和感受。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:rt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æsə'teind] ;
The **cause** **of** **hurt** **referred** **to** **has** **not** **been** **ascertained** **;**
这 原因 的 伤害 指 到 有 不是 到过 已确定 ;

所指伤害的原因尚未确定；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['mɪsɪz] ['jeloʊˌbɪl] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli]
but **happily** **Mrs** **Yellowbill** **is** **now** **quite** **well** **,** **and** **her** **husband** **is** **as** **lively**
但 快乐地 太太 黄嘴鸟 是 现在 相当 出色地 , 和 她 丈夫 是 作为 热闹
[æz; əz]['evər] . -
as **ever** **.** **'**
作为 曾经 . -

但令人欣慰的是，黄嘴蜂太太现在身体很好，她的丈夫也一如既往地精神矍铄。

- ,
LENACHLUTEN **,**
- ,

LENACHLUTEN,

[ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ɪn] - .
A **WATERFALL** **IN** **ARGYLESHIRE** **.**
一个 瀑布 在 - .

阿盖尔郡的一处瀑布。

- [mʌŋ] [krægz] [wer] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] [grəuz] ,
' **Mong** **crags** **where** **the** **purple** **heather** **grows** **,**
- 蒙 峭壁 在哪里 这 紫色的 希瑟 生长 ,

“紫色石楠花生长的嶙峋峭壁”，

- [mɪd] ['rɑ:ks] [wer] [blu:mz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊz] ,
' **Mid** **rocks** **where** **blooms** **the** **mountain** **rose** **,**
- 中 岩石 在哪里 花朵 这 山 玫瑰 ,

“山峦间繁花盛开，宛如玫瑰花盛开的中央岩石。”

['ɑ:nwərd][ðə; ði]['rɪvər] ['kɑ:mli] [floʊz]
Onward **the** **river** **calmly** **flows**
向前 这 河 平静地 流量

河水静静地向前流淌。

[tu:; tə] - .
To **Lenachluten** **.**
到 - .

致莱纳赫卢滕。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [dæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'ni:θ]
The **waters** **dash** **on** **the** **rocks** **beneath**
这 水 短跑 在 这 岩石 下面

海水拍打着下方的岩石。

[ɪn][ə; eɪ][mæd][waɪld] [rʌʃ] , [ðeɪ] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [siːð] ,
In a mad wild rush , they surge and seethe ,
在 一个 疯狂的 荒野 匆忙 , 他们 涌 和 沸腾 ,

它们疯狂地奔涌、翻腾，

[waɪl] ['dænsɪŋ] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [riːθ]
While dancing spray with a snowy wreath
尽管 跳舞 喷 和 一个 下雪的 花圈

跳舞时喷洒雪花环

[kraʊnz] - .
Crowns Lenachluten .
皇冠 - .

皇冠 Lenachluten。

[ðʌs] ['evər][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [floʊz] [ɑːn] ,
Thus ever the stream of life flows on ,
因此 曾经 这 溪流 的 生活 流量 在 ,

于是，生命之河永远奔流不息。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɑːn] ,
With faces happy and faces wan ,
和 面孔 快乐的 和 面孔 万 ,

有笑容灿烂的，也有愁容满面的，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðen] [gɔːn] ,
A moment here on this earth , then gone ,
一个 片刻 这里 在 这 地球 , 然后 已消失 ,

在世间停留片刻，然后消逝。

[laɪk] - .
Like Lenachluten .
喜欢 - .

就像 Lenachluten。

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [pæs] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [driːm] ;
Some lives pass on like a peaceful dream ;
一些 生活 经过 在 喜欢 一个 和平 梦 ;

有些生命如同宁静的梦境般消逝；

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ker] , [ðeɪ] [siːm]
Untouched by sorrow or care , they seem
未受触碰 经过 悲哀 或者 关心 , 他们 似乎

他们似乎不受悲伤或忧虑的影响。

[tuː; tə] [glaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [huːz] ['wɔːtərz] [striːm]
To glide as the river whose waters stream
到 滑行 作为 这 河 谁 水 溪流

像河流一样滑行，河水奔流不息。

[tɔːrdz] - .
Towards Lenachluten .
向 - .

前往莱纳赫卢滕。

['ʌðər] [kə'rɪr] [ɑːn][ðer; ðər] ['restləs] [wei] ;
Others career on their restless way ;
其他的 职业 在 他们的 不安 方式 ;

其他人则在他们不安分的道路上继续着职业生涯；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [geɪ] ,
Whate'er betide , they are ever gay ,
什么 贝特迪 , 他们 是 曾经 同性恋 ,

不管发生什么，他们永远都是快乐的。

[æz; əz] [gliːmz] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['sʌnlɪt] [spreɪ]
As **gleams** **the** **sparkling** **sunlit** **spray**
作为 闪光 这 闪闪发光 阳光照射 喷

阳光洒下波光粼粼的水花

[ɑːn] - .
On **Lenachluten** **.**
在 - .

在 Lenachluten。

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['fɑːli][ænd; ənd][sɪn][ɑːr; ər] [frɔːt] ;
Some **lives** **with** **folly** **and** **sin** **are** **fraught** **;**
一些 生活 和 蠢事 和 罪 是 充满危机 ;

有些人的生活充满愚昧和罪恶，因此充满苦难；

[ðeɪ] [dɪm] ['ɝːθs] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][steɪn][ænd; ənd][spɑːt] ,
They **dim** **earth's** **beauty** **with** **stain** **and** **spot** **,**
他们 暗淡 地球的 美丽 和 弄脏 和 点 ,

它们用污渍和斑点玷污了地球的美丽。

[æz; əz]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ðə; ði][skʌm] , [æn; ən] ['ʌgli] [blɑːt]
As **surges** **the** **scum** **,** **an** **ugly** **blot**
作为 涌动 这 浮渣 , 一个 丑陋的 印迹

随着污泥涌现，一片丑陋的污点

[ɑːn] - .
On **Lenachluten** **.**
在 - .

在 Lenachluten。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [braɪt]
And **now** **and** **again** **a** **genius** **bright**
和 现在 和 再次 一个 天才 明亮的

偶尔也会出现天才人物。

['dæzlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [flaɪt] ,
Dazzles **the** **earth** **with** **his** **spirit's** **flight** **,**
令人眼花缭乱 这 地球 和 他的 精神的 航班 ,

他以灵魂的飞翔震撼了大地，

[æz; əz] ['ʃɪməz] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['tɪntɪd] [laɪt]
As **shimmers** **the** **rainbow's** **tinted** **light**
作为 闪烁 这 彩虹的 有色 光

彩虹的彩色光芒闪烁不定

[ɔː(r)] - .
O'er **Lenachluten** **.**
超过 - .

O'er Lenachluten.

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
H **.** **K** **.** **W** **.**
H . K . W .

香港世界

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪˈzɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神